

**DEWALT®**

[www.DEWALT.eu](http://www.DEWALT.eu)

**DC222**  
**DC223**  
**DC224**

---

<b>Dansk</b> ( <i>oversat fra original brugsvejledning</i> )	<b>4</b>
<b>Deutsch</b> ( <i>übersetzt von den originalanweisungen</i> )	<b>17</b>
<b>English</b> ( <i>original instructions</i> )	<b>31</b>
<b>Español</b> ( <i>traducido de las instrucciones originales</i> )	<b>43</b>
<b>Français</b> ( <i>traduction de la notice d'instructions originale</i> )	<b>58</b>
<b>Italiano</b> ( <i>tradotto dalle istruzioni originali</i> )	<b>72</b>
<b>Nederlands</b> ( <i>vertaald vanuit de originele instructies</i> )	<b>86</b>
<b>Norsk</b> ( <i>oversatt fra de originale instruksjonene</i> )	<b>100</b>
<b>Português</b> ( <i>traduzido das instruções originais</i> )	<b>113</b>
<b>Suomi</b> ( <i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i> )	<b>128</b>
<b>Svenska</b> ( <i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i> )	<b>141</b>
<b>Türkçe</b> ( <i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i> )	<b>154</b>
<b>Ελληνικά</b> ( <i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i> )	<b>168</b>

---

Figure 1

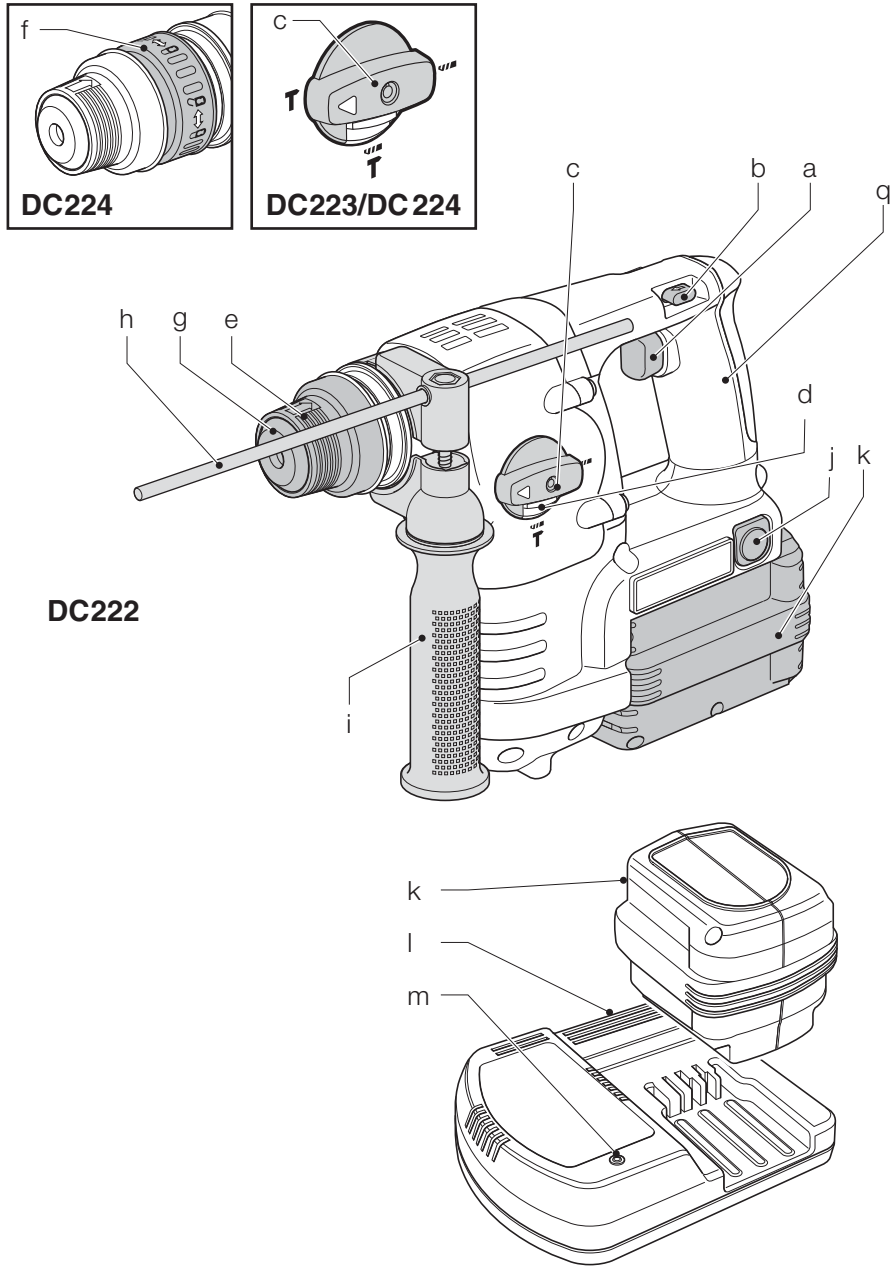


Figure 2

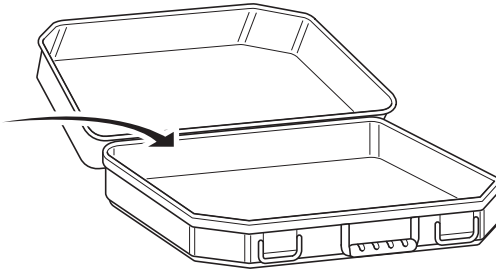
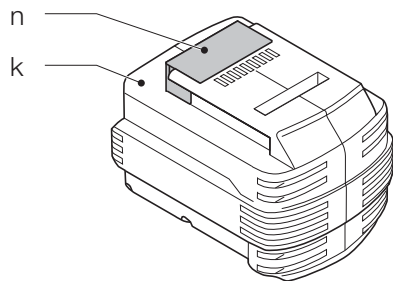
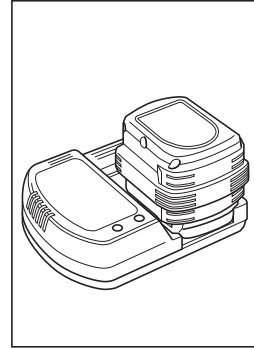
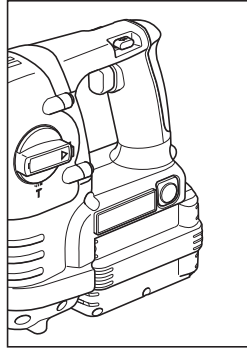
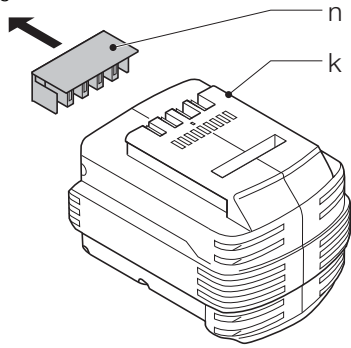


Figure 3A

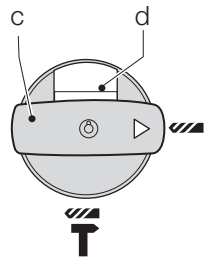


Figure 4

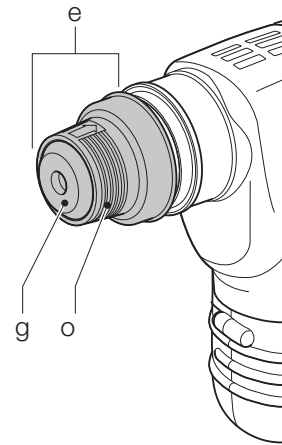


Figure 3B

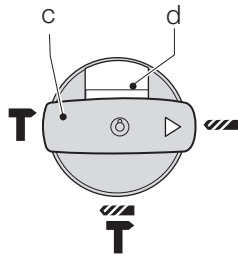


Figure 5

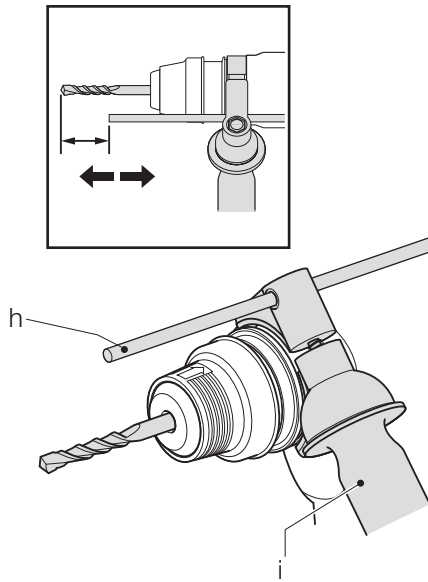


Figure 6

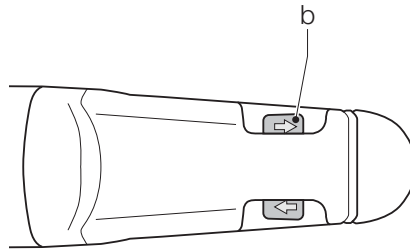


Figure 7

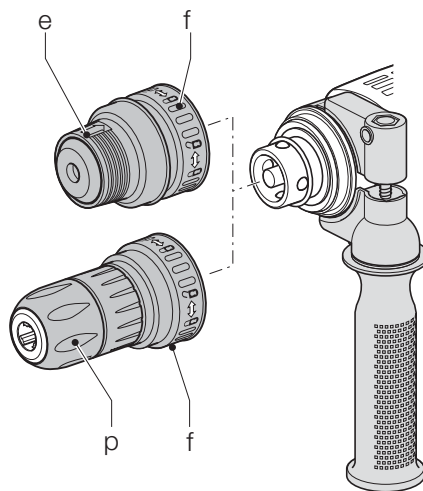
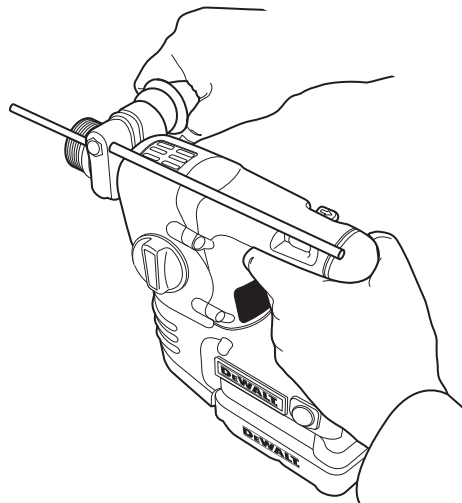


Figure 8



DANSK

# TRÅDLØST ROTERENDE HAMMERBOR DC222, DC223, DC224

## Tillykke!

Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring og indgående produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere til professionelle brugere af elværktøj.

## Tekniske data

		DC222	DC223	DC224
Spænding	V	24	24	24
Type		2	2	2
Tomgangshastighed	min <sup>-1</sup>	0–1.100	–1.100	0–1.100
Omdrejningstal under belastning	min <sup>-1</sup>	0–800	0–800	0–800
Stødenergi	J	2,1	2,1	2,1
Maksimal borekapacitet i stål/træ/beton	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Værktøjsholder		SDS Plus®	SDS Plus®	SDS Plus®
Kravediameter	mm	43	43	43
Vægt	kg	3,8	3,9	4,0
<hr/>				
L <sub>PA</sub> (lydtryk)	dB(A)	84	84	84
K <sub>PA</sub> (lydtrykussikkerhed)	dB(A)	1,5	1,5	1,5
L <sub>WA</sub> (lydeffekt)	dB(A)	97	97	98
K <sub>WA</sub> (usikkerhed lydeffekt)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Samlet vibrationsværdi (triaxvektorsum) bestemt i henhold til EN 60745:

Vibrationsemissionsværdi a<sub>h</sub>

Boring i metal

a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Usikkerhed K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Vibrationsemissionsværdi a<sub>h</sub>

Boring i beton

a <sub>h,HD</sub> =	m/s <sup>2</sup>	9	9	9
Usikkerhed K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Vibrationsemissionsværdi a<sub>h</sub>

Mejsling

a <sub>h,Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	–	6,5	6,5
Usikkerhed K =	m/s <sup>2</sup>	–	1,5	1,5

Vibrationsemissionsværdi a<sub>h</sub>

Skrueboring uden stød

a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Usikkerhed K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Vibrationsniveauet i dette informationsark er blevet målt i overensstemmelse med en standardiseret test, som er oplyst i EN 60745 og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan bruges til foreløbig vurdering af eksponeringen.



**ADVARSEL:** Det erklærede vibrationsniveau gælder for værktøjets hovedanvendelsesformål. Vibrationsniveauet kan imidlertid variere, hvis værktøjet anvendes til andre formål eller ved ringe vedligeholdelse. Dette kan lede til en betydelig forøgelse i eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Et skøn over vibrationsudsættelsen skal tage højde for tiden, hvor værktøjet er slukket eller tændt uden at blive brugt. Dette kan mindske eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Identificer yderligere sikkerhedsforanstaltninger, der skal beskytte brugeren mod vibrationer, såsom: vedligeholdelse af værktøjet og dets tilbehør, hold hænderne varme og etablering af arbejdsrutiner.

Batteripakke	DE0241	DE0243	
Batteritype	NiMH	NiCd	
Spænding	V <sub>DC</sub>	24	24
Kapacitet	Ah	3,0	2,0
Vægt	kg	1,4	1,4

Oplader	DE0246	
Forsyningsspænding	V <sub>AC</sub>	230
Batteritype	NiCd/NiMH	
Cirka Opladningstid	min	60/70 (2,0 Ah batteripakker)
Vægt	kg	0,6

Sikringer:	
Europa	230 V værktøj 10 Amp, el-net

## Definitioner: Sikkerhedsråd

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert signalord. Læs vejledningen og læg mærke til disse symboler.



**FARE:** Angiver en overhængende farlig situation, der - hvis den ikke undgås - kan resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser**.



**ADVARSEL:** Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - kan resultere i **døden eller alvorlige kvæstelser**.



**FORSIGTIG:** Angiver en mulig farlig situation, der - hvis den ikke undgås - kan resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**BEMÆRK:** Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan resultere i produktskade**.



Betyder fare for elektrisk stød.



Betyder risiko for brand.

## EF-overensstemmelseserklæring

MASKINDIREKTIV



DC222, DC223, DC224

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under "tekniske data" er udformet i overensstemmelse med:

98/37/EF (indtil 28. dec. 2009), 2006/42/EF (fra 29. dec. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Disse produkter overholder også direktivet 2004/108/EF. Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vicepræsident for Maskinteknik og Produktudvikling  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland

30.07.2009



**ADVARSEL:** Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.

## Generelle sikkerhedsadvarsler for elektrisk værktøj



**ADVARSEL!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Hvis ikke advarsler og instruktioner følges kan det resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

### GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL FREMTIDIG REFERENCE

Udtrykket "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til elektrisk værktøj tilsluttet lysnettet (med el-ledning) eller batteridrevet elektrisk værktøj (uden el-ledning).

#### 1) SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent og vel oplyst.** Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.
- Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. ved tilstedeværelse af brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektrisk værktøj skaber gnister, der kan antænde støvet eller dampene.
- Hold børn og omkringstående på afstand når der anvendes elektrisk værktøj.** Distraktioner kan medføre, at du mister kontrollen.

#### 2) ELEKTRISK SIKKERHED

- Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj.** Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.** Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj øges risikoen for elektrisk stød.

## DANSK

- d) **Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfittede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Når elektrisk værktøj benyttes udendørs skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug.** Brug af en ledning der er egnet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder.** Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.

### 3) PERSONLIG SIKKERHED

- a) **Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj. Brug ikke elektrisk værktøj, når du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.** En øjeblikkelig uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.
- b) **Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller.** Sikkerhedsudstyr såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.
- c) **Undgå utilsigtet opstart. Sørg for at der er slukket for kontakten inden værktøjet tilsluttes strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.** Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.
- d) **Fjern eventuelle justerings- eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.** En skruenøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.
- e) **Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.** Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj når uventede situationer opstår.
- f) **Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.

- g) **Hvis der anvendes støvudsugnings- eller -opsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.** Anvendelse af støvopsamlingsudstyr kan begrænse farer forårsaget af støv.

### 4) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

- a) **Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres.** Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.
- b) **Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller batterienheden fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes eller det stilles til opbevaring.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for at værktøjet startes utilsigtet.
- d) **Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner at betjene værktøjet.** Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.
- e) **Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.** Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.
- f) **Hold skæreværktøj skarpe og rene.** Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.
- g) **Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.** Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.

### 5) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF BATTERI

- a) **Må kun genoplades med den oplader, som er angivet af fabrikanten.** En oplader, der er beregnet til en bestemt type batteripakke, kan udgøre en brandrisiko, hvis den bruges med en anden type batteripakke.



- b) **Brug kun elektrisk værktøj med de batteripakker, der er beregnet til hver enkelt type.** Brug af andre batteripakker kan skabe risiko for personskade og brand.
- c) **Når en batteripakke ikke er i brug, skal den holdes borte fra andre metalgenstande, så som papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, der kan danne forbindelse mellem to elektriske kontaktpåklædere.** Kortslutninger mellem batterikontakter kan forårsage forbrænding eller brand.
- d) **Hvis en batteripakke udsættes for overlast, kan der sive væske ud. Undgå berøring. Hvis væsken berøres ved et tilfælde, skal der skylles med masser af vand. Hvis der kommer væske i øjnene, skal der desuden søges lægehjælp.** Batterivæske kan forårsage irritation eller forbrænding.

#### 6) SERVICE

- a) **Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker som udelukkende benytter identiske reservedele.** Derved sikres at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.

### Yderligere specifikke sikkerhedsregler for roterende hamre

- **Brug høreskyttelse.** Støjeksponering kan forårsage høreskader.
- **Brug de ekstra håndtag, der følger med værktøjet.** Manglende kontrol kan medføre personskade.
- **Hold elværktøjet på de isolerede håndtagsflader, når der skal saves i emner, hvor skæreværktøjet kan berøre skjulte ledninger eller sit eget kabel.** Kontakt med en strømførende ledning vil gøre blottagte metaldele på værktøjet strømførende og give stød til brugeren.
- **Brug klemmer eller andre praktiske metoder til at fastgøre og støtte arbejdsemnet til et stabilt underlag.** Det er ustabil at holde arbejdsemnet i hånden eller mod kroppen og kan medføre manglende kontrol.
- **Anvend sikkerhedsbriller eller anden øjenbeskyttelse.** Under betjening af hammeren kan der hvirvle savsmuld rundt. Flyvende

partikler kan forårsage permanent øjenskade. Brug en støvmaske eller et åndedrætsværn til støvfrembringende handlinger. Ørebeskyttelse vil være nødvendigt under de fleste betjeninger.

- **Hold godt fast på værktøjet hele tiden. Forsøg ikke at betjene værktøjet uden at holde det med begge hænder.** Det anbefales altid at anvende sidehåndtaget. Betjening af værktøjet med én hånd kan medføre manglende kontrol. Det kan også udgøre en fare at bryde igennem eller støde på hårde materialer, såsom en armeringsstang. Fastgør sidehåndtaget godt før brug.
- **Betjen ikke værktøjet i længere tid ad gangen.** Vibration som følge af hammerens bevægelse kan medføre skade på dine hænder og arme. Anvend handsker som en ekstra pude og begræns udsættelsen ved at tage mange pauser.
- **Forsøg ikke selv at reparere dele.** Mejselreparation bør udføres af en autoriseret specialist. Ukorrekt reparerede mejsler kan forårsage personskade.
- **Anvend handsker, når du betjener værktøjet eller skifter delene.** Blottagte metaldele på værktøjet og delene kan blive ekstremt varme under betjening. Små dele af ødelagt materiale kan skade bare hænder.
- **Læg aldrig værktøjet fra dig, før delene er helt stoppet.** Det kan forårsage personskade at fjerne delene.
- **Slå ikke på fastsiddende dele med en hammer for at løsne dem.** Metafragmenter eller materialespåner kan løsnes og forårsage personskade.
- **Mejsler, der er en smule slidte, kan hvæsses ved hjælp af slibning.**
- **Hold strømledningen borte fra den roterende del. Viki ikke ledningen om kroppen.** En elektrisk ledning, der er bundet om en roterende del, kan forårsage personskade og manglende kontrol.

### Restrisici

Følgende risici er forbundet med brugen af en roterende hammer:

- skader forårsaget af berøring af de roterende dele eller varme dele på værktøjet

På trods af overholdelsen af de relevante sikkerhedsregler og brug af sikkerhedsudstyr kan visse restrisici ikke undgås. Disse omfatter:

## DANSK

- Hørehedsættelse.
- Risiko for at få fingrene i klemme ved udskiftning af tilbehøret.
- Sundhedsfarer forårsaget ved indånding af støv, der dannes, når der arbejdes i beton og/eller murværk.

## Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer er vist på værktøjet:



Læs brugsvejledningen før brug.



Bær høreværn.



Brug øjeværn.

### PLACERING AF DATOKODEN

Datokoden, som også inkluderer fremstillingsåret, er trykt ind i kabinetfladen, der danner monteringsammenføringen mellem værktøj og batteri.

Eksempel:

2009 XX XX

Produktionsår

## Vigtige sikkerhedsinstruktioner for alle batteriopladere

**GEM DISSE INSTRUKTIONER:** Denne manual indeholder vigtige sikkerheds- og betjeningsinstruktioner for DE0246-batteriopladeren.

- Læs alle instruktioner og sikkerhedsafmærkninger på opladeren, batteripakken og det produkt, som batteripakken anvendes til, før opladeren tages i brug.



**FARE:** Fare for livsfarligt elektrisk stød. Opladningsterminaler er forsynet med 230 volt spænding. Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande. Det kan medføre elektrisk stød og eventuel livsfare.



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk stød. Lad aldrig væske trænge ind i opladeren. Det kan medføre elektrisk stød.



**FORSIGTIG:** Fare for forbrændinger. For at undgå fare for personskade må der kun oplades DEWALT genopladelige batterier. Andre typer risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materiel skade.



**FORSIGTIG:** Under visse omstændigheder, når opladeren er sluttet til ledningsnettet, kan de fritliggende opladerkontakter inde i opladeren blive kortsluttet af udefra kommende materialer. Udefra kommende materialer, som kan lede strøm, som f.eks. ståluld, aluminiumsfolie, eller ophobede metalpartikler og lignende, skal holdes i sikker afstand fra opladerens hulrum. Tag altid opladeren ud af strømstikket, når der ikke er et batteri i opladeren. Tag opladeren ud af strømstikket før rengøring.

- **Forsøg ALDRIG at oplade batteripakken med andre opladere end dem, der er vist her i vejledningen.** Opladeren og batteripakken er konstrueret, så de fungerer som en enhed.
- **Disse opladere er ikke beregnet til anden brug end opladning af DEWALT genopladelige batterier.** Anden anvendelse kan medføre brandfare, fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.
- **Opladeren må ikke udsættes for regn eller sne.**
- **Træk altid i stikket og ikke i ledningen, når opladeren skal kobles fra ledningsnettet.** Herved reduceres risikoen for at beskadige stik og ledning.
- **Sørg for at anbringe ledningen, så den ikke trædes på, rykkes i, eller på anden måde udsættes for skade eller overlast.**
- **Anvend kun en forlængerledning, hvis det er absolut nødvendigt.** Fejlagtig brug af forlængerledninger kan medføre brandfare samt fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.
- **Placer aldrig andre genstande oven på opladeren, og placer aldrig opladeren på et blødt underlag, som kan blokere ventilationshullerne og føre til overophedning.** Placer ikke opladeren i umiddelbar nærhed af andre varmekilder. Opladeren ventileres gennem ventilationshullerne i husets top og bund.
- **Opladeren må ikke bruges når ledning eller stik er beskadiget** — udskift straks ledning og stik.
- **Opladeren må ikke bruges hvis den har været udsat for hårde stød, er blevet tabt eller på anden måde er blevet beskadiget.** Opladeren skal indleveres til et autoriseret serviceværksted.

- **Skil ikke opladeren ad. Aflever den til et autoriseret servicecenter for service eller reparation.** Ukorrekt samling kan medføre brandfare eller fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.
- **Afbryd opladeren fra strømtikket før eventuel rengøring. Herved undgås risiko for elektrisk stød.** Det er ikke nok at fjerne batteripakken.
- Forsøg **ALDRIG** at sammenkoble 2 opladere.
- **Opladeren er konstrueret til at fungere med en standard 230V strømforsyning. Forsøg ikke at anvende en anden spænding.** Dette gælder ikke for bilopladeren.

### GEM DISSE INSTRUKTIONER

## Opladere

DE0246-opladeren accepterer 24 V NiCd- og NiMH-batterier.

Disse opladere kræver ingen justering og er konstrueret til yderst nem betjening.

## Opladningsprocedure (fig. 1)



**FARE:** Fare for livsfarligt elektrisk stød. Der er 230 volt til stede i opladningsterminalerne. Undersøg aldrig med strømførende genstande. Fare for livsfarligt elektrisk stød.



**ADVARSEL:** Undlad at oplade batteripakken, når den omgivende temperatur er < 4 °C eller > 40 °C. Den anbefalede opladetemperatur: Ca. 24 °C.

1. Forbind opladeren (I) med en passende stikkontakt, inden batteriet indsættes.
2. Indsæt batteriet i opladeren. Den røde (opladnings-) lampe blinker uafbrudt som tegn på, at opladningsprocessen er startet.
3. Når batteriet er helt opladet, er den røde lampe konstant på ON. Batteriet er helt opladet og kan hermed anvendes eller efterlades i opladeren.

**BEMÆRK:** For at sikre maksimal ydelse og liv for NiCd- og NiMH-batterier, skal du oplade batteriet i minimum 10 timer før første brug.

## Opladningsproces

Se batteripakkens opladningstilstand i nedenstående skema.

Opladningstilstand				
oplader	-	-	-	-
fuldt opladet	—————			
forsinkelse ved varmt/koldt batteri	—	-	—	-
udskift batteripakke	●	●	●	●
problem	●	●	●	●

## Automatisk genopfriskning

Den automatiske genopfriskningsindstilling udligner eller afbalancerer de enkelte celler i batteripakken ved dens spidskapacitet. Batteripakker skal genopfriskes ugentligt, eller når batteripakken ikke længere yder maksimalt.

For at genopfriske en batteripakke, sættes den i opladeren som normalt. Lad batteripakken blive i opladeren i mindst 10 timer.

## Luftafkølet **AIR COOLED**

Opladeren er udstyret med en intern blæser til hurtig afkøling af batteripakker. Blæseren tænder automatisk, når det er nødvendigt. Blæseren aktiveres også med jævne mellemrum, når der ikke er noget batteri i opladeren, for at blæse støv væk fra blæserhullerne.

## Forsinkelse ved varm/kold batteripakke

Når opladeren påviser en batteripakke, der er for varm eller for kold, påbegynder den automatisk en varm/kold batteripakke-forsinkelsesfunktion, hvor opladningen indstilles, indtil batteriet har nået den rette temperatur. Opladeren skifter derefter automatisk til opladningsfunktionen. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid.

## Vigtige sikkerhedsinstruktioner for alle batteripakker

Sørg ved bestilling af nye batteripakker for at inkludere katalognummer og spænding.

Batteripakken er ikke fuldt opladet i den originale indpakning. Læs inden brug af batteripakken og opladeren nedenstående sikkerhedsinstruktioner. Følg derefter de beskrevne opladningsprocedurer.

### LÆS ALLE INSTRUKTIONER

- **Undlad at oplade eller bruge batteri i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. i nærhed af brændbare væsker, gasser eller støv.** Isættelse eller fjernelse af batteriet fra opladeren kan antænde støvet eller røgen.
- **Oplad kun batteripakker i DEWALT opladere.**

## DANSK

- **Stænk eller nedsænk IKKE** batteripakker i vand eller andre væsker.
- **Opbevar eller anvend ikke værktøjet og batteripakken på steder, hvor temperaturen kan nå eller overstige 40° C (105° F) (så som udendørs skure eller metalbygninger om sommeren).**



**FARE:** Forsøg aldrig at åbne batteripakken uanset grunden. Batteripakken må ikke sættes i opladeren, hvis batteripakken er revnet eller beskadiget. Batteripakken må ikke knuses, tabes eller beskadiges. En batteripakke eller oplader må ikke anvendes, hvis den har været udsat for et kraftigt slag, er blevet tabt, kørt over eller på anden måde beskadiget (f.eks. gennemboret af et søm, ramt med en hammer eller trådt på). Det kan medføre elektrisk stød og eventuel livsfare. Beskadigede batteripakker skal returneres til servicecenteret til genbrug.



**FORSIGTIG: Anbring, når det ikke er i brug, værktøjet på siden på en stabil overflade, hvor det ikke er til at snuble eller falde over.** Værktøj med store batteripakker kan stå opret på batteripakken, men kan let væltes.

### SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR NIKKEL-KADMIUM (NiCd) ELLER NIKKEL-METAL-HYDRID (NiMH)

- **Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.** Batteripakken kan eksplodere i en brand.
- **Lidt lækage fra cellerne i batteripakken kan forekomme under ekstreme brugs- eller temperaturforhold.** Dette udgør dog ikke et batterisvigt.

Men, hvis det udvendige segl er brudt:

- a. og batterivæske får kontakt med huden, vask omgående huden med sæbe og vand i flere minutter.
- b. og batterivæske kommer i øjnene, skyl øjnene med rent vand i mindst 10 minutter og søg straks lægehjælp.  
(**medicinsk notat:** Væsken er en 25-35% opløsning af kaliumhydroxid.)

### Batterihætte (fig. 2)

En beskyttende batterihætte medfølger til at dække kontakterne på en udtaget batteripakke. Uden den beskyttende hætte på plads er der risiko for, at løse metalgenstande kan kortslutte kontakterne, forårsage brandfare og beskadige batteripakken.

1. Tag batterihætten af, før batteripakken (n) sættes i opladeren eller værktøjet.
2. Sæt beskyttelseshætten over kontakterne straks efter udtagning af batteripakken fra opladeren eller værktøjet.



**ADVARSEL:** Sørg for, at den beskyttende batterihætte er på plads, inden en batteripakke, som ikke er i brug, opbevares eller transporteres.

### Batteri (fig. 1)

#### BATTERITYPE

DE0241 og DE0243 kører på 24 volt batteripakker.

#### Anbefalinger til opbevaring

1. Det bedste opbevaringssted er køligt og tørt, hvor den ikke udsættes for direkte sollys og ekstrem varme eller kulde. For optimal batteriydelse og -liv skal du opbevare batteripakker ved stuetemperatur, når de ikke er i brug.
2. Langvarig opbevaring skader ikke batteripakken eller opladeren. Under de rette forhold kan de opbevares i op til 5 år.

### Mærkater på oplader og batteripakke

Ud over de piktogrammer, der anvendes i denne vejledning, viser mærkaterne på opladeren og batteripakken følgende piktogrammer:



Læs brugsvejledningen før brug.



Batteri oplader.



Batteri opladet.



Batteri defekt.



Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande.



Undlad at oplade beskadigede batteripakker.



Brug kun med DEWALT-batteripakker, andre typer risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materiel skade.



Må ikke udsættes for vand.



Udskift straks defekte ledninger.



Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.



Bortskaf batteripakken på en miljøforsvarlig måde.



Brænd ikke NiMH, NiCd+ og Li-Ion batteripakker.



Kan oplade NiMH og NiCd batteripakker.



Se tekniske data for opladetid.

## Emballageindhold

Pakken indeholder:

- 1 trådløst roterende hammerbor
- 1 sidehåndtag
- 1 dybdejusteringsstang
- 1 oplader (kun K-modeller)
- 2 batteripakker (kun K-modeller)
- 1 kasse (kun K-modeller)
- 1 nøgleløs patron (DC224)
- 1 brugsvejledning
- 1 sprængbillede

**BEMÆRK:** Batteripakker og opladere medfølger ikke til N-modeller.

- *Kontroller om værktøjet, dele eller tilbehør er blevet beskadiget under transporten.*
- *Tag dig tid til grundigt at læse og forstå denne vejledning inden brug.*

## Beskrivelse (fig. 1)



**ADVARSEL:** *Modificer aldrig el-værktøjet eller dele deraf. Det kan medføre person- eller materialeskade.*

- a. Variabel hastighedskontakt
- b. Forlæns/baglæns-skyder
- c. Funktionsvælger
- d. Sikkerhedslås
- e. Værktøjsholder

- f. Låsekrave
- g. Støvdæksel
- h. Dybdejusteringsstift
- i. Sidehåndtag
- j. Udløserknapper
- k. Batteripakke
- l. Oplader
- m. Opladningsindikator (rød)

### TILTÆNKT BRUG

Dit trådløse, roterende hammerbor DC222 er blevet fremstillet til professionelt borings-, hammerborings- og skruearbejde.

Dit trådløse, roterende hammerbor DC223/DC224 er blevet fremstillet til professionelt borings-, hammerborings og skruearbejde samt let flishugning.

**MÅ IKKE** bruges ved høj fugtighed eller under forhold, hvor der er brændbare væsker eller gasser til stede.

Disse hammerbor professionelt værktøj.

**LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning kræves, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

## Overbelastningskobling

I tilfælde af et fastklemt bor afbrydes drevet til borspindelen. På grund af den resulterende kraft skal du altid holde værktøjet med begge hænder og med en god holdning.

## Bremsemekanisme

Når kontakten til variabel hastighed slippes, stopper spindelen med at dreje med det samme.

## Aktiv vibrationskontrol

Den aktive vibrationskontrol neutraliserer tilbagesprungen vibration fra hammermekanismen. Ved at sænke hånd- og armvibration gives der mulighed for mere bekvem brug i længere perioder af gangen og forlænger apparatets levetid. I drift afbalancere en fjedermekanisme vibrationskraften. Dette kan fornemmes ved affjedringseffekten, når der anvendes tryk på værktøjet. Sørg for, at fjederen er indkoblet, men ikke for stramt. Mekanismen skal kunne "flyde".

## Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er konstrueret til bare én spænding. Kontroller altid, at batteriets spænding svarer til spændingen på mærkepladen. Sørg

## DANSK

også for, at din opladers spænding svarer til din el-netspænding.



Din DEWALT-oplader er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60335. Derfor kræves der ingen jordledning.

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DEWALTS serviceorganisation.

## Brug af forlængerledninger

Forlængerledninger bør ikke anvendes, medmindre det er strengt nødvendigt. Brug en godkendt forlængerledning, som er egnet til din opladers indgangsstrøm (se tekniske data). Den mindste lederstørrelse er 1 mm<sup>2</sup>; den maksimale længde er 30 m.

Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

## SAMLING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** Inden samling og justering skal batteripakken altid tages ud. Sluk altid for værktøjet, inden batteriet indsættes eller fjernes.



**ADVARSEL:** Anvend kun DEWALT batterier og opladere.

## Indsættelse og fjernelse af batteriet fra værktøjet (fig. 1)



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade, skal værktøjet slukkes og batteripakken fjernes, før der foretages nogen former for justering eller af-/påmontering af værktøjsdele eller tilbehør. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.

### SÅDAN INSTALLERES BATTERIPAKKEN I VÆRKTØJET

Isæt batteripakken i den tilhørende sprække i værktøjet, indtil den klikker på plads. Du skal eventuelt bruge noget kraft for helt at aktivere fjedermekanismen.

### SÅDAN FJERNES BATTERIPAKKEN FRA VÆRKTØJET

1. Tryk på frigivelsesknapperne (j) og træk batteripakken ud af værktøjets håndtag.
2. Sæt batteripakken i opladeren som beskrevet i opladerafsnittet i denne vejledning.

## Valg af funktionstilstand (fig. 3A, 3B)

### DC222 (FIG. 3A)

Værktøjet kan anvendes i følgende funktionstilstande:



Roterende boring: til iskruning og boring i stål, træ og plastik



Hammerboring: til boring i beton og murværk.

### DC223/DC224 (FIG. 3B)

Værktøjet kan anvendes i følgende funktionstilstande:



Roterende boring: til iskruning og boring i stål, træ og plastik



Hammerboring: til boring i beton og murværk.



Kun hamring: til let mejsling.

1. For at vælge funktionstilstand skal du trykke på sikkerhedslåsen (d) og dreje funktionsvælgeren (c), indtil den peger på symbolet for den ønskede funktion.
2. Slip sikkerhedslåsen og kontrollér, at funktionsvælgeren er låst i positionen.



**ADVARSEL:** Vælg ikke funktionstilstand, når værktøjet kører.

## Isætning og udtagning af SDS Plus®-tilbehør (fig. 4)

Dette værktøj anvender SDS Plus®-tilbehør (se indsats i fig. 4 for et udsnit af et SDS Plus®-borskaft).

1. Rengør og smør borskaftet.
2. Indsæt borskaftet i værktøjsholderen (e).
3. Skub boret ned og drej det en smule, indtil det passer i åbningerne.
4. Træk i boret for at kontrollere, at det er ordentligt låst. Hammerfunktionen kræver, at boret kan bevæges aksialt flere centimeter, når der er låst i værktøjsholderen.
5. For at fjerne et bor skal du trække værktøjsholderens låsemuffe (o) tilbage og trække boret ud.



**ADVARSEL:** Anvend altid handsker, når du skifter tilbehør. De blottagte metaldele på værktøjet og tilbehøret kan blive ekstremt varme under betjening.

## Påsatning af sidehåndtaget (fig. 1)

Sidehåndtaget (i) kan tilpasses både højre- og venstrehandsbrugere.



**ADVARSEL:** Anvend ikke værktøjet, hvis sidehåndtaget ikke er korrekt monteret.

1. Løsn sidehåndtaget.
2. For højrehåndsbrugere: skub sidehåndtagsklemmen over kraven bag værktøjsholderen, håndtag til venstre.
3. For venstrehåndsbrugere: skub sidehåndtagsklemmen over kraven bag værktøjsholderen, håndtag til højre.
4. Drej sidehåndtaget til den ønskede position og fastspænd håndtaget.

### Indstilling af boreddybde (fig. 5)

1. Isæt det ønskede bor.
2. Løsn sidehåndtaget (i).
3. Før dybdejusteringsstiften (h) gennem hullet i sidehåndtagsklemmen.
4. Juster boreddybden som vist.
5. Fastspænd sidehåndtaget.

### Fremad-/tilbageskyder (fig. 6)

1. Skub fremad-/tilbageskyderen (b) til venstrehåndssiden for fremadrotation (højre hånd). Se pilene på værktøjet.
2. Skub fremad-/tilbageskyderen (b) til højrehåndssiden for tilbagerotation (venstre hånd).



**ADVARSEL:** Vent altid, indtil motoren er stoppet helt, før du ændrer rotationsretningen.

### Udskiftning af værktøjsholderen med patronen (fig. 7)

DC224

1. Drej låsekraven (f) i oplåst position og træk værktøjsholderen (e) af.
2. Tryk patronen (p) på spindlen og drej låsekraven i låsepositionen.
3. For at udskifte patronen med værktøjsholderen skal du først fjerne patronen på samme måde, som værktøjsholderen blev fjernet. Derefter skal du anbringe værktøjsholderen på samme måde, som patronen blev anbragt.



**ADVARSEL:** Anvend aldrig standardpatroner i hammerboringstilstanden.

### Udskiftning af støvdæksel (fig. 4)

Støvdækslet (g) forhindrer, at der trænger støv ind i mekanismen. Udskift et slidt støvdæksel med det samme.

1. Træk værktøjsholderens låsemuffe (o) tilbage og træk støvdækslet (g) af.
2. Påsæt det nye støvdæksel.
3. Slip værktøjsholderens låsemuffe.

### BETJENING

#### Brugsvejledning



**ADVARSEL:**

- Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.
- Vær opmærksom på placeringen af rør og ledninger.
- Benyt kun et let tryk på værktøjet (ca. 5 kg). For meget styrke øger ikke borehastigheden, men reducerer værktøjets ydelse og kan forkorte værktøjets levetid.
- Køb ikke boret for langt ind for at undgå skade på støvdækslet.
- Hold altid godt fast på værktøjet med begge hænder og med en god holdning. Betjen altid værktøjet med sidehåndtaget korrekt monteret.

#### Korrekt håndposition (fig. 1, 8)



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du **ALTID** anvende den rette håndposition som vist.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **ALTID** holde godt fast i tilfælde af en pludselig reaktion.

Korrekt håndposition kræver én hånd på sidehåndtaget (i) og den anden hånd på hovedhåndtaget (q).

#### Tænde og slukke (fig. 1)

1. Tryk på den variable hastighedskontakt (a) for at starte værktøjet. Trykket på den variable hastighedskontakt bestemmer værktøjets hastighed.
2. Slip kontakten for at stoppe værktøjet.
3. Flyt forlæns/baglæns-skyderen (b) til midterpositionen for at låse værktøjet i slukket tilstand.

## Hammerboring (fig. 1)

### BORING MED ET SOLIDT BOR

1. Indstil funktionsvælgeren (c) til hammerboringspositionen.
2. Isæt det ønskede bor. For det bedste resultat bør du anvende høj kvalitetsbor med hårdmetalplade.
3. Justér sidehåndtaget (i) som ønsket.
4. Indstil boreddybden, hvis det er nødvendigt.
5. Marker stedet, hvor hullet skal bores.
6. Placér boret på stedet og tænd for værktøjet.
7. Sluk altid for værktøjet, når du er færdig med arbejdet, og før du tager stikket ud.

### Roterende boring (fig. 1)

1. Indstil funktionsvælgeren (c) til positionen "roterende boring".
2. Afhængigt af dit værktøj skal du følge én af følgende instruktioner:
  - Påsæt en patronadapter/patronsamling (DC222/DC223). Specielle SDS Plus®-adaptere med gevindskårne sektioner er tilgængelige til brug med standard patroner på 10 eller 13 mm, således at der kan anvendes bor med lige skaft.
  - Udskift værktøjsholderen med patronen (DC224).
3. Forsæt som beskrevet for hammerboring.



**ADVARSEL:** Anvend aldrig standardpatroner i hammerboringsstilstand.

### Skrueboring (fig. 1)

1. Indstil funktionsvælgeren (c) til positionen "roterende boring".
2. Vælg rotationsretning.
3. Afhængigt af dit værktøj skal du følge én af følgende instruktioner:
  - Indsæt den specielle SDS Plus®-iskruningsadapter til brug med sekskantede skruetrækkerbor (DC222/DC223).
  - Udskift værktøjsholderen med patronen (DC224).
4. Isæt det ønskede skruetrækkerbor. Når der iskruer kærnskruer, skal der altid anvendes bor med en glidefølér.
5. Tryk forsigtigt på den variable hastighedskontakt (a) for at forhindre skade på skruehovedet. I omvendt rotation (venstre) reduceres værktøjets hastighed automatisk for nem skruedtagning.

6. Når skruen flugter med arbejdsområdet, udløses den variable hastighedskontakt for at forhindre skruehovedet i at trænge ind i arbejdsområdet.

## Mejsling (fig. 1)

### DC223/DC224

- Indstil funktionsvælgeren (c) til positionen "kun hamring".
- Isæt den ønskede mejsel og sørg for, at den er ordentligt låst fast.
- Justér sidehåndtaget (i) som ønsket.
- Tænd for værktøjet og begynd med at arbejde. Det kan være nødvendigt at stoppe motoren efter at have ændret fra mejslings- til drejetilstand for at justere gearene.



#### ADVARSEL:

- Anvend ikke dette værktøj til at blande eller pumpe letantændelige eller eksplosive væsker (benzin, alkohol osv.).
- Bland eller rør ikke brandbare væsker, der er mærket således.

## VEDLIGEHOLDELSE

DEWALT elektrisk værktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Værktøjets fortsatte tilfredsstillende drift afhænger af korrekt vedligeholdelse og rengøring af værktøjet.



**ADVARSEL: For at reducere risikoen for alvorlig personskade, skal værktøjet slukkes og batteripakken fjernes, før der foretages nogen former for justering eller af-/påmontering af værktøjsdele eller tilbehør. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.**

- Denne maskine kan ikke serviceres af brugeren. Tag værktøjet til en autoriseret DEWALT-reparatør efter ca. 40 timers brug. Hvis der opstår problemer før da, skal du kontakte en autoriseret DEWALT-reparatør.

Opladeren er ikke servicebar. Der er ingen servicebare dele inden i opladeren.



## Smøring

Dette elektriske værktøj skal ikke smøres yderligere.



Tilbehør og vedhæftelser skal smøres regelmæssigt omkring SDS Plus®-udstyret.



## Rengøring



**ADVARSEL:** Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.



**ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.

### RENGØRINGSINSTRUKTIONER FOR OPLADEREN



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk stød. Afbryd strømforsyningen til opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan fjernes fra opladerens udvendige flader ved hjælp af en klud eller en blød børste (ikke metal). Brug ikke vand eller rengøringsmidler.

## Valgfrit tilbehør



**ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.

Forskellige typer SDS Plus®-bor og -mejsler er tilgængelige som ekstraudstyr.

Nærmere oplysninger om det rigtige tilbehør fås hos forhandleren.

## Miljøbeskyttelse



Særskiit bortskaffelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaffes særskiit.



Særskiit bortskaffelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskiit bortskaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT produkter. For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Genopladelig batteripakke

Dette batteri har en lang levetid, men skal udskiftes, når det ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af batteriets rimelige levetid bortskaffes det på en miljøsikker måde:

- Sørg for, at batteripakken er helt afladet og tag den derpå ud af værktøjet.
- NiCd og NiMH celler kan genbruges. Bring dem til din forhandler eller nærmeste genbrugsstation. De indsamlede batteripakker vil blive genbrugt eller bortskaffet på forsvarlig vis.

## GARANTI

DEWALT er sikker på produkternes kvalitet og tilbyder en enestående garanti til professionelle brugere af dette værktøj. Denne garantierklæring er en tilføjelse til dine kontraktmæssige rettigheder som professionel bruger eller dine lovbealede rettigheder som privat ikke-professionel bruger og påvirker dem på ingen måde. Garantien er gyldig inden for medlemsstaterne af Den Europæiske Union og Det Europæiske Frihandelsområde.

### • 30 DAGES RISIKOFRI TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Produktet skal have været underlagt almindelig brug og slid, og der skal fremvises gyldig kvittering.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service af dit DEWALT værktøj, inden for 12 måneder efter købet, er du berettiget til en gratis serviceydelse. Den vil blive foretaget gratis af et autoriseret DEWALT serviceværksted. Købsbeviset skal fremvises. Inkluderer arbejdskraft. Ekskluderer tilbehør og reservedele, medmindre de var fejlbehæftede under garantiperioden.

### • ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT produkt bliver defekt på grund af fejlbehæftede materialer eller produktionsfejl inden for 12 måneder fra købsdatoen, garanterer DEWALT gratis udskiftning af alle defekte dele eller gratis udskiftning af enheden efter vores valg under forudsætning af, at:

- Produktet ikke er blevet misbrugt;
- Produktet har været underlagt almindelig brug og slid;
- Der ikke er forsøgt reparationer af uautoriserede personer;
- Købsbeviset fremvises.
- Produktet returneres komplet med alle originale komponenter.

Hvis du ønsker at reklamere, kontakt din forhandler eller find adressen på

dit nærmeste autoriserede DEWALT serviceværksted i DEWALT kataloget eller kontakt dit DEWALT kontor på den adresse, der er opgivet i denne manual. Der findes en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: **www.2helpU.com**

# AKKU-BOHRHAMMER DC222, DC223, DC224

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DeWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DeWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

## Technische Daten

		DC222	DC223	DC224
Spannung	V	24	24	24
Typ		2	2	2
Leerlaufdrehzahl	min <sup>-1</sup>	0–1100	0–1100	0–1100
Lastdrehzahl	min <sup>-1</sup>	0–800	0–800	0–800
Schlagenergie	J	2,1	2,1	2,1
Max. Bohrleistung in				
Stahl/Holz/Beton	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Werkzeugaufnahme		SDS Plus®	SDS Plus®	SDS Plus®
Spannhalsdurchmesser	mm	43	43	43
Gewicht	kg	3,8	3,9	4,0

L <sub>PA</sub> (Schalldruckpegel)	dB(A)	84	84	84
K <sub>PA</sub> (Schalldruckpegel- Messungenauigkeit)	dB(A)	1,5	1,5	1,5
L <sub>WA</sub> (Schalleistung)	dB(A)	97	97	98
K <sub>WA</sub> (Schalleistung- Messungenauigkeit)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Gesamtschwingungspegel (triaxiale Vektorsumme) gemäß EN 60745:

Schwingungsemissionswert a <sub>h</sub> Bohren in Metall				
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Messungenauigkeit K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Schwingungsemissionswert a <sub>h</sub> Bohren in Beton				
a <sub>h,HD</sub> =	m/s <sup>2</sup>	9	9	9
Messungenauigkeit K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Schwingungsemissionswert a <sub>h</sub> Meißeln				
a <sub>h,Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	–	6,5	6,5
Messungenauigkeit K =	m/s <sup>2</sup>	–	1,5	1,5

Schwingungsemissionswert a <sub>h</sub> Schrauben ohne Hammer				
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Messungenauigkeit K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionsgrad wurde nach Maßgabe eines standardisierten Tests, wie in EN 60745 vorgegeben, gemessen und kann zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



**WARNUNG:** Der angegebene Vibrationsemissionswert steht für die Hauptanwendungen des Werkzeugs. Falls das Werkzeug jedoch für andere Anwendungen oder mit anderem Zubehör benutzt oder schlecht instandgehalten wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich steigern.

Eine Schätzung des Vibrationsaussetzungsgrades sollte ebenfalls berücksichtigen, ob das Werkzeug abgeschaltet ist, oder ob es einfach nur eingeschaltet ist ohne für Arbeiten benutzt zu werden. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich verringern.

Bestimmen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, um den Benutzer vor den Auswirkungen der Vibrationen zu schützen, wie etwa: Instandhaltung des Werkzeugs und Zubehörs, die Hände warm halten, Aufbau von Arbeitsmethoden.

Akku		DE0241	DE0243
Akkutyp		NiMH	NiCd
Betriebsspannung	V <sub>DC</sub>	24	24
Kapazität	Ah	3,0	2,0
Gewicht	kg	1,4	1,4

Ladegerät		DE0246
Netzspannung	V <sub>AC</sub>	230
Akkutyp		NiCd/NiMH
Ungefähre Ladezeit	min.	60/70 (2,0 Ah Akkus)
Gewicht	kg	0,6

Sicherungen:		
Europa	230 V Werkzeuge	10 A Stromversorgung

## Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt**.



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann**.



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann**.

**HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat**, aber, wenn es **nicht vermieden wird**, zu **Sachschäden führen kann**.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

## EG-Konformitätserklärung

### MASCHINENRICHTLINIE



DC222, DC223, DC224

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter „Technische Daten“ beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen: 98/37/EG (bis 28. Dez. 2009), 2006/42/EG (ab 29. Dez. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Diese Produkte erfüllen auch die Richtlinie 2004/108/EG. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

*H. Großmann*

Horst Großmann  
Vizepräsident für Konstruktion und  
Produktentwicklung  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
30.07.2009



**WARNUNG:** Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.

## Allgemeine Warnhinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG!** Alle Sicherheits-/Warnhinweise und alle Anweisungen lesen. Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel).

#### 1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unordentliche oder dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

#### 2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie mit geerdeten Elektrowerkzeugen keine Adapterstecker.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre, Heizungen, Herde und Kühlschränke.** Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Stromschlagrisiko.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie es niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen oder zu ziehen bzw. um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Stromschlagrisiko.
- e) **Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für Außenbereiche geeignet sind.** Die Verwendung eines für Außenbereiche geeigneten Verlängerungskabels verringert das Stromschlagrisiko.
- f) **Beim Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort muss eine Stromversorgung mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verwendet werden.** Die Verwendung einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verringert das Stromschlagrisiko.

### 3) PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) **Blieben Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.** Schutzausrüstungen (wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz) für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.
- c) **Verhindern Sie unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromquelle und/oder den Akku anschließen, es hochheben oder tragen.** Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder der Anschluss eingeschalteter Werkzeuge führen unnötig Unfälle herbei.
- d) **Nehmen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel ab.** Ein Schraubenschlüssel oder Einstellwerkzeug, der/das sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Nicht zu weit vorlehnen! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern.** Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.
- g) **Falls Vorrichtungen zur Staubabsaugung bzw. zum Staubfang vorhanden sind, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Durch die Verwendung eines Staubfangs können die mit Staub verbundenen Gefahren reduziert werden.

### 4) GEBRAUCH UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie das für Ihren Anwendungsbereich geeignete Elektrowerkzeug.** Mit dem richtigen zweckbestimmten Elektrowerkzeug kann die Arbeit besser und sicherer ausgeführt werden.
- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich der Ein-Aus-Schalter nicht verstellen lässt.** Ein Elektrowerkzeug mit defektem Schalter ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker der Stromquelle und/oder dem Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder Elektrowerkzeuge aufbewahren.** Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern ein unbeabsichtigtes Einschalten des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Elektrowerkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind in den Händen unerfahrener Personen gefährlich.
- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge stets in einem einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile Bruchstellen aufweisen oder so beschädigt sind, dass sie die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor**

dem Gebrauch reparieren. Viele Unfälle sind auf schlecht gewartete Elektrowerkzeuge zurückzuführen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu kontrollieren.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und in der für diesen speziellen Elektrowerkzeugtyp vorgeschriebenen Art und Weise.** Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### 5) GEBRAUCH UND WARTUNG VON AKKUBETRIEBENEN WERKZEUGEN

- a) **Laden Sie die Akkus nur in vom Hersteller angegebenen Ladegeräten auf.** Ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkutyp geeignet ist, kann zu einer Brandgefahr führen, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie für die Elektrowerkzeuge nur die dafür speziell vorgesehenen Akkus.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku von Metallgegenständen, wie z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder einen Brand hervorrufen.
- d) **Bei unsachgemäßer Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, diese ausspülen und einen Arzt aufsuchen.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

#### 6) REPARATUREN

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.** Damit kann gewährleistet werden, dass der Betrieb des Elektrowerkzeugs sicher ist.

### Zusätzliche besondere Sicherheitsvorschriften für Bohrhämmer

- **Tragen Sie einen Gehörschutz.** Einfluss von Lärm kann zum Gehörverlust führen.
- **Benutzen Sie die mit dem Werkzeug gelieferten zusätzlichen Griffe.** Kontrollverlust kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge an isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten durchführen, bei denen das Schneidwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Kabel berühren könnte.** Der Kontakt mit einer Strom führenden Leitung setzt die exponierten Metallteile des Werkzeugs unter Strom, was zu einem Stromschlag beim Anwender führt.
- **Verwenden Sie Zwingen oder andere praktikable Methoden, um das Werkstück auf einer stabilen Basis zu fixieren und abzustützen.** Wenn Sie das Werkstück mit der Hand oder gegen den Körper halten, ist es nicht stabil. Sie können die Kontrolle über das Werkstück verlieren.
- **Tragen Sie eine Schutzbrille oder sonstigen Augenschutz.** Schlagbohrarbeiten verursachen, dass Splitter herumfliegen. Herumfliegende Teilchen können dauerhafte Augenverletzungen verursachen. Tragen Sie eine Staubmaske oder Atemschutzmaske bei Arbeiten, die Staub verursachen. Gehörschutz kann bei den meisten Anwendungen erforderlich sein.
- **Halten Sie das Werkzeug immer fest im Griff. Versuchen Sie nicht, dieses Werkzeug zu betreiben, ohne es mit beiden Händen zu halten.** Es wird empfohlen, immer den seitlichen Griff zu verwenden. Einhandbetrieb dieses Werkzeugs führt zum Kontrollverlust. Das Durchtrennen von Hartmaterial wie z. B. Armierungsstahl oder das Treffen darauf kann ebenfalls gefährlich sein. Drehen Sie vor dem Betrieb den seitlichen Griff richtig fest.
- **Betreiben Sie dieses Werkzeug nicht über lange Zeiträume.** Die vom Hammerbetrieb verursachten Schwingungen können zu Schäden an Ihren Händen und Armen führen. Verwenden Sie Handschuhe zur zusätzlichen Dämpfung und begrenzen Sie die Exponierung, indem Sie häufige Pausen einlegen.
- **Bereiten Sie Einsätze (Bits) nicht selbst wieder auf.** Die Wiederaufbereitung von Meißeln sollte durch eine zugelassene Fachkraft erfolgen. Nicht fachgerecht wiederaufbereitete Meißel können Verletzungen verursachen.

- **Tragen Sie Handschuhe beim Betrieb des Werkzeugs oder beim Wechseln der Einsätze.** Zugängliche Metallteile am Werkzeug und die Einsätze können beim Betrieb extrem heiß werden. Kleine Stückchen von abgebrochenem Material können bloße Hände verletzen.
- **Legen Sie das Werkzeug niemals ab, solange der Einsatz nicht vollständig zum Stillstand gekommen ist.** Sich bewegende Einsätze können Verletzungen verursachen.
- **Schlagen Sie nicht mit dem Hammer auf verklemmte Einsätze, um sie zu lösen.** Es können sich Fragmente von Metall- oder Materialsplittern lösen und Verletzungen verursachen.
- **Leicht abgenutzte Meißel können durch Schleifen wieder geschärft werden.**
- **Halten Sie das Stromkabel vom rotierenden Einsatz fern. Wickeln Sie das Kabel um keinen Teil Ihres Körpers.** Ein um einen sich drehenden Einsatz gewickeltes Stromkabel kann Verletzungen und Kontrollverlust verursachen.

## Restrisiken

Folgende Risiken sind mit der Verwendung von Bohr- oder Drehhämmern untrennbar verbunden:

- Verletzungen beim Berühren rotierender oder heißer Teile des Gerätes.

Trotz Beachtung der geltenden Sicherheitsvorschriften und des Einsatzes von Schutzvorrichtungen können bestimmte Risiken nicht vermieden werden. Diese sind:

- Schwerhörigkeit.
- Gefahr des Fingerquetschens beim Wechsel von Zubehör.
- Gesundheitsgefährdung durch Einatmen von Staub bei Arbeiten in Beton und/oder Mauerwerk.

## Bildzeichen am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Gerät sichtbar angebracht:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie Augenschutz.

## LAGE DES DATUMSCODES

Der Datumcode, der auch das Herstelljahr enthält, ist in die Gehäusefläche geprägt, die die Montagefuge zwischen Gerät und Akku bildet.

Beispiel:

2009 XX XX

Herstelljahr

## Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Ladegeräte

### BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN

**AUF:** Diese Betriebsweisung enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für das DE0246- Akkuladegerät.

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die am Ladegerät, Akku und Akkuwerkzeug angebracht sind.



**GEFAHR:** Tödlicher Stromunfall. Die Ladestationen weisen 230 Volt auf. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Dies kann einen elektrischen Schlag oder tödlichen Stromunfall zur Folge haben.



**WARNUNG:** Stromschlaggefahr. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dies kann einen elektrischen Schlag zur Folge haben.



**VORSICHT:** Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten nur Akkus von DEWALT verwendet werden. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Sachschäden verursachen.



**VORSICHT:** Unter bestimmten Umständen können bei an die Stromquelle angeschlossenem Ladegerät die Kontakte im Ladegerät durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Leitende Fremdmaterialien, wie z. B. Stahlwolle, Aluminiumfolie oder die Ansammlung von Metallpartikeln von den Hohlräumen des Ladegerätes fernhalten. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes immer aus der Steckdose, wenn kein Akku in der Vertiefung steckt. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes vor dem Reinigen aus der Steckdose.

- **Der Akku darf NIEMALS in einem anderen Ladegerät, außer dem in diesem Handbuch beschriebenen, aufgeladen werden.** Das Ladegerät und der Akku wurden speziell zur gemeinsamen Verwendung konzipiert.

- **Diese Ladegeräte sind ausschließlich für das Laden von DEWALT Akkus bestimmt.** Eine anderweitige Verwendung kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.**
- **Ziehen Sie immer am Stecker und nicht am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.** Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.
- **Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.**
- **Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist.** Ein ungeeignetes Verlängerungskabel kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Stellen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät bzw. stellen Sie das Ladegerät nicht auf eine weiche Oberfläche.** Dadurch könnten die Lüftungsschlitze blockiert und das Gerät überhitzt werden. Stellen Sie das Ladegerät von Hitzequellen entfernt auf. Das Ladegerät ist oben und unten am Gehäuse mit Lüftungsschlitzen versehen.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker** – beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
- **Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Stoß erlitten hat, fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde, sondern bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.**
- **Das Ladegerät darf nicht zerlegt werden. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss.** Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen oder zu Brand führen.
- **Stecken Sie das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Dadurch wird das Risiko eines Stromschlags reduziert.** Durch alleiniges Herausnehmen des Akkus wird dieses Risiko nicht reduziert.
- Versuchen Sie **NIEMALS** 2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.

- **Das Ladegerät wurde für den Betrieb mit standardmäßigem 230 V Netzstrom konzipiert. Es darf mit keiner anderen Spannung verwendet werden. Dies gilt nicht für das Fahrzeugladegerät.**

**BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF**

**Ladegeräte**

Das DE0246-Ladegerät ist für 24-V-NiCd- und NiMH-Akkus geeignet.

Diese Ladegeräte müssen nicht eingestellt werden und sind für eine möglichst einfache Bedienung konzipiert.

**Ladevorgang [Abb. (fig.) 1]**



**GEFAHR:** Gefahr eines tödlichen Stromschlags. 230 Volt liegen an den Ladeanschlüssen an. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Gefahr eines elektrischen Schlages oder eines tödlichen Stromschlags.



**WARNUNG:** Laden Sie den Akku nicht bei Umgebungstemperaturen < 4 °C oder > 40 °C. Empfohlene Ladetemperatur: Ca. 24 °C.

1. Schließen Sie das Ladegerät (I) an eine geeignete Steckdose an, bevor Sie den Akku einsetzen.
2. Setzen Sie den Akku in das Ladegerät. Die rote (Lade-) Kontrollleuchte blinkt kontinuierlich und zeigt damit an, dass der Ladevorgang begonnen hat.
3. Der Ladevorgang ist abgeschlossen, wenn die rote Kontrollleuchte ununterbrochen leuchtet. Der Akku ist vollständig aufgeladen und kann jetzt benutzt oder im Ladegerät belassen werden.

**HINWEIS:** Um die größte Leistung und Lebensdauer von NiCd- und NiMH-Akkus zu gewährleisten, laden Sie diese mindestens 10 Stunden lang vor dem ersten Einsatz.

**Ladevorgang**

Die Ladezustände des Akkus sind in der Tabelle unten aufgeführt.

Ladezustand	
wird geladen	- - - -
vollständig geladen	_____
Temperaturverzögerung	- - - -
Akku ersetzen	●●●●●●●●
Problem	●● ●● ●●



## Automatischer Feinausgleich

Beim automatischen Feinausgleich werden die einzelnen Zellen im Akku für ihre Spitzenkapazität optimiert. Die Akkus sollten wöchentlich oder immer wenn der Akku nicht mehr die gewohnte Leistung liefert, ausgeglichen werden.

Zum Ausgleichen wird der Akku wie gewöhnlich in das Ladegerät gesteckt. Lassen Sie den Akku dann mindestens 10 Stunden im Ladegerät.

## Luftgekühlt **AIR COOLED**

Das Ladegerät ist mit einem Innenlüfter für das schnelle Kühlen der Akkus ausgestattet. Der Lüfter schaltet sich bei Bedarf automatisch ein. Der Lüfter schaltet sich auch regelmäßig ein, wenn kein Akku im Ladegerät ist, um den Staub aus den Lüftungsschlitzen zu blasen.

## Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, dass der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst, d. h. der Ladevorgang wird so lange ausgesetzt, bis der Akku eine normale Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Dieses Funktionsmerkmal gewährt die maximale Lebensdauer des Akkus.

## Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben.

Der Akku ist beim Entnehmen aus dem Karton nicht vollständig geladen. Lesen Sie die unten aufgeführten Sicherheitsanweisungen, bevor Sie den Akku und das Ladegerät verwenden. Befolgen Sie anschließend den beschriebenen Ladevorgang.

### LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN

- **Akkus niemals in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden, laden oder verwenden.** Beim Einsetzen und Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.
- **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten von DEWALT auf.**
- **Das Ladegerät KEINEN Spritzern aussetzen und NICHT in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.**
- **Das Werkzeug und den Akku niemals in Bereichen lagern oder verwenden, in denen**

**die Temperatur 40 °C überschreiten könnte (z. B. Scheunen oder Metallgebäude im Sommer).**



**GEFAHR:** Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf der Akku nicht in das Ladegerät gelegt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn diese einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonst wie beschädigt wurden (z. B. wenn sie mit einem Nagel durchlöchert wurden, mit einem Hammer darauf geschlagen oder getreten wurde). Ein elektrischer Schlag oder ein tödlicher Stromschlag kann entstehen. Beschädigte Akkus sollten zum Recycling zur Kundendienststelle gebracht werden.



**VORSICHT:** Wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist, muss es seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo es kein Stolperrisiko darstellt und es nicht herunterfallen kann. Bestimmte Werkzeuge mit großen Akkus stehen aufrecht auf dem Akku und können leicht umgeworfen werden.

### SPEZIFISCHE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR NICKELCADMIUM (NiCd) ODER NICKELMETALLHYDRID (NiMH)

- **Den Akku nicht verbrennen, auch nicht wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren.
- **Unter extremen Betriebs- oder Temperaturbedingungen kann etwas Flüssigkeit aus dem Akku austreten.** Das deutet nicht auf einen Fehler hin.

Wenn jedoch die Außendichtung beschädigt ist:

- und die Batterieflüssigkeit mit der Haut in Kontakt kommt, spülen Sie die Haut sofort mehrere Minuten lang mit Wasser und Seife ab.
- und die Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie diese mindestens 10 Minuten lang mit klarem Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf. **(Hinweis für den Arzt:** Bei der Flüssigkeit handelt es sich um eine 25-35%ige Lösung aus Kaliumhydroxid.)

## Akkuschutzkappe (Abb. 2)

Zum Abdecken der Kontakte eines abgenommenen Akkus liegt eine Schutzkappe bei. Ohne Schutzkappe können lose Metallteile die Kontakte kurzschließen, was zu einem Brand sowie einer Beschädigung des Akkus führen kann.

1. Nehmen Sie die Schutzkappe ab, bevor Sie den Akku in das Ladegerät oder in das Werkzeug stecken (n).
2. Stecken Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entnahme des Akkus aus dem Ladegerät bzw. Werkzeug wieder auf die Kontakte.



**WARNUNG:** Vergewissern Sie sich, dass die Schutzkappe richtig aufsitzt, bevor Sie einen abgenommenen Akku lagern oder transportieren.

## Akku (Abb. 1)

### AKKUTYP

Die Geräte DE0241 und DE0243 werden mit 24-V-Akkus betrieben.

### Empfehlungen für die Lagerung

1. Ein idealer Lagerplatz ist kühl und trocken und nicht direktem Sonnenlicht sowie übermäßiger Hitze oder Kälte ausgesetzt. Für eine optimale Akkuleistung und Lebensdauer lagern Sie die Akkus bei Raumtemperatur, wenn sie nicht verwendet werden.
2. Eine langfristige Lagerung schadet dem Akku oder Ladegerät nicht. Unter den richtigen Bedingungen können sie bis zu 5 Jahren gelagert werden.

### Schilder am Ladegerät und am Akku

Die Piktogramme in diesem Handbuch und die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:



Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.



Akku wird geladen.



Akku ist geladen.



Akku ist defekt.



Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.



Beschädigte Akkus nicht aufladen.



Nur DEWALT-Akkus verwenden; andere Akkus könnten bersten und Sach- und Personenschäden verursachen.



Das Gerät keiner Nässe aussetzen.



Beschädigte Kabel sofort ersetzen lassen.



Nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.



Akku umweltgerecht entsorgen.



NiMH-, NiCd+- und Lithiumionen-Akkus nicht verbrennen.



Lädt NiMH- und NiCd-Akkus.



Die Ladezeit ist den technischen Daten zu entnehmen

## Lieferumfang

Die Packung enthält:

- 1 Akku-Bohrhammer
- 1 Seitlicher Zusatzgriff
- 1 Tiefenjustierstab
- 1 Ladegerät (nur K-Modelle)
- 2 Akkus (nur K-Modelle)
- 1 Transportkoffer (nur K-Modelle)
- 1 Schnellspannfutter (DC224)
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Explosionszeichnung

**HINWEIS:** Modelle der N-Serie enthalten keine Akkus und Ladegeräte.

- Vergewissern Sie sich, dass das Werkzeug, die Teile oder Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Nehmen Sie sich Zeit, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme gründlich durchzulesen.

## Gerätebeschreibung (Abb. 1)



**WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen an dem Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Sach- und Personenschäden führen.

- a. Schalter mit stufenloser Drehzahlregelung
- b. Rechts- / Links-Schiebeschalter
- c. Betriebsartenwahlknopf
- d. Sicherheitssperre
- e. Werkzeugaufnahme
  - f. Feststellring
- g. Staubkappe
- h. Tiefenjustierstab
  - i. seitlicher Zusatzgriff
- J Löseknöpfe
- k. Akku
  - l. Ladegerät
- m. Ladeanzeige (rot)

### VERWENDUNGSZWECK

Ihr Akku-Bohrhammer DC222 wurde für den professionellen Einsatz bei Bohr-, Schlagbohr- und Schraubarbeiten konstruiert.

Ihre Akku-Bohrhämmer DC223/DC224 wurden für den professionellen Einsatz bei Bohr-, Schlagbohr- und Schraubarbeiten sowie für leichte Stemmarbeiten konstruiert.

Verwenden Sie das Werkzeug **NICHT** bei Nässe oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Diese Bohrhammer sind Elektrowerkzeuge für den professionellen Einsatz.

Lassen Sie Kinder **NICHT** in Kontakt mit dem Werkzeug kommen. Unerfahrene Personen dürfen das Werkzeug nur unter Beaufsichtigung benutzen.

### Sicherheitskupplung

Falls der Bohrer blockiert, wird der Spindeltrieb unterbrochen. Wegen der dabei entstehenden Kräfte ist das Gerät immer mit beiden Händen zu halten. Achten Sie auch auf sicheren Stand.

### Bremsvorrichtung

Wenn Sie den Drehzahlregelschalter loslassen, wird die Spindel sofort gestoppt.

### Aktive Vibrationskontrolle

Die aktive Vibrationskontrolle gleicht Abprallvibrationen aus dem Hammermechanismus aus. Durch die verringerte Hand- und Armvibration wird eine komfortablere Anwendung über längere Zeitabschnitte möglich und die Lebensdauer des Gerätes verlängert. Beim Betrieb gleicht eine federgestützte Mechanik die Vibrationskräfte aus. Dies macht sich durch den Dämpfungseffekt

bemerkbar, wenn man Druck auf das Gerät ausübt. Achten Sie darauf, dass die Feder eingerastet ist, aber nicht zu stramm ist. Die Mechanik sollte „schwimmen“ können.

### Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor ist nur für eine Netzspannung ausgelegt. Überprüfen Sie daher, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung entspricht. Vergewissern Sie sich außerdem, dass die Netzspannung Ihres Ladegeräts mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.



Ihr DEWALT-Ladegerät ist gemäß EN 60335 doppelt isoliert und erfordert deshalb keinen Erdleiter.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezialgefertigtes Kabel ersetzt werden, das über die DEWALT-Serviceorganisation erhältlich ist.

**(CH)** Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

**(CH)** Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

### Verlängerungskabel

Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegeräts ausreichend ist (siehe Technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1 mm<sup>2</sup> und die maximale Länge beträgt 30 m.

Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

### MONTAGE UND EINSTELLUNGEN



**WARNUNG:** Nehmen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Akku heraus. Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akku einsetzen oder herausnehmen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie nur Akkus und Ladegeräte von DEWALT.

## Einsetzen und Herausnehmen des Akkus aus dem Werkzeug (Abb. 1)



**WARNUNG:** Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, muss vor jeder Einstellung und jedem Abnehmen/Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt werden. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts kann zu Verletzungen führen.

### EINSETZEN DES AKKUS IN DAS GERÄT

Setzen Sie den Akku in den entsprechenden Schlitz im Gerät, bis er einrastet. Sie müssen möglicherweise etwas Kraft anwenden, um den Federmechanismus vollständig einrasten zu lassen.

### ENTNAHME DES AKKUS AUS DEM GERÄT

1. Drücken Sie die Löseknöpfe (j) und ziehen Sie den Akku kräftig aus dem Gerätegriff.
2. Setzen Sie den Akku in das Ladegerät, wie im Abschnitt über das Ladegerät in dieser Betriebsanleitung beschrieben.

## Wahl der Betriebsart (Abb. 3A, 3B)

### DC222 (ABB. 3A)

Dieses Gerät kann in den folgenden Betriebsarten verwendet werden:



Rotationsbohren: Zum Schrauben drehen und für Bohrarbeiten in Stahl, Holz und Kunststoffe.



Schlagbohren: bei Bohrarbeiten in Beton und Mauerwerk.

### DC223/DC224 (ABB. 3B)

Dieses Gerät kann in den folgenden Betriebsarten verwendet werden:



Rotationsbohren: Zum Schrauben drehen und für Bohrarbeiten in Stahl, Holz und Kunststoffe.



Schlagbohren: bei Bohrarbeiten in Beton und Mauerwerk.



Nur Schlagen: für leichte Stemmarbeiten.

1. Um die Betriebsart zu wählen, drücken Sie die Sicherheitssperre (d) und drehen Sie den Betriebsartenwahlschalter (c), bis er auf das Symbol für die gewünschte Betriebsart zeigt.
2. Lassen Sie die Sicherheitssperre los und prüfen Sie, dass der Betriebsartenwahlschalter eingerastet ist.



**WARNUNG:** Wechseln Sie nicht die Betriebsart, während das Gerät läuft.

## Einsetzen und Entfernen von SDS Plus®-Zubehör (Abb. 4)

Dieses Gerät ist für die Verwendung von SDS Plus®-Zubehör vorgesehen (siehe Querschnitt eines SDS Plus®-Bitschaftes im Nebenbild in Abbildung 4)

1. Reinigen und fetten Sie den Bitschaft.
2. Setzen Sie den Bitschaft in die Werkzeugaufnahme (e).
3. Drücken Sie den Einsatz nach unten und drehen Sie ihn leicht, bis er in den Schlitzen sitzt.
4. Ziehen Sie am Bit, um zu prüfen, ob er richtig fest sitzt. Die Schlagfunktion erfordert, dass der Bit sich entlang seiner Achse einige Zentimeter bewegen kann, wenn er in der Werkzeugaufnahme fest sitzt.
5. Um einen Einsatz zu entfernen, ziehen Sie die Werkzeugaufnahme-Arretiermanschette (o) zurück und ziehen Sie den Bit heraus.



**WARNUNG:** Tragen Sie immer Handschuhe, wenn Sie Zubehör auswechseln. Die exponierten Metallteile am Gerät und am Zubehör können beim Betrieb extrem heiß werden.

## Anbau des seitlichen Zusatzgriffs (Abb. 1)

Der seitliche Zusatzgriff (i) kann für Rechts- und Linkshänder angebaut werden.



**WARNUNG:** Betreiben Sie das Gerät immer mit sachgemäß zusammengebautem seitlichen Zusatzgriff.

1. Lösen Sie den seitlichen Zusatzgriff.
2. Für Rechtshänder schieben Sie die Klemme des seitlichen Griffs über den Ring hinter der Werkzeugaufnahme. Der Griff befindet sich links.
3. Für Linkshänder schieben Sie die Klemme des seitlichen Griffs über den Ring hinter der Werkzeugaufnahme. Der Griff befindet sich rechts.
4. Drehen Sie den seitlichen Zusatzgriff in die gewünschte Position und ziehen Sie den Griff fest an.

## Einstellen der Bohrtiefe (Abb. 5)

1. Setzen Sie die passende Bohrspitze ein.
2. Lockern Sie den seitlichen Zusatzgriff (i).

3. Stecken Sie den Tiefenanschlag (h) durch das Loch in der Seitengriffklemme.
4. Stellen Sie die Bohrtiefe wie dargestellt ein.
5. Drehen Sie den seitlichen Griff fest.

### Rechts- / Links-Schiebeschalter (Abb. 6)

1. Schieben Sie den Rechts-/Links-Schiebeschalter (b) nach links, um vorwärts (Drehrichtung rechts) zu bohren. Siehe die Pfeile am Gerät.
2. Schieben Sie den Rechts-/Links-Schiebeschalter (b) nach rechts, um rückwärts (Drehrichtung links) zu bohren.



**WARNUNG:** Warten Sie immer, bis der Motor vollkommen zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie die Drehrichtung ändern.

### Austausch der Werkzeugaufnahme mit der Kupplung (Abb. 7)

DC224

1. Drehen Sie den Feststellring (f) in die lose Position und ziehen Sie die Werkzeugaufnahme (e) ab.
2. Drücken Sie das Spannfutter (p) auf die Spindel und drehen Sie den Feststellring auf die Arretierposition.
3. Um das Spannfutter mit der Werkzeugaufnahme auszutauschen, nehmen Sie zuerst das Spannfutter auf dieselbe Weise ab, wie die Werkzeugaufnahme entfernt wurde. Setzen Sie dann die Werkzeugaufnahme genauso ein, wie das Spannfutter eingesetzt wurde.



**WARNUNG:** Verwenden Sie niemals Standard-Spannfutter beim Schlagbohren.

### Ersetzen der Staubkappe (Abb. 4)

Die Staubkappe (g) verhindert, dass Staub in die Mechanik eindringt. Eine abgenutzte Staubkappe muss sofort ersetzt werden.

1. Ziehen Sie die Werkzeugaufnahme-Arretiermanschette (o) zurück und ziehen Sie die Staubkappe (g) ab.
2. Setzen Sie die neue Staubkappe ein.
3. Lassen Sie die Werkzeugaufnahme-Arretiermanschette wieder los.

## BETRIEB

### Bedienungsanleitung



**WARNUNG:**

- Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und geltenden Vorschriften.

- Achten Sie auf vorhandene Rohr- und Stromleitungen.
- Üben Sie nur einen vorsichtigen Druck auf das Gerät aus (ca. 5 kg). Zu hoher Druck beschleunigt nicht das Bohren, mindert aber die Geräteleistung und kann dessen Lebensdauer verkürzen.
- Bohren oder schrauben Sie nicht zu tief, um eine Beschädigung der Staubkappe zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen gut fest und achten Sie auf sicheren Stand. Betreiben Sie das Gerät immer mit richtig angebautem seitlichen Griff.

### Richtige Haltung der Hände (Abb. 1, 8)



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie **IMMER** die richtige Haltung der Hände, wie dargestellt.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät **IMMER** sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.

Die richtige Haltung der Hände setzt voraus, dass eine Hand sich am seitlichen Griff (i) befindet, während die andere Hand den Hauptgriff (q) hält.

### Ein- und Ausschalten (Abb. 1)

1. Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Drehzahlschalter (a). Durch den Druck auf den Drehzahlschalter wird die Gerätedrehzahl bestimmt.
2. Um das Gerät zu stoppen, lassen Sie den Schalter los.
3. Um das Gerät in der AUS-Position zu arretieren, schieben Sie den Rechts-links-Schiebeschalter (b) in die mittlere Position.

### Schlagbohren (Abb. 1)

#### BOHREN MIT MASSIVEN BOHRSPITZEN (BITS)

1. Stellen Sie den Betriebsartenwahlschalter (c) auf die Schlagbohr-Position.
2. Setzen Sie einen passenden Bohreinsatz (Bit) ein. Um optimale Ergebnisse zu erzielen, verwenden Sie Hartmetallspitzen.
3. Justieren Sie den seitlichen Zusatzgriff (i).
4. Falls erforderlich, setzen Sie den Tiefenanschlag an.
5. Markieren Sie die Stelle für das Bohrloch.

## DEUTSCH

6. Setzen Sie die Bohrspitze auf die Bohrstelle und schalten Sie das Gerät ein.
7. Schalten Sie immer das Gerät aus, wenn die Arbeit beendet ist und bevor Sie den Netzstecker ziehen.

### Rotationsbohren (Abb. 1)

1. Stellen Sie den Betriebsartenwahlschalter (c) auf die Rotationsbohr-Position.
2. Je nach Gerätetyp folgen Sie der entsprechenden Anweisung:
  - Setzen Sie einen Spannfutteradapter / Spannfutterbaugruppe (DC222/DC223) ein. Spezielle SDS Plus® -Adapter mit Gewindeabschnitten sind für die Verwendung von glatten Bitschaften mit 10 oder 13 mm Spannfuttern erhältlich.
  - Tauschen Sie die Werkzeugaufnahme gegen das Spannfutter aus (DC224).
3. Fahren Sie fort, wie für Schlagbohren beschrieben.



**WARNUNG:** Verwenden Sie niemals Standard-Spannfutter beim Schlagbohren.

### Schrauben (Abb. 1)

1. Stellen Sie den Betriebsartenwahlschalter (c) auf die Rotationsbohr-Position.
2. Wählen Sie die Drehrichtung.
3. Je nach Gerätetyp folgen Sie der entsprechenden Anweisung:
  - Setzen Sie den speziellen SDS Plus® Schraubendreher-Adapter für Sechskant-Schraubendrehereinsätze ein (DC222/DC223).
  - Tauschen Sie die Werkzeugaufnahme gegen das Spannfutter aus (DC224).
4. Setzen Sie den passenden Schraubendrehereinsatz ein. Beim Schrauben von Schlitzschrauben sollten immer Einsätze mit Führungshülse verwendet werden.
5. Drücken Sie vorsichtig auf den Drehzahlregler (a), um Schäden am Schraubenkopf zu vermeiden. Im Rückwärtsgang (Drehrichtung links) ist die Drehzahl automatisch niedriger, um das Herausdrehen von Schrauben zu erleichtern.
6. Wenn die Schraube bündig am Werkstück sitzt, lassen Sie den Drehzahlregler los, um zu vermeiden, dass der Schraubenkopf in das Werkstück eindringt.

### Stemmen (Abb. 1)

#### DC223/DC224

- Stellen Sie den Betriebsartenwahlschalter (c) auf die „nur Schlagen“-Position.

- Setzen Sie einen geeigneten Meißel ein und prüfen Sie, ob er richtig verriegelt ist.
- Justieren Sie den seitlichen Zusatzgriff (i).
- Schalten Sie das Gerät ein und beginnen Sie mit der Arbeit. Es kann erforderlich sein, den Motor kurz anlaufen zu lassen, nachdem die Betriebsart von Meißeln auf Rotation gewechselt wurde, um das Getriebe auszurichten.



#### WARNUNG:

- Verwenden Sie dieses Gerät nicht zum Mischen oder Pumpen von leicht entflammaren oder explosiven Flüssigkeiten (Petrolether, Alkohol und ähnliche).
- Mischen oder rühren Sie nicht entsprechend gekennzeichnete entflammare Flüssigkeiten.

### WARTUNG

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer bei möglichst geringem Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter einwandfreier Betrieb setzt sachgemäße Wartung und regelmäßige Reinigung des Werkzeugs voraus.



**WARNUNG: Um das Risiko ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, schalten Sie das Werkzeug aus und ziehen den Akku ab, bevor Sie irgendwelche Einstellungen vornehmen oder Aufsätze oder Zubehör entfernen/installieren. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts kann zu Verletzungen führen.**

- Dieses Produkt kann nicht vom Nutzer gewartet werden. Bringen Sie das Gerät nach ca. 40 Betriebsstunden in eine autorisierte DEWALT-Kundendienstwerkstatt. Wenn vorher Probleme auftreten, setzen Sie sich mit einer autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstatt in Verbindung.

Das Ladegerät kann nicht gewartet werden. Es gibt keine vom Benutzer wartbaren Teile im Inneren des Ladegeräts.



### Schmierung

Ihr Elektrogerät benötigt keine zusätzliche Schmierung.

Benutzte Zubehör- und Anbauteile müssen regelmäßig um den SDS Plus®-Anschluss geschmiert werden.



## Reinigung



**WARNUNG:** Immer wenn im Bereich der Lüftungsschlitze Schmutzansammlungen zu sehen sind, blasen Sie Schmutz und Staub mit trockener Druckluft aus dem Gehäuse. Tragen Sie zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske, wenn Sie diesen Vorgang durchführen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder scharfen Chemikalien zum Reinigen der nicht-metallischen Teile des Werkzeugs. Durch diese Chemikalien kann der in diesen Teilen verwendete Werkstoff geschwächt werden. Verwenden Sie ein mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeuges darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.

### REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR DAS LADEGERÄT



**WARNUNG:** Stromschlaggefahr. Stecken Sie das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Schmutz und Fett an den Außenseiten des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen Bürste (keine Metallbürste) entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser und keine Reinigungslösung.

### Sonderzubehör



**WARNUNG:** Da anderes Zubehör von Drittanbietern von DEWALT nicht mit diesem Produkt geprüft wurde, könnte die Verwendung von solchem Zubehör gefährlich sein. Zur Vermeidung einer Verletzungsgefahr sollten nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörteile mit diesem Produkt verwendet werden.

Optional stehen verschiedene Typen von SDS Plus®-Bohreinsätze (Bits) und Meißel zur Verfügung.

Nähere Informationen über passendes Zubehör erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

### Umweltschutz



Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.

Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.



Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Akku

Dieser langlebige Akku muss aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku umweltgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und nehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- NiCd- und NiMH-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Auf keinen Fall dürfen Akkus im Hausmüll entsorgt werden.

## GARANTIE

DEWALT vertraut auf die Qualität seiner Produkte und bietet daher den professionellen Anwendern des Produktes eine herausragende Garantie. Diese Garantieerklärung gilt als Ergänzung und unbeschadet Ihrer Rechte aus dem Vertrag als professioneller Anwender oder Ihrer gesetzlichen Ansprüche als privater, nichtprofessioneller Anwender. Diese Garantie gilt innerhalb der Staatsgebiete der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union und der Europäischen Freihandelszone.

### • 30 TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE OHNE RISIKO •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DE-Gerätes nicht vollständig zufrieden sind, geben Sie es einfach innerhalb von 30 Tagen komplett im Originallieferumfang, so wie gekauft, an den Händler zurück, um eine vollständige Erstattung oder ein Austauschgerät zu erhalten. Das Produkt darf normalem Verschleiß ausgesetzt sein. Der Kaufbeleg ist vorzulegen.

### • EIN JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungsinspektionen für Ihre DEWALT-Maschine ausgeführt. Diese Arbeiten werden kostenlos von einem autorisierten DEWALT-Service-Partner ausgeführt. Der Kaufbeleg muss vorgelegt werden. Gilt einschließlich Arbeitskosten. Gilt nicht für Zubehör und Ersatzteile, sofern es sich nicht um einen Garantiefall handelt.

### • EIN JAHR VOLLSTÄNDIGE GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt wegen Material- oder Produktionsmängeln innerhalb von 12 Monaten ab Kauf einen Fehler aufweist, garantiert DEWALT den kostenlosen Austausch aller fehlerhaften Teile oder, nach unserer Wahl, die kostenlose Wandlung des Gerätes unter den folgenden Bedingungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß behandelt;
- Das Produkt war normalem Verschleiß ausgesetzt;
- Es wurden keine Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen vorgenommen;
- Der Kaufbeleg wird vorgelegt;

- Das Produkt wird vollständig im Originallieferumfang zurückgegeben.

Um einen Garantieanspruch anmelden zu können, wenden Sie sich an einen DEWALT-Service-Partner in Ihrer Nähe, dessen Adresse Sie im DEWALT-Katalog finden, oder Sie wenden sich an die DEWALT-Niederlassung, die in dieser Anleitung angegeben ist. Eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst finden Sie im Internet unter: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



# CORDLESS ROTARY HAMMERDRILL

## DC222, DC223, DC224

### Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

### Technical Data

		DC222	DC223	DC224
Voltage	V	24	24	24
Type		2	2	2
No-load speed	min <sup>-1</sup>	0–1,100	0–1,100	0–1,100
Load speed	min <sup>-1</sup>	0–800	0–800	0–800
Impact energy	J	2.1	2.1	2.1
Maximum drilling range in steel/wood/concrete	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Tool holder		SDS Plus®	SDS Plus®	SDS Plus®
Collar diameter	mm	43	43	43
Weight	kg	3.8	3.9	4.0

L <sub>PA</sub> (sound pressure)	dB(A)	84	84	84
K <sub>PA</sub> (sound pressure uncertainty)	dB(A)	1.5	1.5	1.5
L <sub>WA</sub> (sound power)	dB(A)	97	97	98
K <sub>WA</sub> (sound power uncertainty)	dB(A)	1.9	1.9	2.4

Vibration total values (tri-ax vector sum) determined according to EN 60745:

Vibration emission value a <sub>h</sub>				
Drilling into metal				
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2.5	< 2.5	< 2.5
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.5	1.5	1.5

Vibration emission value a <sub>h</sub>				
Drilling into concrete				
a <sub>h,HD</sub> =	m/s <sup>2</sup>	9	9	9
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.5	1.5	1.5

Vibration emission value a <sub>h</sub>				
Chiselling				
a <sub>h,Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	–	6.5	6.5
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	–	1.5	1.5

Vibration emission value a <sub>h</sub>				
Screwdriving without impact				
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2.5	< 2.5	< 2.5
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.5	1.5	1.5

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.


Battery pack	DE0241	DE0243
Battery Type	NiMH	NiCd
Voltage	V <sub>DC</sub> 24	24
Capacity	Ah 3.0	2.0
Weight	kg 1.4	1.4


Charger	DE0246
Mains voltage	V <sub>AC</sub> 230
Battery type	NiCd/NiMH
Approx. charging time	min 60/70 (2.0 Ah battery packs)
Weight	kg 0.6


Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	3 Amperes, in plugs

## Definitions: Safety Guidelines


The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.

 **DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will result in death or serious injury.**

 **WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could result in death or serious injury.**

 **CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may result in minor or moderate injury.**

**NOTICE:** indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may result in property damage.**

 Denotes risk of electric shock.

 Denotes risk of fire.

## EC-Declaration of Conformity

### MACHINE DIRECTIVE



### DC222, DC223, DC224

DEWALT declares that these products described under "technical data" are in compliance with: 98/37/EC (until Dec. 28, 2009), 2006/42/EC (from Dec. 29, 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-6.

These products also comply with Directive 2004/108/EC. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.



Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product  
Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
30.07.2009



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

## General Power Tool Safety Warnings



**WARNING! Read all safety warnings and instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

**3) PERSONAL SAFETY**

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

**4) POWER TOOL USE AND CARE**

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety

measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

**5) BATTERY TOOL USE AND CARE**

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

**6) SERVICE**

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Additional Specific Safety Rules for Rotary Hammers

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.
- **Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.
- **Wear safety goggles or other eye protection.** Hammering operations cause chips to fly. Flying particles can cause permanent eye damage. Wear a dust mask or respirator for applications that generate dust. Ear protection may be required for most applications.
- **Keep a firm grip on the tool at all times. Do not attempt to operate this tool without holding it with both hands.** It is recommended that the side handle be used at all times. Operating this tool with one hand will result in loss of control. Breaking through or encountering hard materials such as re-bar may be hazardous as well. Tighten the side handle securely before use.
- **Do not operate this tool for long periods of time.** Vibration caused by hammer action may be harmful to your hands and arms. Use gloves to provide extra cushion and limit exposure by taking frequent rest periods.
- **Do not recondition bits yourself.** Chisel reconditioning should be done by an authorized specialist. Improperly reconditioned chisels could cause injury.
- **Wear gloves when operating tool or changing bits.** Accessible metal parts on the tool and bits may get extremely hot during operation. Small bits of broken material may damage bare hands.
- **Never lay the tool down until the bit has come to a complete stop.** Moving bits could cause injury.
- **Do not strike jammed bits with a hammer to dislodge them.** Fragments of metal or material chips could dislodge and cause injury.

- **Slightly worn chisels can be resharpened by grinding.**
- **Keep the power cord away from the rotating bit. Do not wrap the cord around any part of your body.** An electric cord wrapped around a spinning bit may cause personal injury and loss of control.

## Residual Risks

The following risks are inherent to the use of rotary hammers:

- Injuries caused by touching the rotating parts or hot parts of the tool.

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of squeezing fingers when changing the accessory.
- Health hazards caused by breathing dust developed when working in concrete and/or masonry.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.



Wear ear protection.



Wear eye protection.

## DATE CODE POSITION

The Date Code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing surface that forms the mounting joint between tool and battery.

Example:

2009 XX XX

Year of Manufacture

## Important Safety Instructions for All Battery Chargers

**SAVE THESE INSTRUCTIONS:** This manual contains important safety and operating instructions for the DE0246 battery charger.

- Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.



**DANGER:** Electrocutation hazard. 230 volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Electric shock or electrocution may result.



**WARNING:** Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.



**CAUTION:** Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.



**CAUTION:** Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The charger and battery pack are specifically designed to work together.
- **These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **Do not expose charger to rain or snow.**
- **Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.** This will reduce risk of damage to electric plug and cord.
- **Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.**
- **Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.** Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.
- **Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.** Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.
- **Do not operate charger with damaged cord or plug** — have them replaced immediately.
- **Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.** Take it to an authorized service center.
- **Do not disassemble charger; take it to an authorized service center when service or repair is required.** Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.
- **Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning.** This will reduce the risk of electric shock. Removing the battery pack will not reduce this risk.
- **NEVER attempt to connect 2 chargers together.**
- **The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.** This does not apply to the vehicular charger.

#### SAVE THESE INSTRUCTIONS

### Chargers

The DE0246 charger accepts 24 V NiCd and NiMH batteries.

These chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

### Charging Procedure (fig. 1)



**DANGER:** Electrocutation hazard. 230 volts present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Danger of electric shock or electrocution.



**WARNING:** Do not charge the battery pack at ambient temperatures  $< 4^{\circ}\text{C}$  or  $> 40^{\circ}\text{C}$ . Recommended charging temperature: approx.  $24^{\circ}\text{C}$ .

1. Plug the charger (I) into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack into the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

**NOTE:** To ensure maximum performance and life of NiCd and NiMH, charge the battery for a minimum of 10 hours before first use.

## ENGLISH

### Charging Process

Refer the table below for the state of charge of the battery pack.

State of charge	
charging	- - - - -
fully charged	_____
hot/cold pack delay	___ - ___ -
replace battery pack	●●●●●●●●
problem	●●●●●●

### Automatic Refresh

The automatic refresh mode will equalise or balance the individual cells in the battery pack at its peak capacity. Battery packs should be refreshed weekly or whenever the pack no longer delivers the same amount of work.

To refresh your battery pack, place the battery in the charger as usual. Leave the battery pack for at least 10 hours in the charger.

### Air Cooled **AIR COOLED**

The charger is equipped with an internal fan for rapid cooling of battery packs. The fan will be automatically switched on when required. The fan will also be switched on periodically when there is no battery in the charger in order to blow dust from the fan vents.

### Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

### Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

#### READ ALL INSTRUCTIONS

- **Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.

- Charge the battery packs only in DEWALT chargers.
- **DO NOT** splash or immerse in water or other liquids.
- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40° C (105° F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).**



**DANGER:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.



**CAUTION:** When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

#### SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR NICKEL CADMIUM (NiCd) OR NICKEL METAL HYDRIDE (NiMH)

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire.
- **A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions.** This does not indicate a failure.


However, if the outer seal is broken:

- a. and the battery liquid gets on your skin, immediately wash with soap and water for several minutes.
- b. and the battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (**Medical note:** The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)

### Battery Cap (fig. 2)

A protective battery cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

1. Take off the protective battery cap (n) before placing the battery pack in the charger or tool.
2. Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool.

 **WARNING:** Make sure the protective battery cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.

### Battery Pack (fig. 1)

#### BATTERY TYPE








The DE0241 and DE0243 operate on 24 volt battery packs.


#### Storage Recommendations


1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.
2. Long storage will not harm the battery pack or charger. Under proper conditions, they can be stored for up to 5 years.


#### Labels on Charger and Battery Pack


In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:

-  Read instruction manual before use.
-  Battery charging.
-  Battery charged.
-  Problem charging.
-  Do not probe with conductive objects.
-  Do not charge damaged battery packs.
-  Use only with DEWALT battery packs, others may burst, causing personal injury and damage.
-  Do not expose to water.

 Have defective cords replaced immediately.

 Charge only between 4 °C and 40 °C.

 Discard the battery pack with due care for the environment.

 Do not incinerate the battery pack NiMH, NiCd+ and Li-Ion.

 Charges NiMH and NiCd

 See technical data for charging time.

#### Package Contents


The package contains:

- 1 Cordless rotary hammer drill
- 1 Side handle
- 1 Depth adjustment rod
- 1 Charger (K-models only)
- 2 Battery packs (K-models only)
- 1 Kitbox (K-models only)
- 1 Keyless chuck (DC224)
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing

**NOTE:** Battery packs and chargers are not included with N-models.

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

#### Description (fig. 1)

 **WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- a. Variable speed switch
- b. Forward/reverse slider
- c. Mode selector
- d. Safety lock
- e. Tool holder
- f. Locking collar
- g. Dust cover
- h. Depth adjustment rod

## ENGLISH

- i. Side handle
- j. Release buttons
- k. Battery pack
- l. Charger
- m. Charging indicator (red)

### INTENDED USE

Your cordless rotary hammer drill DC222 has been designed for professional drilling, hammer drilling and screwdriving applications.

Your cordless rotary hammer drill DC223/DC224 has been designed for professional drilling, hammerdrilling and screwdriving applications as well as for light chipping.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These hammer drills are professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

### Overload Clutch

In case of jamming of a drill bit, the drive to the drill spindle is interrupted. Because of the resulting forces, always hold the tool with both hands and take a firm stance.

### Brake Mechanism

When the variable speed switch is released, the spindle will stop rotating instantly.

### Active Vibration Control

The active vibration control neutralises rebound vibration from the hammer mechanism. Lowering hand and arm vibration, it allows more comfortable use for longer periods of time and extends the life of the unit. In operation, a spring loaded mechanism counterbalances the vibration forces. This can be sensed by the cushioning effect when pressure is applied to the tool. Make sure the spring is engaged but not too firmly. The mechanism should be allowed to "float".

### Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organization.

### Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- Safely dispose of the old plug.
- Connect the brown lead to the live terminal in the plug.
- Connect the blue lead to the neutral terminal.



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 3 A.

### Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see technical data). The minimum conductor size is 1 mm<sup>2</sup>; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

### ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack. Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.



**WARNING:** Use only DEWALT battery packs and chargers.

### Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (fig. 1)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

#### TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO TOOL

Insert the battery pack into the corresponding slot in the tool until it clicks in place. You may need to use some force to fully engage the spring-loaded mechanism.

#### TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL

1. Press the release buttons (j) and firmly pull the battery pack from the tool handle.





2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

## Selecting the Operating Mode (fig. 3A, 3B)

### DC222 (FIG. 3A)


The tool can be used in the following operating modes:


 Rotary drilling: for screwdriving and for drilling into steel, wood and plastics


 Hammer drilling: for concrete and masonry drilling operations.

### DC223, DC224 (FIG. 3B)


The tool can be used in the following operating modes:

 Rotary drilling: for screwdriving and for drilling into steel, wood and plastics

 Hammer drilling: for concrete and masonry drilling operations.

 Hammering only: for light chipping.

1. To select the operating mode, press the safety lock (d) and rotate the mode selector switch (c) until it points to the symbol of the required mode.
2. Release the safety lock and check that the mode selector switch is locked in place.

 **WARNING:** Do not select the operating mode when the tool is running.

## Inserting and Removing SDS Plus® Accessories (fig. 4)

This tool uses SDS Plus® accessories (refer to the inset in fig. 4 for a cross-section of an SDS Plus® bit shank).

1. Clean and grease the bit shank.
2. Insert the bit shank into the tool holder (e).
3. Push the bit down and turn it slightly until it fits into the slots.
4. Pull on the bit to check if it is properly locked. The hammering function requires the bit to be able to move axially several centimetres when locked in the tool holder.
5. To remove a bit pull back the tool holder locking sleeve (o) and pull out the bit.



**WARNING:** Always wear gloves when you change accessories. The exposed metal parts on the tool and accessory may become extremely hot during operation.

## Fitting the Side Handle (fig. 1)

The side handle (i) can be fitted to suit both RH- and LH-users.



**WARNING:** Do not use the tool without the side handle properly assembled.

1. Loosen the side handle.
2. For RH-users, slide the side handle clamp over the collar behind the tool holder, handle at the left.
3. For LH-users, slide the side handle clamp over the collar behind the tool holder, handle at the right.
4. Rotate the side handle to the desired position and tighten the handle.

## Setting the Drilling Depth (fig. 5)

1. Insert the required drill bit.
2. Slacken the side handle (i).
3. Fit the depth adjustment rod (h) through the hole in the side handle clamp.
4. Adjust the drilling depth as shown.
5. Tighten the side handle.

## Forward/reverse Slider (fig. 6)

1. Push the forward/reverse slider (b) to the LH-side for forward (RH) rotation. See arrows on tool.
2. Push the forward/reverse slider (b) to the RH-side for reverse (LH) rotation.



**WARNING:** Always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the direction of rotation.

## Replacing the Tool Holder with the Chuck (fig. 7)

### DC224

1. Turn the locking collar (f) into the unlocking position and pull the tool holder (e) off.
2. Push the chuck (p) onto the spindle and turn the locking collar into the locking position.
3. To replace the chuck with the tool holder, first remove the chuck the same way as the tool holder was removed. Then place the tool holder the same way as the chuck was placed.



**WARNING:** Never use standard chucks in the hammer drilling mode.

### Replacing the Dust Cover (fig. 4)

The dust cover (g) prevents dust ingress into the mechanism. Replace a worn dust cover immediately.

1. Pull back the tool holder locking sleeve (o) and pull the dust cover (g) off.
2. Fit the new dust cover.
3. Release the tool holder locking sleeve.

## OPERATION

### Instructions for Use



**WARNING:**

- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Be aware of the location of pipework and wiring.
- Apply only a gentle pressure to the tool (approx. 5 kg). Excessive force does not speed up drilling but decreases tool performance and may shorten tool life.
- Do not drill or drive too deep to prevent damage to the dust cover.
- Always hold the tool firmly with both hands and ensure a secure stance. Always operate the tool with the side handle properly mounted.

### Proper Hand Position (fig. 1, 8)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** use proper hand position as shown.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the side handle (i), with the other hand on the main handle (q).

### Switching On and Off (fig. 1)

1. To run the tool, press the variable speed switch (a). The pressure exerted on the variable speed switch determines the tool speed.
2. To stop the tool, release the switch.
3. To lock the tool in off position, move the forward/reverse slider (b) to the central position.

### Hammerdrilling (fig. 1)

#### DRILLING WITH A SOLID BIT

1. Set the mode selector switch (c) to the hammerdrilling position.
2. Insert the appropriate drill bit. For best results use high quality carbide-tipped bits.
3. Adjust the side handle (i) as required.
4. If necessary, set the drilling depth.
5. Mark the spot where the hole is to be drilled.
6. Place the drill bit on the spot and switch on the tool.
7. Always switch off the tool when work is finished and before unplugging.

### Rotary Drilling (fig. 1)

1. Set the mode selector switch (c) to the “rotary drilling” position.
2. Depending on your tool, follow either of the following instructions:
  - Fit a chuck adaptor/chuck assembly (DC222/DC223). Special SDS Plus® adaptors with threaded sections are available for use with standard 10 or 13 mm chucks to enable straight shank bits to be used.
  - Replace the tool holder with the chuck (DC224).
3. Proceed as described for hammer drilling.



**WARNING:** Never use standard chucks in the hammer drilling mode.

### Screwdriving (fig. 1)

1. Set the mode selector switch (c) to the rotary drilling position.
2. Select the direction of rotation.
3. Depending on your tool, follow either of the following instructions:
  - Insert the special SDS Plus® screwdriving adaptor for use with hexagonal screwdriver bits (DC222/DC223).
  - Replace the tool holder with the chuck (DC224).
4. Insert the appropriate screwdriver bit. When driving slotted head screws always use bits with a finder sleeve.
5. Gently press the variable speed switch (a) to prevent damage to the screw head. In reverse (LH) rotation the tool speed is automatically reduced for easy screw removal.

6. When the screw is flush with the workpiece, release the variable speed switch to prevent the screw head from penetrating into the workpiece.

## Chipping (fig. 1)

### DC223, DC224

- Set the mode selector switch (c) to the hammering-only position.
- Insert the appropriate chisel and check if it is properly locked.
- Adjust the side handle (i) as required.
- Switch on the tool and start working. It may be necessary to briefly run the motor after having changed from chiselling to rotary modes in order to align the gears.



#### **WARNING:**

- Do not use this tool to mix or pump easily combustible or explosive fluids (benzine, alcohol, etc.).
- Do not mix or stir inflammable liquids labelled accordingly.

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.**

- This machine is not user-serviceable. Take the tool to an authorised DEWALT repair agent after approximately 40 hours of use. If problems occur before this time contact an authorised DEWALT repair agent.

The charger is not serviceable. There are no serviceable parts inside the charger.



## Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.

Accessories and attachments used must be regularly lubricated around the SDS Plus® fitment.



## Cleaning



**WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

### CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS



**WARNING:** Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

## Optional Accessories



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.

Various types of SDS Plus® drill bits and chisels are available as an option.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.

## ENGLISH



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- NiCd and NiMH cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

## GUARANTEE

DEWALT is confident of the quality of its products and offers an outstanding guarantee for professional users of the product. This guarantee statement is in addition to and in no way prejudices your contractual rights as a professional user or your statutory rights as a private non-professional user. The guarantee is valid within the territories of the Member States of the European Union and the European Free Trade Area.

### • 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete with all original components, as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. The product must have been subject to fair wear and tear and proof of purchase must be produced.

### • ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, you are entitled to one service free of charge. It will be undertaken free of charge at an authorised DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour. Excludes accessories and spare parts unless failed under warranty.

### • ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, DEWALT guarantees to replace all defective parts free of charge or – at our discretion – replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused;
- The product has been subject to fair wear and tear;
- Repairs have not been attempted by unauthorised persons;
- Proof of purchase is produced.
- The product is returned complete with all original components

If you wish to make a claim, contact your seller or check the location of your nearest authorised DEWALT repair agent in the DEWALT catalogue or contact your DEWALT office at the address indicated in this manual. A list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service is available on the Internet at: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

# MARTILLO PERFORADOR ROTATIVO INALÁMBRICO DC222, DC223, DC224

## ¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas profesionales.

## Datos técnicos

		DC222	DC223	DC224
Voltaje	V	24	24	24
Tipo		2	2	2
Velocidad sin carga	min <sup>-1</sup>	0-1 100	0-1 100	0-1 100
Velocidad de carga	min <sup>-1</sup>	0-800	0-800	0-800
Energía de impacto	J	2,1	2,1	2,1
Máxima capacidad de taladrado en acero/madera/hormigón	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Portaherramientas		SDS Plus®	SDS Plus®	SDS Plus®
Diámetro de la abrazadera	mm	43	43	43
Peso	kg	3,8	3,9	4,0
$L_{PA}$ (presión acústica)	dB(A)	84	84	84
$K_{PA}$ (incertidumbre de la presión acústica)	dB(A)	1,5	1,5	1,5
$L_{WA}$ (potencia acústica)	dB(A)	97	97	98
$K_{WA}$ (incertidumbre de la potencia acústica)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Valores totales de vibración (suma de vectores teniendo en cuenta los tres ejes) determinados de acuerdo con la norma EN 60745:

Valor de la emisión de vibración $a_h$				
Perforación en metal				
$a_{h,D} =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertidumbre K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5
Valor de la emisión de vibración $a_h$				
Perforación en hormigón				
$a_{h,HD} =$	m/s <sup>2</sup>	9	9	9
Incertidumbre K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5
Valor de la emisión de vibración $a_h$				
Cinzelado				
$a_{h,Cheq} =$	m/s <sup>2</sup>	-	6,5	6,5
Incertidumbre K =	m/s <sup>2</sup>	-	1,5	1,5

Valor de la emisión de vibración  $a_h$

Atornillado sin impacto

$a_h =$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertidumbre K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

El nivel de emisión de vibración que se ofrece en esta hoja informativa se ha medido de acuerdo con la prueba estandarizada que ofrece la norma EN 60745 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición.



**ADVERTENCIA:** El nivel de emisión de vibración declarado ejemplifica las aplicaciones principales de la herramienta. Sin embargo, si la herramienta se utiliza para aplicaciones diferentes, con accesorios diferentes o mal conservados, la emisión de vibraciones puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Una estimación del nivel de exposición a la vibración debe tener en cuenta además las veces en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está en realidad haciendo el trabajo. Esto significaría una disminución en el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Identifique medidas adicionales de seguridad para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de patrones de trabajo.

Paquete de baterías		DE0241	DE0243
Tipo de batería		NiMH	NiCd
Voltaje	$V_{DC}$	24	24
Capacidad	Ah	3,0	2,0
Peso	kg	1,4	1,4
Cargador		DE0246	
Voltaje de la red	$V_{CA}$	230	
Tipo de batería		NiCd/NiMH	
Tiempo de carga aprox.	min.	60/70	
		(paquetes de baterías de 2,0 Ah)	
Peso	kg	0,6	

Fusibles:

Europa Herramientas de 230 V 10 A, en la red

## Definiciones: Pautas de seguridad

Las definiciones que figuran a continuación describen el grado de intensidad correspondiente a cada término de alarma. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** Indica una situación peligrosa inminente que, de no evitarse, ocasionará la **muerte** o una **lesión grave**.



**ADVERTENCIA:** Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, **podría** ocasionar la **muerte** o una **lesión grave**.



**ATENCIÓN:** Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, **puede** ocasionar una **lesión de poca o modera gravedad**.

**AVISO:** Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, **puede** ocasionar **daños materiales**.



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

## Declaración de conformidad CE

DIRECTRIZ DE LA MAQUINARIA



DC222, DC223, DC224

DEWALT declara que los productos descritos bajo "datos técnicos" son conformes a las normas: 98/37/EC (hasta el 28 de diciembre de 2009); 2006/42/EC (desde el 29 de diciembre de 2009); EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Estos productos son conformes también a la Directriz 2004/108/EC. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vicepresidente de Ingeniería y Desarrollo de Productos  
DEWALT, Richard-Klenger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemania  
30.07.2009



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

## Advertencias generales de seguridad para las herramientas eléctricas



**¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad e instrucciones.** El incumplimiento de las advertencias o instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

### GUARDE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA PODER CONSULTARLAS EN EL FUTURO

El término "herramienta eléctrica" incluido en todas las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica conectada a la red (cable eléctrico) o a su herramienta eléctrica accionada con baterías (inalámbrica).

#### 1) SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras propician accidentes.
- No haga funcionar las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o producir humo.
- Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.** Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.

#### 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse a la toma de corriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes no modificados y que se adaptan a las tomas de corrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas y**

**refrigeradores.** Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.

- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones de humedad.** Si entra agua en una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No use el cable indebidamente. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes afilados o las piezas móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso.** Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en una zona húmeda, utilice un dispositivo de corriente residual (residual current device, RCD) de seguridad.** El uso de un RCD reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.

### 3) SEGURIDAD PERSONAL

- a) **Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.
- b) **Utilice equipo de seguridad personal. Utilice siempre protección ocular.** El uso de equipo de seguridad, como mascarillas para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva en las condiciones adecuadas reducirá las lesiones personales.
- c) **Evite poner en marcha la herramienta involuntariamente. Asegúrese de que el interruptor está apagado antes de conectar la fuente de alimentación y/o la batería, coger o transportar la herramienta.** Transportar herramientas eléctricas con su dedo apoyado sobre el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.
- d) **Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza

giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.

- e) **No se estire demasiado. Conserve el equilibrio y posicione adecuadamente en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.** Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- g) **Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.** El uso del extractor de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

### 4) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará.** La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor, y de un modo más seguro, a la velocidad para la que fue diseñada.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor.** Las herramientas que no puedan ser controladas con el interruptor constituyen un peligro y deben repararse.
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.** Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica de forma accidental.
- d) **Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios que no tienen formación.
- e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta**

*eléctrica antes de utilizarla. Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.*

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, sus accesorios y piezas, etc. de acuerdo con las presentes instrucciones, teniendo siempre en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que deba llevar a cabo.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquellas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.

#### 5) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA CON BATERÍAS

- a) **Recargue solamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador adecuado para un tipo de paquete de baterías puede originar riesgo de incendio si se utiliza con otro paquete de baterías.
- b) **Utilice herramientas eléctricas sólo con paquetes de baterías específicamente diseñados.** El uso de cualquier otro tipo de paquete de baterías puede producir riesgo de lesiones e incendio.
- c) **Cuando no utilice el paquete de baterías, manténgalo lejos de otros objetos metálicos como sujetapapeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan realizar una conexión desde un terminal al otro.** Los cortocircuitos en los terminales de la batería pueden provocar quemaduras o incendio.
- d) **En condiciones abusivas, puede salir expulsado líquido de la batería. Evite el contacto con él. Si entra en contacto accidentalmente, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con sus ojos, obtenga atención médica.** El líquido expulsado de la batería puede provocar irritación o quemaduras.

#### 6) MANTENIMIENTO

- a) **Solicite a una persona cualificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que solo utilice piezas de repuesto idénticas.** Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.

#### Normas de seguridad específicas adicionales para martillos rotativos

- **Póngase protectores para el oído.** La exposición al ruido puede causar pérdida auditiva.
- **Use las empuñaduras auxiliares suministradas con la herramienta.** La pérdida de control puede ocasionar lesión personal.
- **Sostenga las herramientas eléctricas en superficies de sujeción aisladas cuando realice una operación en la cual la herramienta para cortar pudiera entrar en contacto con instalaciones eléctricas ocultas o su propio cable.** El contacto con un cable cargado, cargará las partes metálicas expuestas de la herramienta y dará una descarga eléctrica al operador.
- **Use abrazaderas u otra forma práctica de asegurar y apoyar la pieza de trabajo a una plataforma estable.** El sujetar la pieza de trabajo con la mano o contra su cuerpo no proporciona estabilidad y puede causar una pérdida de control.
- **Póngase gafas protectoras u otra protección para los ojos.** Las operaciones de martilleo pueden hacer que salgan volando astillas. Las partículas volantes pueden ocasionar daño permanente a los ojos. Use una mascarilla antipolvo o un respirador para las aplicaciones que produzcan polvo. Puede que sea necesario utilizar una protección auditiva para la mayoría de las aplicaciones.
- **Agarre firmemente la herramienta en todo momento. No intente utilizar esta herramienta sin sujetarla con ambas manos.** Se recomienda usar la empuñadura lateral en todo momento. El utilizar esta herramienta con una sola mano ocasionará la pérdida de control. Asimismo puede ser peligroso romper o encontrarse con materiales duros como barras de refuerzo. Apriete la empuñadura lateral bien antes de utilizar la herramienta.
- **No utilice esta herramienta durante períodos largos de tiempo.** La vibración causada por la acción del martillo puede ser perjudicial para las manos y los brazos. Utilice guantes para proporcionar protección extra y limite la exposición tomándose períodos de descanso con frecuencia.
- **No repare las brocas usted mismo.** La reparación de los cinceles debe ser realizada por un especialista autorizado. Los cinceles que no están bien reparados pueden causar lesiones.



- **Póngase guantes cuando utilice la herramienta o cambie las brocas.** Las partes metálicas accesibles de la herramienta y las brocas pueden ponerse extremadamente calientes durante el funcionamiento. Los trozos pequeños de material roto pueden dañar las manos desnudas.
- **No ponga nunca la herramienta hacia abajo hasta que la broca se haya parado por completo.** Las brocas en movimiento pueden causar lesiones
- **No golpee las brocas atascadas con un martillo para sacarlas.** Pueden desprenderse fragmentos de metal o astillas de material y ocasionar lesiones.
- **Los cinceles ligeramente desgastados pueden volver a afilarse amolando.**
- **Mantenga el cable eléctrico alejado de la broca en movimiento. No enrolle el cable alrededor de ninguna parte de su cuerpo.** Un cable eléctrico enrollado en una broca en movimiento puede ocasionar lesión personal y pérdida de control.

### Riesgos residuales

A continuación se citan los riesgos inherentes al uso de los martillos rotativos:

- lesiones ocasionadas por tocar las piezas en movimiento o las piezas calientes de la herramienta.

A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad pertinentes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Los riesgos son los siguientes:

- Deterioro auditivo.
- Riesgo de pillarse los dedos al cambiar el accesorio.
- Riesgos para la salud ocasionados al respirar el polvillo que se desprende al trabajar con hormigón o mampostería.

### Marcas sobre la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.



Póngase protección para el oído.



Póngase protección para los ojos.

### POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA

El código de fecha, que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la superficie de la caja protectora que forma la junta de montaje entre la herramienta y la batería.

Ejemplo:

2009 XX XX

Año de fabricación

### Instrucciones de seguridad importantes para todos los cargadores de baterías

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES:** Este manual contiene instrucciones importantes de seguridad y funcionamiento para el cargador de baterías DE0246.

- Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y las indicaciones preventivas en el cargador, en el paquete de baterías y en el producto que utiliza el paquete de baterías.



**PELIGRO:** Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 V. No realice pruebas con objetos conductores. Puede haber riesgo de descarga o de electrocución.



**ADVERTENCIA:** Riesgo de descarga eléctrica. No permita que ningún líquido entre en el cargador. Podría provocar descargas eléctricas.



**ATENCIÓN:** Riesgo de quemadura. Para minimizar el riesgo de lesiones, coloque sólo baterías recargables DEWALT. Otros tipos de baterías pueden estallar y provocar daños personales y materiales.



**ATENCIÓN:** En determinadas circunstancias, con el cargador enchufado en la fuente de energía, algunos materiales extraños pueden provocar un cortocircuito en los contactos de carga expuestos dentro del cargador. Deben mantenerse fuera de las cavidades del cargador objetos extraños de naturaleza conductora como esponja de acero, láminas de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas, entre otros. Cuando no haya un paquete de baterías en la cavidad, desenchufe siempre el cargador de la fuente de energía. Desenchufe el cargador antes de intentar limpiarlo.

- **NO intente cargar el paquete de baterías en un cargador distinto de los indicados en este manual.** El cargador y el paquete de baterías están específicamente diseñados para funcionar en conjunto.
- **Estos cargadores no están diseñados para usos distintos de la carga de baterías recargables de DEWALT.** Cualquier otro uso que se le dé puede provocar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.
- **No lo exponga a la lluvia ni a la nieve.**
- **Tire del enchufe en lugar del cable al desconectarlo.** De esta manera, disminuirá el riesgo de dañar el enchufe y el cable.
- **Asegúrese de que el cable esté ubicado de modo que no lo pise o se tropiece con él y que no esté sujeto a daños o tensiones de alguna otra forma.**
- **No use un cable prolongador a menos que sea absolutamente necesario.** El uso de un cable prolongador incorrecto puede provocar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.
- **No coloque objetos en la parte superior del cargador ni coloque el cargador en una superficie blanda que pueda bloquear las ranuras de ventilación y provocar un calor interno excesivo.** Coloque el cargador lejos de cualquier fuente de calor. El cargador se ventila a través de ranuras en la parte superior e inferior de la cubierta.
- **No opere el cargador con un cable o enchufe dañado:** reemplácelo de inmediato.
- **No opere el cargador si ha recibido un golpe fuerte, se cayó o presenta algún daño.** Llévelo a un taller de reparación autorizado.
- **No desarme el cargador; cuando deba realizar un mantenimiento o reparaciones, llévelo a un centro de mantenimiento autorizado.** Si se montase mal el aparato existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica, incendio o electrocución.
- **Antes de limpiarlo, desconecte el cargador del tomacorriente. Con ello, minimizará el riesgo de descarga eléctrica.** Quitar el paquete de baterías no reduce este riesgo.
- **NUNCA intente conectar 2 cargadores juntos.**
- **El cargador está diseñado para funcionar con corriente eléctrica doméstica estándar de 230 V. No intente utilizarlo con otro voltaje.** Esto no se aplica al cargador vehicular.

**CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES**

## Cargadores

El cargador DE0246 acepta pilas de NiCd y NiMH de 24 V.

Estos cargadores no requieren ningún ajuste y están diseñados para funcionar del modo más sencillo posible.

### Procedimiento de carga (fig. 1)



**PELIGRO:** Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 voltios. No realice pruebas con objetos conductores. Peligro de descarga eléctrica o electrocución.



**ADVERTENCIA:** No cargue la batería a temperaturas ambiente de < 4 °C o > 40 °C. Temperatura de carga recomendada: aprox. 24 °C.

1. Enchufe el cargador (I) en una toma de corriente apropiada antes de introducir la batería.
2. Introduzca la batería en el cargador. La luz roja (de carga) parpadeará continuamente para indicar que el proceso de carga se ha iniciado.
3. Se sabrá que se ha terminado la carga cuando la luz roja esté ENCENDIDA continuamente. La batería está totalmente cargada y podrá utilizarse en este momento o dejarse en el cargador.

**NOTA:** Para asegurar el máximo rendimiento y vida útil de las baterías de NiCd y NiMH, cargue la batería por un mínimo de 10 horas antes de usarla por primera vez.

### Proceso de carga

Consulte la tabla siguiente con referencia al estado de carga de la batería.

Estado de la carga	
cargando	-- -- -- --
completamente cargado	_____
retraso por batería caliente/fría	--- -- --- --
cambie la batería	●●●●●●●●
problema	●● ●● ●● ●●

### Actualización automática

El modo de actualización automática equilibrará o igualará las celdas individuales del paquete de baterías a su capacidad máxima. Los paquetes de baterías deben actualizarse semanalmente o cuando no suministren la misma cantidad de potencia.

Para actualizar su paquete de baterías, colóquelo en el cargador, como de costumbre. Déjelo allí durante al menos 10 horas como mínimo.

## Enfriamiento con aire

### **AIR COOLED**

El cargador está equipado con un ventilador interno para un enfriamiento rápido de las baterías. El ventilador se encenderá automáticamente cuando sea necesario. El ventilador también se encenderá periódicamente cuando no haya ninguna batería en el cargador para soplar polvo de las rejillas de ventilación.

## Retraso por paquete caliente/frío

Cuando el cargador detecta que una batería está demasiado caliente o demasiado fría, inicia automáticamente un Retraso por paquete caliente/frío y suspende la carga hasta que la batería alcanza la temperatura adecuada. En ese momento, el cargador inicia automáticamente el modo de carga del paquete. Esta función garantiza la máxima duración de la batería.

## Instrucciones de seguridad importantes para todos los paquetes de baterías

Cuando solicite paquetes de baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje.

El paquete de baterías incluido en la caja no está completamente cargado. Antes de utilizar el paquete de baterías y el cargador, lea las instrucciones de seguridad a continuación. Luego, siga los procedimientos de carga descritos.

### LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- **No cargue ni use la batería en atmósferas explosivas, como ambientes en los que haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Colocar o retirar la batería del cargador puede encender el polvo o los vapores.
- Cargue los paquetes de baterías sólo con cargadores DEWALT.
- **NO** salpique ni sumerja en agua u otros líquidos.
- **No almacene ni utilice la herramienta y el paquete de baterías en lugares en los que la temperatura pueda alcanzar o superar los 40 °C (105 °F) (como debajo de toldos al aire libre o en construcciones de metal en verano).**



**PELIGRO:** No intente nunca abrir la batería por ningún motivo. Si la caja de la batería está agrietada o dañada, no la introduzca en el cargador. No aplaste,

deje caer ni dañe la batería. No utilice una batería o un cargador que hayan recibido un golpe fuerte, se hayan caído, pisado o dañado de alguna forma (por ejemplo, perforado con un clavo, golpeado con un martillo, pisado). Puede haber riesgo de descarga eléctrica o electrocución. Las baterías dañadas deben devolverse al centro de servicio para su reciclado.



**ATENCIÓN:** Cuando no se utilice, coloque la herramienta de costado en una superficie estable en la que no provocará tropezones o caídas. Algunas herramientas con paquetes de baterías grandes permanecerán de forma vertical sobre el paquete de baterías, pero pueden derribarse fácilmente.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE NÍQUEL-CADMIO (NiCd) O HIDRURO METÁLICO DE NÍQUEL (NiMH)

- **No incinere el paquete de baterías, aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastado.** El paquete de baterías puede explotar en el fuego.
- **Es posible que en condiciones de uso o temperatura extrema se produzca una pequeña pérdida de líquido de las celdas del paquete de batería.** Esto no indica una falla.

Sin embargo, si el sello externo está roto:

- a. y el líquido de la batería entra en contacto con su piel, lave inmediatamente con jabón y agua durante varios minutos.
- b. si el líquido de la batería entra en contacto con sus ojos, lávelos con agua limpia durante 10 minutos como mínimo y obtenga atención médica inmediata.

**(Nota médica:** El líquido es una solución de hidróxido de potasio al 25%-35%).

## Capuchón de la batería (fig. 2)

Para tapar los contactos de un paquete de baterías suelto, se suministra un capuchón protector para la batería. Sin el capuchón protector, puede que ciertos objetos metálicos provoquen cortocircuito en los contactos, con el consiguiente riesgo de incendio y daño del paquete de baterías.

1. Retire el capuchón protector de la batería antes de colocar el paquete de baterías en el cargador o la herramienta (n).

## ESPAÑOL

- Coloque el capuchón protector en los contactos inmediatamente después de quitar el paquete de baterías del cargador o la herramienta.



**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que el capuchón protector de la batería está colocado antes de proceder a almacenar o transportar un paquete de baterías sueltas.

## Batería (fig. 1)

### TIPO DE BATERÍA

El DE0241 y el DE0243 funcionan con baterías de 24 voltios.

## Recomendaciones para el almacenamiento

- El mejor lugar de almacenamiento es uno que sea fresco y seco, que no esté expuesto directamente a la luz del sol ni a un exceso de frío o calor. Para un rendimiento y vida útil óptimos de la batería, guarde las baterías a temperatura ambiente cuando no esté usándolas.
- Un almacenamiento de larga duración no dañará la batería o el cargador. En condiciones adecuadas, se pueden guardar hasta 5 años.

## Etiquetas del cargador y el paquete de baterías

Además de las ilustraciones contenidas en este manual, las etiquetas del cargador y el paquete de baterías muestran los siguientes dibujos:



Antes de usarlo, lea el manual de instrucciones.



La batería se está cargando.



La batería está cargada.



Batería defectuosa.



No realice pruebas con objetos conductores.



No cargue paquetes de baterías deteriorados.



Use sólo paquetes de baterías DEWALT, cualquier otro puede estallar, y provocar lesiones personales y daños materiales.



No lo exponga al agua.



Sustituya inmediatamente los cables defectuosos.



Cargue sólo a una temperatura comprendida entre 4 °C y 40 °C.



Elimine las baterías con el debido respeto al medio ambiente.



No incinere el paquete de baterías de NiMH, NiCd+ y Litio-Ion.



Carga paquetes de baterías de NiMH y NiCd.



Consulte los datos técnicos para conocer el tiempo de carga.

## Contenido del paquete

El paquete contiene:

- 1 Martillo perforador rotativo inalámbrico
- 1 Empuñadura lateral
- 1 Barra de ajuste de profundidad
- 1 Cargador (Sólo modelos K)
- 2 Baterías (Sólo modelos K)
- 1 Maletín (sólo modelos K)
- 1 Portabrocas sin llave (DC224)
- 1 manual de instrucciones
- 1 diagrama de desmontaje

**NOTA:** Las baterías y los cargadores no van incluidos en los modelos N.

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido daños durante el transporte.
- Antes de utilizar la unidad, tómese el tiempo necesario para leer atentamente el manual y comprenderlo bien.

## Descripción (fig. 1)



**ADVERTENCIA:** Nunca modifique la herramienta eléctrica ni ninguna pieza de esta. Puede producir daños o lesiones corporales.

- a. Interruptor de velocidad variable
- b. Guía de deslizamiento adelante/atrás
- c. Selector de modo
- d. Cierre de seguridad
- e. Portaherramientas
- f. Anillo de bloqueo
- g. Cubierta protectora contra el polvo
- h. Barra de ajuste de profundidad
- i. Empuñadura lateral
- j. Botones de liberación
- k. Batería
- l. Cargador
- m. Indicador de carga (rojo)

### USO PREVISTO

Su martillo perforador rotativo inalámbrico DC222 ha sido diseñado para aplicaciones profesionales de taladrado, perforación con martillo y atornillado.

Su martillo perforador rotativo inalámbrico DC223/DC224 ha sido diseñado para aplicaciones profesionales de taladrado, perforación con martillo y atornillado, así como para desbastado ligero.

**NO USE** la herramienta bajo condiciones de humedad o en presencia de gases o líquidos inflamables.

Estos martillos perforadores son herramientas eléctricas profesionales.

**NO PERMITA** que los niños tengan contacto con la herramienta. Cuando la hagan funcionar operarios sin experiencia, es necesaria su supervisión.

### Embrague de sobrecarga

En caso de bloqueo de una broca, se interrumpe el impulso del eje del taladro. Debido a las fuerzas resultantes, sostenga siempre la herramienta con ambas manos y mantenga una postura firme.

### Mecanismo de freno

Cuando se suelta el interruptor de velocidad variable, el eje parará de rotar al instante.

## Control activo de vibraciones

El control activo de vibraciones neutraliza la vibración de rebote del mecanismo del martillo. El disminuir la vibración de la mano y el brazo permite un uso más cómodo durante períodos más largos de tiempo y prolonga la vida útil de la herramienta. En funcionamiento, un mecanismo de muelle sirve de contrapeso a las fuerzas de vibración. Esto puede sentirse por el efecto de amortiguación cuando se aplica presión a la herramienta. Asegúrese de que el muelle esté engranado pero no demasiado firmemente. Debería permitirse que el mecanismo "flote".

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico se ha diseñado para funcionar con un único voltaje. Verifique siempre que el voltaje de las baterías coincida con el voltaje que figura en la placa de especificaciones. Asegúrese también de que el voltaje del cargador coincida con el de la red eléctrica.



El cargador DEWALT tiene doble aislamiento de acuerdo con la norma EN 60335; por lo que no se necesita un conductor de tierra.

Si el cable que se suministra está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través del servicio de DEWALT.

## Uso de un cable prolongador

No debe utilizarse un cable prolongador a menos que sea absolutamente necesario. Use un cable prolongador adecuado a la potencia del cargador (consulte los datos técnicos). La dimensión mínima del conductor es de 1 mm<sup>2</sup>; la longitud máxima es de 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

## MONTAJE Y AJUSTES



**ADVERTENCIA:** Asegúrese de quitar la batería antes de montar el aparato y ajustarlo. Apague siempre el aparato antes de colocar o quitar la batería.



**ADVERTENCIA:** Use sólo baterías y cargadores DEWALT.

## Introducción y retirada del paquete de baterías de la herramienta (fig. 1)



**ADVERTENCIA:** Para minimizar el riesgo de graves lesiones personales, apague la herramienta y desconecte la batería antes de realizar ajustes o quitar/installar los acoples o accesorios. Un encendido accidental puede causar lesiones.

### PARA INSTALAR LA BATERÍA EN LA HERRAMIENTA

Introduzca la batería en la ranura correspondiente de la herramienta hasta que haga clic en su sitio. Puede que tenga que utilizar cierta fuerza para engranar por completo el mecanismo de muelle.

### PARA SACAR LA BATERÍA DE LA HERRAMIENTA

1. Apriete los botones de liberación (j) y saque la batería de la empuñadura de la herramienta tirando hacia afuera con firmeza.
2. Introduzca la batería en el cargador como se describe en la sección del cargador de este manual.

## Selección del modo de funcionamiento (figs. 3A, 3B)

### DC222 (FIG. 3A)

La herramienta puede usarse en los siguientes modos de funcionamiento:



Perforación rotativa: para atornillar y para perforar en acero, madera y plásticos.



Perforación con martillo: para operaciones de perforación en hormigón y mampostería.

### DC223/DC224 (FIG. 3B)

La herramienta puede usarse en los siguientes modos de funcionamiento:



Perforación rotativa: para atornillar y para perforar en acero, madera y plásticos.



Perforación con martillo: para operaciones de perforación en hormigón y mampostería.



Sólo martillar: para desbastado ligero.

1. Para seleccionar el modo de funcionamiento, apriete el cierre de seguridad (d) y gire el botón selector de modo (c) hasta que apunte al símbolo del modo deseado.

2. Suelte el cierre de seguridad y compruebe que el botón selector de modo esté bloqueado en su sitio.



**ADVERTENCIA:** No seleccione el modo de funcionamiento cuando la herramienta esté en funcionamiento.

## Introducir y sacar los accesorios SDS Plus® (fig. 4)

Esta herramienta utiliza accesorios SDS Plus® (consulte el recuadro en la fig. 4 para un corte transversal del vástago de broca SDS Plus®).

1. Limpie y engrase el vástago de la broca.
2. Introduzca el vástago de la broca en el portaherramientas (e).
3. Empuje la broca hacia abajo y gírela ligeramente hasta que encaje en las ranuras.
4. Tire de la broca para comprobar que esté bien bloqueada. La función para martillar requiere que la broca se pueda mover en el eje varios centímetros cuando esté bloqueada en el portaherramientas.
5. Para sacar una broca tire hacia atrás del manguito de bloqueo del portaherramientas (o) y saque la broca.



**ADVERTENCIA:** Use siempre guantes cuando cambie accesorios. Las partes de metal expuestas en la herramienta y los accesorios pueden calentarse mucho durante el funcionamiento.

## Colocación de la empuñadura lateral (fig. 1)

La empuñadura lateral (i) puede colocarse de forma que se adapte a los usuarios diestros y zurdos.



**ADVERTENCIA:** No utilice la herramienta sin la empuñadura lateral bien ensamblada.

1. Afloje la empuñadura lateral.
2. Para usuarios diestros, deslice la abrazadera de la empuñadura lateral por encima del collar detrás del portaherramientas, con la empuñadura a la izquierda.
3. Para usuarios zurdos, deslice la abrazadera de la empuñadura lateral por encima del collar detrás del portaherramientas, con la empuñadura a la derecha.
4. Gire la empuñadura lateral hasta la posición deseada y apriétela.

## Fijación de la profundidad de taladrado (fig. 5)

1. Introduzca la broca necesaria.
2. Afloje la empuñadura lateral (j).
3. Pase la barra de ajuste de profundidad (h) por el orificio en la abrazadera de la empuñadura lateral.
4. Ajuste la profundidad del taladrado según se muestra.
5. Apriete la empuñadura lateral.

## Guía de deslizamiento adelante/atrás (fig. 6)

1. Empuje la guía de deslizamiento adelante/atrás (b) a la izquierda para la rotación hacia adelante (derecha). Vea las flechas en la herramienta.
2. Empuje la guía de deslizamiento adelante/atrás (b) a la derecha para la rotación inversa (izquierda).



**ADVERTENCIA:** Siempre espere hasta que el motor se haya parado por completo antes de cambiar la dirección de la rotación.

## Cambio del portaherramientas por el portabrocas (fig. 7)

DC224

1. Gire el anillo de bloqueo (f) hasta la posición de desbloqueo y tire del portaherramientas (e) para sacarlo.
2. Empuje el portabrocas (p) en el eje y gire el anillo de bloqueo en la posición de bloqueo.
3. Para reemplazar el portabrocas por el portaherramientas, saque primero el portabrocas de la misma forma en que se sacó el portaherramientas. Luego coloque el portaherramientas de la misma forma en que se colocó el portabrocas.



**ADVERTENCIA:** No use nunca portabrocas estándar en el modo de perforación con martillo.

## Cambio de la cubierta protectora contra el polvo (fig. 4)

La cubierta protectora contra el polvo (g) evita el acceso del polvo al mecanismo. Cambie inmediatamente la cubierta protectora contra el polvo cuando esté desgastada.

1. Tire hacia atrás del manguito de bloqueo del portaherramientas (o) y saque la cubierta protectora contra el polvo (g).

2. Coloque la nueva cubierta protectora contra el polvo.
3. Suelte el manguito de bloqueo del portaherramientas.

## FUNCIONAMIENTO

### Instrucciones de uso



**ADVERTENCIA:**

- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.
- Sepa dónde están situados las tuberías y los cables.
- Aplique sólo una presión suave a la herramienta (aprox. 5 kg). La fuerza excesiva no acelera el taladrado pero disminuye el rendimiento de la herramienta y puede acortar la vida útil de la misma.
- No taladre o clave demasiado profundo para evitar causar daño a la cubierta protectora contra el polvo.
- Sujete siempre la herramienta firmemente con ambas manos para asegurar la postura. Utilice siempre la herramienta con la empuñadura lateral montada adecuadamente.

### Posición adecuada de las manos (fig. 1, 8)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, tenga **SIEMPRE** las manos en una posición adecuada como se muestra.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, sujete **SIEMPRE** bien en caso de que haya una reacción repentina.

Para tener una posición adecuada de las manos, ponga una mano en la empuñadura lateral (i) y la otra en la empuñadura principal (q).

### Encendido y apagado (fig. 1)

1. Para poner en marcha la herramienta, presione el interruptor de velocidad variable (a). La presión ejercida en el interruptor de velocidad variable determina la velocidad de la herramienta.
2. Para parar la herramienta, suelte el interruptor.
3. Para bloquear la herramienta en la posición de apagado, mueva la guía de deslizamiento hacia delante/atrás (b) hasta la posición central.

## Perforación con martillo (fig. 1)

### PERFORACIÓN CON UNA BROCA SÓLIDA

1. Fije el botón selector de modo (c) en la posición de perforación con martillo.
2. Introduzca la broca adecuada. Para obtener los mejores resultados utilice brocas de punta de carburo de alta calidad.
3. Ajuste la empuñadura lateral (i) según sea necesario.
4. Si es necesario, fije la profundidad de perforación.
5. Marque el lugar donde debe taladrarse el agujero.
6. Coloque la broca en el lugar y encienda la herramienta.
7. Apague siempre la herramienta cuando haya terminado el trabajo y antes de desenchufarla.

### Perforación rotativa (fig. 1)

1. Fije el botón selector de modo (c) en la posición "perforación rotativa".
2. Dependiendo de su herramienta, siga una de las siguientes instrucciones:
  - Coloque un adaptador de portabrocas/ensamblaje de portabrocas (DC222/DC223). Los adaptadores especiales SDS Plus® con secciones roscadas están disponibles para usarse con portabrocas estándar de 10 o 13 mm para permitir el uso de brocas de vástago recto.
  - Cambie el portaherramientas por el portabrocas (DC224).
3. Proceda como se describe para la perforación con martillo.



**ADVERTENCIA:** No use nunca portabrocas estándar en el modo de perforación con martillo.

### Atornillado (fig. 1)

1. Fije el botón selector de modo (c) en la posición de perforación rotativa.
2. Seleccione la dirección de la rotación.
3. Dependiendo de su herramienta, siga una de las siguientes instrucciones:
  - Introduzca el adaptador especial de atornillado SDS Plus® para usarse con brocas hexagonales de atornillador (DC222/DC223).
  - Cambie el portaherramientas por el portabrocas (DC224).

4. Introduzca la broca adecuada del atornillador. Cuando clave tornillos de cabeza ranurada use siempre brocas con un mango con palpador.
5. Presione suavemente el interruptor de velocidad variable (a) para evitar producir daño a la cabeza del tornillo. En rotación inversa (izquierda), la velocidad de la herramienta se reduce automáticamente para sacar fácilmente el tornillo.
6. Cuando el tornillo esté nivelado con la pieza de trabajo, suelte el interruptor de velocidad variable para evitar que la cabeza del tornillo penetre en la pieza de trabajo.

## Desbastado (fig. 1)

### DC223/DC224

- Fije el botón selector de modo (c) en la posición sólo martillar.
- Introduzca el cincel apropiado y compruebe si está bien bloqueado.
- Ajuste la empuñadura lateral (i) según sea necesario.
- Encienda la herramienta y empiece a trabajar. Puede que sea necesario poner el motor en marcha brevemente después de haber cambiado de cincelado a modo rotativo para alinear los engranajes.



#### ADVERTENCIA:

- No use esta herramienta para mezclar o bombear fácilmente líquidos combustibles o explosivos (bencina, alcohol, etc.).
- No mezcle o remueva líquidos inflamables etiquetados como tales.

## MANTENIMIENTO

Su herramienta DEWALT ha sido diseñada para funcionar durante un largo período con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio ininterrumpido depende de la limpieza regular y el cuidado adecuado de la herramienta.



**ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte el paquete de baterías antes de realizar ningún ajuste o de quitar/instalar aditamentos o accesorios. Un encendido accidental puede causar lesiones.**

- Esta máquina no puede ser reparada por el usuario. Lleve la herramienta a un agente de reparaciones autorizado de DEWALT después



de aproximadamente 40 horas de uso. Si surgen problemas antes de este momento contacte con un agente de reparaciones autorizado de DEWALT.

No se le puede realizar mantenimiento al cargador. Dentro del cargador no hay piezas a las que el usuario pueda hacerles mantenimiento.



### Lubricación

La herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

Los accesorios utilizados deben lubricarse periódicamente alrededor del accesorio SDS Plus®.



### Limpieza



**ADVERTENCIA:** *Sople la suciedad y el polvo de la carcasa principal con aire seco siempre que vea acumularse el polvo alrededor de los respiraderos. Utilice protección ocular y mascarillas antipolvo aprobadas cuando realice este procedimiento.*



**ADVERTENCIA:** *No use nunca disolventes ni otros agentes químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos agentes químicos pueden debilitar los materiales de dichas piezas. Use un trapo humedecido sólo con agua y jabón suave. No deje que penetre ningún líquido dentro de la herramienta y no sumerja ninguna pieza de la herramienta en líquidos.*

#### INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA DEL CARGADOR



**ADVERTENCIA:** *Riesgo de descarga eléctrica. Antes de limpiar, desconecte el cargador de la toma de corriente alterna. Puede eliminarse la grasa y la suciedad del exterior del cargador usando un trapo o pincel no metálico blando. No use agua ni soluciones de limpieza.*

### Accesorios opcionales



**ADVERTENCIA:** *Dado que algunos accesorios, diferentes de los ofrecidos por DEWALT, no se han probado con este producto, el empleo de tales*

*accesorios podría constituir un riesgo. Para reducir el riesgo de lesiones, sólo deben usarse con el producto los accesorios recomendados DEWALT.*

Se ofrecen como opción varios tipos de brocas y cinceles SDS Plus®.

Si desea más información sobre los accesorios adecuados, consulte a su distribuidor.

### Protección del medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica.

Si alguna vez tiene que cambiar su producto DEWALT, o si ya no le vale, no lo elimine con la basura doméstica. Prepárelo para una recogida selectiva.



La recogida selectiva de los productos y embalajes usados permite el reciclaje de los materiales y que se puedan usar de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación del medio ambiente y reduce la demanda de materias primas.

Las legislaciones locales pueden facilitar la recogida selectiva de los productos eléctricos domésticos para llevarlos a centros de residuos municipales o bien ser por el propio distribuidor al que compró el producto nuevo el que se encargue de recogerlo.

DEWALT facilita la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez estos han alcanzado el final de su vida útil. Para disfrutar de este servicio, devuelva el producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Para saber dónde está el servicio técnico autorizado más cercano puede ponerse en contacto con la oficina local DEWALT en la dirección indicada en este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: **www.2helpU.com**.



### Paquete de baterías recargable

Debe recargar el paquete de baterías de larga duración cuando note que no proporciona la suficiente potencia para realizar trabajos que antes

## **ESPAÑOL**

---

hacia fácilmente. Al final de su vida técnica, elimínelo con el debido respeto hacia el medio ambiente:

- Agote la carga del paquete de baterías, a continuación extráigalo de la herramienta.
- Las pilas de NiCd y NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Los paquetes de baterías recogidos se reciclarán o eliminarán de modo adecuado.

## GARANTÍA

DEWALT tiene plena confianza en la calidad de sus productos y ofrece una excepcional garantía para los usuarios profesionales del producto. Esta declaración de garantía es adicional a sus derechos contractuales como usuario profesional y a sus derechos legales como usuario particular no profesional y no perjudica de ningún modo dichos derechos. La garantía es válida dentro de los territorios de los Estados Miembros de la Unión Europea y del Área de Libre Comercio Europea.

• **GARANTÍA DE SATISFACCIÓN DE 30 DÍAS SIN RIESGO** •

Si no está totalmente satisfecho con el rendimiento de su herramienta DEWALT, sólo tiene que devolverla al punto de compra en un plazo de 30 días, completa con todos los componentes originales, tal y como la compró, para un reembolso completo o cambio. El producto debe haber estado sujeto a un desgaste lógico y normal y debe presentarse prueba de compra.

• **CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATIS POR UN AÑO** •

Si necesita una operación de mantenimiento o de servicio para su herramienta de DEWALT, durante los 12 meses siguientes a su compra, podrá solicitar dicho servicio gratuitamente. Se llevará gratuitamente a un agente de reparación autorizado por DEWALT. Debe presentarse la prueba de compra. Incluye mano de obra. Excluye los accesorios y las piezas de repuesto a menos que hayan fallado bajo garantía.

• **GARANTÍA COMPLETA DE UN AÑO** •

Si su producto DEWALT resulta defectuoso debido a fallos de materiales o de fabricación en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de compra, DEWALT le garantiza la sustitución de todas las piezas defectuosas de forma gratuita, o a nuestra entera discreción, la sustitución de toda la unidad gratuitamente, siempre y cuando:

- El producto no se haya utilizado mal;
- El producto se haya sometido a un desgaste lógico y normal;
- No se hayan intentado hacer reparaciones por personas no autorizadas;

- Se presente prueba de compra.
- El producto se devuelva completo con todos los componentes originales.

Si desea presentar una reclamación, póngase en contacto con su distribuidor o compruebe su agente de reparación más cercano de DEWALT en el catálogo de DEWALT o póngase en contacto con su oficina de DEWALT en la dirección indicada en el presente manual. Puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

## MARTEAUX-PERFORATEURS ROTATIFS SANS FIL DC222, DC223, DC224

### Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expérience, un développement de produits approfondi et une innovation constante font de DEWALT l'un des partenaires les plus fiables pour les utilisateurs d'outils électriques professionnels.

### Caractéristiques techniques

		DC222	DC223	DC224
Tension	V	24	24	24
Type		2	2	21
Vitesse à vide	min <sup>-1</sup>	0-1 100	0-1 100	0-1 100
Vitesse en charge	min <sup>-1</sup>	0-800	0-800	0-800
Énergie d'impact	J	2,1	2,1	2,1
Plage de perçage maximum dans l'acier/bois/béton	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Porte-outil		SDS Plus®	SDS Plus®	SDS Plus®
Diamètre de bague	mm	43	43	43
Poids	kg	3,8	3,9	4,0

L <sub>PA</sub> (pression acoustique)	dB(A)	84	84	84
K <sub>PA</sub> (incertitude de pression acoustique)	dB(A)	1,5	1,5	1,5
L <sub>WA</sub> (puissance acoustique)	dB(A)	97	97	98
K <sub>WA</sub> (incertitude de puissance acoustique)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Valeurs du taux de vibrations (somme vectorielle de triaxialité) déterminées conformément à la norme EN 60745 :

Valeur d'émission de vibration a <sub>h</sub>				
Perçage du métal				
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertitude K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5
Valeur d'émission de vibration a <sub>h</sub>				
Perçage du béton				
a <sub>h,HD</sub> =	m/s <sup>2</sup>	9	9	9
Incertitude K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5
Valeur d'émission de vibration a <sub>h</sub>				
Ciselage				
a <sub>h,Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	–	6,5	6,5
Incertitude K =	m/s <sup>2</sup>	–	1,5	1,5

Valeur d'émission de vibration a<sub>h</sub>

Vissage sans impact

a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertitude K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Le niveau de l'émission vibratoire indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisé dans EN 60745 et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



**AVERTISSEMENT :** le niveau d'émission vibratoire déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou mal entretenu, l'émission vibratoire peut varier. Ces éléments peuvent considérablement augmenter le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension et lorsqu'il tourne, mais n'effectue aucune tâche. Ces éléments peuvent considérablement réduire le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Identifiez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur des effets des vibrations telles que : prise en main de l'outil et des accessoires, maintien des mains au chaud, organisation des tâches de travail.

Bloc-piles	DE0241	DE0243
Type de batterie	NiMH	NiCd
Tension	V <sub>CC</sub>	24
Capacité	Ah	3,0
Poids	kg	1,4

Chargeur	DE0246
Tension secteur	V <sub>CA</sub>
Type de piles	NiCd/NiMH
Durée de charge approx. min	60/70 (Blocs-piles de 2,0 Ah)
Poids	kg

## Fusibles :

Europe Outils de 230 V 10 ampères, secteur

**Définitions : consignes de sécurité**

Les définitions ci-après décrivent le degré de risques associé à chaque balise. Lire soigneusement la notice d'instructions et respecter ces symboles.



**DANGER** : indique une situation de danger imminent qui, si rien n'est fait pour l'éviter, aura comme conséquences la **mort ou des dommages corporels graves**.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter, pourra avoir comme conséquences la **mort ou des dommages corporels graves**.



**ATTENTION** : indique une situation de danger potentiel qui, si rien n'est fait pour l'éviter, pourrait avoir comme conséquences des **dommages corporels mineurs ou moindres**.

**AVIS** : indique une pratique ne posant aucun risque de dommages corporels, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, pourrait poser des **risques de dommages matériels**.



Indique des risques de décharges électriques.



Indique des risques d'incendie.

**Certificat de conformité CE**

## DIRECTIVES MACHINES



## DC222, DC223, DC224

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe « Fiche technique » sont conformes aux normes : 98/37/EC (jusqu'au 28 Déc. 2009), 2006/42/EC (à partir du 29 Déc. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Ces produits sont également conformes aux normes 2004/108/EC. Pour plus d'informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice Président de l'Ingénierie et du développement produit  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Allemagne  
30.07.2009



**AVERTISSEMENT** : afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

**Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques**

**AVERTISSEMENT ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les consignes.** Le non-respect de ces avertissements et consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

**CONSERVEZ TOUS LES AVERTISSEMENTS ET LES CONSIGNES POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE**

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements se rapporte aux outils branchés sur secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur piles (sans fil).

**1) SÉCURITÉ DE L'AIRE DE TRAVAIL**

- Maintenez l'aire de travail propre et bien éclairée.** Une aire de travail encombrée ou mal éclairée augmente les risques d'accident.
- N'utilisez pas les outils électriques dans un environnement explosif, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les émanations.
- Tenez à distance enfants et spectateurs pendant que vous opérez un outil électrique.** Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.

**2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE**

- La fiche de l'outil électrique doit correspondre avec la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches adaptatrices avec des outils électriques reliés à la terre (masse).** Les fiches non modifiées et les prises de courant adaptées réduisent les risques d'électrocution.

- b) **Évitez tout contact physique avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs.** Le risque d'électrocution augmente si votre corps est relié à la terre.
- c) **N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Le risque d'électrocution augmente si de l'eau pénètre dans un outil électrique.
- d) **Ne maltraitez pas le cordon d'alimentation. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces en mouvement.** Le risque d'électrocution augmente si le cordon est endommagé ou entortillé.
- e) **Utilisez une rallonge conçue pour l'utilisation à l'extérieur si vous utilisez l'outil électrique dehors.** Le risque d'électrocution diminue si vous utilisez un cordon conçu pour l'utilisation à l'extérieur.
- f) **Si vous ne pouvez pas faire autrement qu'utiliser l'outil électrique dans un endroit humide, utilisez un circuit protégé par dispositif de courant résiduel (RCD).** L'utilisation d'un RCD réduit le risque d'électrocution.

### 3) SÉCURITÉ PERSONNELLE

- a) **Restez vigilant, surveillez vos gestes et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner de graves blessures corporelles.
- b) **Utilisez un équipement de sécurité individuelle. Portez toujours des lunettes de sécurité.** Un équipement de sécurité comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou un serre-tête antibruit, utilisé selon la tâche à effectuer, permettront de diminuer le risque de blessures corporelles.
- c) **Évitez tout démarrage intempestif. Assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant de relier l'outil à la source d'alimentation et/ou au bloc-piles, ou de ramasser ou transporter l'outil.** Transporter les outils électriques le doigt placé sur l'interrupteur ainsi que brancher des outils électriques dont l'interrupteur est

en position Marche augmentent les risques d'accident.

- d) **Retirez toute clé de réglage ou autre avant de mettre l'outil sous tension.** Une clé laissée en place sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.
- e) **Ne vous penchez pas trop loin. Maintenez constamment votre équilibre.** Vous aurez ainsi une meilleure maîtrise de l'outil électrique en cas de situations imprévues.
- f) **Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.** Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs.
- g) **Si des accessoires sont fournis pour raccorder des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, vérifiez qu'ils sont bien raccordés et bien utilisés.** L'utilisation de dispositifs de collecte de la poussière peut réduire les risques liés à la poussière.

### 4) UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS ÉLECTRIQUES

- a) **Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique qui correspond à votre utilisation.** Si vous utilisez l'outil électrique adéquat et respectez le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.
- b) **N'utilisez pas l'outil électrique s'il est impossible de l'allumer ou de l'éteindre avec l'interrupteur.** Un outil électrique qui ne peut être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou le bloc-piles de l'outil électrique avant d'effectuer des réglages, de changer les accessoires ou de ranger les outils électriques.** Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Après utilisation, rangez l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laissez aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.
- e) **Procédez à l'entretien des outils électriques. Assurez-vous que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou que l'outil électrique n'a subi**

*aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement. Si l'outil électrique est endommagé, faites-le réparer avant de le réutiliser. De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.*

- f) **Maintenez vos outils affûtés et propres.** *Un outil bien entretenu et aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.*
- g) **Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et ses embouts, etc. conformément aux instructions, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** *L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.*

#### 5) UTILISATION ET ENTRETIEN DU BLOC-PILES

- a) **Rechargez le bloc-piles uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.** *Un chargeur prévu pour un certain type de bloc-piles peut être à l'origine d'un incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre bloc-piles.*
- b) **Utilisez les outils électriques uniquement avec les bloc-piles spécifiés.** *L'utilisation d'autres blocs-piles peut être à l'origine de blessures ou d'incendie.*
- c) **Lorsque vous n'utilisez pas le bloc-piles, tenez-le à l'écart des objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de créer une connexion entre deux bornes.** *Court-circuiter les bornes entre elles peut provoquer des brûlures ou un incendie.*
- d) **Dans des conditions abusives, du liquide peut s'échapper de la pile ; en éviter le contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez également un médecin.** *Le liquide qui s'échappe de la pile peut engendrer une irritation ou des brûlures.*

#### 6) RÉPARATION

- a) **Confiez la réparation de votre outil électrique à un réparateur qualifié qui utilise des pièces de rechange identiques.** *La sécurité de l'outil électrique sera ainsi préservée.*

### Règles de sécurité particulières additionnelles propres aux marteaux rotatifs

- **Utiliser la poignée auxiliaire fournie avec l'outil.** *Une perte de contrôle de l'outil pourrait occasionner des dommages corporels.*
- **Tenir l'outil par les surfaces isolées prévues à cet effet pendant toute utilisation où l'organe de coupe pourrait entrer en contact avec des fils électriques cachés ou son propre cordon.** *Tout contact avec un fil sous tension met les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et électrocute l'utilisateur.*
- **Utiliser des serre-joints, ou tout autre moyen, pour fixer et immobiliser le matériau sur une surface stable.** *Tenir la pièce à la main ou contre son corps offre une stabilité insuffisante qui pourrait vous en faire perdre le contrôle.*
- **Porter des lunettes de protection ou tout autre dispositif de protection oculaire.** *Le martelage produit des particules volantes. Ces particules peuvent causer des dommages oculaires permanents. Porter un masque anti-poussières ou un appareil de protection des voies respiratoires pour toute application productrice de poussières. Une protection auditive peut s'avérer nécessaire pour la plupart des applications.*
- **Maintenir systématiquement l'outil fermement. Ne pas tenter d'utiliser cet outil sans le maintenir à deux mains.** *Il est recommandé d'utiliser systématiquement la poignée latérale. Le fait d'utiliser cet outil à une main pourra vous en faire perdre le contrôle. Traverser ou rencontrer des matériaux durs comme les armatures peut aussi s'avérer dangereux. Arrimer soigneusement la poignée latérale avant toute utilisation.*
- **Ne pas utiliser cet outil pendant des périodes prolongées.** *Les vibrations causées par l'action du marteau peuvent être dangereuses pour les mains ou les bras. Porter des gants pour amortir les vibrations, et pour limiter les risques, faire des pauses fréquentes.*
- **Ne pas remettre à neuf les forets soi-même.** *La remise à neuf de tout burin doit être effectuée par un spécialiste agréé. Tout burin remis à neuf incorrectement pose des risques de dommages corporels.*
- **Porter des gants lors de l'utilisation de l'outil ou le changement de burin.** *Les parties métalliques accessibles de l'outil et des burins pourraient s'avérer brûlantes pendant l'utilisation. De petits débris de matériau pourraient blesser les mains nues.*
- **Attendre systématiquement l'arrêt complet de la mèche/burin avant de déposer l'outil**

- **Porter un dispositif de protection auditif.** *Le bruit en résultant pourrait occasionner une perte de l'acuité auditive.*

## FRANÇAIS

où que ce soit. Des burins/mèches en rotation posent des risques de dommages corporels.

- **Ne pas asséner des coups de marteau sur des burins coincés pour les déloger.** Des fragments de métal ou de matériau pourraient être éjectés et causer des dommages corporels.
- **Les burins légèrement usés peuvent être réaffûtés.**
- **Maintenir le cordon d'alimentation à l'écart d'une mèche en rotation. Ne pas enrouler le cordon autour d'une partie quelconque de votre corps.** Un cordon électrique enroulé autour d'un burin en rotation pose des risques de dommages corporels et de la perte de contrôle de l'outil.

### Risques résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation des marteaux rotatifs :

- Dommages corporels par contact avec les pièces rotatives ou des parties brûlantes de l'outil.

En dépit de l'application des normes de sécurité en vigueur et de l'installation de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels sont inévitables. Il s'agit de :

- Diminution de l'acuité auditive ;
- Risques de se pincer les doigts lors du changement d'accessoires ;
- Risques pour la santé causés par l'inhalation de poussières dégagées lors du travail du béton et/ou de la maçonnerie.

### Étiquettes sur l'appareil

On trouve les diagrammes suivants sur l'outil :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Porter un dispositif de protection auditive.



Porter un dispositif de protectio

### EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION

La date codée de fabrication, qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur la surface interne du boîtier formant charnière entre l'outil et la batterie.

Exemple :

2009 XX XX

Année de fabrication

### Consignes de sécurité importantes pour tous les chargeurs de batterie

**CONSERVER CES CONSIGNES :** Ce manuel contient des directives de sécurité et d'utilisation importantes relatives au chargeur de piles DE0246.

- Avant d'utiliser le chargeur, lisez toutes les consignes et règles de prudence indiquées sur le chargeur, le bloc-piles et le produit utilisant le bloc-piles.



**DANGER :** risque d'électrocution. Présence de 230 volts dans les terminaux de chargement. Ne pas insérer d'objets conducteurs. Un choc électrique ou une électrocution peut en résulter.



**AVERTISSEMENT :** risque de choc électrique. Ne laissez pas de liquide pénétrer dans le chargeur. Un choc électrique peut en résulter.



**ATTENTION :** risque de brûlure. Afin de réduire le risque de blessures corporelles, chargez uniquement des batteries rechargeables DEWALT. Les autres types de batteries peuvent exploser et provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.



**ATTENTION :** dans certaines conditions, lorsque le chargeur est branché sur le réseau d'alimentation électrique, les contacts de charge à découvert à l'intérieur du chargeur peuvent être court-circuités par un corps étranger. Les corps étrangers de nature conductrice tels que, mais sans s'y limiter, la paille de fer, le papier d'aluminium ou toute accumulation de particules métalliques doivent être tenus à l'écart des cavités du chargeur. Débranchez toujours le chargeur de la prise secteur lorsqu'il n'y a pas de bloc-piles dans la cavité. Débranchez le chargeur avant de procéder à son nettoyage.

- **N'essayez PAS de charger le bloc-piles avec des chargeurs autres que ceux décrits dans ce manuel.** Le chargeur et le bloc-piles sont conçus spécifiquement pour fonctionner ensemble.
- **Ces chargeurs ne sont pas prévus pour des utilisations autres que le chargement des batteries DEWALT rechargeables.** Toute autre utilisation peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.



- **N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.**
- **Tirez sur la fiche plutôt que sur le cordon lorsque vous débranchez le chargeur.** Cette précaution réduira le risque d'endommager la fiche et le cordon électriques.
- **Assurez-vous que le cordon soit placé en lieu sûr pour que personne ne marche ou ne trébuche dessus, et qu'il ne soit pas sujet à être endommagé ou soumis à une tension d'une quelconque autre manière.**
- **N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue.** L'utilisation d'une rallonge inadéquate peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **Ne mettez pas d'objet sur le chargeur, et ne placez pas le chargeur sur une surface molle qui pourrait obstruer les fentes d'aération et provoquer une chaleur interne excessive.** Mettez le chargeur à un endroit éloigné de toute source de chaleur. La ventilation du chargeur se fait par les fentes pratiquées dans les parties supérieures et inférieures du boîtier.
- **Ne faites pas fonctionner le chargeur si la fiche ou le cordon est endommagé ; faites-les remplacer immédiatement.**
- **Ne faites pas fonctionner le chargeur s'il a reçu un choc violent, s'il est tombé, ou s'il a été autrement endommagé de quelque manière que ce soit.** Apportez le chargeur à un centre de réparation agréé.
- **Ne démontez pas le chargeur ; apportez-le à un centre de réparation agréé lorsqu'un entretien ou une réparation est nécessaire.** Un chargeur mal réassemblé peut entraîner un risque de choc électrique, d'électrocution ou d'incendie.
- **Débranchez le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage.** Cette précaution réduira le risque de choc électrique. Le retrait du bloc-piles ne réduira pas les risques.
- **N'essayez JAMAIS de relier 2 chargeurs ensemble.**
- **Le chargeur est conçu pour être alimenté en courant électrique domestique standard 230 V. N'essayez pas de l'utiliser sous n'importe quelle autre tension.** Cette directive ne concerne pas le chargeur véhiculaire.

#### CONSERVEZ CES CONSIGNES

## Chargeurs

Le chargeur DE0246 fonctionne avec des batteries NiCd, NiMH de 24 v.

Ces chargeurs ne nécessitent aucun réglage et sont conçus pour être d'une utilisation aussi facile que possible.

## Procédure de charge (fig. 1)



**DANGER** : risques d'électrocution. Tension de 230 volts aux bornes de charge. Ne pas mettre en contact avec des objets conducteurs pour prévenir tout risque de décharges électriques ou d'électrocution.



**AVERTISSEMENT** : ne pas recharger la batterie lorsque la température ambiante est  $< 4\text{ }^{\circ}\text{C}$  ou  $> 40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Température ambiante de charge recommandée : environ  $24\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

1. Brancher le chargeur (I) dans la prise appropriée avant d'y insérer la batterie.
2. Insérer la batterie dans le chargeur. Le voyant rouge (charge) clignotera de façon continue pour indiquer que le processus de charge a commencé.
3. Lorsque le voyant rouge RESTE ALLUMÉ en continu, il indique que la charge est terminée. La batterie est alors complètement chargée et peut être immédiatement utilisée ou laissée dans son chargeur.

**REMARQUE** : pour assurer des performances et une durée de vie maximales aux batteries NiCd et NiMH, les recharger pendant un minimum de 10 heures avant toute utilisation initiale.

## Processus de charge

Se reporter au tableau suivant pour déterminer l'état de charge de la batterie.

État de charge	
charge en cours	-- -- -- --
pleinement chargée	=====
suspension de charge	--- -- -- --
remplacer la batterie	●●●●●●●●
problème	●●●●●●

## Régénération automatique

Le mode de régénération automatique permet de compenser ou d'équilibrer les cellules individuelles du bloc-piles à sa puissance de crête. Les blocs-piles doivent être régénérés chaque semaine ou lorsque le bloc ne fournit plus la même quantité de travail.

Pour régénérer votre bloc-piles, placez-le dans le chargeur comme d'habitude. Laissez le bloc-piles au moins 10 heures dans le chargeur.

## Refroidissement par air

### **AIR COOLED**

Ce chargeur est équipé d'un ventilateur interne pour refroidir rapidement les batteries. Ce ventilateur se mettra automatiquement en marche lorsque nécessaire. Il démarrera également automatiquement lorsqu'il n'y aura aucune batterie dans le chargeur pour éliminer toute poussière des trous d'aération.

## Chargement différé, chaud/froid

Lorsque le chargeur détecte une pile trop chaude ou trop froide, le Chargement différé chaud/froid est automatiquement lancé, et le chargement est suspendu jusqu'à ce que la pile retrouve une température normale. Le chargeur retourne ensuite automatiquement au mode de chargement du bloc-piles. Cette fonction garantit une durée de vie optimale du bloc-piles.

## Consignes de sécurité importantes pour tous les blocs-piles

Lors de la commande de blocs-piles de recharge, assurez-vous d'inclure le numéro de catalogue et la tension.

Le bloc-piles n'est pas entièrement chargé à la sortie de la boîte. Avant d'utiliser le bloc-piles et le chargeur, veuillez lire les consignes de sécurité indiquées ci-dessous. Suivez ensuite les procédures de chargement décrites.

### LISEZ TOUTES LES CONSIGNES

- **Ne chargez pas ou n'utilisez pas une pile dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Insérer ou retirer le bloc-pile du chargeur peut enflammer la poussière ou des émanations.
- Chargez les blocs-piles uniquement sur les chargeurs DEWALT.
- **N'éclaboussez PAS le bloc-piles, NE l'immergez PAS dans l'eau ou tout autre liquide.**
- **Ne rangez pas ou n'utilisez pas l'outil et le bloc-piles dans des endroits où la température peut atteindre ou excéder 40 °C (105 °F) (comme dans les remises extérieures ou les bâtiments métalliques l'été).**



**DANGER :** ne jamais tenter d'ouvrir la batterie pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier de la batterie est fissuré ou endommagé, ne pas l'insérer dans un chargeur. Ne pas écraser,

laisser tomber, ou endommager les batteries. Ne pas utiliser une batterie ou un chargeur qui a reçu un choc violent, est tombé, a été écrasé ou endommagé de quelque façon que ce soit (p. ex. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, piétiné), car il y a risques de décharges électriques ou d'électrocution. Les batteries endommagées doivent être renvoyées à un centre de réparation pour y être recyclées.



**ATTENTION :** lorsqu'il n'est pas utilisé, placez l'outil en le faisant reposer sur le côté sur une surface stable où il ne risque pas de faire tomber ou de faire trébucher.

Certains outils qui ont de grands blocs-piles peuvent tenir debout sur le bloc-piles mais ils risquent d'être facilement renversés.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR LE CADMIUM-NICKEL (NiCd) OU LE NICKEL MÉTAL HYDRURE (NiMH)

- **N'incinerez pas le bloc-piles même s'il est fortement endommagé ou entièrement usé.** Le feu risque de le faire exploser.
- **Une petite fuite de liquide en provenance des cellules du bloc-piles peut se produire dans des conditions d'utilisation ou de température extrêmes.** Ce fait n'est pas l'indication d'une défaillance.  
Néanmoins, si le film de protection est brisé :
  - a. et que le liquide de la pile entre en contact avec votre peau, lavez immédiatement au savon et à l'eau pendant plusieurs minutes.
  - b. et que liquide de la pile entre en contact avec vos yeux, rincez vos yeux avec de l'eau propre pendant au moins 10 minutes et consultez immédiatement un médecin. **(Note médicale :** le liquide est une solution d'hydroxyde de potassium à 25-35 %.)

## Cache protecteur du bloc-piles (fig. 2)

Un cache protecteur est fourni pour recouvrir les contacts du bloc-piles lorsque celui-ci est détaché. Si le cache protecteur n'est pas en place, des objets métalliques pourraient court-circuiter les contacts, ce qui causerait un risque d'incendie et endommagerait le bloc-piles.

1. Enlevez le cache protecteur avant de placer le bloc-piles dans le chargeur ou l'outil (n).
2. Placez le cache protecteur sur les contacts du bloc-piles immédiatement après avoir retiré le bloc-piles du chargeur ou de l'outil.



**AVERTISSEMENT** : vérifiez que le cache protecteur est bien en place avant de ranger ou de transporter un bloc-piles détaché.

## Bloc-piles (fig. 1)

### TYPE DE PILE

Les modèles DE0241 et DE0243 fonctionnent sur des batteries de 24 volts.

### Conseils pour le rangement

1. Le lieu idéal de rangement est un lieu frais et sec, à l'abri de toute lumière solaire directe et de tout excès de température. Pour des performances et une durée de vie optimales, entreposer les batteries à température ambiante après utilisation.
2. Un stockage prolongé ne nuira ni à la batterie ni au chargeur. Dans les conditions adéquates, ils peuvent être entreposés jusqu'à 5 ans.

### Étiquettes figurant sur le chargeur et le bloc-piles

Outre les pictogrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et le bloc-piles comportent les pictogrammes suivants :



Lisez le manuel d'instruction avant utilisation.



Bloc-piles en charge.



Bloc-piles chargé.



Bloc-piles défectueux.



N'insérez pas d'objets conducteurs.



Ne chargez pas un bloc-piles endommagé.



Utilisez le chargeur uniquement avec des blocs-piles DEWALT. Tout autre bloc-piles risque d'exploser et de provoquer

des blessures corporelles ou des dégâts matériels.



Ne l'exposez pas à l'eau.



Faites immédiatement remplacer les cordons défectueux.



Chargez uniquement à une température comprise entre 4 °C et 40 °C.



Mettez le bloc-piles au rebut en respectant l'environnement.



N'incinerez pas le bloc-pile NiMH, NiCd+ et Li-Ion.



Charges NiMH and NiCd battery packs.



Consultez les caractéristiques techniques pour la durée de charge.

### Contenu de l'emballage

L'emballage contient :

- 1 Marteau-perforateur rotatif sans fil
- 1 Poignée latérale
- 1 Tige de réglage de profondeur
- 1 Chargeur (modèles K seulement)
- 2 Batteries (modèles K seulement)
- 1 Coffret (modèles K seulement)
- 1 Mandrin automatique (DC224)
- 1 manuel d'instruction
- 1 dessin éclaté

**REMARQUE** : la batterie et le chargeur ne sont pas inclus avec les modèles N.

- Vérifiez que l'outil, les pièces ou les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Prenez le temps de lire et de comprendre dans son intégralité ce manuel avant d'utiliser l'outil.

### Description (fig. 1)



**AVERTISSEMENT** : ne modifiez jamais l'outil électrique ou l'une de ses pièces. Des dégâts matériels ou des blessures corporelles pourraient en résulter.

- a. Interrupteur à vitesse variable
- b. Glissière de marche avant/arrière
- c. Sélecteur de mode

## FRANÇAIS

- d. Verrou
- e. Porte-outil
- f. Bague de verrouillage
- g. Carter antipoussières
- h. Tige de réglage de profondeur
- i. Poignée latérale
- j. Boutons de verrouillage
- k. Batterie
- l. Chargeur
- m. Voyant de charge (rouge)

### UTILISATION PRÉVUE

Le marteau-perforateur rotatif sans fil DC222 a été conçu pour le perçage, le martelage et le vissage professionnels.

Les marteaux-perforateurs rotatifs sans fil DC223/DC224 ont été conçus pour le perçage, le martelage, le vissage et le ciselage léger professionnels.

**NE L'UTILISEZ PAS** dans un endroit humide ou en présence de liquides ou de gaz inflammables.

Ces marteaux-perforateurs sont des outils électriques de professionnels.

**TENEZ** les enfants à l'écart de l'outil. Les utilisateurs inexpérimentés doivent être encadrés lorsqu'ils utilisent cet outil.

### Limiteur de couple

Lorsqu'un grippage de mèche se produit, la rotation de la broche est interrompue. Pour résister au retour de force, maintenez systématiquement l'outil fermement à deux mains et les pieds bien ancrés au sol.

### Mécanisme frein

Dès que l'on relâchera l'interrupteur à vitesse variable, la broche s'arrêtera instantanément de tourner.

### Système d'amortissement des vibrations

Le système d'amortissement des vibrations neutralise la répercussion des vibrations provoquées par le mécanisme du marteau. La réduction des vibrations au niveau des mains et des bras permet une utilisation plus souple de l'outil pendant des périodes de temps prolongées ainsi que l'allongement de sa durée de vie. Pendant l'opération, un mécanisme à ressort contrebalance les forces de vibrations. On peut en ressentir l'action amortissante en appliquant une certaine pression sur

l'outil. Assurez-vous que le ressort est bien tendu, mais pas trop fermement. Le mécanisme devrait pouvoir « flotter ».

### Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifiez toujours que la tension du bloc-piles correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Vérifiez également que la tension de votre chargeur correspond à la tension secteur.



Votre chargeur DEWALT est à double isolation conformément à la norme EN 60335 ; un câble de mise à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, remplacez-le par un cordon spécial disponible auprès du service après-vente DEWALT.



Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II (Isolation double) - outils

Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils



En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

### Utilisation d'une rallonge

N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. Utilisez une rallonge homologuée adaptée à la puissance absorbée de votre chargeur (consultez les caractéristiques techniques). Le calibre minimum du conducteur est de 1 mm<sup>2</sup> et la longueur maximum de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

### ASSEMBLAGE ET RÉGLAGES



**AVERTISSEMENT** : retirez toujours le bloc-piles avant de procéder à l'assemblage et au réglage. Éteignez toujours l'outil avant d'insérer ou de retirer le bloc-piles.



**AVERTISSEMENT** : utilisez uniquement des blocs-piles et chargeurs DEWALT.

### Insertion et retrait du bloc-piles de l'outil (fig. 1)



**AVERTISSEMENT** : afin de diminuer le risque de graves blessures corporelles, mettez l'outil hors tension et débranchez le bloc-piles avant de procéder à des réglages ou

de retirer/d'installer des accessoires ou des pièces de fixation. Un démarrage involontaire peut entraîner des blessures.

#### INSTALLATION DE LA BATTERIE DANS L'OUTIL

Insérez la batterie dans le réceptacle correspondant de l'outil en la poussant jusqu'à ce qu'elle s'enclenche en place. Il pourra s'avérer nécessaire d'appliquer une certaine force pour enclencher le mécanisme à ressort.

#### POUR RETIRER LA BATTERIE DE L'OUTIL

1. Poussez sur le bouton de déverrouillage (j) et tirez fermement la batterie hors de la poignée de l'outil.
2. Insérer la batterie dans son chargeur comme décrit dans la section appropriée de ce manuel.

### Sélection du mode d'utilisation (fig. 3A, 3B)

#### DC222 (FIG. 3A)

Cet outil peut être utilisé dans les modes suivants :



Perçage rotatif : pour le vissage et le perçage de l'acier, du bois et des plastiques.



Martelage-perforage : pour le perçage du béton et de la maçonnerie.

#### DC223/DC224 (FIG. 3B)

Cet outil peut être utilisé dans les modes suivants :



Perçage rotatif : pour le vissage et le perçage de l'acier, du bois et des plastiques.



Martelage-perforage : pour le perçage du béton et de la maçonnerie.



Martelage seulement : pour le ciselage léger.

1. Pour sélectionner le mode d'utilisation, appuyez sur le verrou (d) et tournez le sélecteur de mode (c) jusqu'à ce qu'il pointe sur le symbole du mode requis.
2. Libérez le verrou et vérifiez que le sélecteur de mode est bien verrouillé en place.



**AVERTISSEMENT** : ne pas sélectionner le mode d'utilisation alors que l'outil tourne.

### Insertion et retrait d'accessoires SDS Plus® (fig. 4)

Cet outil utilise des accessoires SDS Plus® (se reporter à l'encadré en figure 4 pour une coupe transversale d'une tige de mèche SDS Plus®).

1. Nettoyez et graissez la tige de l'accessoire.
2. Insérez la tige de l'accessoire dans le porte-outil (e).
3. Poussez à fond la mèche et tournez-la légèrement jusqu'à ce qu'elle s'encastre dans ses encoches.
4. Tirez sur l'accessoire pour vérifier qu'il est bien verrouillé. Les opérations de martelage requièrent que l'accessoire puisse remuer sur son axe de quelques centimètres une fois verrouillé dans le porte-outil.
5. Pour retirer l'accessoire, tirez sur le manchon de verrouillage du porte-outil (o) et tirez l'accessoire hors de ce dernier.



**AVERTISSEMENT** : utiliser systématiquement des gants pour changer d'accessoires. Les parties métalliques exposées sur l'outil et l'accessoire peuvent devenir extrêmement brûlantes pendant l'utilisation.

### Installation de la poignée latérale (fig. 1)

La poignée latérale (i) peut être installée de façon à accommoder un droitier ou un gaucher.



**AVERTISSEMENT** : Ne pas utiliser l'outil sans sa poignée latérale installée correctement.

1. Desserrez la poignée latérale.
2. Pour les droitiers : insérez le dispositif de fixation de la poignée latérale par-dessus le collier derrière le porte-outil, avec la poignée à gauche.
3. Pour les gauchers : insérez le dispositif de fixation de la poignée latérale par-dessus le collier derrière le porte-outil, avec la poignée à droite.
4. Faites tourner la poignée latérale sur la position désirée et resserrez la poignée.

### Réglage de la profondeur de perçage (fig. 5)

1. Insérez l'accessoire approprié.
2. Desserrez la poignée latérale (j).
3. Insérez la tige de réglage de profondeur (h) dans le trou de la poignée latérale.
4. Ajustez la profondeur de pénétration, comme illustré.
5. Resserrez la poignée latérale

## Glissière de marche avant/arrière (fig. 6)

1. Poussez la glissière de marche avant/arrière (b) vers la gauche pour une rotation avant (vers la droite). Reportez-vous aux flèches sur l'outil.
2. Poussez la glissière de marche avant/arrière (b) vers la droite pour une rotation arrière (vers la gauche).



**AVERTISSEMENT** : attendre systématiquement l'arrêt complet du moteur avant de changer le sens de rotation.

## Remplacement du porte-outil par le mandrin (fig. 7)

DC224

1. Tournez la bague de verrouillage (f) sur la position déverrouillée et retirez le porte-outil (e).
2. Enfoncez le mandrin (p) sur la broche et tournez la bague de verrouillage sur la position de verrouillage.
3. Pour remplacer le mandrin par le porte-outil, retirez d'abord le mandrin tout comme le porte-outil avait été retiré. Puis installez le porte-outil de la même façon que le mandrin l'avait été fait.



**AVERTISSEMENT** : ne jamais utiliser de mandrins standards en mode martelage-perforage.

## Remplacement du carter antipoussières (fig. 4)

Le carter antipoussières (g) protège le mécanisme de la poussière. Remplacez immédiatement tout carter antipoussières usé.

1. Tirez le manchon de verrouillage du porte-outil (o) et retirez le carter antipoussières (g).
2. Installez le nouveau carter.
3. Libérez le manchon de verrouillage du porte-outil.

## FONCTIONNEMENT

### Consignes d'utilisation



- AVERTISSEMENT** :
- Respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.
  - Attention aux tuyaux et aux fils électriques.

- Appliquer seulement une pression légère sur l'outil (5 kg environ). Toute force excessive n'accélèrera pas le perçage, mais diminuera les performances de l'outil et sa durée de vie.
- Ne pas percer ou visser trop profondément pour ne pas endommager le carter antipoussières.
- Maintenir systématiquement l'outil fermement à deux mains et les pieds bien ancrés au sol. Utiliser systématiquement l'outil avec sa poignée latérale installée correctement.

## Position correcte des mains (fig. 1, 8)



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter **SYSTÉMATIQUEMENT** la position des mains illustrée.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.

La position correcte des mains requiert une main sur la poignée latérale (i), et l'autre sur la poignée principale (q).

## Mise en marche et arrêt (Fig. 1)

1. Pour mettre l'outil en marche, appuyez sur l'interrupteur à vitesse variable (a). La pression exercée sur l'interrupteur à vitesse variable déterminera la vitesse de l'outil.
2. Pour arrêter l'outil, relâchez l'interrupteur.
3. Pour verrouiller l'outil en position d'arrêt, placez la glissière de marche avant/arrière (b) en position centrale.

## Martelage-perforage (fig. 1)

### PERÇAGE AVEC UN TRÉPAN PLEIN

1. Réglez le sélecteur de mode (c) sur la position martelage-perforage.
2. Insérez le trépan approprié. Pour des résultats optimaux, utilisez des accessoires de haute qualité à pointe carbure.
3. Réglez la poignée latérale (i) comme requis.
4. Si nécessaire, ajustez la profondeur de perçage.
5. Marquez le point où le trou doit être percé.
6. Placez le trépan sur le repère et démarrez l'outil.

7. Arrêtez systématiquement l'outil après utilisation et avant de le débrancher.

### Perçage rotatif (fig. 1)

1. Réglez le sélecteur de mode (c) sur la position perçage rotatif.
2. Selon l'outil utilisé, suivez l'une des méthodes ci-après :
  - Insérez le dispositif adaptateur de mandrin/mandrin (DC222/DC223). Des adaptateurs spéciaux SDS Plus®, munis d'embouts taraudés, sont disponibles pour être utilisés avec des mandrins standards de 10 à 13 mm pour permettre l'utilisation de mèches à tige droite.
  - Remplacez le porte-outil par le mandrin (DC224).
3. Procédez comme indiqué pour le martelage-perforage.



**AVERTISSEMENT :** ne jamais utiliser de mandrins standards en mode martelage-perforage.

### Vissage (fig. 1)

1. Réglez le sélecteur de mode (c) sur la position perçage rotatif.
2. Sélectionnez le sens de rotation.
3. Selon l'outil utilisé, suivez l'une des méthodes ci-après :
  - Insérez un adaptateur de tournevis SDS Plus® à utiliser avec les embouts de tournevis hexagonaux (DC222/DC223).
  - Remplacez le porte-outil par le mandrin (DC224).
4. Insérez l'embout de tournevis approprié. Pour visser des vis à tête fendue, utilisez systématiquement des embouts avec un manchon de guidage.
5. Appuyez doucement sur l'interrupteur à vitesse variable (a) pour ne pas endommager la tête de vis. En rotation inverse (vers la gauche), la vitesse de l'outil est automatiquement réduite pour retirer la vis facilement.
6. Lorsque la vis est au ras de la pièce à travailler, relâchez l'interrupteur à vitesse variable pour éviter que la tête de vis ne rentre dans la pièce à travailler.

### Burinage (fig. 1)

DC223/DC224

- Réglez le sélecteur de mode (c) sur la position martelage seulement.

- Insérez l'accessoire approprié et vérifiez qu'il est bien verrouillé en place.
- Réglez la poignée latérale (i) comme requis.
- Démarrez l'outil et commencez à travailler. Il pourra s'avérer nécessaire de faire tourner brièvement le moteur lorsqu'on passe du mode de ciselage en mode rotatif pour pouvoir réaligner les pignons.



**AVERTISSEMENT :**

- Ne pas utiliser cet outil pour mélanger ou pomper des liquides combustibles ou explosifs (benzine, alcool, etc.).
- Ne pas mélanger ou tourner des liquides inflammables considérés comme tels

### ENTRETIEN

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant pendant de longues années repose sur un entretien soigneux et régulier.



**AVERTISSEMENT : afin de diminuer le risque de graves blessures corporelles, mettez l'outil hors tension et enlevez le bloc-piles**

avant de procéder à des réglages ou de retirer/d'installer des accessoires ou des pièces de fixation. Un démarrage involontaire peut entraîner des blessures.

- Cet appareil ne peut être réparé par l'utilisateur. Rapportez l'outil chez un réparateur agréé DEWALT après environ 40 heures d'utilisation. Pour tout problème entre temps, veuillez contacter un réparateur agréé DEWALT.

Le chargeur n'est pas réparable. Il n'y a pas de pièces réparables par l'utilisateur dans le chargeur.



### Graissage

Votre outil électrique ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Les accessoires et pièces utilisés doivent être régulièrement lubrifiés autour de l'adaptateur SDS Plus®.



### Nettoyage



**AVERTISSEMENT :** retirez la saleté et la poussière du logement principal en soufflant de l'air sec aussi souvent

que vous remarquez une accumulation de saleté à l'intérieur et autour des orifices d'aération. Portez des lunettes de sécurité homologuées et un masque anti-poussière homologué lorsque vous effectuez cette procédure.



**AVERTISSEMENT** : n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques corrosifs pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques risquent d'affaiblir les matériaux utilisés dans ces pièces. Utilisez un chiffon imbibé uniquement d'eau et de détergent doux. Ne laissez jamais un liquide pénétrer à l'intérieur de l'outil et n'immergez jamais les pièces de l'outil dans un liquide.

#### INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE DU CHARGEUR



**AVERTISSEMENT** : risque de choc électrique. Débranchez le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Vous pouvez retirer la saleté et la graisse sur l'extérieur du chargeur en utilisant un chiffon ou une brosse douce non métallique. N'utilisez pas d'eau ou d'autres solutions nettoyantes.

#### Accessoires en option



**AVERTISSEMENT** : étant donné que les accessoires, autres que ceux fournis par DEWALT, n'ont pas été testés avec ce produit, l'utilisation de tels accessoires avec cet outil pourraient être dangereuse. Afin de réduire le risque de blessures corporelles, utilisez uniquement des accessoires recommandés par DEWALT avec ce produit.

Différents types de mèches/forets et burins SDS Plus® sont disponibles en option.

Prenez contact avec votre revendeur pour obtenir de plus amples informations sur les accessoires appropriés.

#### Respect de l'environnement



Collecte sélective. Ne jetez pas ce produit avec vos ordures ménagères.

Le jour où votre produit DEWALT doit être remplacé ou que vous n'en avez plus besoin, ne le jetez pas avec vos ordures ménagères. Préparez-le pour la collecte sélective.



La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, un service de collecte sélective pour les produits électriques peut être fourni de porte à porte, dans une déchetterie municipale ou sur le lieu d'achat de votre nouveau produit.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de cycle de vie utile. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit à un réparateur autorisé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, prenez contact avec votre bureau DEWALT local à l'adresse indiquée dans ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



#### Bloc-piles rechargeable

Ce bloc-piles longue durée doit être rechargé lorsqu'il ne fournit plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. En fin de vie utile, mettez le bloc-piles au rebut tout en respectant l'environnement :

- Déchargez complètement le bloc-piles, puis retirez-le de l'outil.
- Les cellules NiCd et NiMH sont recyclables. Apportez-les à votre revendeur ou à un centre de recyclage local. Les blocs-piles collectés seront recyclés ou éliminés correctement.



## GARANTIE

DEWALT est si sûr de la qualité de ses produits qu'il propose à tous les professionnels qui les utilisent, une garantie exceptionnelle. Cette promesse de garantie s'ajoute à vos droits contractuels en tant qu'utilisateur professionnel ou vos droits légaux en tant qu'utilisateur privé, non professionnel, et elle ne peut en aucun cas leur porter préjudices. Cette garantie est valable au sein des territoires des États membres de l'Union Européenne et au sein de la Zone européenne de libre-échange.

### • GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS •

Si les performances de votre outil DEWALT ne vous apportaient pas totale satisfaction, retournez simplement, au point de vente, l'outil accompagné de tous ses composants originaux, dans un délai de 30 jours à compter de sa date d'achat pour son échange ou son remboursement intégral. Le produit devra avoir été soumis à une usure normale. Une preuve d'achat sera exigée.

### • CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT D'UN AN •

Si votre outil DEWALT doit subir un entretien ou une révision dans les 12 mois suivant l'achat, vous avez droit à une intervention gratuite. Cette dernière sera effectuée gratuitement par un centre de réparation agréé DEWALT. Une preuve d'achat sera exigée. Cela comprend la main-d'œuvre. Les accessoires et les pièces détachées sont exclus, à moins d'un défaut de fabrication sous garantie.

### • GARANTIE COMPLÈTE D'UN AN •

Si votre produit DEWALT présentait un vice de matériau ou de fabrication dans les 12 mois à compter de sa date d'achat, DEWALT garantit le remplacement gratuit de toute pièce défectueuse ou, à notre entière discrétion, le remplacement gratuit de l'appareil, à condition que :

- Le produit ait été utilisé correctement ;
- Le produit ait été soumis à une usure normale ;
- Aucune réparation n'ait été effectuée par du personnel non autorisé ;
- Une preuve d'achat soit fournie
- Le produit soit retourné complet, avec l'ensemble de ses composants originaux.

Si vous souhaitez effectuer une réclamation, contactez votre revendeur ou consultez l'emplacement du centre de réparation agréé DEWALT le plus proche dans le catalogue DEWALT ou contactez le service clientèle DEWALT à l'adresse indiquée dans ce manuel. Une liste des centres de réparation agréés DEWALT et tout détail complémentaire concernant notre service après-vente, sont à votre disposition sur notre site Internet : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

## TASSELLATORE CORDLESS DC222, DC223, DC224

### Congratulazioni!

Avete scelto un utensile DEWALT. Anni di esperienza nello sviluppo e nell'innovazione dei prodotti hanno reso DEWALT uno dei partner più affidabili per chi necessita di elettrostrumenti professionali.

### Dati tecnici

		DC222	DC223	DC224
Tensione	V	24	24	24
Tipo		2	2	2
Velocità a vuoto	min <sup>-1</sup>	0-1100	0-1100	0-1100
Velocità a carico	min <sup>-1</sup>	0-800	0-800	0-800
Energia di percussione	J	2,1	2,1	2,1
Capacità massima di foratura di acciaio/legno/calcestruzzo	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Portautensili		SDS Plus®	SDS Plus®	SDS Plus®
Diametro collare	mm	43	43	43
Peso	kg	3,8	3,9	4,0

L <sub>PA</sub> (pressione sonora)	dB(A)	84	84	84
K <sub>PA</sub> (incertezza pressione sonora)	dB(A)	1,5	1,5	1,5
L <sub>WA</sub> (potenza sonora)	dB(A)	97	97	98
K <sub>WA</sub> (incertezza potenza sonora)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Valori totali di vibrazione (somma dei tre valori assiali) calcolati secondo le normative EN 60745:

Valore di emissione delle vibrazioni a <sub>h</sub>				
Foratura nel metallo				
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertezza K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5
Valore di emissione delle vibrazioni a <sub>h</sub>				
Foratura nel calcestruzzo				
a <sub>h,HD</sub> =	m/s <sup>2</sup>	9	9	9
Incertezza K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5
Valore di emissione delle vibrazioni a <sub>h</sub>				
Scalpellatura				
a <sub>h,ChEq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	–	6,5	6,5
Incertezza K =	m/s <sup>2</sup>	–	1,5	1,5
Valore di emissione delle vibrazioni a <sub>h</sub>				
Modalità avvitatura senza percussione				
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertezza K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato con un test standard fornito in EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare utensili fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.



**AVVERTENZA:** il livello di emissioni delle vibrazioni dichiarato rappresenta le applicazioni principali dell'utensile. Tuttavia, se l'utensile viene utilizzato per diverse applicazioni, con diversi accessori o non viene mantenuto adeguatamente, l'emissione delle vibrazioni può essere diversa. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni dovrebbe anche considerare i periodi in cui l'utensile è spento o quando è acceso ma non in funzione. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Identificare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni, come: manutenzione dell'utensile e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzazione dei modelli di lavoro.

Blocco batteria		DE0241	DE0243
Tipo batterie		NiMH	NiCd
Tensione	V <sub>DC</sub>	24	24
Capacità	Ah	3,0	2,0
Peso	kg	1,4	1,4

Caricabatteria		DE0246
Tensione di alimentazione	V <sub>CA</sub>	230
Tipo batteria		NiCd/NiMH
Tempo di carica approssimativo	min	60/70 (2,0 Ah blocchi batteria)
Peso	kg	0,6

Fusibili:		
Europa	Utensili a 230 V	10 A, rete elettrica

## Definizioni: istruzioni di sicurezza

Le definizioni sottostanti descrivono il livello di allerta rappresentato da ogni parola di segnalazione. Si invita a leggere attentamente il manuale, prestando attenzione a questi simboli.



**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, provoca lesioni gravi o addirittura mortali.



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare morte o gravi lesioni.



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di gravità lieve o media.

**AVVISO:** indica una situazione non in grado di causare lesioni personali ma che, se non evitata, potrebbe provocare danni materiali.



Evidenzia il rischio di scossa elettrica.



Evidenzia il rischio d'incendio.

## Dichiarazione di conformità CE

DIRETTIVA MACCHINE



DC222, DC223, DC224

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei "Dati tecnici" sono conformi alle normative: 98/37/EC (fino al 28 dicembre 2009), 2006/42/EC, (dal 29 dicembre 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Questi prodotti sono anche conformi alle normative 2004/108/EC. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice Presidente Progettazione e Sviluppo Prodotti  
DEWALT, Richard-Klinger-Str. 11,  
D-65510, Idstein, Germania  
30.07.2009



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

## Avvertenze generali relative alla sicurezza degli elettroutensili



**AVVERTENZA!** Leggere tutte le istruzioni e le avvertenze relative alla sicurezza. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTO FUTURO

Il termine "elettrotensile" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli elettroutensili alimentati da rete (tramite cavo), sia a quelli alimentati a batteria (cordless).

#### 1) SICUREZZA DELL'AMBIENTE DI LAVORO

- Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato.** Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.
- Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili generano scintille che possono provocare l'accensione di polvere o fumi.
- Durante l'uso di un elettroutensile, tenere lontani i bambini e qualsiasi altra persona che si trovi nelle vicinanze.** Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.

#### 2) SICUREZZA DAL PUNTO DI VISTA ELETTRICO

- Le spine dell'elettrotensile devono essere adatte alla presa di rete. Non modificare mai la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli elettroutensili con collegamento a terra (a massa).** Per ridurre il rischio di scosse elettriche evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.

- b) **Evitare il contatto delle parti del corpo con superfici collegate a terra, quali condotti, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Se il proprio corpo è collegato a terra, il rischio di scosse elettriche aumenta.
- c) **Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.** L'ingresso di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Utilizzare il cavo correttamente. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'elettroutensile. Tenere il cavo al riparo da calore, olio, spigoli o parti in movimento.** Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scosse elettriche aumenta.
- e) **Durante l'uso dell'elettroutensile in ambienti esterni, utilizzare una prolunga adatta all'uso esterno.** Per ridurre il rischio di scosse elettriche, utilizzare un cavo adatto ad ambienti esterni.
- f) **Se è inevitabile l'uso di un elettroutensile in una zona umida, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).** L'uso di un interruttore differenziale riduce i rischi di scosse elettriche.

### 3) SICUREZZA PERSONALE

- a) **Quando si utilizza un elettroutensile, prestare sempre la massima attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare un elettroutensile se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali elettroutensili potrebbe provocare gravi lesioni personali.
  - b) **Usare le protezioni antinfortunistiche. Indossare sempre protezioni oculari.** L'uso di protezioni antinfortunistiche quali mascherine per la polvere, scarpe antiscivolo, elmetti o cuffie protettive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.
  - c) **Evitare la messa in funzione non intenzionale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettere la fonte di corrente e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'utensile.** Se gli elettroutensili vengono trasportati tenendo il dito sull'interruttore o collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione on, il rischio di incidenti aumenta.
  - d) **Prima di accendere l'elettroutensile, rimuovere eventuali chiavi o chiavistelli di regolazione.** Un chiavistello o una chiave fissati su una parte rotante dell'elettroutensile possono provocare lesioni personali.
- e) **Prestare attenzione a non perdere l'equilibrio. Mantenere costantemente un buon equilibrio, evitando sbilanciamenti.** In questo modo si detiene un maggiore controllo sull'elettroutensile nelle situazioni impreviste.
  - f) **Indossare un abbigliamento adatto. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Gli abiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
  - g) **Se la dotazione comprende dispositivi per il collegamento di sistemi di estrazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli in modo corretto.** La raccolta della polvere può ridurre i pericoli legati alla polvere.

### 4) USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROUTENSILE

- a) **Non forzare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto alla situazione.** L'elettroutensile svolge il lavoro nel modo migliore e più sicuro quando usato nelle condizioni per cui è stato progettato.
- b) **Non utilizzare l'elettroutensile se l'interruttore non consente di accenderlo e spegnerlo.** Qualsiasi elettroutensile che non possa essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Disconnettere la presa dalla fonte di corrente e/o dal il blocco batteria dell'elettroutensile prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, prima di cambiare accessori o riporre l'elettroutensile.** Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di accensione accidentale dell'elettroutensile.
- d) **Tenere gli elettroutensili lontano dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'elettroutensile e con le presenti istruzioni.** Gli elettroutensili sono pericolosi nelle mani di persone non addestrate.
- e) **Effettuare la manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano errori di allineamento o grippaggio delle parti in movimento, parti rotte e altre situazioni che potrebbero influire sull'uso dell'elettroutensile. In caso di danni, riparare l'elettroutensile prima dell'uso.** Molti incidenti sono provocati da elettroutensili su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.

- f) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di grippaggio e facilita il controllo.
- g) **Utilizzare l'elettro utensile, gli accessori, gli utensili da taglio e così via secondo le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'uso dell'elettro utensile per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.

#### 5) USO E MANUTENZIONE DELLO STRUMENTO A BATTERIA

- a) **Effettuare la ricarica solo con il caricabatteria specificato dal produttore.** Un caricabatteria adatto a un determinato tipo di blocco batteria può provocare un rischio di incendio se utilizzato con un altro blocco batteria.
- b) **Utilizzare gli elettro utensili solo con blocchi batteria specifici.** L'uso di altri blocchi batteria può provocare il rischio di lesioni e incendi.
- c) **Quando il blocco batteria non è in uso, tenerlo lontano da altri oggetti metallici quali fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono determinare un collegamento tra i terminali.** Il cortocircuito dei terminali della batteria può provocare ustioni o incendi.
- d) **In condizioni di abuso, è possibile che la batteria espella del liquido; evitare il contatto. Se dovesse verificarsi un contatto, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, consultare un medico.** Il liquido espulso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

#### 6) RIPARAZIONI

- a) **L'elettro utensile deve essere riparato da personale qualificato, utilizzando parti di ricambio identiche.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'elettro utensile.

### Norme di sicurezza aggiuntive specifiche per tassellatori

- **Indossare protezioni acustiche.** L'esposizione al rumore può causare danni all'udito.
- **Utilizzare le impugnature ausiliarie fornite con l'apparato.** La perdita di controllo può causare lesioni personali.
- **Sostenere gli apparati con supporti aventi le superfici di presa isolanti quando si eseguono operazioni in cui l'apparato tagliente può entrare in contatto con fili elettrici nascosti o con il cavo di alimentazione.** Il contatto con un cavo "sotto tensione" trasmette la tensione elettrica alle parti metalliche esposte dell'apparato e trasmette la scossa all'operatore.
- **Utilizzare morse o altre attrezzature adatte per sostenere e bloccare il pezzo in lavorazione su un supporto stabile.** Il pezzo da lavorare tenuto con le mani o contro il proprio corpo è instabile e può far perdere il controllo dell'apparato.
- **Indossare occhiali di sicurezza o altre protezioni per gli occhi.** Le operazioni di percussione possono emettere schegge. Tali schegge possono causare danni permanenti alla vista. Indossare una mascherina antipolvere o un respiratore per operazioni che generano polveri. La maggior parte delle applicazioni richiede l'utilizzo di protezioni acustiche.
- **Impugnare saldamente l'apparato, sempre. Non tentare di azionare l'apparato sostenendolo con una mano sola.** Si consiglia di utilizzare sempre l'impugnatura laterale. Azionare questo apparato con una mano sola causa la perdita di controllo. Anche lo sfondamento o l'impatto con materiali duri come ad esempio sbarre può essere pericoloso. Stringere saldamente l'impugnatura laterale prima dell'utilizzo.
- **Non azionare l'apparato per lunghi periodi senza interruzioni.** Le vibrazioni causate dall'azionamento del martello possono essere dannose a mani e braccia. Indossare guanti per fornire ulteriore smorzamento e limitare l'esposizione effettuando frequenti pause.
- **Non ricondizionare le punte da soli.** Il ricondizionamento degli scalpelli deve essere eseguito da un tecnico autorizzato. Gli scalpelli non correttamente ricondizionati possono causare lesioni.
- **Indossare i guanti quando l'apparato è in funzione o mentre si sostituiscono gli accessori.** Le parti in metallo esposte dell'apparato e gli accessori possono diventare roventi durante il funzionamento. Pezzi di piccole dimensioni di materiale frantumato possono provocare danni alle mani nude.
- **Non posare mai l'apparato finché l'accessorio non si sia completamente arrestato.** Le punte ancora in movimento potrebbero causare lesioni.
- **Non utilizzare il martello per rimuovere eventuali accessori incastrati.** Frammenti di metallo o schegge di materiale possono staccarsi e causare lesioni.

- **Gli scalpelli leggermente consumati possono essere affilati tramite molatura.**
- **Tenere il cavo elettrico lontano dalla punta rotante. Non avvolgere il cavo attorno a nessuna parte del corpo.** Un cavo elettrico avvolto intorno alla punta rotante può causare lesioni personali e la perdita di controllo.

## Rischi residui

I seguenti rischi sono intrinseci all'utilizzo dei tassellatori:

- Lesioni causate dal contatto con le parti rotanti o le superfici roventi dell'apparato.

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione dei dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono comunque essere evitati. Questi sono:

- Menomazioni uditive.
- Rischio di schiacciamento delle dita durante il cambio degli accessori.
- Rischi per la salute dovuti all'inhalazione delle polveri che si sviluppano durante i lavori su calcestruzzo e/o muratura.

## Riferimenti sull'apparato

Sull'apparato sono presenti i seguenti simboli:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Utilizzare protezioni acustiche.



Utilizzare protezioni oculari.

### POSIZIONE DEI CODICI DEI DATI

I codici dei dati, che comprendono anche l'anno di fabbricazione, sono stampati sulla superficie dell'alloggiamento che fa da giunto tra apparato e batteria.

Esempio:

2009 XX XX

Anno di fabbricazione

## Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatteria

**CONSERVARE LE ISTRUZIONI:** questo manuale contiene importanti istruzioni di sicurezza e di utilizzo per il caricabatteria DE0246.

- Prima di utilizzare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze sul caricabatteria,

sul blocco batteria e sul prodotto in cui viene utilizzato il blocco batteria.



**PERICOLO:** pericolo di folgorazione. Tensione di 230 volt sui terminali di carica. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni.



**AVVERTENZA:** pericolo di scosse elettriche. Non permettere la penetrazione di liquidi nel caricabatteria. Pericolo di scosse elettriche.



**ATTENZIONE:** pericolo di ustioni. Per ridurre il rischio di lesioni, ricaricare solo batterie ricaricabili DEWALT. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere, provocando lesioni personali e danni.



**ATTENZIONE:** in certi casi, con il caricabatteria collegato alla rete di alimentazione, i contatti di carica esposti all'interno del caricabatteria possono essere cortocircuitati da oggetti esterni. Gli oggetti esterni di natura conduttiva, tra cui, ma non solo, pagliette di ferro, carta in alluminio o accumuli di particelle metalliche, devono essere tenuti lontani dai vani del caricabatteria. Scollegare sempre il caricabatteria dall'alimentazione quando il blocco batteria non è inserito nel vano. Scollegare il caricabatteria prima di effettuare la pulizia.

- **NON tentare di caricare il blocco batteria con caricabatteria diversi da quelli descritti nel presente manuale.** Il caricabatteria e il blocco batteria sono appositamente progettati per l'uso congiunto.
- **Questi caricabatteria non vanno destinati ad usi diversi dalla carica delle batterie ricaricabili DEWALT.** Qualsiasi altro utilizzo può provocare il pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.
- **Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.**
- **Per scollegare il caricabatteria, tirare la spina, anziché il cavo.** In questo modo si riduce il rischio di danni alla spina elettrica e al cavo.
- **Assicurarsi che il cavo si trovi in una posizione in cui non possa essere calpestato, in cui si possa inciampare, o comunque essere altrimenti soggetto a danni o sollecitazioni.**
- **Non utilizzare una prolunga, salvo ove assolutamente necessario.** L'utilizzo di una

prolunga di tipo improprio può dare luogo a pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.

- **Non posizionare alcun oggetto sopra il caricabatteria o posizionare il caricabatteria su una superficie morbida, che può ostruire le aperture di ventilazione e provocare un surriscaldamento interno.** Posizionare il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore. Il caricabatteria è ventilato attraverso aperture che si trovano in cima e in fondo all'involucro.
- **Non utilizzare il caricabatteria se la spina o il cavo sono danneggiati;** procedere immediatamente alla loro sostituzione.
- **Non utilizzare il caricabatteria se ha subito urti violenti, è caduto o è stato danneggiato in altro modo.** Consegnarlo ad un centro assistenza autorizzato.
- **Quando occorre eseguire operazioni di manutenzione o riparazione, non smontare il caricabatteria; consegnarlo ad un centro di assistenza autorizzato.** Un errore nel rimontaggio può provocare il pericolo di scosse elettriche, folgorazioni o incendi.
- **Scollegare il caricabatteria dalla presa prima di cercare di pulirlo con qualunque metodo. In questo modo è possibile ridurre il pericolo di scosse elettriche.** La rimozione del blocco batteria non riduce tale rischio.
- **Non provare MAI a collegare insieme 2 caricabatteria.**
- **Il caricabatteria è progettato per funzionare con l'alimentazione della rete elettrica domestica a 230 V. Non provare ad usarlo con un'altra tensione di alimentazione.** Questo non vale per i caricabatteria per autoveicoli.

#### CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

## Caricabatteria

Il caricabatteria DE0246 è compatibile con batterie da 24 V NiCd e NiMH.

Questi caricabatteria non richiedono regolazioni e sono progettati affinché il loro uso sia il più facile possibile.

## Procedura di carica (fig. 1)



**PERICOLO:** rischio di folgorazione. Ai terminali di carica sono presenti 230 volt. Non toccare con oggetti conduttivi. Pericolo di scossa elettrica o folgorazione.



**AVVERTENZA:** non caricare il pacco batterie in ambienti a temperatura < 4 °C o > 40 °C. Si consiglia di cambiare temperatura: approssimativamente, 24 °C.

1. Innestare il caricabatteria (I) in una presa adatta prima di inserire il pacco batteria.
2. Inserire il pacco batteria nel caricabatteria. La luce rossa (in carica) lampeggia continuamente, indicando che è iniziato il processo di carica.
3. Il completamento della carica è indicato dalla spia rossa che rimane ACCESA di continuo. Il pacco è completamente carico e va utilizzato subito o lasciato nel caricabatteria.

**NOTA:** per garantire migliori prestazioni e durata delle batterie NiCd e NiMH, caricare la batteria per almeno 10 ore precedentemente al primo utilizzo.

## Procedura di carica

Vedere la tavola seguente per lo stato di carica del pacco batteria.

Stato di carica	
in carica	- - - -
carica completa	_____
ritardo per pacco caldo/freddo	- - - -
sostituire il pacco batteria	●●●●●●●●
problema	●●●●●●

## Rinnovamento automatico

La modalità di rinnovamento automatico permette di equalizzare o bilanciare le celle del blocco batteria per ripristinarne la massima capacità. I blocchi batteria devono essere rinnovati settimanalmente o non appena non garantiscono più lo stesso livello di funzionamento.

Per rinnovare il blocco batteria, inserirlo nel caricabatteria come al solito. Lasciare il blocco batteria nel caricabatteria per almeno 10 ore.

## Raffreddamento ad aria

### **AIR COOLED**

Il caricabatteria dispone di una ventola interna per il raffreddamento rapido dei pacchi batterie. La ventola si avvia automaticamente quando serve. La ventola viene azionata periodicamente in modo automatico anche se non ci sono batterie da caricare, per espellere la polvere che si deposita sulle bocchette di areazione.

## Ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento

Quando il caricabatteria rileva che una batteria è troppo calda o troppo fredda, inizia automaticamente un Ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento, sospendendo la carica fino al raggiungimento di una temperatura adeguata della batteria. Il caricabatteria passa quindi automaticamente alla modalità di carica della batteria. Questa funzionalità garantisce la massima vita utile della batteria.

## Importanti istruzioni di sicurezza per tutti i blocchi batteria

Quando si ordinano blocchi batteria di ricambio, accertarsi di includere numero di catalogo e tensione.

Il blocco batteria non è completamente carico appena estratto dalla confezione. Prima di usare il blocco batteria e caricabatteria, leggere le istruzioni di sicurezza che seguono. Quindi, seguire il procedimento di carica indicato.

### LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

- **Non caricare o utilizzare le batterie in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.**  
*L'inserimento o l'estrazione della batteria dal caricabatteria può incendiare le polveri o i gas.*
- *Caricare i blocchi batteria solo nei caricabatteria DEWALT.*
- **NON bagnare o immergere in acqua o altri liquidi.**
- **Non immagazzinare o usare lo strumento e il blocco batteria in luoghi dove la temperatura può raggiungere o superare i 40 °C (105 °F) (come in capannoni o edifici in metallo durante l'estate).**



**PERICOLO:** non cercare mai di aprire il pacco batteria per alcun motivo. Se l'involucro del pacco batteria è lesionato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatteria. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il pacco batteria. Non utilizzare un pacco batteria o un caricabatteria che abbia subito un forte colpo, sia caduto, sia stato travolto o danneggiato in qualche modo (per esempio forato con un chiodo, battuto con un martello, calpestato). Pericolo di scossa elettrica o folgorazione. I pacchi batteria danneggiati dovrebbero essere inviati al centro assistenza per il riciclaggio.



**ATTENZIONE:** quando non si usa lo strumento, collocarlo su un fianco su una superficie stabile dove non possa fare inciampare o cadere. Alcuni strumenti con grandi blocchi batteria sono in grado restare dritti se posti sul blocco batteria stesso, ma possono facilmente rovesciarsi.

### ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LE BATTERIE AL NICHEL-CADMIO (NiCd) O AL NICHEL-IDRURIO METALLICO (NiMH)

- **Non incenerire il blocco batteria anche se è gravemente danneggiato o completamente usurato.** Il blocco batteria può esplodere tra le fiamme.
- **In condizioni estreme di uso o temperatura, può verificarsi una piccola perdita di liquido dalle celle del blocco batteria.** Questo non è segno di guasto.

Tuttavia, se il sigillo esterno è rotto:

- a. e il liquido della batteria entra in contatto con la pelle, lavare immediatamente con acqua e sapone per diversi minuti.
- b. se il liquido della batteria viene a contatto con gli occhi, lavarli con acqua pulita per almeno 10 minuti e rivolgersi immediatamente a un medico. **(Nota per il medico:** il liquido è una soluzione di idrossido di potassio al 25-35%).

### Calotta della batteria (fig. 2)

La dotazione comprende una calotta protettiva per la batteria, da utilizzare per coprire i contatti di un blocco batteria non in uso. Se non si applica la calotta protettiva, gli oggetti in metallo possono provocare un corto circuito dei contatti, creando pericolo di incendi e danneggiando il blocco batteria.

1. Rimuovere la calotta protettiva della batteria prima di inserire il blocco batteria nel caricabatteria o nello strumento (n).
2. Posizionare la calotta protettiva sui contatti subito dopo aver rimosso il blocco batteria dal caricabatteria o dallo strumento.



**AVVERTENZA:** verificare di aver applicato la calotta della batteria prima di conservare o trasportare un blocco batteria non in uso.

### Blocco batteria (fig. 1)

#### TIPO DI BATTERIA

Il DE0241 e il DE0243 funzionano con pacchi batteria da 24 volt.



## Istruzioni per la conservazione

1. Il posto migliore per la conservazione è un luogo fresco e asciutto, non illuminato direttamente dal sole e protetto da eccessive temperature calde o fredde. Per ottenere il massimo di prestazioni e di durata dalla batteria, conservare i pacchi batteria a temperatura ambiente quando non utilizzati.
2. Il pacco batteria e il caricabatterie sopportano senza danni la conservazione per lungo tempo. In opportune condizioni, possono essere conservati fino a 5 anni.

## Etichette su caricabatteria e blocco batteria

Oltre alle indicazioni grafiche utilizzate nel manuale, le etichette sul caricabatteria e sul blocco batteria riportano i seguenti pittogrammi:



Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.



Batteria in carica.



Batteria carica.



Batteria difettosa.



Non testare con oggetti conduttori.



Non caricare blocchi batteria danneggiati.



Utilizzare solo con blocchi batteria DEWALT; altri blocchi batteria possono esplodere, provocando lesioni personali e danni.



Non esporre all'acqua.



Sostituire immediatamente i cavi difettosi.



Caricare a temperature comprese tra 4 °C e 40 °C.



Smaltire il blocco batteria con la dovuta attenzione all'ambiente.



Non incenerire il blocco batteria NiMH, NiCd+ e Li-Ion.



NiMH Carica blocchi batteria NiMH e NiCd.



Per il tempo di caricamento, vedere i dati tecnici.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- 1 Tassellatore cordless
- 1 Impugnatura laterale
- 1 Bacchetta di regolazione della profondità
- 1 Caricabatterie (solo modelli K)
- 2 Pacchi batterie (solo modelli K)
- 1 Valigetta (solo modelli K)
- 1 Mandrino autoserrante (DC224)
- 1 Manuale di istruzioni
- 1 Illustrazione esplicativa

**NOTA:** i pacchi batteria e i caricabatterie non sono compresi nei modelli N.

- Accertarsi che l'utensile, le parti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Prima dell'uso, trovare il tempo di leggere con attenzione il presente manuale.

## Descrizione (fig. 1)



**AVVERTENZA:** non modificare mai l'elettro utensile o le sue parti. Si potrebbero provocare danni o lesioni personali.

- a. Pulsante della velocità variabile
- b. Levetta avanti/indietro
- c. Selettore di modalità
- d. Fermo di sicurezza
- e. Portautensili
- f. Ghiera di fermo
- g. Parapolvere
- h. Bacchetta di regolazione della profondità
- i. Impugnatura laterale
- j. Pulsanti di rilascio
- k. Pacco batterie
- l. Caricabatterie
- m. Spia della carica (rossa)

## UTILIZZO PREVISTO

Il tassellatore cordless DC222 è stato progettato per eseguire professionalmente forature, tassellatura e per avvitarlo viti.

## ITALIANO

I tassellatori cordless DC223/DC224 sono stati progettati per eseguire in modo professionale foratura, tassellatura, avvitamento e per scheggiatura leggera.

**NON** utilizzare sul bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Questi tassellatori sono apparati elettrici professionali.

**NON** lasciare che i bambini entrino in contatto con l'utensile. È necessaria la supervisione quando questo utensile è utilizzato da personale inesperto.

### Frizione di sovraccarico

Se la punta s'incestra nel materiale che sta forando, la rotazione del mandrino viene interrotta. A causa del contraccolpo che ciò produce, si consiglia di tenere sempre l'apparato con entrambe le mani e assumere una postura stabile.

### Meccanismo frenante

Quando viene rilasciato il pulsante della velocità variabile, il mandrino cessa immediatamente la sua rotazione.

### Controllo attivo delle vibrazioni

Il controllo attivo delle vibrazioni serve a neutralizzare l'effetto delle vibrazioni di rimbalzo generate dall'impatto della percussione. Riducendo le vibrazioni trasmesse alla mano e al braccio, questo dispositivo rende possibile un utilizzo più confortevole dell'apparato per lunghi periodi e ne estende la durata. Durante l'uso, un meccanismo a molla ammortizza le vibrazioni. Lo si può percepire tramite l'effetto tampone che avviene quando si pressa l'apparato. Accertarsi che la molla sia attivata ma non in modo eccessivo. Il meccanismo deve permettere all'apparato una certa flessibilità.

### Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è predisposto per operare con un'unica tensione. Verificare sempre che la tensione del blocco batteria corrisponda alla tensione sulla targhetta. Verificare inoltre che la tensione del caricabatteria corrisponda a quella della rete elettrica.



Il caricabatteria DEWALT è dotato di doppio isolamento secondo la norma EN 60335; pertanto non è necessaria la messa a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, è necessario sostituirlo con un cavo apposito, disponibile presso il centro di assistenza DEWALT.

**(CH)** Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

**(CH)** Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

### Uso di una prolunga

È preferibile non utilizzare una prolunga, tranne nei casi in cui sia assolutamente necessario. Utilizzare una prolunga approvata, adatta per la tensione in ingresso del caricabatteria (vedere i dati tecnici). La dimensione minima del conduttore è 1 mm<sup>2</sup>; la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

### MONTAGGIO E REGOLAZIONI



**AVVERTENZA:** prima di effettuare montaggio e regolazioni, rimuovere sempre il blocco batteria. Spegnerne sempre l'utensile prima di inserire o rimuovere il blocco batteria.



**AVVERTENZA:** usare solo blocchi batteria e caricabatteria DEWALT.

### Inserimento e rimozione del blocco batteria dall'utensile (fig. 1)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'utensile e rimuovere il blocco batteria prima di effettuare qualunque regolazione o prima di rimuovere/ installare eventuali parti o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni personali.

### INSTALLAZIONE DEL PACCO BATTERIE NELL'APPARATO

Inserire il pacco batterie nell'apposita apertura dell'apparato, fino a sentire uno scatto di bloccaggio. Il meccanismo di bloccaggio a molla può richiedere una certa forza per essere fatto scattare.


### RIMOZIONE DEL PACCO BATTERIE DALL'APPARATO


1. Premere i pulsanti di rilascio (j) ed estrarre il pacco batterie dall'impugnatura dell'apparato.
2. Inserire il pacco batterie nel caricabatteria, come descritto nel capitolo relativo al caricabatteria.

## Scelta della modalità di funzionamento (fig. 3A, 3B)

### DC222 (FIG. 3A)


L'apparato può essere utilizzato nelle seguenti modalità di funzionamento


 Trapano: per avvitare e per forare in acciaio, legno e plastica

 Trapano a percussione: per forare calcestruzzo e muratura.

### DC223/DC224 (FIG. 3B)


L'apparato può essere utilizzato nelle seguenti modalità di funzionamento

 Trapano: per avvitare e per forare in acciaio, legno e plastica

 Trapano a percussione: per forare calcestruzzo e muratura.

 Solo percussione: per scheggiatura leggera.

1. Per scegliere la modalità di funzionamento, premere il blocco di sicurezza (d) e ruotare il selettore (c) fino a farlo puntare sul simbolo della modalità richiesta.
2. Rilasciare il fermo di sicurezza e verificare che il selettore di modalità sia bloccato nella sua posizione.

 **AVVERTENZA:** la modalità di funzionamento non va scelta quando l'apparato è in funzione.

## Inserimento e rimozione degli accessori SDS Plus® (fig. 4)

Questo apparato utilizza gli accessori SDS Plus® (vedere il riquadro nella fig. 4 per una vista in sezione del codolo di una punta SDS Plus®).

1. Pulire e ingrassare il codolo della punta.
2. Inserire il codolo della punta nel portautensili (e).
3. Spingere la punta in fondo e girarla leggermente fino a farla inserire nelle scanalature.
4. Tirare la punta per verificare che sia fissata correttamente. La funzione di percussione prevede che la punta possa muoversi assialmente per diversi centimetri quando si trova serrata nel portautensili.
5. Per rimuovere la punta tirare all'indietro il manicotto di serraggio (o) ed estrarre la punta.



**AVVERTENZA:** indossare sempre i guanti quando si cambiano gli accessori. Le superfici metalliche esterne dell'apparato e degli accessori possono diventare roventi durante il funzionamento.

## Inserimento dell'impugnatura laterale (fig. 1)

L'impugnatura laterale (i) può essere adattata per utilizzatori sia destrimani che mancini.



**AVVERTENZA:** non utilizzare l'apparato privo dell'impugnatura laterale montata correttamente.

1. Allentare l'impugnatura laterale.
2. Per utilizzatori destrimani: far scorrere il fermo dell'impugnatura laterale sopra la flangia dietro il portautensili, impugnatura a sinistra.
3. Per utilizzatori mancini: far scorrere il fermo dell'impugnatura laterale sopra la flangia dietro il portautensili, impugnatura a destra.
4. Ruotare l'impugnatura laterale sulla posizione desiderata e stringerla.

## Impostazione della profondità di foratura (fig. 5)

1. Inserire la punta appropriata.
2. Allentare l'impugnatura laterale (i).
3. Adattare la bacchetta di regolazione della profondità (h) facendola scorrere nel fermo della maniglia laterale.
4. Regolare la profondità di foratura come illustrato.
5. Serrare l'impugnatura laterale.

## Levetta avanti/indietro (fig. 6)

1. Spingere la levetta avanti/indietro (b) sul lato destro per la rotazione di avanzamento (verso destra). Vedere le frecce sull'apparato.
2. Spingere la levetta avanti/indietro (b) sul lato destro per la rotazione inversa (verso sinistra).



**AVVERTENZA:** attendere sempre che il motore si sia arrestato completamente prima di invertire il senso di rotazione.

## Sostituzione del portautensili con il mandrino (fig. 7)

### DC224

1. Girare la ghiera di fermo (f) fino alla posizione sbloccata ed estrarre il portautensili (e).

2. Spingere il mandrino (p) sull'albero e girare la ghiera di fermo fino alla posizione di serraggio.
3. Per sostituire il mandrino con il portautensili, per prima cosa rimuovere il mandrino nello stesso modo in cui è stato rimosso il portautensili. Poi inserire il portautensili nello stesso modo in cui è stato inserito il mandrino.



**AVVERTENZA:** non utilizzare mai mandrini di tipo standard quando si è in modalità trapano a percussione.

### Sostituzione del parapolvere (fig. 4)

Il parapolvere (g) impedisce alla polvere di entrare nel meccanismo. Sostituire immediatamente il parapolvere quando è consumato.

1. Tirare all'indietro il manicotto di serraggio del portautensili (o) ed estrarre il parapolvere (g).
2. Inserire il nuovo parapolvere.
3. Rilasciare il manicotto di serraggio del portautensili.

## USO

### Istruzioni per l'uso



**AVVERTENZA:**

- Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.
- Fare attenzione alla posizione delle tubature e dei cavi elettrici.
- Applicare una leggera pressione sull'apparato (circa 5 kg). Una forza eccessiva non aumenta la velocità di foratura, anzi diminuisce le prestazioni dell'apparato e può abbreviarne la durata.
- Non forare o spingere troppo in profondità per evitare di danneggiare il parapolvere.
- Tenere sempre l'apparato saldamente con entrambe le mani e assumere una postura stabile. Azionare sempre l'apparato con l'impugnatura laterale montata correttamente.

### Corretto posizionamento delle mani (fig. 1, 8)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani **SEMPRE** nella posizione corretta, come illustrato.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere

**SEMPRE** l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.

La corretta posizione delle mani richiede che una mano sia posizionata sull'impugnatura laterale (i), mentre l'altra sull'impugnatura principale (q).

### Accensione e spegnimento (fig. 1)

1. Per avviare l'apparato, premere il pulsante della velocità variabile (a). La pressione esercitata sul pulsante della velocità variabile determina la velocità dell'apparato.
2. Per arrestare l'apparato, rilasciare l'interruttore.
3. Per bloccare l'apparato in posizione di spento, spostare la levetta diretta/inversa (b) nella posizione centrale.

### Foratura con percussione (fig. 1)

#### FORATURA CON PUNTE PIENE

1. Porre l'interruttore selettore di modalità (c) sulla posizione di trapano a percussione.
2. Inserire la punta appropriata. Per ottenere i migliori risultati, utilizzare punte rivestite in carburo di alta qualità.
3. Regolare l'impugnatura laterale (i) secondo necessità.
4. Se necessario, impostare la profondità di foratura.
5. Fare un segno dove va praticato il foro.
6. Posizionare la punta sul segno e accendere l'apparato.
7. Spegnerne sempre l'apparato quando il lavoro è terminato e prima di staccarlo dalla presa di corrente.

### Foratura (fig. 1)

1. Porre il selettore di modalità (c) sulla posizione "trapano".
2. A seconda del proprio apparato, seguire una delle seguenti istruzioni:
  - Inserire un adattatore del mandrino/un mandrino (DC222/DC223). Gli adattatori SDS Plus® con sezione filettata sono disponibili per essere usati con mandrini standard da 10 o 13 mm in modo da poter usare punte dritte.
  - Sostituire il portautensili con il mandrino (DC224).
3. Procedere come descritto per la funzione di percussione.



**AVVERTENZA:** non utilizzare mai mandrini di tipo standard quando si è in modalità trapano a percussione.

## Avvitatura (fig. 1)

1. Porre il selettore di modalità (c) sulla posizione trapano.
2. Scegliere il senso di rotazione.
3. A secondo del proprio apparato, seguire una delle seguenti istruzioni:
  - Inserire lo speciale adattatore SDS Plus® per avvitatura per poter utilizzare gli inserti giravite esagonali (DC222/DC223).
  - Sostituire il portautensili con il mandrino (DC224).
4. Inserire l'inserto giravite appropriato. In caso di viti con testa a taglio, utilizzare sempre inserti con guidavite.
5. Premere leggermente il pulsante della velocità variabile (a) per evitare di danneggiare la testa della vite. Nella rotazione inversa (sinistrorsa) la velocità dell'utensile viene ridotta automaticamente per facilitare la rimozione della vite.
6. Quando la vite arriva a filo della superficie del materiale, rilasciare il pulsante della velocità variabile per evitare che la testa della vite penetri nel materiale.

## Scheggiatura (fig. 1)

### DC223/DC224

- Porre il selettore di modalità (c) sulla posizione di sola percussione.
- Inserire lo scalpello appropriato e verificare che sia bloccato correttamente in sede.
- Regolare l'impugnatura laterale (i) secondo necessità.
- Avviare l'apparato e iniziare il lavoro. Può essere necessario far funzionare brevemente il motore dopo essere passati dall'impostazione di scheggiatura a quella di foratura, per far riallineare gli ingranaggi.



### AVVERTENZA:

- non utilizzare l'apparato per miscelare o pompare fluidi facilmente combustibili o esplosivi (benzina, alcol, ecc.).
- non miscelare o agitare liquidi infiammabili etichettati come tali.

## MANUTENZIONE

Questo elettroutensile DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una minima manutenzione. Un'operazione soddisfacente in modo continuo dipende dalla manutenzione adeguata dell'utensile e regolare pulitura



### AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'utensile e staccare il blocco

*batteria prima di eseguire regolazioni o staccare/installare accessori vari. Un avvio accidentale può causare lesioni personali.*

- Questo apparato non è riparabile dall'utilizzatore. Portare l'apparato presso un centro di riparazione autorizzato DEWALT dopo circa 40 ore di utilizzo. In presenza di inconvenienti prima di questo periodo, contattare un centro di riparazione autorizzato DEWALT.

Il caricabatteria non è riparabile. All'interno del caricabatteria non vi sono parti riparabili.



## Lubrificazione

L'apparato non richiede alcuna ulteriore lubrificazione.

Gli accessori e gli attacchi utilizzati devono essere lubrificati periodicamente attorno al codolo dell'attacco SDS Plus®.



## Pulizia



**AVVERTENZA:** soffiare via lo sporco e la polvere dall'alloggiamento principale con aria secca non appena si nota l'accumulo di sporco sia all'interno che intorno alle prese d'aria. Indossare occhiali di protezione a norma e una maschera di protezione a norma quando si effettua questa procedura.



**AVVERTENZA:** non utilizzare mai solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire le parti non metalliche dello strumento. Queste sostanze potrebbero indebolire i materiali utilizzati per costruire tali parti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e con un sapone delicato. Non lasciare mai che un liquido penetri all'interno dello strumento e non immergere mai alcuna parte dello strumento in un liquido.

#### ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DEL CARICABATTERIA



**AVVERTENZA:** pericolo di scosse elettriche. Scollegare il caricabatteria dalla presa di rete CA prima di effettuare la pulizia. Per rimuovere sporcizia e grasso dalla parte esterna del caricabatteria, utilizzare un panno o una spazzola morbida (non in metallo). Non utilizzare acqua o soluzioni detergenti.

#### Accessori opzionali



**AVVERTENZA:** poiché non sono stati testati con detto prodotto, l'uso di accessori diversi da quelli offerti da DEWALT con questo strumento potrebbe essere pericoloso. Per ridurre il rischio di lesioni personali, si consiglia di utilizzare soltanto accessori raccomandati da DEWALT.

Sono disponibili come accessori vari tipi di punte e scalpelli SDS Plus®.

Rivolgersi al rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

#### Protezione dell'ambiente



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Consegnare il prodotto per la raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore all'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto a un tecnico autorizzato per le riparazioni, che lo raccoglie per conto del cliente.

È possibile individuare il tecnico per le riparazioni autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. In alternativa, un elenco dei tecnici per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita e i contatti, è disponibile su Internet all'indirizzo [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



#### Blocco batteria ricaricabile

Questo blocco batteria di lunga durata deve essere ricaricato quando non è in grado di produrre energia sufficiente per svolgere lavori in precedenza eseguiti senza problemi. Alla fine della sua durata tecnica, deve essere smaltito con la dovuta attenzione per l'ambiente:

- Scaricare completamente il blocco batteria, quindi estrarlo dallo strumento.
- Le celle NiCd e NiMH sono riciclabili. Consegnarli al rivenditore o ad un servizio di riciclaggio di zona. I blocchi batteria raccolti vengono riciclati o smaltiti in modo corretto.

## GARANZIA

DEWALT realizza prodotti di qualità e offre una garanzia eccezionale per i professionisti che utilizzano i suoi apparati. Questa dichiarazione di garanzia è aggiuntiva e non pregiudica in alcun modo la copertura assicurativa dell'utilizzatore professionista o quella della previdenza sociale per l'utente privato non professionista. La garanzia è valida sui territori degli stati membri dell'Unione Europea o dell'EFTA (Associazione europea di libero scambio).

### • 30 GIORNI SENZA RISCHI SODDISFAZIONE GARANTITA •

Se non è completamente soddisfatto delle prestazioni del suo apparato DEWALT, può semplicemente restituircelo entro 30 giorni, completo come era al momento dell'acquisto, per ottenere il rimborso totale o la sostituzione del prodotto. Il prodotto deve aver subito un'usura normale in rapporto al numero di giorni in cui è stato utilizzato e va restituito accompagnato dallo scontrino originale di acquisto.

### • UN ANNO DI ASSISTENZA GRATUITA •

Se necessita di manutenzione o assistenza per il suo apparato DEWALT, nei 12 mesi seguenti l'acquisto, ha diritto a ricevere un'assistenza gratuita. Verrà effettuata a titolo gratuito presso un riparatore autorizzato DEWALT. Deve presentare uno scontrino che provi l'acquisto. Sono compresi i costi di manodopera. Sono esclusi quelli per gli accessori e i ricambi, a meno che non si tratti di pezzi difettosi coperti dalla garanzia.

### • UN ANNO DI GARANZIA COMPLETA •

Se entro 12 mesi dalla data di acquisto il suo prodotto DEWALT si rivelasse difettoso a causa di imperfezioni nei materiali o nella costruzione, DEWALT garantisce la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose oppure, a nostra discrezione, la sostituzione gratuita dell'intero apparato a condizione che:

- il prodotto non sia stato utilizzato in modo improprio;
- il prodotto abbia subito una normale usura;
- non siano avvenuti tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate a farli;

- sia presentato uno scontrino che provi l'acquisto del prodotto.
- il prodotto va restituito come era al momento dell'acquisto con tutti i componenti originali.

Se desidera sporgere un reclamo, la preghiamo di contattare il suo rivenditore o di verificare dove si trova il suo riparatore autorizzato DEWALT più vicino nel catalogo DEWALT o di contattare l'ufficio DEWALT all'indirizzo indicato nel presente manuale. È possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

# DRAADLOZE ROTERENDE KLOPBOOR

## DC222, DC223, DC224

### Gefeliciteerd!

U heeft gereedschap van DEWALT gekocht. Door haar jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie heeft DEWALT zich tot één van de meest betrouwbare partners voor gebruikers van professioneel elektrisch gereedschap ontwikkeld.

### Technische gegevens

		DC222	DC223	DC224
Voltage	V	24	24	24
Type		2	2	2
Snelheid zonder weerstand	min <sup>-1</sup>	0-1.100	0-1.100	0-1.100
Toerental	min <sup>-1</sup>	0-800	0-800	0-800
Slagarbeid	J	2,1	2,1	2,1
Maximaal boorbereik in staal/hout/beton	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Gereedschapshouder		SDS Plus®	SDS Plus®	SDS Plus®
Kraagdiameter	mm	43	43	43
Gewicht	kg	3,8	3,9	4,0
<hr/>				
L <sub>PA</sub> (geluidsdruk)	dB(A)	84	84	84
K <sub>PA</sub> (onzekerheidsfactor geluidsdruk)	dB(A)	1,5	1,5	1,5
L <sub>WA</sub> (akoestisch vermogen)	dB(A)	97	97	98
K <sub>WA</sub> (onzekerheid akoestisch vermogen)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Vibratie totaalwaarden (triax vectorsom) vastgesteld in overeenstemming met EN 60745:

Vibratie-emissiewaarde a <sub>h</sub>				
Boren in metaal				
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Onzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5
<hr/>				
Vibratie-emissiewaarde a <sub>h</sub>				
Boren in beton				
a <sub>h,HD</sub> =	m/s <sup>2</sup>	9	9	9
Onzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5
<hr/>				
Vibratie-emissiewaarde a <sub>h</sub>				
Beitelen				
a <sub>h,Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	-	6,5	6,5
Onzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	-	1,5	1,5

Vibratie-emissiewaarde a<sub>h</sub>

Schroeven zonder weerstand

a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Onzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Het in dit informatieblad gegeven trillingsuitstootniveau werd gemeten in overeenstemming met een in EN 60745 gegeven gestandaardiseerde test en kan worden gebruikt om een stuk gereedschap met een ander te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van blootstelling.



**WAARSCHUWING:** Het aangegeven trillingsemissieniveau vertegenwoordigt de belangrijkste toepassingen van het gereedschap. Maar als het gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met verschillende accessoires of als het niet goed wordt onderhouden, dan kan de trillingsemissie verschillend zijn. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen over de hele werkperiode.

Een schatting van het blootstellingsniveau voor trilling moet ook rekening houden met hoe vaak het gereedschap uitgeschakeld is of wanneer het gereedschap wel aan staat maar niet daadwerkelijk gebruikt wordt. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verlagen over de hele werkperiode.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen om de gebruiker te beschermen tegen trillingseffecten zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.

Accuset		DE0241	DE0243
Accutype		NiMH	NiCd
Spanning	V <sub>DC</sub>	24	24
Capaciteit	Ah	3,0	2,0
Gewicht	kg	1,4	1,4

Lader		DE0246
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230
Accutype		NiCd/NiMH
Geschatte laadtijd	min	60/70 (2,0 Ah accusets)
Gewicht	kg	0,6

Zekeringen:	
Europa	230 V-gereedschap 10 ampère, stroomnet



## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De onderstaande definities beschrijven het veiligheidsniveau voor ieder signaleringswoord. Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door en let op deze symbolen.



**GEVAAR:** Geeft een dreigend gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen, **leidt tot de dood of ernstig letsel.**



**WAARSCHUWING:** Geeft een mogelijk gevaar aan dat, indien dit niet wordt voorkomen, **kan leiden tot de dood of ernstig letsel.**



**VOORZICHTIG:** Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien dit niet wordt voorkomen, **zou kunnen leiden tot gering of matig letsel.**

**OPMERKING:** Geeft een handeling aan **waarbij geen persoonlijk letsel optreedt** die, indien niet voorkomen, **schade aan goederen kan veroorzaken.**



Wijst op het gevaar voor elektrische schok.



Wijst op brandgevaar.

## EEG verklaring van overeenstemming

### RICHTLIJN VOOR MACHINES



### DC222, DC223, DC224

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder "technische gegevens" in overeenstemming zijn met:

98/37/EG (tot en met 28 december 2009);  
2006/42/EG (vanaf 29 december 2009);  
EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Deze producten voldoen ook aan Richtlijn 2004/108/EG. Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product Development  
DEWALT, Richard-Klenger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Duitsland  
30.07.2009



**WAARSCHUWING:** Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.

## Algemene veiligheidswaarschuwingen elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en instructies.** Indien geen gevolg aan deze aanwijzingen wordt gegeven, kan dit leiden tot elektrische schok, brand of ernstig letsel.

### BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES OM LATER TE RAADPLEGEN

De term 'elektrisch gereedschap' in alle onderstaande waarschuwingen verwijst naar uw elektrisch gereedschap met netvoeding (met snoer) of accugedreven (draadloos) elektrisch gereedschap.

#### 1) VEILIGHEID VAN HET WERKGEBIED

- Houd het werkgebied schoon en zorg voor goede verlichting.** Rommelige of donkere plekken vragen om ongevallen.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap in een explosief-gevoelige omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrisch gereedschap creëert vonken waardoor stof of dampen vlam kunnen vatten.
- Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap.** Verstrooidheid kan leiden tot verlies van controle over het gereedschap.

#### 2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Stekkers van elektrische werktuigen mogen alleen worden gebruikt in een geschikt stopcontact. Pas de stekker op geen enkele manier aan. Gebruik geen adapterstekkers met een geaard elektrisch werktuig.** Ongemodificeerde stekkers en bijpassende stopcontacten verminderen het risico van elektrische schokken.

## NEDERLANDS

- b) **Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakten zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken als uw lichaam geaard is.
- c) **Stel elektrische werktuigen niet bloot aan regen of water.** Als er water in elektrische werktuigen terecht komt, neemt het risico van een elektrische schok toe.
- d) **Gebruik het snoer niet verkeerd. Gebruik het snoer nooit om een elektrisch werktuig te verplaatsen, te slepen of de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende delen.** Beschadigde of verwarde snoeren verhogen het risico van een elektrische schok.
- e) **Als u een elektrisch werktuig buiten bedient, gebruik dan een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht.** Het gebruik van een snoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht, vermindert het risico van een elektrische schok.
- f) **Indien het bedienen van een elektrisch gereedschap in een vochtige plaats niet kan worden vermeden, gebruik dan een voeding beschermd door een RCD (residustroomapparaat).** Het gebruik van een RCD verlaagt het risico van elektrische schokken.
- d) **Verwijder alle afstelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische werktuig aanzet.** Een moersleutel of afstelsleutel die nog vastzit aan een draaiend onderdeel van het elektrische werktuig, kan tot letsels leiden.
- e) **Reik niet te ver. Sta stevig op de grond en behoud voortdurend uw evenwicht.** Hierdoor hebt u in onverwachte omstandigheden een betere controle over het elektrische werktuig.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen vastraken in bewegende onderdelen.
- g) **Als er hulpmiddelen zijn geleverd voor de verbinding van voorzieningen voor stofafvoer en stofverzameling, zorg dan ervoor dat ze aangesloten zijn en op de juiste manier worden gebruikt.** Stofverzameling kan aan stof gerelateerde gevaren beperken.

#### 4) HET GEBUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCHE WERKTUIGEN

#### 3) PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- a) **Blijf alert, kijk naar wat u doet en gebruik uw gezond verstand als u elektrische werktuigen gebruikt. Gebruik geen elektrische werktuigen als u moe of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.** Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van een elektrisch werktuig kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.** Het gebruik van veiligheidsuitrustingen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, vermindert de kans op letsels.
- c) **Vermijd dat het werktuig onopzettelijk start. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand 'uit' is voordat u aansluit op de stroombron en/of accu bij het opnemen of verdragen van het gereedschap.** Als u elektrische werktuigen met uw vinger op de schakelaar verplaatst, of een elektrisch werktuig aansluit met de schakelaar al aan, kan dit ongevallen tot gevolg hebben.
- a) **Forceer het elektrische werktuig niet. Gebruik het juiste elektrische werktuig voor uw toepassing.** Het gereedschap zal zijn werk beter en veiliger doen tegen de snelheid waarvoor het is bedoeld.
- b) **Gebruik het elektrische werktuig niet als de schakelaar het niet in- en uitschakelt.** Elk werktuig dat niet met de schakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Koppel de stekker los van de stroombron en/of accu van het elektrische gereedschap voordat u aanpassingen aanbrengt, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrische werktuig toevallig wordt geactiveerd.
- d) **Bewaar elektrische werktuigen die niet worden gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat mensen die niet vertrouwd zijn met het elektrische werktuig of met deze instructies het elektrische werktuig niet gebruiken.** Elektrische werktuigen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.
- e) **Onderhoud elektrische werktuigen. Controleer op foutieve uitlijning of vastlopen van beweegbare delen, gebroken onderdelen of een andere**

*omstandigheid die de werking van het elektrische werktuig kan beïnvloeden. Als het elektrische werktuig beschadigd is, laat dit dan repareren voordat u het gebruikt. Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische werktuigen.*

- f) **Houd zaagwerktuigen scherp en schoon.** Goed onderhouden zaagwerktuigen met scherpe zaagkanten zullen minder snel vastlopen en zijn makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik het elektrische werktuig, hulpstukken e.d. overeenkomstig deze instructies en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.** Het gebruik van het elektrische werktuig voor handelingen die afwijken van die waarvoor het werktuig bedoeld is, zou een gevaarlijke situatie tot gevolg kunnen hebben.

#### 5) GEBUIK EN ONDERHOUD VAN WERKTUIGEN OP ACCU

- a) **Herlaad alleen met de lader die wordt vermeld door de fabrikant.** Een lader die geschikt is voor een bepaalde soort accuset kan leiden tot een brandrisico als deze lader wordt gebruikt met een andere accuset.
- b) **Gebruik elektrische werktuigen alleen met speciaal daarvoor bestemde accuset.** Gebruik van een andere accuset kan een risico op verwondingen en brand tot gevolg hebben.
- c) **Wanneer de accu niet wordt gebruikt, houd die dan uit de buurt van andere metalen voorwerpen, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding kunnen maken van de ene pool naar de andere.** Het kortsluiten van de polen van de batterij kan leiden tot brandwonden of brand.
- d) **Wanneer de accu onjuist wordt gebruikt, kan vloeistof uit de accu weglekken. Vermijd contact met deze vloeistof. Als er per ongeluk contact ontstaat, spoel dan af met water. Raadpleeg een arts wanneer de vloeistof in contact komt met de ogen.** Vloeistof die uit de accu lekt, kan irritatie of brandwonden veroorzaken.

#### 6) SERVICE

- a) **Laat uw elektrische werktuig onderhouden door een erkende onderhoudsmonteur die alleen identieke vervangingsonderdelen gebruikt.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische werktuig gewaarborgd.

### Aanvullende specifieke veiligheidsrichtlijnen voor roterende kloboren

- **Draag gehoorbescherming.** Blootstelling aan geluid kan leiden tot gehoorverlies.
- **Gebruik aanvullende handgrepen die bij het gereedschap zijn meegeleverd.** Als u de controle over het apparaat verliest, kan dit tot persoonlijk letsel leiden.
- **Houd gereedschap vast aan geïsoleerde handgrepen als u een handeling uitvoert waarbij het gereedschap in contact kan komen met verborgen bedrading of het eigen stroomsnoer.** Contact met bedrading die onder stroom staat, kan metalen onderdelen van het gereedschap onder stroom zetten en de operator een elektrische schok geven.
- **Gebruik klemmen of een andere praktische oplossing om het werkstuk vast te zetten en het op een stabiele plaats te ondersteunen.** Als u het werkstuk tegen uw lichaam houdt, is dat onstabiel en kan het leiden tot het verlies van de controle.
- **Draag een veiligheidsbril of een andere oogbescherming.** Boorhandelingen zorgen ervoor dat splinters rondvliegen. Rondvliegende deeltjes kunnen leiden tot permanente beschadiging van uw ogen. Draag een stofmasker of gasmasker bij toepassingen waarbij stof wordt gegenereerd. Gehoorbescherming kan noodzakelijk zijn bij de meeste toepassingen.
- **Houd het gereedschap te allen tijde stevig vast. Probeer dit gereedschap niet te gebruiken zonder dat u het met beide handen vasthoudt.** Het wordt aanbevolen dat u de zijhandgreep te allen tijde gebruikt. Als u dit gereedschap met één hand vasthoudt, verliest u er de controle over. Het breken door of tegenkomen van harde materialen zoals gewapend beton kan ook gevaarlijk zijn. Maak de zijhandgreep voor gebruik stevig vast.
- **Gebruik dit gereedschap niet gedurende lange tijd.** De trilling die door de hamerbeweging wordt veroorzaakt kan schadelijk voor uw handen en armen zijn. Gebruik handschoenen voor extra bescherming en beperk blootstelling door regelmatig pauzes in te lassen.
- **Herstel zelf geen boorstukken.** Het herstellen van een beitel dient door een erkend vakman te worden gedaan. Onjuist herstelde beitels kunnen tot letsel leiden.

## NEDERLANDS

- **Draag handschoenen als u het gereedschap bedient of boorstukken verwisselt.** De metalen delen waartoe u toegang hebt op het gereedschap en de boorstukken kunnen tijdens de bediening extreem heet worden. Kleine delen gebroken materiaal kunnen blote handen beschadigen.
- **Leg het gereedschap nooit neer voordat het boorstuk volledig tot stilstand is gekomen.** Bewegende boorstukken kunnen letsel veroorzaken.
- **Sla niet op vast zittende boorstukken met een hamer om ze los te krijgen.** Metaalfragmenten of materiaalsplinters kunnen loskomen en letsel veroorzaken.
- **Licht versleten beitels kunnen worden scherpgeslepen.**
- **Houd het stroomsnoer uit de buurt van het ronddraaiende boorstuk. Wikkel het snoer niet om enig lichaamsdeel.** Een elektrisch stroomsnoer dat rond een draaiend boorstuk is gewikkeld kan persoonlijk letsel en het verlies van controle veroorzaken.

### Overige risico's

De volgende risico's zijn inherent aan het gebruik van roterende hamers:

- letsel als gevolg van het aanraken van ronddraaiende onderdelen of hete onderdelen van het gereedschap

Ondanks het toepassen van de relevante veiligheidsvoorschriften en het toepassen van veiligheidsapparaten, kunnen sommige overige risico's niet worden vermeden. Dit zijn:

- Gehoorbeschadiging.
- Het risico om uw vingers te beknellen als u accessoires verwisselt.
- Gezondheidsrisico's veroorzaakt door het inademen van stof die ontstaat als u in beton en/of metselwerk werkt.

### Markering op het gereedschap

De volgende pictogrammen staan op het gereedschap vermeld:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik



Draag gehoorbescherming.



Draag oogbescherming.

### POSITIE DATUMCODE

De datumcode, die ook het jaar van fabricage bevat, staat afgedrukt in de behuizing die het verbindingstuk tussen het gereedschap en de accu vormt.

Voorbeeld:

2009 XX XX

Jaar van fabricage

### Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle acculaders

**BEWAAR DEZE INSTRUCTIES:** Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies voor de DE0246 acculader.

- Lees voor gebruik van de accu en lader eerst alle instructies en waarschuwingen op de lader, de accuset en op het product waarin de accuset wordt gebruikt.



**GEVAAR:** Elektrocutiegevaar. 230 volt is aanwezig op de laadterminals. Niet sonderen met geleidende voorwerpen. Dit kan leiden tot elektrische schokken of elektrocutie.



**WAARSCHUWING:** Elektrocutiegevaar. Zorg dat er geen vloeistof in de werklamp/lader binnendringt. Dit kan leiden tot elektrische schokken.



**VOORZICHTIG:** Risico op brandwonden. Laad, om het risico op letsel te beperken, uitsluitend oplaadbare batterijen van DEWALT op. Andere typen accu's kunnen barsten. Dit kan leiden tot lichamelijk letsel en schade.



**VOORZICHTIG:** Als de lader is aangesloten op de voedingsbron, kunnen de blootliggende contactpunten in de lader onder bepaalde omstandigheden kortsluiten onder invloed van vreemd materiaal. Vreemde geleidende materialen, waaronder, maar niet beperkt tot, staalwol, aluminiumfolie of een opeenhoping van metaalhoudende deeltjes, moeten uit de buurt van openingen in de lader worden gehouden. Koppel de lader altijd los van de voedingsbron als er geen accuset in zit. Ontkoppel de lader voordat u deze reinigt.

- **Probeer de accuset NIET op te laden met andere laders dan de laders in deze handleiding.** De lader en de accuset zijn specifiek op elkaar afgestemd.

- **Deze laders zijn niet bedoeld voor ander gebruik dan het opladen van DEWALT herlaadbare accu's.** Bij andere toepassingen bestaat risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- **Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.**
- **Trek de stekker niet los aan het snoer wanneer u de lader ontkoppelt.** Zo beperkt u het risico op beschadiging aan stekker en snoer.
- **Plaats het snoer zo dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, of het snoer op een andere manier kan beschadigen.**
- **Gebruik geen verlengsnoer, tenzij dit echt noodzakelijk is.** Gebruik van een verkeerd verlengsnoer kan leiden tot risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- **Plaats geen voorwerpen op de lader en plaats de lader niet op een zacht oppervlak.** Hierdoor kunnen de ventilatieopeningen geblokkeerd raken, wat kan leiden tot extreem hoge interne temperaturen. Houd de lader verwijderd van warmtebronnen. De lader wordt geventileerd via groeven aan de boven- en onderkant van de behuizing.
- **Gebruik de lader niet als het snoer of de stekker beschadigd is** — vervang deze in dat geval direct.
- **Gebruik de lader niet als er hard tegenaan is gestoten, als hij is gevallen of op enigerlei wijze is beschadigd.** Ga ermee naar een erkend reparatiepunt.
- **Haal de lader niet uit elkaar; ga ermee naar een erkend reparatiepunt wanneer onderhoud of reparatie nodig is.** Als de lader verkeerd in elkaar wordt gezet, kan dit leiden tot risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- **Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u deze reinigt.** Zo beperkt u het risico op elektrische schokken. U vermindert dit risico niet door de accuset te verwijderen.
- **NOOIT** proberen twee laders samen te verbinden.
- **De lader is ontworpen om te functioneren met de standaard 230V huishoudelijke stroomvoorziening.** Probeer het toestel niet te gebruiken met een andere spanning. Dit geldt niet voor de lader van het apparaat.

**BEWAAR DEZE INSTRUCTIES**

**Laders**

De DE0246 oplader werkt op 24 V NiCd en NiMH batterijen.

Deze laders vereisen geen aanpassing en zijn ontworpen om er zo eenvoudig mogelijk mee te kunnen werken.

**Oplaadprocedure (fig. 1)**



**GEVAAR:** Elektrocutiegevaar. Er staat 230 volt op de oplaadterminals. Niet doorboren met geleidende voorwerpen. Gevaar voor een elektrische schok of elektrocutie.



**WAARSCHUWING:** De accu niet opladen bij temperaturen van <4°C of >40°C. Aanbevolen temperatuur bij het opladen: ong. 24°C.

1. Steek de acculader (I) in een geschikt stopcontact voordat u de accu erin plaatst.
2. Plaats de accu in de acculader. Het rode (oplaad-) lampje knippert continu om aan te geven dat het oplaadproces is begonnen.
3. Het voltooiën van het opladen wordt aangegeven doordat het rode lampje continu AAN blijft. De accu is volledig opgeladen en kan nu worden gebruikt of in de acculader worden gelaten.

**OPMERKING:** Om maximale prestaties en levensduur van de NiCd en NiMH accu te garanderen laadt u de accu tenminste 10 uur voor het eerste gebruik op.

**Oplaadproces**

Zie voor de oplaadstatus van de accu de onderstaande tabel.

Oplaadstatus	
bezig met opladen	- - - -
volledig opgeladen	_____
hete/koude accuvertraging	- - - - -
vervang accu	●●●●●●●●
probleem	●● ●● ●●

**Automatische verversing**

De automatische verversingsmodus zal de individuele cellen in de accuset gelijkenschakelen of balanceren op het piekvermogen van de accu. De accuset dient wekelijks bijgeladen te worden, of wanneer de accu niet langer de gebruikelijke capaciteit levert.

## NEDERLANDS

Om de accuset bij te laden, plaatst u de accu op de gebruikelijke manier in de lader. Laat de accuset ten minste 10 uur in de lader.

### Luchtgekoeld **AIR COOLED**

De oplader is voorzien van een interne ventilator voor het snel afkoelen van accu's. De ventilator gaat automatisch aan als dat nodig is. De ventilator gaat ook regelmatig aan als er zich geen accu in de oplader bevindt om stof uit de ventilatorgaten weg te blazen.

### Hete/koude accuvertraging

Als de lader een accu detecteert die te heet of te koud is, begint de lader automatisch een hete/koude accuvertraging, waarbij het opladen vertraagd wordt totdat de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De lader schakelt dan automatisch over op de acculaadmodus. Hiermee wordt een maximale levensduur van de accu gegarandeerd.

### Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accusets.

Wanneer u vervangingsaccusets besteld, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en de spanning vermeldt.

De accuset is niet volledig opgeladen wanneer die uit de verpakking komt. Vooraleer u de accuset en de lader gebruikt, dient u de volgende veiligheidsinstructies te lezen. Volg daarna de beschreven oplaadprocedure.

#### LEES ALLE INSTRUCTIES

- **Gebruik geen elektrisch werktuig in een explosieve omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Door de batterij in de lader te plaatsen of eruit te halen kunnen stof of dampen ontvlammen.
- *Laad de accusets enkel in DEWALT laders.*
- **GELIEVE NIET met water of andere vloeistoffen te besprenkelen of hierin onder te dompelen.**
- **Het werktuig en de accuset niet opbergen of gebruiken in ruimtes waar de temperatuur 40° C (105° F) kan bereiken of overschrijden (zoals buitenloodsen of metalen gebouwen in de zomer).**



**GEVAAR:** Probeer nooit de accu te openen om welke reden dan ook. Plaats de accu niet in de oplader wanneer deze gebroken of beschadigd is oefen geen kracht op de accu uit, laat deze niet vallen en beschadig ze niet. Gebruik een accu of oplader niet wanneer deze een zware klap heeft gekregen, is laten

vallen, er overheen is gereden of op enigerlei wijze is beschadigd (d.w.z. doorboord met een spijker, geslagen met een hamer, erop getrapt is). Dit kan leiden tot een elektrische schok of elektrocutie. Beschadigde accu's dienen naar het servicecentrum te worden gebracht voor recycling.



**VOORZICHTIG: Wanneer het werktuig niet gebruikt wordt, plaats het dan op zijn zijkant op een stabiele ondergrond waar niemand er kan over struikelen of vallen.** Sommige werktuigen met grote accusets staan rechtop op de accuset, waardoor deze makkelijk omver kan vallen.

#### SPECIEFIEKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOOR NIKKEL CADMIUM (NiCd) OF NIKKEL METAAL HYDRIDE (NiMH)

- **Verbrand de accuset niet, ook al is deze ernstig beschadigd of totaal versleten.** De accuset kan ontploffen in vuur.
- **Er kan een klein vloeistofflek optreden uit de accuset bij extreem gebruik of extreme temperaturen.** Dit wijst niet op een probleem.

Als de buitenste zegel echter gebroken is:

- a. en de batterijvloeistof raakt uw huid, was deze dan onmiddellijk met zeep en water gedurende verschillende minuten.
- b. en de batterijvloeistof komt in uw ogen terecht, spoel deze dan met schoon water gedurende minimaal 10 minuten uit en zoek onmiddellijk medische hulp. **(Medische opmerking: de vloeistof is 25-35% oplossing van kaliumhydroxide.)**

### Accudop (fig. 2)

Een beschermende accudop wordt meegeleverd om de aansluitpunten van een losgekoppelde accu te bedekken. Zonder de beschermdop zouden losse metalen voorwerpen de aansluitpunten kunnen kortsluiten, wat leidt tot een brandrisico en schade aan de accu veroorzaakt.

1. Verwijder de beschermende accudop voordat u de accuset in de lader of het apparaat plaatst (n).
2. Plaats de beschermdop onmiddellijk op de aansluitpunten nadat u de accu uit de lader of het werktuig hebt verwijderd.



**WAARSCHUWING:** Zorg dat de beschermende accudop op zijn plaats zit voordat u een losgekoppelde accu oppakt of opbergt.

## Accuset (fig. 1)

### ACCUTYPE

De DE0241 en DE0243 werken op 24 Volt accu's.

### Aanbevelingen voor opslag

1. De beste plaats om het apparaat op te bergen is koel en droog, uit direct zonlicht en niet in overmatige hitte of koude. Voor optimale accuprestaties en levensduur bergt u accu's op bij kamertemperatuur als deze niet in gebruik zijn.

**OPMERKING:** Li-Ion accu's dienen volledig te zijn opgeladen als ze worden opgeborgen.

2. Langdurige opslag zal de accu of de oplader niet beschadigen. Onder de juiste omstandigheden kunnen ze tot maximaal 5 jaar worden opgeslagen.

### Labels op de oplader en accu

In aanvulling op de pictogrammen in deze handleiding laten de labels op de oplader en de accu de volgende pictogrammen zien:



Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.



Accu opladen.



Accu opgeladen.



Accu beschadigd.



Niet sonderen met geleidende voorwerpen.



Beschadigde accusets niet opladen.



Uitsluitend gebruiken in combinatie met accusets van DEWALT, andere kunnen openbarsten en tot lichamelijk letsel en schade lijden.



Niet blootstellen aan water.



Zorg dat beschadigde snoeren meteen vervangen worden.



Alleen opladen tussen 4 °C en 40 °C.



Denk aan het milieu wanneer u de accuset weggooit.



Verbrand de NiMH, NiCd+ en Li-Ion accusets niet.



Laadt NiMH en NiCd accu's op.



Raadpleeg de technische informatie voor de oplaadtijd.

### Inhoud van het pakket

Het pakket bevat:

- 1 Draadloze roterende klopper
- 1 Zijhandgreep
- 1 Staafje voor diepteanpassing
- 1 Oplader (uitsluitend K-modellen)
- 2 Accu's (uitsluitend K-modellen)
- 1 Gereedschapskit (uitsluitend K-modellen)
- 1 Boorklauw zonder sleutel (DC224)
- 1 Gebruiksaanwijzing
- 1 Vergrote tekening

**OPMERKING:** Accu's en opladers zijn niet inbegrepen bij N-modellen.

- Controleer het gereedschap, onderdelen of hulpstukken op schade die tijdens het vervoer veroorzaakt kan zijn.
- Neem de tijd om vóór het gebruik deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

### Beschrijving (fig. 1)



**WAARSCHUWING:** Breng nooit veranderingen aan het elektrisch gereedschap of enig onderdeel daarvan aan. Dit kan schade of lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

- a. Variabele snelheidsschakelaar
- b. Schuif vooruit/achteruit
- c. Moduskeuze
- d. Veiligheidsvergrendeling
- e. Gereedschapshouder
- f. Vergrendelingkraag
- g. Stofkap
- h. Staafje voor diepteanpassing
- i. Zijhandgreep
- j. Vrijgaveknoppen
- k. Accu
- l. Oplader
- m. Oplaadindicator (rood)

## NEDERLANDS

### BEOOGD GEBRUIK

Uw draadloze roterende klopboor DC222 is ontworpen voor professionele boor-, klopboor- en schroeftoepassingen.

Uw draadloze roterende klopboor DC223/DC224 is ontworpen voor professionele boor-, klopboor- en schroeftoepassingen, evenals voor lichte bikwerkzaamheden.

**NIET** gebruiken in vochtige omstandigheden of in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze klopbooren zijn professionele gereedschapsmachines.

**HOUD** het werktuig uit de buurt van kinderen. Toezicht is vereist wanneer dit gereedschap wordt gebruikt door onervaren personen.

### Koppelbegrenzer

Als een boorstuk vastloopt, wordt de booras onderbroken. Vanwege de krachten die daarbij vrijkomen, houdt u het gereedschap altijd vast met beide handen en zorgt u dat u stevig op de grond staat.

### Remmechanisme

Als de variabele snelheidsschakelaar wordt losgelaten, stopt de as onmiddellijk met draaien.

### Actieve trillingsbesturing

De actieve trillingscontrole neutraliseert terugslagtrillingen van het klopboormechanisme. Het verlagen van de hand- en armtrilling zorgt voor een comfortabeler gebruik tijdens lange arbeidsperiodes en verlengt de levensduur van het apparaat. Als het apparaat in gebruik is, zorgt een door een veer aangedreven beladingmechanisme voor het tegengaan van trillingskrachten. U kunt dit voelen door het buffereffect als druk op het gereedschap wordt uitgeoefend. Zorg ervoor dat de veer gespannen is, maar niet te stevig. Het mechanisme dient de kans te krijgen om "vloeiend" te werken.

### Elektrische veiligheid

De elektrische motor werd voor slechts één spanning ontworpen. Controleer altijd of de spanning van de accuset overeenstemt met de spanning op de kenplaat. Zorg ook dat de spanning van uw lader overeenkomt met die van uw netspanning.



Uw DEWALT-lader is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 60335; er is daarom geen aardingsdraad nodig.

Indien het voedings snoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal vervaardigd snoer dat verkrijgbaar is via de onderhoudsafdeling van DEWALT.

### Een verlengsnoer gebruiken

Gebruik geen verlengsnoer, tenzij absoluut noodzakelijk. Gebruik een goedgekeurd verlengsnoer dat geschikt is voor de stroomtoevoer van uw lader (zie technische gegevens). De minimumafmeting van de geleider is 1 mm<sup>2</sup>; de maximumlengte is 30 m.

Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

### MONTAGE EN AANPASSINGEN



**WAARSCHUWING:** vóór montage en aanpassing moet u altijd de accu verwijderen. Schakel het werktuig altijd uit voordat u de accu aanbrengt of verwijdert.



**WAARSCHUWING:** gebruik alleen de accusets en laders van DEWALT.

### De accuset in het gereedschap plaatsen en eruit verwijderen (fig. 1)



**WAARSCHUWING:** om het risico van ernstig letsel te verkleinen, dient u het gereedschap uit te schakelen en de accuset te verwijderen voordat u aanpassingen maakt, of hulpstukken of accessoires verwijdert of plaatst. Een toevallige activering kan letsel toebrengen.

### DE ACCU IN HET GEREEDSCHAP PLAATSEN

Plaats de accu in de overeenkomstige gleuf in het gereedschap totdat deze op zijn plaats vast klikt. Het is mogelijk dat u een lichte kracht moet uitoefenen om het door een veer aangedreven mechanisme volledig op zijn plaats te krijgen.

### DE ACCU UIT HET GEREEDSCHAP VERWIJDEREN

1. Druk op de vrijgaveknoppen (j) en trek de accu stevig uit de handgreep van het gereedschap.
2. Plaats de accu in de acculader zoals beschreven in de paragraaf over de acculader in deze gebruiksaanwijzing.

### De bedieningsmodus kiezen (fig. 3A, 3B)


#### DC222 (FIG. 3A)

Het gereedschap kan in de volgende bedieningsmodi worden gebruikt:




Roterend boren: voor het schroeven en boren in staal, hout, en plastic




 Klopbooren: voor boorhandelingen in beton en metselwerk

#### DC223/DC224 (FIG. 3B)

Het gereedschap kan in de volgende bedieningsmodi worden gebruikt:

 Roterend boren: voor het schroeven en boren in staal, hout, en plastic

 Klopbooren: voor boorhandelingen in beton en metselwerk

 Uitsluitend klopbooren: voor lichte bikwerkzaamheden.

1. Om de bedieningsmodus te kiezen, drukt u op de veiligheidsvergrendeling (d) en draait u de moduskeuzeschakelaar (c) totdat deze wijst naar het symbool van de gewenste modus.
2. Laat de veiligheidsschakelaar vrijkomen en controleer of de modekeuzeschakelaar vast in positie staat.



**WAARSCHUWING:** Kies de bedieningsmodus niet als het gereedschap aan staat.

### SDS Plus® accessoires insteken en verwijderen (fig. 4)

Dit gereedschap maakt gebruik van SDS Plus® accessoires (zie de inzet in fig. 4 voor een dwarsdoorsnede van een SDS Plus® boorschacht).

1. Maak de boorschacht schoon en vet deze in.
2. Steek de boorschacht in de gereedschapshouder (e).
3. Druk het boorstuk omlaag en draai het licht totdat het in de gleuven past.
4. Trek aan het boorstuk om te controleren of het stevig is vergrendeld. Bij de klopboorfunctie dient het boorstuk meerdere centimeters om de as te kunnen draaien als het in de gereedschapshouder is vergrendeld.
5. Om een boorstuk te verwijderen trekt u de huls van de houdervergrendeling (o) terug en trekt u het boorstuk eruit.



**WAARSCHUWING:** Draag altijd handschoenen als u accessoires verwisselt. De blootgestelde metalen onderdelen van het gereedschap en het accessoire kunnen extreem heet worden tijdens het gebruik.

### De zijgreep aanbrengen (fig. 1)

De zijhandgreep (i) kan worden bevestigd om zowel voor rechtshandige als linkshandige gebruikers te dienen.



**WAARSCHUWING:** Gebruik het gereedschap niet zonder dat de zijhandgreep correct is bevestigd.

1. Maak de zijhandgreep los.
2. Schuif voor rechtshandige gebruikers de klem van de zijhandgreep over de kraag achter de gereedschapshouder, hendel aan de linkerkant.
3. Schuif voor linkshandige gebruikers de klem van de zijhandgreep over de kraag achter de gereedschapshouder, hendel aan de rechterkant.
4. Draai de zijhandgreep in de gewenste positie en maak de handgreep vast.

### De boordiepte instellen (fig. 5)

1. Plaats het gewenste boorstuk.
2. Maak de zijhandgreep (i) los.
3. Breng het staaftje voor diepteaanpassing (h) aan in het gat van de klem van de zijhandgreep.
4. Pas de boordiepte aan zoals afgebeeld.
5. Maak de zijhandgreep weer vast.

### Schuif vooruit/achteruit (fig. 6)

1. Duw de schuif vooruit/achteruit (b) naar de linkerkant voor vooruit (rechtshandig) draaien. Zie pijlen op het gereedschap.
2. Duw de schuif vooruit/achteruit (b) naar de rechterkant voor vooruit (linkshandig) draaien.



**WAARSCHUWING:** Wacht altijd totdat de motor volledig tot stilstand is gekomen voordat u de draairichting wijzigt.

### De gereedschapshouder met de schacht vervangen (fig. 7)

#### DC224

1. Draai de vergrendelingkraag (f) in de ontgrendelingpositie en trek de gereedschapshouder (e) eraf.
2. Duw de boorklauw (p) op de as en draai de vergrendelingkraag in de vergrendelingpositie.
3. Om de boorhouder met de gereedschapshouder te vervangen, verwijder u eerst de boorhouder op dezelfde wijze als de gereedschapshouder werd verwijderd. Plaats vervolgens de gereedschapshouder weer op dezelfde wijze als de boorhouder is geplaatst.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit standaard boorhouders in de klopboormodus.

## De stofkap vervangen (fig. 4)

De stofkap (g) voorkomt dat stof in het apparaat terecht komt. Vervang een versleten stofkap onmiddellijk.

1. Trek de vergrendelinghuls van de gereedschapshouder (o) naar achteren en trek de stofkap (g) eraf.
2. Breng de nieuwe stofkap aan.
3. Laat de vergrendelinghuls van de gereedschapshouder los.

## BEDIENING

### Gebruiksaanwijzing



#### WAARSCHUWING:

- *Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.*
- *Let op de locatie van pijpleidingen en bedrading.*
- *Oefen uitsluitend zachte druk op het gereedschap uit (ong. 5 kg). Overmatige druk maakt het boren niet sneller maar vermindert de prestaties van het gereedschap en kan de levensduur van het gereedschap bekorten.*
- *Boor of duw niet te diep om schade aan de stofkap te voorkomen.*
- *Houd het gereedschap altijd stevig met beide handen vast om voor een veilige houding te zorgen. Bedien het gereedschap altijd terwijl de zijhandgreep correct is gemonteerd.*

### Juiste positie van de handen (fig. 1, 8)



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u **ALTIJD** de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld.



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het **ALTIJD** stevig vast, anticiperend op een plotseling reactie.

De juiste positie van de handen betekent één hand aan de zijgreep (i), terwijl u met de andere hand de hoofdgreep (q) vasthoudt.

### Aan- en uitschakelen (fig. 1)

1. Om het gereedschap te bedienen drukt u de variabele snelheidsschakelaar (a) in. De

druk die wordt uitgeoefend op de variabele snelheidsschakelaar bepaalt de snelheid van het gereedschap.

2. Om het gereedschap te stoppen, laat u de schakelaar los.
3. Om het gereedschap in de positie "uit" te vergrendelen, schuift u de vooruit/achteruit schuif (b) naar het midden.

## Klopboren (fig. 1)

### BOREN MET EEN VAST BOORSTUK

1. Stel de moduskeuzeschakelaar (c) in op de positie 'klopboren'.
2. Plaats het geschikte boorstuk. Gebruik voor de beste resultaten boorstukken met metalen punt van hoge kwaliteit.
3. Pas de zijhandgreep (i) naar wens aan.
4. Stel indien nodig de boordiepte in.
5. Markeer het punt waar het gat dient te worden geboord.
6. Plaats het boorstuk op de plaats en zet het gereedschap aan.
7. Zet het gereedschap altijd uit als het werk beëindigd is en voordat u het stroomsnoer uit de contactdoos haalt.

## Roterend boren (fig. 1)

1. Stel de moduskeuzeschakelaar (c) in op de positie "roterend boren".
2. Afhankelijk van uw gereedschap volt u één van de volgende aanwijzingen op:
  - Breng een boorklauw adapter/boorklauw assemblage aan (DC222/DC223). Speciale SDS Plus® adapters met schroefdraad zijn beschikbaar voor het gebruik met standaard 10 of 13 mm boorklauwen om het mogelijk te maken dat rechte schacht boorstukken worden gebruikt.
  - Vervang de gereedschapshouder voor de boorklauw (DC224).
3. Ga verder zoals beschreven bij klopboren.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit standaard boorhouders in de klopbormodus.

## Schroeven draaien (fig. 1)

1. Stel de moduskeuzeschakelaar (c) in op de positie "roterend boren".
2. Kies de draairichting.
3. Afhankelijk van uw gereedschap volt u één van de volgende aanwijzingen op:

- Steek de speciale SDS Plus® adapter voor schroevendraaien er in voor het gebruik met zeskant schroevendraaier boorstukken (DC222/DC223).
  - Vervang de gereedschapshouder voor de boorklauw (DC224).
4. Steek het geschikte schroevendraaier boorstuk er in. Als u schroeven met sleufkoppen schroeft, gebruikt u altijd boorstukken met een hulstaster.
  5. Druk de variabele snelheidsschakelaar (a) zacht in om schade aan de schroefkop te voorkomen. In de achteruit (linkshandige) draairichting, wordt de gereedschapssnelheid automatisch verminderd voor het gemakkelijk verwijderen van een schroef.
  6. Als de schroef gelijk met het werkstuk is, laat u de variabele snelheidsschakelaar los om te voorkomen dat de schroefkop in het werkstuk dringt.

## Bikken (fig. 1)

### DC223/DC224

- Stel de moduskeuzeschakelaar (c) in op de positie ‚uitsluitend klopboren‘.
- Steek de geschikte beitel er in en controleer of deze correct vergrendeld is.
- Pas de zijhandgreep (i) naar wens aan.
- Zet het gereedschap aan en begin met werken. Het kan nodig zijn om de motor korte tijd aan te zetten nadat u gewisseld hebt van bikken naar roterende modi om de transmissie uit te lijnen.



#### **WAARSCHUWING:**

- Gebruik dit gereedschap niet om gemakkelijk ontvlambare of explosieve vloeistoffen te mengen of te pompen (benzine, alcohol, enz.).

- Meng of roer geen ontvlambare stoffen die als zodanig worden aangemerkt.

## ONDERHOUD

Uw elektrisch gereedschap van DEWALT is ontworpen om gedurende een lange periode te werken met een minimum aan onderhoud. Een blijvend goede werking is afhankelijk van goede verzorging en regelmatig reinigen.



**WAARSCHUWING: om het risico op ernstig letsel te verkleinen, dient u het gereedschap uit te schakelen en de accuset te verwijderen** voordat u hulpstukken of accessoires aan- of afkoppelt. Een toevallige activering kan letsel toebrengen.

- Er kan geen onderhoud door de gebruiker aan dit product worden uitgevoerd. Breng het gereedschap bij een erkende DEWALT reparateur na ongeveer 40 gebruiksuren. Als zich voor die tijd problemen voordoen, neem dan contact op met een erkende DEWALT reparateur.

De lader kan niet worden onderhouden. Er zijn geen onderdelen in de lader die door de gebruiker kunnen worden onderhouden.



## Smering

Uw elektrische gereedschap heeft geen aanvullende smering nodig.

Accessoires en aanvullende onderdelen moeten regelmatig worden gesmeerd rondom de SDS Plus® bevestiging.



## Reinigen



**WAARSCHUWING:** Blaas vuil en stof met droge lucht uit de behuizing als vuil zich zichtbaar opstapelt in en rond de ventilatieopeningen. Draag goedgekeurde oogbescherming en goedgekeurd stofmasker bij het uitvoeren van deze procedure.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit oplosmiddelen of andere ruwe chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het werktuig. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt worden, verzwakken. Gebruik een doek enkel bevochtigd met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.

## SCHOONMAAKINSTRUCTIES VOOR DE LADER



**WAARSCHUWING:** Schokgevaar. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Verwijder vuil en vet met een doek of zachte, niet-metalen borstel van de buitenkant van de werkklamp/lader. Gebruik geen water of schoonmaakmiddel.

## Optionele hulpstukken



**WAARSCHUWING:** Omdat hulpstukken, behalve die van DEWALT, niet zijn getest in combinatie met dit product, kan het gebruik van dergelijke hulpstukken gevaarlijk zijn. Om het risico van letsel te beperken, mogen bij dit product uitsluitend accessoires worden gebruikt die zijn aanbevolen door DEWALT.

Optioneel zijn diverse types SDS Plus® boorstukken en beitels leverbaar.

Raadpleeg uw dealer voor nadere informatie over de geschikte hulpstukken en accessoires.

## Milieubescherming



Aparte inzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudafval worden gegooid.

Als u op een dag merkt dat uw DEWALT product vervangen moet worden of dat u het verder niet kunt gebruiken, gooi het dan niet bij het huishoudafval. Dit product moet afzonderlijk ingezameld worden.



Aparte inzameling van gebruikte producten en verpakkingen maakt recycling en hergebruik van materialen mogelijk. Hergebruik van gerecycleerde materialen helpt milieuvervuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke voorschriften bepalen mogelijk een aparte inzameling voor elektrische producten, in containerparken of bij de verkoper wanneer u een nieuw product koopt.

DEWALT beschikt over een gebouw voor de verzameling en recyclage van DEWALT producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Om van deze dienst gebruik te maken, kunt u uw product terugbrengen naar elke erkende reparateur die hem voor ons zal inzamelen.

U kunt de dichtstbijzijnde erkende reparateur vinden door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor op het adres dat in deze handleiding staat. Of u kunt een lijst met erkende DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Herlaadbare accu

Deze duurzame accu moet herladen worden als hij niet krachtig genoeg blijkt tijdens het uitvoeren van klussen die daarvoor vlot verliepen. Aan het einde van zijn technische levensduur dient u dit werktuig weg te gooien met respect voor het milieu:

- Gebruik de accu helemaal op en verwijder deze vervolgens uit het werktuig.
- NiCd en NiMH cellen zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw dealer of een plaatselijk recyclagecentrum. De ingezamelde accu's worden gerecycleerd of op de correcte manier weggegooid.

## GARANTIE

DEWALT vertrouwt op de kwaliteit van zijn producten en biedt professionele gebruikers van het product een uitstekende garantie. Deze garantieverklaring is een aanvulling op uw contractuele rechten als een professionele gebruiker of uw wettelijke rechten als een particuliere, niet-professionele gebruiker, en is op geen enkele wijze van invloed op deze rechten. De garantie is geldig binnen het grondgebied van de Lidstaten van de Europese Unie en de Europese Vrijhandelszone.

### • 30 DAGEN NIET GOED GELD TERUG GARANTIE •

Als u niet geheel tevreden bent over de prestaties van uw DEWALT-gereedschap, kunt u dit compleet met de originele onderdelen, zoals u het hebt aangekocht, binnen 30 dagen, gewoon terugbrengen bij het verkooppunt en omruilen voor een ander stuk gereedschap of tegen restitutie van het aankoopbedrag. Het product mag niet in onredelijke mate zijn versleten en u dient een aankoopbewijs te overleggen.

### • EEN JAAR GRATIS ONDERHOUDSCONTRACT •

Als onderhouds- of servicewerkzaamheden nodig zijn voor uw DEWALT-gereedschap, in de 12 maanden na uw aankoop, hebt u recht op één jaar gratis service. Deze zal kosteloos worden uitgevoerd in een DEWALT-servicecentrum. U dient een aankoopbewijs te overleggen. Inclusief arbeidskosten. Exclusief accessoires en reserveonderdelen, tenzij deze defect raakten en onder de garantie vielen.

### • EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •

Als uw DEWALT-product defect raakt als gevolg van het gebruik van verkeerde materialen of onjuiste constructie binnen 12 maanden na de datum van aankoop, garandeert DEWALT alle defecte onderdelen gratis te vervangen of – naar onze beoordeling – het apparaat gratis te vervangen, op voorwaarde dat:

- Het product niet verkeerd gebruikt is;
- Het product in redelijke mate is versleten;
- Er geen reparaties zijn ondernomen door niet-geautoriseerde personen;
- U een aankoopbewijs kunt overleggen.

- Het product compleet met alle originele onderdelen wordt geretourneerd

Als u aanspraak wilt maken op de garantie, neem dan contact op met uw leverancier of zoek het officiële DEWALT-servicecentrum bij u in de buurt in de DEWALT-catalogus of neem contact op met het DEWALT-kantoor op het adres dat wordt vermeld in deze handleiding. Een lijst van officiële DEWALT-servicecentra en volledige details over onze after-sales-service zijn ook te vinden op internet via: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

# TRÅDLØS ROTERENDE BORHAMMER

## DC222, DC223, DC224

### Gratulerer!

Du har valgt et verktøy fra DEWALT. Mangeårig erfaring, grundig produktutvikling og nyskaping gjør DEWALT til en svært pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektriske verktøy.

### Tekniske spesifikasjoner

		DC222	DC223	DC224
Spenning	V	24	24	24
Type		2	2	2
Ubelastet hastighet	min <sup>-1</sup>	0–1100	0–1100	0–1100
Hastighet med belastning	min <sup>-1</sup>	0–800	0–800	0–800
Boreeffekt	J	2,1	2,1	2,1

Maksimum boreområde i				
stål/tre/betong	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Verktøyholder		SDS Plus®	SDS Plus®	SDS Plus®
Kragediameter	mm	43	43	43
Vekt	kg	3,8	3,9	4,0

L <sub>PA</sub> (lydtrykk)	dB(A)	84	84	84
K <sub>PA</sub> (lydtrykk usikkerhet)	dB(A)	1,5	1,5	1,5
L <sub>WA</sub> (lydeffekt)	dB(A)	97	97	98
K <sub>WA</sub> (lydeffekt usikkerhet)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Totalverdier vibrasjon (triax vector sum) bestemt iht. EN 60745:

Verdi vibrasjonsstøy a <sub>h</sub>				
Boring i metall				
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Usikkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Verdi vibrasjonsstøy a <sub>h</sub>				
Boring i betong				
a <sub>h,HD</sub> =	m/s <sup>2</sup>	9	9	9
Usikkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Verdi vibrasjonsutslipp a <sub>h</sub>				
Meisling				
a <sub>h,Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	–	6,5	6,5
Usikkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	–	1,5	1,5

Verdi vibrasjonsstøy a <sub>h</sub>				
Skrutrekking uten boring				
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Usikkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Vibrasjonsverdien som oppgis i denne manualen har blitt målt i samsvar med en standard test utført i henhold til EN 60745, og kan brukes til å sammenligne ett verkøy med et annet. Den kan brukes til et midlertertidig overslag av eksponering.



**ADVARSEL:** Det erklærte vibrasjonsnivået reflekterer verktøyets hovedbruksområder. Dersom verktøyet brukes til andre formål, med annet tilbehør, eller ikke har blitt vedlikeholdt, så kan vibrasjonsnivået endres. Dette kan øke eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

En vurdering av eksponeringsnivået til vibrasjoner bør også tas i betraktning når verktøyet er slått av, eller når det sviver men ikke utfører arbeid. Dette kan redusere eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

Identifiser ekstra sikkerhetstiltak som beskytter operatøren fra vibrasjonseffektene. Dette inkluderer vedlikehold av verktøy og tilbehør, holde hendene varme og arbeidsstillinger.

Batteripakke	DE0241	DE0243
Batteritype	NiMH	NiCd
Spenning	V	24
Kapasitet	Ah	3,0
Vekt	kg	1,4

Lader	DE0246
Hovedspenning	V <sub>AC</sub> 230
Batteritype	NiCd/NiMH
Ca. Ladetid	min 60/70 (2,0 Ah batteripakker)
Vekt	kg 0,6

Sikringer:		
Europa	230 V verktøy	10 A, nettspenning

### Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene under beskriver alvorlighetsgraden for hvert signalkodeord. Vennligst les håndboken og legg merke til disse symbolene.



**FARE:** Indikerer en overhengende farlig situasjon som **vil** føre til **død eller alvorlige personskader** hvis den ikke avverges.



**ADVARSEL:** Indikerer en potensielt farlig situasjon som **kan** føre til **død eller alvorlige personskader** hvis den ikke avverges.



**FORSIKTIG:** Indikerer en potensielt farlig situasjon som **kan** føre til **små eller moderate personskader** hvis den ikke avverges.

**MERK:** Angir en arbeidsmåte som **ikke er relatert til personskader**, men som **kan** føre til **skader på utstyr** hvis den ikke unngås.



Betegner fare for elektroshjokk.



Betegner fare for brann.

## EU-samsvarserklæring

### MASKINERIDIREKTIV



### DC222, DC223, DC224

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under "tekniske data" er i samsvar med: 98/37/EC (fram til 28. des. 2009); 2006/42/EC (fra 29. des. 2009); EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Disse produktene er også i samsvar med direktiv 2004/108/EC. For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

Horst Grossmann  
visepresident teknikk og produktutvikling  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
30.07.2009



**ADVARSEL:** Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.

## Generelle sikkerhetsadvarsler ved bruk av elektriske verktøyer



**ADVARSEL!** Les alle sikkerhetsadvarsler og bruksanvisninger. Unnlattelse av å følge advarsler og bruksanvisninger kan resultere i elektrisk sjokk, brann og/eller alvorlige skader.

### TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG BRUKSANVISNINGER FOR FREMTIDIG REFERANSE

Begrepet "elektrisk verktøy" i advarslene nedenfor henviser til et strømdrevet (med ledning) elektrisk verktøy eller batteridrevet (uten ledning) elektrisk verktøy.

#### 1) SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

- Pass på at arbeidsplassen er ren og godt belyst.** Rotete eller mørke områder øker faren for ulykker.
- Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.** Elektriske verktøyer produserer gnister som kan antenne støv eller gass.
- Barn og tilskuere skal holdes på god avstand ved bruk av elektriske verktøyer.** Forstyrrelser kan forårsake at en mister oversikten.

#### 2) SIKKERHET VED BRUK AV ELEKTRISITET

- Støpslene på elektriske verktøy må passe i stikkontaktene. Endre aldri et støpsel. Bruk ikke tilpasningsstøpsler på jordede elektriske verktøy.** Uendrede støpsler og stikkontakter som passer kravene, reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Unngå å berøre jordede flater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Hvis kroppen er jordnet, øker faren for elektrisk støt.
- Utsett ikke elektriske verktøy for regn eller fuktighet.** Hvis vann kommer inn i et elektrisk verktøy, øker faren for elektrisk støt.
- Vær ikke hardhendt med ledningen.** Bruk ikke ledningen til å bære, dra eller frakople det elektriske verktøyet. Hold ledningen på god avstand fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadde eller sammenviklede ledninger øker faren for elektrisk støt.
- Ved utendørs bruk av det elektriske verktøyet skal du bruke en skjøteledning**

## NORSK

som er beregnet på utendørs bruk. Bruk av ledning som er beregnet på utendørs bruk reduserer faren for elektrisk støt.

- f) **Hvis du må bruke et elektrisk verktøy i fuktige omgivelser, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD).** Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektrisk støt.

### 3) PERSONSIKKERHET

- a) **Vær oppmerksom, følg med på det du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Bruk ikke elektriske verktøy hvis du er trøtt eller sliten eller har brukt narkotika, alkohol eller legemidler.** Et øyeblikks uoppmerksomhet er nok til å forårsake alvorlig personskade.
- b) **Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.** Bruk av verneutstyr som støvmasker, glidesikre sko, hjelm og hørselsvern der det trengs, reduserer faren for personskade.
- c) **Unngå utilsiktet oppstartning. Påse at bryteren er i AV-posisjon før du kopler til strømmen og/eller batteripakken, samt tar opp eller bærer verktøyet.** Hvis du bærer elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller setter støpselet i stikkontakten mens bryteren er på, øker du faren for ulykker.
- d) **Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.** En skrunøkkel som er festet til en roterende del i det elektriske verktøyet, kan forårsake personskade.
- e) **Strekk deg ikke for langt. Behold fotfestet og god balanse til enhver tid.** Dette gir bedre kontroll over det elektriske verktøyet hvis det skulle oppstå en uventet situasjon.
- f) **Kle deg skikkelig. Bruk ikke løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker på god avstand fra bevegelige deler.** Løstsittende klær, smykker og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- g) **Hvis verktøyet har tilkopling for støvoppsamler eller støvavsug, skal du påse at disse er tilkoplett og brukes på riktig måte.** Bruk av støvoppsamler kan redusere faren som er forbundet med støv.

### 4) BRUK OG BEHANDLING AV ELEKTRISKE VERKTØY

- a) **Forsér ikke det elektriske verktøyet. Bruk riktig elektrisk verktøy til jobben.** Det riktige verktøyet gjør jobben bedre og tryggere og med den hastigheten som er det konstruert for.
- b) **Bruk ikke det elektriske verktøyet hvis det ikke går an å slå bryteren av og på.** Verktøy som ikke kan styres med bryteren, er farlig og må repareres.

- c) **Ta støpselet ut av kontakten og/eller ta batteripakken ut av det elektriske verktøyet, før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller legger det bort til oppbevaring.** Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer faren for at det elektriske verktøyet startes utilsiktet.
- d) **Oppbevar elektriske verktøy utilgjengelig for barn, og la ikke personer som ikke er kjent med verktøyet eller disse anvisningene, bruke verktøyet.** Elektriske verktøy er farlige i hendene på ukyndige brukere.
- e) **Vedlikehold av elektriske verktøy. Se etter feiljusteringer eller binding i bevegelige deler, skadde deler eller andre ting som kan påvirke det elektriske verktøyet funksjonalitet. Hvis det elektriske verktøyet er skadet, skal det repareres før bruk.** Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte elektriske verktøy.
- f) **Sørg for at skjæreverktøy alltid er skarpe og rene.** Med riktig vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekant oppstår det sjeldnere bindinger. Slike verktøy er dessuten lettere å håndtere.
- g) **Bruk det elektriske verktøyet, tilbehør, bits osv. i samsvar med disse anvisningene. Ta også hensyn til arbeidsforholdene og jobben som skal utføres.** Det kan være farlig å bruke det elektriske verktøyet til andre oppgaver enn det som er tiltenkt.

### 5) BRUK OG BEHANDLING AV BATTERIDREVNE VERKTØY

- a) **Batteriet skal bare lades med laderen som er angitt av produsenten.** En lader som er beregnet på en bestemt batteripakke, kan medføre brannfare hvis den brukes med en annen batteripakke.
- b) **Elektriske verktøy skal bare brukes med den angitte batteripakken.** Bruk av andre batteripakker kan medføre risiko for personskade og brann.
- c) **En batteripakke som ikke er i bruk, skal holdes på god avstand fra metallgjenstander som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer og andre små metallgjenstander som kan skape kontakt mellom polene.** Kortslutning av batteripolene kan forårsake forbrenning eller brann.
- d) **Ved hardhendt behandling, kan det lekke væske fra batteriet. Unngå berøring. Skyll med vann hvis du kommer i kontakt med væsken. Oppsøk lege hvis væsken kommer i kontakt med øynene.** Batterivæske kan forårsake irritasjon eller forbrenning.



**6) SERVICE**

- a) **Service på det elektriske verktøyet skal utføres av en kvalifisert servicetekniker som utelukkende bruker originale reservedeler.** Slik sørger du for å ivareta det elektriske verktøyets sikkerhet.

### Ekstra spesifikke sikkerhetsregler for roterende borhammere

- **Bruk hørselsvern.** Eksponering mot støy kan føre til tap av hørsel.
- **Bruk hjelpehåndtakene som følger med maskinen.** Tap av kontroll kan føre til personskade.
- **Hold det elektriske verktøyet i isolerte gripeoverflater når du utfører operasjoner hvor kutteverktøyet kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller egen ledning.** Kontakt med en strømførende ledning vil føre til at eksponerte metalldeleer til verktøyet også blir strømførende, og kan gi operatøren støt.
- **Bruk klemmer eller en annen praktisk metode for å feste og støtte arbeidsstykket til en stabil plattform.** Det er ikke stabilt nok å holde arbeidsstykket med hånden eller mot kroppen din. Dette kan føre til at du mister styringen.
- **Bruk vernebriller eller annen øyebeskyttelse.** Hamring fører til at spon kan fly av gårde. Flygende spon kan føre til permanent øyeskade. Bruk støvmaske eller åndedrettsvern under bruk som genererer støv. Hørselvern er nødvendig for de fleste bruksområder.
- **Ha hele tiden et godt grep på verktøyet. Ikke forsøk å bruke dette verktøyet uten å holde det med begge hender.** Vi anbefaler å bruke sidehåndtaket hele tiden. Dersom dette verktøyet brukes med bare én hånd, vil det føre til at du mister kontrollen. Det kan også være farlig å bryte gjennom eller støte på harde materialer, som f.eks. armeringsjern. Fest sidehåndtaket godt før bruk.
- **Ikke bruk dette verktøyet over lengre tid.** Vibrasjoner forårsaket av hammeren kan være skadelig for hender og armer. Bruk hansker for å få ekstra demping, og begrense eksponeringen ved å ta jevnlige hvilepauser.
- **Ikke overhal bits selv.** Overhaling av meisler må utføres av en autorisert spesialist. En feil overhalt meisel kan føre til personskader.
- **Bruk arbeidshansker når du bruker verktøy eller skifter bits.** Tilgjengelige metalldeleer på

verktøyet og på bits kan bli svært varme under bruk. Små biter med brukket materiale kan skade hendene dine.

- **Ikke legg verktøyet ned før bitsen har stanset helt.** Bits i bevegelse kan føre til personskader.
- **Ikke slå bits som har kjørt seg fast med en hammer for å løsne den.** Metallbiter eller materialspon kan løsne og føre til personskader.
- **Lett slitt meisel kan slipes opp.**
- **Hold strømkabelen bort fra den roterende bitsen. Ikke vikle kabelen rundt kroppsdeler.** En elektrisk kabel viklet rundt en roterende bits kan føre til personskader og tap av kontroll.

### Øvrige farer

Følgende farer er uløselig knyttet til bruken av roterende hammere:

- skader som skyldes berøring av de roterende delene eller varme deler på verktøyet

Til tross for at man følger relevante sikkerhetsbestemmelser og bruker sikkerhetsutstyr, er det bestemte farer som ikke kan unngås. Disse er:

- Hørselsskader.
- Fare for å klemme fingrene når man bytter tilbehøret.
- Helsefarer som skyldes innånding av støv som oppstår ved arbeid i betong og/eller murverk.

### Merking på verktøyet

Følgende piktogrammer vises på verktøyet:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Bruk hørselvern.



Bruk vernebriller.

### POSISJON FOR DATOKODE

Datokoden, som også inkluderer produksjonsåret, står trykt på den delen av huset som utgjør koblingen mellom verktøyet og batteriet.

Eksempel:

2009 XX XX  
Produksjonsår

## Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteriladere

### TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE:

Denne manualen inneholder viktige sikkerhets- og driftsinstruksjoner for DE0246 batterilader.

- Før du bruker batteriet og laderen, må du lese alle instruksjonene og advarselmerker på laderen, batteripakken, og produktet som bruker batteripakken.



**FARE:** Fare for dødelig elektrisk sjokk. 230 volt er tilstede ved ladeterminalene. Stikk ikke inn ledende gjenstander. Dette kan medføre elektrisk sjokk eller dødelig elektrisk sjokk.



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk støt. Ikke la væske trenge inn i laderen. Elektrisk sjokk kan forekomme.



**FORSIKTIG:** Forbrenningsfare. For å redusere risikoen for skade, må du kun lade DEWALT oppladbare batterier. Andre typer batterier kan sprenges og forårsake personskade og andre skader.



**FORSIKTIG:** Under visse omstendigheter, med laderen plugget inn i strømforsyningen, kan de eksponerte ladekontaktene inne i laderen kortsluttes av fremmedmateriale. Fremmedmaterialer av en ledende type kan være, men er ikke begrenset til, stålull, aluminiumfolie, eller oppbygning av metalliske partikler skal holdes bort fra laderommene. Trekk alltid ut laderen av kontakten når det ikke er en batteripakke i rommet. Frakoble laderen før rengjøring.

- **IKKE forsøk å lade batteripakken med andre ladere enn de som er angitt i denne håndboken.** Laderen og batteripakken er spesielt designet for å brukes sammen.
- **Disse laderne er ikke ment til annen bruk enn lading av DEWALT oppladbare batterier.** All annen bruk kan resultere i risiko for brann, elektrisk støt eller dødelig elektrisk sjokk.
- **Ikke utsett laderen for regn eller snø.**
- **Trekk i støpselet istedenfor ledningen når du frakobler laderen.** Dette vil redusere risikoen for skade på støpselet og ledningen.
- **Påse at ledningen er plassert slik at den ikke kan bli tråkket på, snublet over, eller på andre måter skadet eller overbelastet.**
- **Ikke bruk skjoteledning hvis det ikke er absolutt nødvendig.** Bruk av en feil

skjoteledning kan resultere i brannrisiko, elektrisk sjokk eller dødelig elektrisk sjokk.

- **Ikke plasser gjenstander oppå laderen, laderen må heller ikke plasseres på en myk overflate som kan blokkere ventilasjonshullene og resultere i sterk intern varme.** Plasser laderen på god avstand fra alle varmekilder. Laderen er ventilert gjennom slissene i toppen og bunnen av beholderen.
- **Ikke bruk laderen med en skadet ledning eller støpselet** — de må skiftes ut umiddelbart.
- **Ikke bruk laderen om den har blitt slått hardt, blitt mistet eller på andre måter skadet.** Ta den med til et autorisert servicesenter.
- **Ikke demonter laderen; ta den med til et autorisert servicesenter når service eller reparasjon er påkrevd.** Feilmontering kan medføre elektrisk sjokk, dødelig elektrisk sjokk eller brann.
- **Frakoble laderen fra stikkkontakten for rengjøring.** Dette vil redusere risikoen for elektrisk sjokk. Fjerning av batteripakken vil ikke redusere denne risikoen.
- **ALDRI forsøk å koble 2 ladere sammen.**
- **Laderen er designet for å brukes på standard 230 V elektrisk strøm for husholdningsartikler. Ikke forsøk å bruke den på en annen spenning.** Dette gjelder ikke billaderen.

### TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE

## Ladere

DE0246-laderen bruker 24 V NiCd og NiMH-batterier.

Disse laderne krever ingen justering og er laget slik at det skal være så enkelt som mulig å bruke dem.

## Ladeprosedyre (fig. 1)



**FARE:** Fare for dødelig elektrisk sjokk. 230 volt foreligger på ladeklemmene. Ikke undersøk med strømførende gjenstander. Fare for elektrisk sjokk eller dødelig elektrisk sjokk.



**ADVARSEL:** Ikke lad batteripakken hvis omgivelsestemperaturen er < 4 °C eller > 40 °C. Anbefalt oppladningstemperatur: ca. 24 °C.

1. Plugg laderen (!) inn i en passende stikkontakt for du setter inn batteripakken.

2. Sett inn batteripakken i laderen. Den røde (lade)-lyset vil blinke kontinuerlig og indikere at ladeprosessen har startet.
3. Når ladingen er ferdig, indikeres dette ved at det røde lyset står på kontinuerlig. Pakken er fullt ladet, og kan brukes nå eller bli igjen i laderen.

**MERK:** For å sikre maksimal ytelse og brukstid for NiCd- og NiMH-batterier, må batteriet lades i minimum 10 timer før første gangs bruk.

## Ladeprosess

Se tabellen under for ladestatus på batteripakken.

Ladestatus	
Lader	- - - -
Fullt ladet	_____
Forsinkelse ved varm/kald pakke	— — — —
Bytt batteripakke	●●●●●●●●
Problem	●●●●●●

## Automatisk balansering av battericellene

Modusen for automatisk balansering av battericellene balanserer de individuelle cellene i batteripakken for å utnytte kapasiteten maksimalt. Batteripakker skal balanseres en gang i uken eller når batteripakkens ytelse er svekket.

Balanser batteripakken ved å legge batteriet i laderen på vanlig måte. La batteripakken ligge i laderen i minst 10 timer.

## Luftkjøling **AIR COOLED**

Laderen er utstyrt med en intern vifte for rask kjøling av batteripakker. Viften vil automatisk slå seg på etter behov. Viften vil også slå seg på i perioder når det ikke er batterier i laderen for å blåse støv fra vifteåpningene.

## Forsinkelse ved varm/kald batteripakke

Hvis laderen registrerer at batteriet er for varmt eller for kaldt, legges det automatisk inn en forsinkelse som følge av dette. Batteriet blir ikke ladet før batteripakken har oppnådd riktig temperatur. Laderen går deretter automatisk til lademodus. Denne funksjonen gjør at batteriet varer lengst mulig.

## Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakkene

Når du bestiller batteripakker for utskifting, påse at du inkluderer katalognummer og spenning.

Batteripakken er ikke fullt ladet når den tas ut av kartongen. Les sikkerhetsinstruksjonene nedenfor, før bruk av batteripakken og laderen. Følg deretter ladeprosedyren som vist.

### LES ALLE BRUKSANVISNINGER

- **Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive atmosfærer, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.** Innsetting eller fjerning av batteriet kan sette fyr på støv eller gasser.
- **Lad kun batteripakkene i DEWALT ladere.**
- **IKKE søl eller legg i vann eller annen væske.**
- **Ikke oppbevar eller bruk verktøyet og batteripakken på steder hvor temperaturen kan nå eller overskride 40 °C (slik som i skjul eller metallbygninger om sommeren).**



**FARE:** Forsøk aldri å åpne batteripakken av noen grunn. Ikke sett batteripakken inn i laderen hvis denne er sprukket eller skadet. Ikke klem, slipp eller skad batteripakken. Ikke bruk en batteripakke eller lader som har vært utsatt for et kraftig støt, mistet på gulvet eller skadet på noen måte (f.eks. gjennomboret av en spiker, truffet med en hammer, tråkket på). Dette kan føre til elektrosjokk eller dødelig elektrosjokk. Skadede batteripakker må returneres til servicesenteret for å resirkuleres.



**FORSIKTIG:** Når den ikke er i bruk må verktøyet plasseres på dets side på en stabil overflate hvor det ikke vil forårsake snubling eller en fallfare. Noen verktøy med store batteripakker kan stå rett opp og ned på batteripakken men kan lett falle ned.

### SPESIFIKKE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR NIKKELKADMIUM (NiCd) ELLER NIKKEL METALLHYDRID (NiMH)

- **Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller er fullstendig utslitt.** Batteripakken kan eksplodere i en brann.
- **En liten væskelekkasje fra batteripakkens celler kan oppstå under ekstreme bruks- eller temperaturbetingelser.** Dette er ikke et tegn på svikt.

Imidlertid, om den ytre forseglingen er ødelagt:  
a. og batterivæsken kommer på huden din, vask øyeblikkelig med såpe og vann i flere minutter.

## NORSK

- b. Om batterivæske kommer inn i dine øyne bør du skylle dem med rent vann i minimum 10 minutter og oppsøke medisinsk hjelp øyeblikkelig. (**Medisinsk merknad:** Væsken er en 25-35 % oppløsning med kaliumhydroksid)

### Batterihette (fig. 2)

En beskyttende batterihette dekker og beskytter kontaktene når batteripakken er tatt av. Hvis den beskyttende batterihetten ikke sitter på, kan løse metallgjenstander kortslutte kontaktene. Dette er brannfarlig og kan skade batteripakken.

1. Ta av den beskyttende batterihetten før du setter batteripakken i laderen eller verktøy (n).
2. Sett den beskyttende batterihetten over kontaktene med en gang du tar batteripakken ut av laderen eller verktøyet.



**ADVARSEL:** Påse at den beskyttende batterihetten sitter på før du bærer en løs batteripakke eller legger den til oppbevaring.

### Batteripakke (fig. 1)

#### BATTERITYPE

DE0241 og DE0243 drives av 24 volts batteripakker.

#### Anbefalinger for lagring

1. Den ideelle lagringsplassen er kjølig og tørr og ikke utsatt for direkte solskinn samt for sterk varme eller kulde. For optimal batteriytelse og levetid bør batteripakker lagres i romtemperatur når de ikke er i bruk.
2. Langvarig lagring vil ikke skade batteripakken eller laderen. Under passende forhold kan de lagres i 5 år.

### Merker på lader og batteripakke

Foruten symbolene i denne brukerhåndboken, viser merkene på laderen og batteripakken følgende symboler:



Les brukerhåndboken før bruk.



Batteriet lades.



Batteriet er ladet.



Defekt batteri.



Stikk ikke inn ledende gjenstander.



Lad ikke skadde batteripakker.



Skal kun brukes med DEWALT batteripakker. Andre typer batteripakker kan sprekke og forårsake personskade og materiell skade.



Skal ikke utsettes for vann.



Defekte ledninger skal skiftes med en gang.



Skal bare lades i temperaturer mellom 4 og 40 °C.



Ta hensyn til miljøet når batteripakken skal kasseres.



Ikke brenn batteripakken NiMH, NiCd+ og Li-Ion.



**NiMH**  
**NiCd** Lader NiMH- og NiCd-batteripakker.



Ladetid er angitt under tekniske spesifikasjoner.

### Pakkeinnhold

Pakken inneholder:

- 1 Trådløs roterende borhammer
- 1 Sidehåndtak
- 1 Dybdejusteringsstang
- 1 Lader (bare K-modeller)
- 2 Batteripakker (bare K-modeller)
- 1 Settbox (bare K-modeller)
- 1 Nøkkelfri chuck (DC224)
- 1 brukerhåndbok
- 1 diagram

**MERK:** Batteripakker og ladere er ikke inkludert ved N-modeller.

- Sjekk at det ikke har oppstått skade på verktøyet, delene eller tilbehøret under transport.
- Ta deg tid til å lese og gjøre deg godt kjent med brukerhåndboken før du tar verktøyet i bruk.

## Beskrivelse (fig. 1)



**ADVARSEL:** Verktøyet eller delene må aldri endres. Dette kan medføre materielle skader eller personskader.

- a. Bryter for variabel hastighet
- b. Glidebryter forover/revers
- c. Funksjonsvelger
- d. Sikkerhetslås
- e. Verktøyholder
- f. Låsekrage
- g. Støvdeksel
- h. Dybdejusteringsstang
  - i. Sidehåndtak
  - j. Utløserknapper
- k. Batteripakke
- l. Lader
- m. Ladeindikator (rød)

### TILTENKT BRUK

Din trådløse roterende borhammer DC222 er utformet for profesjonell boring, hammerboring og skrutrekking.

Din trådløse roterende borhammer DC223/DC224 er utformet for profesjonell boring, hammerboring og skrutrekking samt for lett meisling.

**IKKE BRUK** ved høy luftfuktighet eller nær antennelige væsker eller gasser.

Disse borhammerne er elektriske verktøy for profesjonelle.

**LA IKKE** barn røre verktøyet. Det kreves oppsyn når uerfarne operatører bruker dette verktøyet.

### Overbelastningsklutsj

Dersom et drillbitt setter seg fast blir drivkraften til borespindelen brutt. På grunn av de kreftene dette resulterer i, bør du alltid holde verktøyet med begge hender og stå i en stødig stilling.

### Bremsemekanisme

Når bryteren for variabel hastighet slippes opp vil spindelen øyeblikkelig slutte å rotere.

### Aktiv vibrasjonskontroll

Den aktive vibrasjonskontrollen nøytraliserer returvibrasjon fra hammermekanismen. Reduksjon av hånd- og armvibrasjon gjør det mer behagelig å bruke verktøyet over lengre tid, og forlenger verktøyets brukstid. Under drift motvirkes vibrasjonskreftene av en fjærbelastet mekanisme.

Dette kan føles som en dempende effekt når det brukes krefter på verktøyet. Kontroller at fjæren er på men ikke for stivt. Mekanismen bør få lov til å "flyte".

## Sikkerhet ved bruk av elektrisitet

Den elektriske motoren er kun beregnet på én bestemt spenning. Sjekk alltid at spenningen i batteripakken stemmer overens med spenningen på klassifiseringsskiltet. Sjekk også at spenningen i laderen stemmer med nettspenningen.



Denne DEWALT-laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335. Det er derfor ikke påkrevd å bruke jordledning.

Hvis ledningen er skadet må den skiftes ut med en spesialledning som kun er tilgjengelig gjennom DEWALTS serviceorganisasjon.

## Skjøteledningsbruk

Bruk ikke skjøteledning med mindre det er helt nødvendig. Bruk en godkjent skjøteledning som passer til inngangseffekten i laderen (se tekniske spesifikasjoner). Minste lederstørrelse er 1 mm<sup>2</sup>; maks. lengde er 30 m.

Hvis du bruker en kabeltrommel, bør du alltid vikle kabelen helt av først.

## MONTERING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** Ta alltid ut batteripakken før montering og justering. Slå alltid av verktøyet før du setter inn eller tar ut batteripakken.



**ADVARSEL:** Bruk kun batteripakker og ladere fra DEWALT.

## Innsetting og fjerning av batteripakke fra verktøyet (fig. 1)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlige personskader, slå av verktøyet og koble fra batteripakken før det utføres justeringer eller montering/demontering av tilbehør eller ekstrautstyr. Utsiktet start kan forårsake personskade.

### HVORDAN INSTALLERE BATTERIPAKKEN I VERKTØYET

Sett batteripakken inn i det tilsvarende sporet i verktøyet til det smetter på plass. Du kan måtte bruke litt kraft for å fullstendig koble til den fjærbelastede mekanismen.

### HVORDAN FJERNE BATTERIPAKKEN FRA VERKTØYET

1. Trykk utløserknappene (j) og trekk batteripakken bestemt ut av håndtaket på verktøyet.

## NORSK


2. Før inn batteripakken i laderen som beskrevet i avsnittet om laderen i denne bruksanvisningen.

### Velge driftsmodus (fig. 3A, 3B)

#### DC222 (FIG. 3A)


Verktøyet kan brukes i følgende driftsmodus:


 Rotasjonsboring: For skrutrekkingssanvendelser og for boring i stål, tre og plast


 Hammerboring: For boring i betong- og murverk.

#### DC223/DC224 (FIG. 3B)


Verktøyet kan brukes i følgende driftsmodus:

 Rotasjonsboring: For skrutrekkingssanvendelser og for boring i stål, tre og plast

 Hammerboring: For boring i betong- og murverk.

 Kun hamring: for lett meisling.


1. For å velge driftsmodus, trykker du på sikkerhetslåsen (d) og roterer modusvelgerbryteren (c) til den peker på symbolet til ønsket modus.
2. Frigjør sikkerhetslåsen og kontroller at modusvelgerbryteren er låst på plass.

 **ADVARSEL:** Velg ikke driftsmodus når verktøyet er i gang.

### Innsetting og fjerning av SDS Plus® tilbehør (fig. 4)


Dette verktøyet bruker SDS Plus® tilbehør (se innsettingen i fig. 4 for et tverrsnitt av et SDS Plus® kroneskafte).

1. Rengjør og smør kroneskafte.
2. Før kroneskafte inn i verktøyholderen (e).
3. Skyv bittet ned og vri det litt til det sitter i sporene.
4. Trekk i bittet for å kontrollere at det er helt låst. Hamre-funksjonen krever at bittet kan bevege seg aksialt flere centimetre når den er låst i verktøyholderen.
5. For å fjerne bittet, trekker du tilbake chuck-låsekragen (o) og trekker ut bittet.

 **ADVARSEL:** Bruk alltid hansker når du skifter tilbehør. De eksponerte metalldelene på verktøyet og tilbehøret kan bli ekstremt varme under drift.

### Feste sidehåndtaket (fig. 1)

Sidehåndtaket (i) kan festes både for venstre- og høyrehendte brukere.

 **ADVARSEL:** Ikke bruk verktøyet uten at sidehåndtaket er skikkelig montert.

1. Løsne sidehåndtaket.
2. For høyrehendte brukere, skyv sidehåndtaksklemmen over kragen bak verktøyholderen, med håndtaket mot venstre.
3. For venstrehendte brukere, skyv sidehåndtaksklemmen over kragen bak verktøyholderen, med håndtaket mot høyre.
4. Roter sidehåndtaket til ønsket posisjon, og stram håndtaket.

### Stille boreddybde (fig. 5)

1. Sett inn det ønskede boret.
2. Løsne sidehåndtaket (i).
3. Før dybdejusteringsstangen (h) gjennom hullet i sidehåndtaksklemmen.
4. Juster boreddybden som vist.
5. Stram sidehåndtaket.

### Glidbryter forover/revers (fig. 6)

1. Skyv glidbryteren forover/revers (b) til venstre for forover (høyrehendt) rotasjon. Se piler på verktøyet.
2. Skyv glidbryteren forover/revers (b) til høyre for revers (venstreendt) rotasjon.

 **ADVARSEL:** Vent alltid til motoren har stoppet helt før du skifter rotasjonsretning.

### Bytte verktøyholderen med chucken (fig. 7)

#### DC224

1. Drei låsekragen (f) i opplåsingsposisjonen og trekk av verktøyholderen (e).
2. Skyv chucken (p) på spindelen og drei låsekragen inn i låseposisjonen.
3. For å skifte ut chucken med verktøyholderen, må du først fjerne chucken på samme måte som verktøyholderen ble fjernet. Sett på verktøyholderen på samme måte som chucken ble plassert.

 **ADVARSEL:** Bruk aldri standardchucker i hammerboringssmodus.

## Skifte støvdeksel (fig. 4)

Støvdekslet (g) forhindrer at det trenger støv inn i mekanismen. Dersom støvdekslet er slitt, må det skiftes umiddelbart.

1. Trekk tilbake låsekragen til verktøyholderen (o) og trekk av støvdekslet (g).
2. Monter det nye støvdekslet.
3. Frigjør låsekragen til verktøyholderen.

## BRUK

### Bruksanvisninger



#### ADVARSEL:

- Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende forskrifter.
- Vær oppmerksom på plassering av røropplegg og ledningsnett.
- Bruk bare lett trykk på verktøyet (ca. 5 kg). Overdreven makt gjør ikke boringen raskere, men reduserer ytelsen til verktøyet, og kan føre til at det får kortere levetid.
- Ikke bor eller kjør for dypt, ellers kan støvdekslet skades.
- Hold alltid verktøyet godt fast med begge hender og sikre en sikker slagstilling. Bruk alltid verktøyet med sidehåndtaket skikkelig montert.

### Korrekt plassering av hendene (fig. 1, 8)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlig personskade, skal man **ALLTID** ha hendene i korrekt posisjon, som vist.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, skal man **ALLTID** holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.

Korrekt plassering av hendene krever én hånd på sidehåndtaket (i), med den andre hånden på hovedhåndtaket (q).

### Slå på og av (fig. 1)

1. For å bruke verktøyet, trykk bryteren for variabel hastighet (a). Trykket som utøves på bryteren for variabel hastighet avgjør hastigheten til verktøyet.
2. For å stoppe verktøyet, slipp bryteren.
3. For å låse verktøyet i av-posisjon, må du skyve glidebryteren forover/revers (b) til midtstilling.

## Hammerboring (fig. 1)

### BORING MED EN SOLID BITS

1. Stillodusvelgerbryteren (c) til hammerboringsposisjonen.
2. Sett inn det egnede boret. For beste resultat, må du bruke høykvalitetsbitt med karbid-tupp.
3. Juster sidehåndtaket (i) etter behov.
4. Still boreddybde om nødvendig.
5. Marker punktet der hullet skal bores.
6. Plasser boret på korrekt sted, og slå på verktøyet.
7. Slå alltid av verktøyet når du er ferdig med arbeidet og før du trekker ut strømmen.

### Rotasjonsboring (fig. 1)

1. Stillodusvelgerbryteren (c) til rotasjonsboringsposisjonen.
2. Avhengig av verktøyet ditt, følg én av de følgende instruksjonene:
  - Sett inn en chuck adapter/enhet (DC222/DC223). Spesielle SDS Plus® adaptere med gjengede seksjoner er tilgjengelige for bruk med standard 10 eller 13 mm chucker for at rette kroneskraft skal kunne brukes.
  - Bytt ut verktøyholderen med chucken (DC224).
3. Fortsett som beskrevet for hammerboring.



**ADVARSEL:** Bruk aldri standardchucker i hammerboringmodus.

### Skrutrekking (fig. 1)

1. Stillodusvelgerbryteren (c) til rotasjonsboringsposisjonen.
2. Velg rotasjonsretning.
3. Avhengig av verktøyet ditt, følg én av de følgende instruksjonene:
  - Før inn den spesielle SDS Plus® skrutrekingsadapteren for bruk med sekskantede skrutrekkerbits (DC222/DC223).
  - Bytt ut verktøyholderen med chucken (DC224).
4. Sett inn den egnede skrutrekkerbitsen. Når du kjører skruer med spor, må du alltid bruke bits med en føringskrage.
5. Trykk forsiktig på bryteren for variabel hastighet (a) for å forhindre skade på skruhodet. I revers (venstrehendt) rotasjon, reduseres automatisk hastigheten på verktøyet for enkel fjerning av skruer.

6. Når skruen er plan med arbeidsstykket, må du frigjøre bryteren for variabel hastighet for å unngå at skruhodet penetrerer arbeidsstykket.

## Meisling (fig. 1)

### DC223/DC224

- Still modusvelgeren (c) til "kun hamring"-posisjonen.
- Sett inn den riktige meiselen og kontroller om den er låst på plass.
- Juster sidehåndtaket (i) etter behov.
- Slå på verktøyet og begynn arbeidet. Det kan være nødvendig å kjøre motoren for en kort stund etter å ha endret fra meisling til roterende modus for å stille inn tannhjulene.



#### ADVARSEL:

- Ikke bruk dette verktøyet til å blande eller pumpe lettantennelige eller eksplosive væsker (lettbensin, alkohol etc.).
- Ikke bland eller rør inn brennbare væsker merket tilsvarende.

## VEDLIKEHOLD

Elektriske verktøy fra DEWALT er laget for langtidsbruk med minimalt vedlikehold. Uavbrutt og tilfredsstillende bruk avhenger av riktig bruk og jevnlig verktøysvedlikehold.



**ADVARSEL: For å redusere risikoen for personlige skader, skru av verktøyet og koble fra batteriet for du endrer verktøyinnstillinger eller fjerner/installerer komponenter eller tilbehør. Utsiktet start kan forårsake personskade.**

- Brukeren kan ikke utføre service på denne maskinen. Bring verktøyet til en autorisert DEWALT-reparatør etter ca. 40 timers bruk. Hvis det oppstår problemer før dette, ta kontakt med en autorisert DEWALT-reparatør.

Laderen kan ikke repareres. Det er ingen deler på insiden av laderen som behøver service av bruker.



## Smøring

Ditt elektriske verktøy trenger ikke ekstra smøring. Tilbehør og tilleggsutstyr må regelmessig smøres rundt SDS Plus® utstyret.



## Rengjøring



**ADVARSEL:** Blås smuss og støv ut av verktøyhuset med tørr luft så ofte som du ser at smuss legger seg i og rundt lufteåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.



**ADVARSEL:** Aldri bruk oppløsningsmidler eller andre sterke kjemikalier for rengjøring av ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene brukt i disse delene. Bruk en klut fuktet kun med vann og mild såpe. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet. Legg aldri noen av verktøydelen i vann.

### RENGJØRINGSINSTRUKSJONER FOR LADER



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk støt. Frakoble laderen fra vekselstrømkontakten før rengjøring. Smuss og fett kan fjernes fra eksteriøret av laderen ved bruk av en klut eller myk ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller andre rengjøringsmidler.

## Ekstraustyr



**ADVARSEL:** Siden tilbehør som ikke leveres av DEWALT ikke er testet med dette produktet, kan det være farlig å bruke slikt tilbehør. Reduser risikoen for personskade ved å kun bruke tilbehør som anbefales av DEWALT sammen med dette produktet.

Ulike typer SDS Plus® bor og meisler leveres som tilleggsutstyr.

Ta kontakt med en forhandler for informasjon om ekstraustyr.

## Miljøvern



Separat innsamling. Dette produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Hvis du en dag finner ut at DEWALT-produktet må skiftes eller du ikke lenger har bruk for det, skal du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at produktet innsamles separat.





Separat innsamling av brukte produkter og pakkematerialer gjør det mulig å gjenvinne materialer og bruke dem på nytt. Gjenbruk av gjenvunne materialer reduserer forurensning og etterspørselen etter råvarer.

Lokale forskrifter kan inneholde bestemmelser om separat innsamling av elektriske produkter fra hjemmet, ved søppelfyllinger eller hos forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har et anlegg for innsamling og gjenvinning av DEWALT-produkter som ikke kan brukes lenger. Send produktet til et autorisert servicesenter som kan samle inn produkter på dine vegne og anvende denne tjenesten.

Finne nærmeste autoriserte servicesenter ved å ta kontakt med nærmeste DEWALT-kontor på adressen som er oppført i denne brukerhåndboken. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service og kontaktpersoner på Internett på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Oppladbar batteripakke

Denne langtids batteripakken må lades på nytt når den ikke lenger produserer nok strøm til jobber som enkelt kunne utføres tidligere. Ta hensyn til miljøet når batteripakken må kasseres:

- Lad batteripakken helt ut, og ta den ut av verktøyet.
- NiCd og NiMH-celler kan resirkuleres. Ta dem med til en forhandler eller et lokalt gjenvinningscenter. Innsamlede batteripakker blir gjenvunnet eller kassert på forsvarlig måte.

## GARANTI

DEWALT er overbevist om kvaliteten på produktene sine og tilbyr en enestående garanti for profesjonelle brukere av produktet. Denne garantierklæringen kommer i tillegg til, og har på ingen måte negativ innvirkning på, dine kontraktsmessige rettigheter som profesjonell bruker eller på dine lovfestede rettigheter som privat, ikke-profesjonell bruker. Garantien er gyldig innen områdene tilhørende medlemslandene i den Europeiske Union (EU) og det Europeiske Frihandelsområdet (EFTA).

### • 30-DAGERS RISIKOFRI TILFREDSHETSGARANTI •

Dersom du ikke er helt tilfreds med ytelsen til ditt DEWALT-verktøy, kan du ganske enkelt returnere det innen 30 dager, komplett med alle de originale komponentene slik du kjøpte det, til innkjøpsstedet for å få full refusjon. Produktet må ha blitt utsatt for rimelig slitasje og kvittering må fremvises.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Dersom du har behov for vedlikehold eller service på ditt DEWALT-verktøy i de første 12 månedene etter kjøpet, får du 1 service gratis. Den vil gjennomføres gratis hos en autorisert DEWALT reparatør. Kvittering må fremvises. Inkluderer arbeid. Ekskluderer tilbehør og reservedeler såfremt disse ikke svikter under garantien.

### • ET ÅRS FULL GARANTI •

Dersom ditt DEWALT-produkt blir defekt på grunn av material- eller produksjonsfeil innen 12 måneder fra kjøpsdato, garanterer DEWALT å bytte ut alle defekte deler vederlagsfritt eller - etter vårt skjønn - å erstatte enheten vederlagsfritt, forutsatt at:

- Produktet ikke har blitt feilaktig anvendt;
- Produktet har blitt utsatt for rimelig slitasje;
- Reparasjoner ikke er blitt forsøkt av uautoriserte personer;
- Kvittering fremvises.
- Produktet returneres komplett med alle originale komponenter.

Dersom du har et krav, kontakt forhandleren eller finn nærmeste autoriserte DEWALT reparatør i DEWALT katalogen, eller kontakt ditt DEWALT kontor på adressen som angitt i denne bruksanvisningen. En liste av autoriserte DEWALT reparatører og informasjon om vår etter-salg service finner du på internett under: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

# MARTELO PERFURADOR/CINZELADOR ROTATIVO SEM FIOS DC222/DC223/DC224

## Parabéns!

Optou por uma ferramenta DEWALT. Anos de experiência, desenvolvimento contínuo de produtos e espírito inovador tornam a DEWALT num dos parceiros de maior confiança para os utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

## Dados técnicos

		DC222	DC223	DC224
Voltagem	V	24	24	24
Tipo		2	2	2
Velocidade em vazio	min <sup>-1</sup>	0-1.100	0-1.100	0-1.100
Velocidade em carga	min <sup>-1</sup>	0-800	0-800	0-800
Força de impacto	J	2,1	2,1	2,1
Capacidade máxima de perfuração em aço/madeira/betão	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Suporte de acessórios		SDS Plus®	SDS Plus®	SDS Plus®
Diâmetro do anel de fixação	mm	43	43	43
Peso	kg	3,8	3,9	4,0
L <sub>PA</sub> (pressão acústica)	dB(A)	84	84	84
K <sub>PA</sub> (instabilidade de pressão acústica)	dB(A)	1,5	1,5	1,5
L <sub>WA</sub> (potência acústica)	dB(A)	97	97	98
K <sub>WA</sub> (instabilidade de potência acústica)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Valores totais de vibração (soma vectorial triaxial) determinados em conformidade com a norma EN 60745:

Valor de emissão de vibrações a <sub>h</sub>				
Perfuração de metal				
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
K de variabilidade =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5
Valor de emissão de vibrações a <sub>h</sub>				
Perfuração de betão				
a <sub>h,HD</sub> =	m/s <sup>2</sup>	9	9	9
K de variabilidade =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5
Valor de emissão de vibrações a <sub>h</sub>				
Cinzelagem				
a <sub>h,Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	–	6,5	6,5
K de variabilidade =	m/s <sup>2</sup>	–	1,5	1,5

Valor de emissão de vibrações a<sub>h</sub>

Aparafusamento sem percussão

a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
K de variabilidade =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

O nível de emissão de vibrações apresentado neste folheto informativo foi medido de acordo com um teste padrão ilustrado em EN 60745 e pode ser utilizado para comparar ferramentas. Pode ser usado como uma avaliação preliminar do nível de exposição.



**ATENÇÃO:** o nível de emissão de vibrações declarado representa as aplicações principais para as quais a ferramenta foi concebida. Contudo, se a ferramenta for utilizada para aplicações diferentes, com acessórios diferentes ou tiver uma má manutenção, o nível de emissão de vibrações poderá diferir. Isto poderá aumentar significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Uma estimativa do nível de exposição à vibração também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento mas sem executar tarefas. Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Identificar medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos da vibração, tais como: cuidar da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes, organização dos padrões de trabalho.

Bateria	DE0241	DE0243
Tipo de bateria	NiMH	NiCd
Voltagem	V <sub>CC</sub>	24
Capacidade	Ah	3,0
Peso	kg	1,4
Carregador	DE0246	
Voltagem de rede	V <sub>CA</sub>	230
Tipo de bateria	NiCd/NiMH	
Tempo de carregamento	min	60/70
		(2,0 Ah baterias)
Peso	kg	0,6

## PORTUGUÊS

### Fusíveis:

Europa	Ferramentas de 230 V	10 amperes, alimentação de rede
--------	----------------------	---------------------------------

### Definições: directrizes de segurança

As definições abaixo descrevem o nível de gravidade de cada aviso. Leia o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** indica uma situação de perigo eminente que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou ferimentos graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou ferimentos graves**.



**CUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **ferimentos ligeiros ou moderados**.

**AVISO:** indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, **poderá** resultar em danos materiais.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

### Declaração de conformidade da CE

#### DIRECTIVA "MÁQUINAS"



#### DC222, DC223, DC224

A DEWALT declara que os produtos descritos em "dados técnicos" se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas: 98/37/CE (até 28 de Dezembro de 2009), 2006/42/CE (a partir de 29 de Dezembro de 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Além disso, estes produtos também se encontram em conformidade com a Directiva 2004/108/CE. Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice-presidente da Divisão de Engenharia e Desenvolvimento de Produtos  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemanha

30/07/2009



**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.

### Avisos de Segurança Gerais relativos às Ferramentas Eléctricas



**ATENÇÃO!** Leia todos os avisos e instruções de segurança. O não seguimento dos avisos e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

#### GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA FUTURA REFERÊNCIA

Em todos os avisos que se seguem, o termo "ferramenta eléctrica" refere-se à sua ferramenta accionada por alimentação da rede eléctrica (com fio) ou por bateria (sem fio).

#### 1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.
- Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, nomeadamente na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar as poeiras ou os fumos.
- Mantenha as crianças e outras pessoas à distância quando utilizar a ferramenta eléctrica.** As distrações podem levar à perda de controlo.

#### 2) SEGURANÇA ELÉCTRICA

- As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** Fichas não modificadas e tomadas

compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.

- b) **Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, o risco de choque eléctrico é maior.
- c) **Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Não utilize indevidamente o cabo. Nunca o utilize para carregar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, pontas afiadas ou peças em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- e) **Ao operar a ferramenta eléctrica fora de casa, utilize uma extensão adequada para a utilização ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para o ar livre reduz o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.

### 3) SEGURANÇA PESSOAL

- a) **Mantenha-se atento, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao operar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de desatenção durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.
- b) **Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre protecção ocular.** O equipamento de protecção, como máscara anti-poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de lesões.
- c) **Evite um accionamento accidental. Certifique-se de que o interruptor esteja na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação eléctrica e/ou bateria ou antes de levantar ou transportar a ferramenta.** Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se ligar aparelhos

que estejam com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.

- d) **Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de porcas ou chave de ajuste colocada numa parte móvel do aparelho poderá resultar em lesões.
- e) **Não se estique demasiado. Mantenha-se sempre em posição firme e equilibrada.** Desta forma, será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.
- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças em movimento.
- g) **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estejam ligados e sejam utilizados correctamente.** A utilização de dispositivos de recolha do pó pode reduzir os riscos provocados por poeiras.

### 4) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.** A ferramenta eléctrica adequada fará um trabalho melhor e mais seguro ao ritmo para que foi concebida.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar e desligar é um perigo e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Estas medidas de segurança evitam que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.
- d) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou com estas instruções.** As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem formação.
- e) **Faça a manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis do aparelho estão alinhadas e não emperram, se existem peças partidas ou**

*danificadas e qualquer outra situação que possa interferir com o funcionamento do aparelho. Caso existam peças danificadas, devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.* Muitos acidentes têm como causa a manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de corte devidamente tratadas, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e as peças, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.** A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.

#### 5) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE APARELHOS COM BATERIA

- a) **Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante.** Um carregador apropriado para um tipo de bateria pode causar um incêndio se for utilizado para carregar outras baterias.
- b) **Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias previstas.** A utilização de outras baterias pode criar o risco de lesão e incêndio.
- c) **Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como por exemplo cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam estabelecer ligação entre os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.
- d) **Aplicações inadequadas podem provocar fugas do líquido da bateria; evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto accidental, lave imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também auxílio médico.** O líquido que escapa da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.

#### 6) ASSISTÊNCIA

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Desta forma, é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

### Regras adicionais de segurança específicas para martelos rotativos

- **Use protectores auditivos.** A exposição ao ruído pode causar perda de audição.
- **Utilize os punhos auxiliares fornecidos com a ferramenta.** A perda do controlo da ferramenta pode causar ferimentos.
- **Segure a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas específicas para o efeito ao efectuar um trabalho em que o acessório da mesma possa entrar em contacto com fios ocultos ou com o próprio cabo da ferramenta.** O contacto com um fio com tensão eléctrica irá fazer com que as peças de metal expostas da ferramenta conduzam electricidade e electrocutem o utilizador.
- **Utilize grampos ou outra forma prática de fixar e apoiar a peça de trabalho numa plataforma estável.** Segurar a peça de trabalho com as mãos ou contra o seu corpo não proporciona uma fixação estável e poderá resultar na perda do controlo da ferramenta.
- **Use óculos de protecção ou outra protecção ocular semelhante.** Os trabalhos com percussão originam a projecção de detritos. As partículas voadoras podem causar danos oculares permanentes. Use uma máscara contra o pó ao efectuar trabalhos que produzam poeiras. Poderá ser necessária uma protecção auditiva para a maioria dos trabalhos.
- **Segure sempre a ferramenta com firmeza. Além disso, não a utilize sem a segurar com ambas as mãos.** Recomenda-se que utilize sempre o punho lateral. A utilização desta ferramenta com apenas uma mão irá resultar na perda do controlo da mesma. Além disso, demolir ou perfurar materiais duros ou que contenham elementos de elevada dureza, tais como barras de reforço, poderá também ser perigoso. Aperte o punho lateral com segurança antes de utilizar a ferramenta.
- **Não utilize esta ferramenta durante longos períodos de tempo.** As vibrações causadas pela acção do martelo podem ser prejudiciais para as suas mãos e os seus braços. Use luvas para obter um amortecimento adicional e limite a sua exposição às vibrações ao fazer pausas frequentes.
- **Não tente restaurar brocas usadas.** O restauro de cinzéis apenas deverá ser efectuado por um especialista autorizado. Os cinzéis restaurados de forma incorrecta podem causar ferimentos.

- **Use luvas ao manusear a ferramenta ou ao substituir brocas.** As peças de metal exteriores e as brocas da ferramenta podem ficar extremamente quentes durante a utilização da mesma. Além disso, é possível que sejam projectados pequenos fragmentos do material trabalhado, os quais poderão ferir as suas mãos se não estiver a usar luvas.
- **Nunca pouse a ferramenta antes de a broca ficar completamente imóvel.** As brocas em movimento podem causar ferimentos.
- **Não bata nas brocas encravadas com um martelo para as libertar.** Tal poderá projectar fragmentos das brocas ou do material a ser perfurado, os quais poderão causar ferimentos.
- **Os cinzéis ligeiramente gastos podem ser afiados através do respectivo desbaste.**
- **Mantenha o cabo de alimentação afastado da broca rotativa. Não enrole o cabo à volta de qualquer membro do seu corpo.** Um cabo eléctrico enrolado à volta de uma broca rotativa poderá causar ferimentos e a perda do controlo da ferramenta.

### Riscos residuais

Os seguintes riscos são inerentes à utilização de martelos rotativos:

- Ferimentos causados ao tocar nas peças rotativas ou em peças quentes da ferramenta.

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, alguns riscos residuais não podem ser evitados. Estes riscos são os seguintes:

- Danos auditivos.
- Risco de trilhar os dedos ao substituir um acessório.
- Riscos de saúde resultantes de respirar poeiras e partículas produzidas ao utilizar a ferramenta em betão e/ou alvenaria.

### Símbolos na ferramenta

A ferramenta apresenta os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Use uma protecção auditiva.



Use uma protecção ocular.

### POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA

O Código de data, o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície da junção entre a ferramenta e a bateria.

Exemplo:

2009 XX XX

Ano de fabrico

### Instruções de segurança importantes para todos os carregadores de bateria

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES:** este manual contém instruções de segurança e utilização importantes relativamente ao carregador de baterias DE0246.

- Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e marcações de advertência no carregador, na bateria e nos produtos que funcionam com bateria.



**PERIGO:** Perigo de electrocussão. Os terminais de carga apresentam uma voltagem de 230 volts. Não testar com objectos condutores. Existe o risco de choque eléctrico ou electrocussão.



**ATENÇÃO:** Perigo de choque. Não permita a entrada de líquidos para o interior do carregador. Existe o risco de choque eléctrico.



**CUIDADO:** Perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesão, carregue apenas baterias recarregáveis DEWALT. Outros tipos de baterias podem explodir, causando lesões e danos.



**CUIDADO:** Sob determinadas condições, com o carregador ligado à alimentação eléctrica, os contactos de carga expostos na parte interior do carregador podem sofrer um curto-circuito, provocado por material estranho. Materiais condutores estranhos como, entre outros, palha de aço, folha de alumínio ou qualquer acumulação de partículas metálicas devem ser mantidos afastados das cavidades do carregador. Retirar sempre o carregador da tomada eléctrica quando não estiver nenhuma bateria no respectivo compartimento. Antes de iniciar tarefas de limpeza, retirar o carregador da tomada eléctrica.

## PORTUGUÊS

- **NÃO tente carregar a bateria com quaisquer carregadores diferentes daqueles especificados neste manual.** O carregador e a bateria foram especialmente concebidos para funcionarem em conjunto.
- **Estes carregadores não se destinam a outra utilização que não seja a carga das baterias recarregáveis DEWALT.** Qualquer outra utilização pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não exponha o carregador à chuva ou à neve.**
- **Ao desligar o carregador puxe pela ficha, e não pelo cabo.** Desta forma reduz-se o risco de danificar a ficha e o cabo eléctrico.
- **Certifique-se de que o cabo esteja disposto de forma que não permita ser pisado, provocar tropeções ou sujeito a qualquer tipo de danos ou tensão.**
- **Não deverá ser utilizado um cabo de extensão excepto em caso de absoluta necessidade.** A utilização de um cabo de extensão inadequado pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não coloque quaisquer objectos sobre o carregador e não coloque o mesmo sobre uma superfície maleável que possa bloquear as ranhuras de ventilação e resultar num calor interno excessivo.** Coloque o carregador em locais distantes de quaisquer fontes de calor. O carregador é ventilado pelas ranhuras na parte superior e na parte inferior do invólucro.
- **Não utilize o carregador se existirem danos no cabo ou na ficha** — proceda de imediato à sua substituição.
- **Não utilize o carregador se tiver sofrido um golpe intenso, uma queda ou se tiver sofrido qualquer outro dano.** Leve o equipamento a um centro de assistência autorizado.
- **Não desmonte o carregador, leve-o a um centro de assistência autorizado quando for necessária assistência ou reparação.** Uma montagem incorrecta pode causar risco de choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.
- **Retire o carregador da tomada, antes de iniciar quaisquer tarefas de limpeza.** Desta forma reduz-se o risco de choque eléctrico. Retirar a bateria não reduz o risco.
- **Não tente NUNCA ligar 2 carregadores ao mesmo tempo.**
- **O carregador foi concebido para funcionar com alimentação eléctrica doméstica**

de 230V standard. Não tente usá-lo com qualquer outra voltagem. Isto não se aplica ao carregador para veículos.

### GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

## Carregadores

O carregador DE0246 é compatível com baterias de NiCd (Níquel-Cádmio) e NiMH (Níquel-Hidreto de metal) de 24 V.

Estes carregadores não necessitam de ajustes e foram concebidos para serem utilizados de forma tão simples quanto possível.

## Procedimento de carregamento (fig. 1)



**PERIGO:** risco de electrocussão. Os terminais de carregamento fornecem 230 volts de corrente. Não toque nos contactos com objectos condutores. Tal poderá resultar em choque eléctrico ou electrocussão.



**ATENÇÃO:** não carregue a bateria com temperaturas ambiente inferiores a 4 °C ou superiores a 40 °C. A temperatura de carregamento recomendada é de, aproximadamente, 24 °C.

1. Ligue o carregador (I) a uma tomada de electricidade adequada antes de inserir a bateria.
2. Insira a bateria no carregador. A luz vermelha (de carregamento) irá piscar continuamente indicando que o processo de carregamento foi iniciado.
3. O carregamento estará concluído quando a luz vermelha ficar acesa de forma fixa. Nesta altura, a bateria encontra-se totalmente carregada e poderá ser utilizada ou deixada no carregador.

**NOTA:** para assegurar o máximo desempenho e a maior vida útil possíveis das baterias de NiCd e NiMH, carregue-as durante, no mínimo, 10 horas antes da primeira utilização.

## Processo de carregamento

Consulte a tabela abaixo para ficar a saber o estado do carregamento da bateria.

Estado do carregamento	
a carregar	- - - - -
totalmente carregada	_____
suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria	— — — —
substituir bateria	●●●●●●●●
problema	●● ●● ●● ●●



## Recarga automática

O modo de recarga automática irá nivelar ou equilibrar as células individuais da bateria no pico da sua capacidade. As baterias devem ser recarregadas semanalmente ou sempre que já não apresentem a capacidade habitual.

Para recarregar a bateria, coloque-a no carregador como habitualmente. Deixe a bateria a carregar por, pelo menos, 10 horas.

## Refrigeração a ar

### **AIR COOLED**

O carregador está equipado com uma ventoinha interna para uma refrigeração rápida das baterias. A ventoinha será ligada automaticamente quando for necessário. Da mesma forma, a ventoinha também será ligada periodicamente quando não estiver nenhuma bateria inserida no carregador para retirar o pó das aberturas da ventoinha.

## Retardamento de bateria quente/fria

Quando o carregador detectar que a bateria está demasiado quente ou fria, inicia automaticamente um retardamento de bateria quente/fria, suspendendo a carga até a bateria ter alcançado uma temperatura correcta. Em seguida, o carregador comuta automaticamente para o modo de carga. Esta função assegura uma vida útil prolongada da bateria.

## Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias de substituição, certifique-se de que inclui o número do catálogo e a voltagem.

A bateria não se encontra completamente carregada quando é retirada da caixa de cartão. Antes de usar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança abaixo. Depois siga os procedimentos de carga descritos sucintamente.

### **LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES**

- **Não carregue ou utilize a bateria em ambientes explosivos ou na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** A inserção da bateria no carregador ou a sua remoção do mesmo pode provocar a ignição das poeiras ou vapores.
- Carregue as baterias somente nos carregadores DEWALT.
- **NÃO salpique nem mergulhe em água ou outros líquidos.**
- **Não guarde ou use a bateria em locais em que a temperatura possa atingir ou**

**exceder 40° C (105° F) (tais como armazéns exteriores ou edifícios de metal no verão).**



**PERIGO:** nunca abra a bateria, seja por que razão for. Se a caixa da bateria estiver rachada ou danificada, não a insira no carregador. Não esmague, não deixe cair nem danifique a bateria. Não utilize uma bateria ou um carregador que tenham caído ou sido esmagados, sujeitos a uma pancada forte ou danificados, seja de que forma for (por exemplo, furados com um prego, atingidos com um martelo ou pisados). Tal poderá resultar em choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas deverão ser enviadas para um centro de assistência para serem recicladas.



**CUIDADO:** quando não estiverem a ser utilizadas, coloque as ferramentas de lado numa superfície estável, onde não possam causar risco de tropeçamento ou queda. Certas ferramentas com baterias largas ficam em pé na bateria, mas podem ser facilmente viradas.

### **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE NÍQUEL CÁDMIO (NiCd) OU NÍQUEL METAL HÍBRIDO (NiMH)**

- **Não incinere a bateria, mesmo que esteja gravemente danificada ou completamente esgotada.** A bateria pode explodir com fogo.
- **Uma pequena fuga de líquido das células da bateria pode ocorrer em condições extremas de utilização ou temperatura.** Isso não indicia uma deficiência.

Todavia, se a vedação exterior estiver rompida:

- a. e o líquido da bateria penetrar na sua pele, lave imediatamente com sabão e água durante vários minutos
- b. e o líquido da bateria penetrar nos seus olhos, enxagúe-os com água limpa durante 10 minutos, no mínimo, e procure imediatamente assistência médica. (**Nota médica:** O líquido é uma solução de hidróxido de potássio a 25-35%).

## Tampa da bateria (fig. 2)

É fornecida uma tampa de protecção da bateria para proteger os contactos da bateria quando esta não estiver a ser utilizada. Sem esta tampa de protecção, objectos metálicos soltos podem provocar o curto-circuito dos contactos, podendo causar perigo de incêndio e danificar a bateria.

## PORTUGUÊS

1. Retire a tampa de protecção da bateria antes de colocar a bateria no carregador ou na ferramenta (n).
2. Coloque imediatamente a tampa de protecção sobre os contactos após retirar a bateria do carregador ou da ferramenta.



**ATENÇÃO:** *Certifique-se de que a tampa de protecção esteja colocada antes de guardar ou transportar uma bateria quando não estiver a ser utilizada.*

### Bateria (fig. 1)

#### TIPO DE BATERIA

O DE0241 e o DE0243 funcionam com baterias de 24 volts.

### Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento será um local fresco e seco, afastado da luz directa do sol e de fontes de calor ou de frio. Para obter o máximo desempenho e a maior vida útil possíveis das baterias, guarde-as à temperatura ambiente quando não estiverem a ser utilizadas.
2. Um armazenamento de longa duração não irá danificar as baterias nem o carregador. Nas condições adequadas, estes podem ser guardados durante até 5 anos.

### Etiquetas no carregador e bateria

Para além dos pictogramas utilizados neste manual, as etiquetas no carregador e na bateria apresentam os seguintes pictogramas:



Ler o manual de instruções antes de utilizar.



Bateria a carregar.



Bateria carregada.



Bateria com defeito.



Não testar com objectos condutores.



Não carregar baterias danificadas.



Utilizar a ferramenta apenas com as baterias DEWALT, outras poderão explodir, causando lesões e danos.



Não expor a ferramenta ao contacto com água.



Substituir imediatamente os cabos danificados.



A carga deverá ser feita a uma temperatura entre 4 °C e 40 °C.



Eliminar a bateria com o devido respeito pelo meio ambiente.



Não incinerar as baterias NiMH, NiCd+ e Li-Ion.



Carregar baterias NiMH e NiCd.



Consultar os dados técnicos quanto aos tempos de carga.

### Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Martelo perfurador/cinzelador rotativo sem fios
- 1 Punho lateral
- 1 Haste de ajuste da profundidade
- 1 Carregador (apenas nos modelos K)
- 2 Baterias (apenas nos modelos K)
- 1 Caixa de arrumação/transporte (apenas nos modelos K)
- 1 Mandril sem chave (DC224)
- 1 Manual de instruções
- 1 Desenho dos componentes destacados

**NOTA:** os modelos N não incluem baterias nem carregadores.

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Leia atentamente e compreenda na íntegra este manual antes de utilizar a ferramenta.

### Descrição (fig. 1)



**ATENÇÃO:** *nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer das suas peças. Podem ocorrer danos ou lesões.*

- a. Gatilho de velocidade variável

- b. Selector de rotação para a frente/para trás
- c. Selector do modo de funcionamento
- d. Bloqueio de segurança
- e. Suporte de acessórios
- f. Anel de fixação
- g. Protecção contra resíduos de perfuração/cinzelagem
- h. Haste de ajuste da profundidade
- i. Punho lateral
- j. Botões de libertação
- k. Bateria
- l. Carregador
- m. Indicador de carregamento (vermelho)

#### FINALIDADE

O seu martelo perfurador rotativo sem fios DC222 foi concebido para trabalhos profissionais de perfuração, perfuração com percussão e aparafusamento.

O seu martelo perfurador/cinzelador rotativo sem fios DC223/DC224 foi concebido para trabalhos profissionais de perfuração, perfuração com percussão e aparafusamento, bem como para trabalhos ligeiros de cinzelagem.

**NÃO** utilize a ferramenta sob condições húmidas, nem na presença de líquidos ou gases inflamáveis.

Estes martelos perfuradores/cinzeladores são ferramentas eléctricas profissionais.

**NÃO** permita que crianças mexam na ferramenta. É necessária supervisão quando operadores sem experiência utilizam esta ferramenta.

#### Limitador de binário

No caso de a broca ficar encravada, a força transmitida ao veio da ferramenta é interrompida. Devido às forças de torção resultantes, segure sempre a ferramenta com ambas as mãos e apoie bem os pés.

#### Mecanismo de travagem

Quando o gatilho de velocidade variável é solto, o veio pára de rodar imediatamente.

#### Controlo activo das vibrações

O controlo activo das vibrações neutraliza as vibrações de repercussão do mecanismo do martelo. A redução das vibrações transmitidas às mãos e aos braços permite uma utilização mais confortável da unidade durante um maior período

de tempo e aumenta a respectiva vida útil. Durante a utilização da ferramenta, um mecanismo de mola compensa as forças de vibração. Isto pode ser sentido pelo efeito de amortecimento que se verifica quando é aplicada pressão sobre a ferramenta. Certifique-se de que a mola está tensa, mas que não se encontra demasiado esticada. O mecanismo deve ter alguma folga.

#### Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma única voltagem. Verifique sempre se a voltagem da bateria corresponde à voltagem na placa sinalética. Certifique-se também de que a voltagem do seu carregador corresponde à voltagem da sua rede.



O carregador DEWALT tem isolamento duplo em conformidade com a norma EN 60335; como tal, não é necessário um fio de terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através do serviço de assistência da DEWALT.

#### Utilizar um cabo de extensão

Não deverá ser utilizado um cabo de extensão, excepto em caso de absoluta necessidade. Utilize um cabo de extensão aprovado e adequado à entrada de energia do seu carregador (consulte os dados técnicos). O tamanho mínimo do condutor é de 1 mm<sup>2</sup>; o comprimento máximo é de 30 m.

No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

#### MONTAGEM E AJUSTES



**ATENÇÃO:** antes da montagem e do ajuste, retire sempre a bateria. Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou retirar a bateria.



**ATENÇÃO:** utilize apenas baterias e carregadores DEWALT.

#### Inserir e remover a bateria da ferramenta (fig. 1)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de lesões graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de proceder a quaisquer ajustes ou remoção/instalação de adaptadores ou acessórios. Um arranque acidental pode causar lesões.

## PORTUGUÊS

### INSTALAR A BATERIA NA FERRAMENTA

Insira a bateria na ranhura correspondente na ferramenta até ouvir um estalido. Poderá ter de empregar alguma força para activar o mecanismo de mola.


### RETIRAR A BATERIA DA FERRAMENTA


1. Prima os botões de libertação (j) e puxe a bateria com firmeza para fora do punho da ferramenta.
2. Insira a bateria no carregador, tal como descrito na secção do carregador deste manual.

## Seleccionar o modo de funcionamento (fig. 3A, 3B)

### DC222 (FIG. 3A)


A ferramenta pode ser utilizada nos seguintes modos de funcionamento:


 Perfuração rotativa: para apertar e desapertar parafusos e perfurar aço, madeira e plástico.


 Perfuração com percussão: para perfurar betão e alvenaria.

### DC223/DC224 (FIG. 3B)


A ferramenta pode ser utilizada nos seguintes modos de funcionamento:

 Perfuração rotativa: para apertar e desapertar parafusos e perfurar aço, madeira e plástico.

 Perfuração com percussão: para perfurar betão e alvenaria.

 Apenas percussão: para efectuar trabalhos ligeiros de cinzelagem.

1. Para seleccionar o modo de funcionamento, prima o bloqueio de segurança (d) e rode o selector do modo de funcionamento (c) até este apontar para o símbolo do modo pretendido.
2. Solte o bloqueio de segurança e verifique se o selector do modo de funcionamento ficou fixo na posição seleccionada.

 **ATENÇÃO:** não seleccione o modo de funcionamento com a ferramenta a trabalhar.

## Inserir e retirar acessórios SDS Plus® (fig. 4)

Esta ferramenta utiliza acessórios SDS Plus® (consulte a fig. 4 para visualizar o perfil transversal da haste de um acessório SDS Plus®).

1. Limpe e lubrifique a haste do acessório.
2. Insira a haste do acessório no suporte de acessórios (e).
3. Empurre o acessório e rode-o ligeiramente até este ficar encaixado nas ranhuras.
4. Puxe o acessório para verificar se este se encontra bem fixo. A função de percussão requer que o acessório consiga deslocar-se vários centímetros ao longo do eixo quando estiver fixo no suporte de acessórios.
5. Para retirar o acessório, puxe a manga de fixação do suporte de acessórios (o) e, em seguida, puxe o acessório.



**ATENÇÃO:** use sempre luvas ao substituir acessórios. As peças de metal expostas da ferramenta e dos acessórios podem ficar extremamente quentes durante a utilização da ferramenta.

## Instalar o punho lateral (fig. 1)

O punho lateral (i) pode ser instalado tanto para utilizadores dextros como canhotos.



**ATENÇÃO:** não utilize a ferramenta sem o punho lateral devidamente montado.

1. Desaperte o punho lateral.
2. Para utilizadores dextros, faça deslizar o grampo do punho lateral sobre o anel de fixação por trás do suporte de acessórios com o punho para a esquerda.
3. Para utilizadores canhotos, faça deslizar o grampo do punho lateral sobre o anel de fixação por trás do suporte de acessórios com o punho para a direita.
4. Rode o punho lateral para a posição pretendida e aperte-o.

## Configurar a profundidade de perfuração (fig. 5)

1. Insira a broca pretendida.
2. Desaperte o punho lateral (i).
3. Insira a haste de ajuste da profundidade (h) através do orifício no grampo do punho lateral.
4. Ajuste a profundidade de perfuração, tal como exemplificado na figura.
5. Aperte o punho lateral.

## Selector de rotação para a frente/ para trás (fig. 6)

1. Empurre o selector de rotação para a frente/ para trás (b) para o lado esquerdo para seleccionar a rotação para a frente (no sentido dos ponteiros do relógio). Consulte as setas na ferramenta.
2. Empurre o selector de rotação para a frente/ para trás (b) para o lado direito para seleccionar a rotação para trás (no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio).



**ATENÇÃO:** *aguarde sempre até que o motor pare completamente antes de alterar a direcção da rotação.*

## Substituir o suporte de acessórios pelo mandril (fig. 7)

### DC224

1. Rode o anel de fixação (f) para a posição de acessório solto e puxe o suporte de acessórios (e).
2. Encaixe o mandril (p) no veio e rode o anel de fixação para a posição de acessório fixo.
3. Para substituir o mandril pelo suporte de acessórios, retire primeiro o mandril da mesma forma que retirou o suporte de acessórios. Em seguida, coloque o suporte de acessórios da mesma forma que colocou o mandril.



**ATENÇÃO:** *nunca utilize mandris padrão no modo de perfuração com percussão.*

## Substituir a protecção contra resíduos de perfuração/cinzelagem (fig. 4)

A protecção contra resíduos de perfuração/cinzelagem (g) impede que entrem poeiras e partículas no mecanismo da ferramenta. Se a protecção contra resíduos de perfuração/cinzelagem estiver gasta, substitua-a imediatamente.

1. Puxe a manga de fixação do suporte de acessórios (o) e, em seguida, puxe a protecção contra resíduos de perfuração/cinzelagem (g).
2. Insira a nova protecção contra resíduos de perfuração/cinzelagem.
3. Solte a manga de fixação do suporte de acessórios.

## FUNCIONAMENTO

### Instruções de utilização



#### ATENÇÃO:

- *Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.*
- *Tenha em conta a localização das tubagens e dos fios eléctricos nas paredes e nos pavimentos.*
- *Aplique apenas uma pressão ligeira sobre a ferramenta (aproximadamente 5 kg). A aplicação de uma força excessiva não acelera a perfuração, mas diminui o desempenho da ferramenta e poderá reduzir a respectiva vida útil.*
- *Não perfure orifícios demasiado profundos nem aperte parafusos a uma profundidade excessiva para evitar danificar a protecção contra resíduos de perfuração/cinzelagem.*
- *Segure sempre a ferramenta com firmeza com ambas as mãos, mantendo uma postura correcta e os pés bem apoiados. Utilize sempre a ferramenta com o punho lateral devidamente montado.*

### Posição correcta das mãos (fig. 1, 8)



**ATENÇÃO:** *para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize **SEMPRE** a ferramenta com as suas mãos na posição correcta (exemplificada na figura).*



**ATENÇÃO:** *para reduzir o risco de ferimentos graves, segure **SEMPRE** a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.*

A posição correcta das mãos consiste em segurar o punho lateral (i) com uma mão e o punho principal (q) com a outra.

### Ligar e desligar a ferramenta (fig. 1)

1. Para ligar a ferramenta, prima o gatilho de velocidade variável (a). A pressão exercida no gatilho de velocidade variável determina a velocidade da ferramenta.
2. Para desligar a ferramenta, solte o gatilho.

## PORTUGUÊS

3. Para bloquear a ferramenta na posição de ferramenta desligada, desloque o selector de rotação para a frente/para trás (b) para a posição central.

### Perfurar com percussão (fig. 1)

#### PERFURAR COM UMA BROCA SÓLIDA

1. Coloque o selector do modo de funcionamento (c) na posição de perfuração com percussão (símbolo da broca e do martelo).
2. Insira a broca apropriada. Para obter os melhores resultados possíveis, utilize brocas de carboneto de alta qualidade.
3. Ajuste o punho lateral (i) de acordo com o necessário.
4. Caso seja necessário, configure a profundidade de perfuração.
5. Marque o local onde pretende perfurar o orifício.
6. Coloque a broca sobre o local pretendido e ligue a ferramenta.
7. Desligue sempre a ferramenta quando o trabalho estiver concluído e antes de retirar a respectiva bateria.

### Perfurar rotativamente (fig. 1)

1. Coloque o selector do modo de funcionamento (c) na posição de "perfuração rotativa" (símbolo da broca).
2. Em função da sua ferramenta, siga as seguintes instruções:
  - Instale um conjunto de adaptador de mandril/mandril (DC222/DC223). Encontram-se disponíveis adaptadores SDS Plus® especiais com secções roscadas para utilização com mandris de 10 ou 13 mm padrão, de forma a permitir a utilização de acessórios com hastes lisas.
  - Substitua o suporte de acessórios pelo mandril (DC224).
3. Aplique o procedimento utilizado para a perfuração com percussão.



**ATENÇÃO:** nunca utilize mandris padrão no modo de perfuração com percussão.

### Apertar e desapertar parafusos (fig. 1)

1. Coloque o selector do modo de funcionamento (c) na posição de perfuração rotativa.
2. Seleccione a direcção da rotação.

3. Em função da sua ferramenta, siga as seguintes instruções:

- Insira o adaptador para apertar e desapertar parafusos SDS Plus® especial para utilização com cabeças de chave de parafusos sextavadas (DC222/DC223).
- Substitua o suporte de acessórios pelo mandril (DC224).

4. Insira a cabeça de chave de parafusos apropriada. Ao apertar e desapertar parafusos com cabeça de fenda simples, utilize sempre cabeças de chave de parafusos com uma manga de alinhamento.
5. Prima suavemente o gatilho de velocidade variável (a) para evitar danificar a cabeça do parafuso. Na rotação para trás, a velocidade da ferramenta é reduzida automaticamente para proporcionar uma remoção fácil do parafuso.
6. Quando o parafuso ficar ao nível da peça de trabalho, solte o gatilho de velocidade variável para evitar que a cabeça do parafuso penetre a peça.

### Cinzelar (fig. 1)

#### DC223/DC224

- Coloque o selector do modo de funcionamento (c) na posição de apenas percussão (símbolo do martelo).
- Insira o cinzel apropriado e verifique se este se encontra bem fixo.
- Ajuste o punho lateral (i) de acordo com o necessário.
- Ligue a ferramenta e comece a trabalhar. Poderá ser necessário colocar o motor a funcionar durante alguns instantes após mudar do modo de cinzelagem para os modos rotativos de forma a alinhar as engrenagens.



#### ATENÇÃO:

- Não utilize esta ferramenta para misturar ou bombear fluidos facilmente combustíveis ou explosivos (por exemplo, gasolina, álcool, etc.).
- Não misture nem agite líquidos inflamáveis com etiquetas de aviso alertando-o para não o fazer.

### MANUTENÇÃO

Esta ferramenta eléctrica DEWALT foi concebida para o servir durante muito tempo com um mínimo de manutenção. Uma operação satisfatória e continuada depende do cuidado a ter com a ferramenta e a limpeza regular.



**ATENÇÃO:** de forma a reduzir o risco de lesões pessoais graves, desligue a ferramenta e desconecte a bateria antes de realizar quaisquer ajustes ou remover/instalar acessórios ou extras. Um arranque acidental pode causar lesões.

- Esta ferramenta não é passível de ser reparada pelo utilizador. Leve-a a um agente de reparação autorizado da DEWALT após aproximadamente 40 horas de utilização. Se ocorrer algum problema antes, contacte um agente de reparação autorizado da DEWALT.

O carregador não está incluído no serviço de reparação. Este carregador não contém peças cuja manutenção possa ser efectuada pelo utilizador.



### Lubrificação

A sua ferramenta eléctrica não necessita de lubrificação adicional.

No entanto, os acessórios e dispositivos complementares utilizados têm de ser lubrificados regularmente à volta do suporte de acessórios SDS Plus®.



### Limpeza



**ATENÇÃO:** injecte ar seco para retirar a sujidade e o pó do alojamento principal, sempre que notar uma acumulação de sujidade nos respiradores ou em torno dos mesmos. Utilize uma protecção adequada para os olhos e uma máscara para o pó quando realizar esta operação.



**ATENÇÃO:** nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas partes. Utilize um pano humedecido apenas com água e detergente suave. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em líquido.

### INSTRUÇÕES DE LIMPEZA PARA O CARREGADOR



**ATENÇÃO:** perigo de choque. Desligue o carregador da tomada de CA, antes de proceder à limpeza. A sujidade e massa lubrificante podem ser removidas da parte exterior do carregador com um pano ou uma escova macia, não metálica. Não utilize água ou soluções de limpeza.

### Acessórios opcionais



**ATENÇÃO:** uma vez que os acessórios que não sejam os disponibilizados pela DEWALT não foram testados com este produto, a utilização de tais acessórios nesta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de lesão, deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.

Encontram-se disponíveis vários tipos de brocas e cinzeis SDS Plus® em opção.

Consulte o seu revendedor para mais informações acerca dos acessórios adequados.

### Proteger o meio ambiente



Recolha de lixo selectiva. Este produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal.



Se, um dia, o produto DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não o elimine com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.



A recolha selectiva de produtos usados e embalagens permite que os materiais sejam reciclados e novamente utilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão permitir a recolha selectiva de produtos eléctricos, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor do novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, devolva o produto a qualquer Centro de Assistência Técnica autorizado que proceda à respectiva recolha em nome da DEWALT.

## PORTUGUÊS

---

Poderá verificar a localização do Centro de Assistência mais próximo contactando a delegação DEWALT na morada indicada neste manual. Em alternativa, encontrará uma lista dos Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### **Bateria recarregável**

Esta bateria de longa duração tem de ser recarregada quando deixar de produzir energia suficiente nas tarefas que anteriormente eram realizadas com facilidade. No fim da sua vida útil, elimine-a com o devido respeito pelo meio ambiente:

- descarregue completamente a bateria e em seguida retire-a da ferramenta.
- As baterias de NiCd e NiMH são recicláveis. Leve-as ao seu revendedor ou ao centro de reciclagem local. As baterias serão recicladas ou eliminadas adequadamente.



## GARANTIA

A DEWALT confia na qualidade dos seus produtos e, como tal, oferece uma garantia excepcional aos utilizadores profissionais deste equipamento. Esta declaração de garantia complementa os seus direitos contratuais enquanto utilizador profissional ou os seus direitos legais enquanto utilizador privado não profissional, não os prejudicando, seja de que forma for. A garantia é válida nos Estados-membros da União Europeia e nos países-membros da Zona Europeia de Comércio Livre.

### • GARANTIA DE SATISFAÇÃO DE 30 DIAS •

Se não estiver completamente satisfeito com o desempenho da sua ferramenta da DEWALT, basta devolvê-la ao revendedor no prazo de 30 dias, juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais, para obter um reembolso total ou trocá-la por outra ferramenta. O produto apenas poderá ter sido sujeito a um desgaste normal, sendo necessário apresentar uma prova de compra.

### • CONTRATO DE UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT, num período de 12 meses após a respectiva data de compra, terá direito a um visita de assistência gratuita. Esta visita será efectuada gratuitamente num agente de reparação autorizado da DEWALT. Será necessário apresentar uma prova de compra. Inclui mão-de-obra. O serviço inclui a mão-de-obra, mas exclui quaisquer acessórios e peças sobresselentes, a não ser que estes se tenham avariado ao abrigo da garantia.

### • GARANTIA TOTAL DE UM ANO •

Se o seu produto da DEWALT apresentar um funcionamento anómalo resultante de materiais ou mão-de-obra defeituosos num período de 12 meses após a respectiva data de compra, a DEWALT garante a substituição gratuita de todas as peças defeituosas ou, de acordo com o nosso critério, a substituição gratuita da unidade, desde que:

- O produto não tenha sido utilizado incorrectamente ou de forma abusiva;
- O produto apenas tenha sido sujeito a um desgaste normal;

- Não tenham sido realizadas reparações por pessoas não autorizadas;
- Seja apresentada uma prova de compra.
- O produto seja devolvido juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais

Se quiser apresentar uma reclamação, contacte o seu revendedor ou verifique a localização do seu agente de reparação DEWALT mais próximo, indicado no catálogo DEWALT ou contacte um escritório da DEWALT na morada indicada neste manual. Poderá encontrar na Internet uma lista dos agentes de reparação autorizados da DEWALT, bem como os dados de contacto completos do nosso serviço pós-venda no site: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

# AKKUKÄYTTÖINEN ISKUPORAKONE

## DC222, DC223 JA DC224

### Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Vuosien kokemuksen, perusteellisen tuotekehittelyn ja innovaation ansiosta DEWALT on yksi luotettavimmista kumppaneista ammattityökalujen käyttäjille.

### Tekniset tiedot

		DC222	DC223	DC224
Jännite	V	24	24	24
Tyyppi		2	2	2
Kuormittamaton nopeus	min <sup>-1</sup>	0–1 100	0–1 100	0–1 100
Nopeus kuormitettuna	min <sup>-1</sup>	0–800	0–800	0–800
Iskuenergia	Hei	2,1	2,1	2,1
Suurin porauskapasiteetti				
teräkseen/puuhun/betoniin mm		13/30/24	13/30/24	13/30/24
Työkalun pidike		SDS Plus®	SDS Plus®	SDS Plus®
Istukan halkaisija	mm	43	43	43
Paino	kg	3,8	3,9	4,0

L <sub>PA</sub> (äänenpaine)	dB(A)	84	84	84
K <sub>PA</sub> (äänenpaineen vaihtelu)	dB(A)	1,5	1,5	1,5
L <sub>WA</sub> (ääniteho)	dB(A)	97	97	98
K <sub>WA</sub> (äänitehon vaihtelu)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma) EN 60745 -standardin mukaisesti:

Tärinän päästöarvo a <sub>h</sub> Metallia porattaessa				
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Vaihtelu K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Tärinän päästöarvo a <sub>h</sub> Betonia porattaessa				
a <sub>h,HD</sub> =	m/s <sup>2</sup>	9	9	9
Vaihtelu K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Tärinän päästöarvo a <sub>h</sub> Talttaaminen				
a <sub>h,Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	–	6,5	6,5
Vaihtelu K =	m/s <sup>2</sup>	–	1,5	1,5

Tärinän päästöarvo a <sub>h</sub> Ruuvattaessa				
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Vaihtelu K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Tässä tiedotteessa annettu tärinäarvo on mitattu EN 60745 -määräyksen mukaisen standardoidun testin mukaan. Arvon avulla työkaluja voidaan verrata toisiinsa. Sitä voidaan käyttää altistumisen ennakoarviointiin.



**VAROITUS:** Ilmoitettu tärinäarvo vastaa työkalun pääasiallisia käyttösovelluksia. Jos työkalua käytetään muihin sovelluksiin, eri lisävarusteiden kanssa tai huonosti huollettuna, tärinäarvot saattavat muuttua. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöajon aikaista altistusastoa.

Tärinälle altistumisen ennakoarvioinnissa on otettava huomioon ajat, jolloin työkalun virta on katkaistu, sekä ajat, jolloin työkalu on käynnissä, mutta sillä ei työskennellä. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöajon aikaista altistusastoa.

Huomioi muut turvatoimenpiteet käyttäjän suojelemiseksi tärinän vaikutukselta, kuten: työkalun ja lisävarusteiden huolto, käsien pitäminen lämpiminä ja työjärjestyksen organisoiminen.

Akkupakkaus		DE0241	DE0243
Akun tyyppi		NiMH	NiCd
Jännite	V <sub>DC</sub>	24	24
Kapasiteetti	Ah	3,0	2,0
Paino	kg	1,4	1,4

Laturi		DE0246
Verkköjännite	V <sub>AC</sub>	230
Akkutyypit		NiCd/NiMH
Arvioitu latausaika	min	60/70 (2,0 Ah:n akkupakkaukset)
Paino	kg	0,6

### Varokkeet:

Eurooppa	230 V:n työkalut	10 A, verkkovirran varoke
----------	------------------	---------------------------

## Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Alla näkyvät selitykset liittyvät turvallisuuteen. Lue käyttöohje ja kiinnitä huomiota näihin symboleihin.



**VAARA:** Ilmaisee, että on olemassa hengen- tai vakavan henkilövahingon vaara.



**VAROITUS:** Ilmoittaa, että on olemassa hengen- tai vakavan vaaran mahdollisuus.



**HUOMIO:** Tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta. Ellei tilannetta korjata, saattaa aiheutua lieviä tai keskinkertainen loukkaantumisen.

**HUOMAUTUS:** viittaa menettelyyn, joka ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.



Sähköiskun vaara!



Tulipalon vaara.

## EU-yhdenmukaisuusilmoitus

KONEDIREKTIIVI



DC222, DC223, DC224

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset: 98/37/EC (28.12.2009 saakka), 2006/42/EC (29.12.2009 alkaen), EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Nämä tuotteet täyttävät myös direktiivin 2004/108/EU vaatimukset. Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa teknisistä tiedoista ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product  
Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
30.07.2009



**VAROITUS:** Vähennä tapaturmavaaraa lukemalla ohje.

## Yleiset sähkölaitteita koskevat turvavaroitukset



**VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja -ohjeet.** Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan vamman.

### TALLENNA KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN

Käsite "moottorityökalu" viittaa kaikissa seuraavissa varoituksissa verkkokäyttöiseen (johdolliseen) moottorityökaluun tai akkukäyttöiseen (johdottomaan) moottorityökaluun.

#### 1) TYÖALUEEN TURVALLISUUS

- Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestyksessä olevat tai pimeät alueet voivat aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä käytä moottorityökaluja räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Moottorityökaluista syntyy kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai kaasut palamaan.
- Pidä lapset ja sivulliset poissa lähetyiltä, kun käytät moottorityökalua.** Häiriötekijät voivat aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.

#### 2) SÄHKÖTURVALLISUUS

- Moottorityökalujen pistokkeiden on sovittava pistorasiaan. Älä koskaan tee pistokkeisiin mitään muutoksia. Älä käytä maadoitetuissa koneissa mitään sovitinpistokkeita.** Modifioimattomat pistokkeet ja niihin sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, lämpöpattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadoittuu.
- Älä jätä moottorityökaluja sateeseen tai märkään paikkaan.** Työkalun sisään menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan kanna tai vedä työkalua sähköjohdosta äläkä irrota sitä pistorasiasta johdosta vetämällä. Älä anna sähköjohdon koskea kuumiin pintoihin, öljyyn, teräviin reunoihin tai liikkuviin osiin.** Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun riskiä.

## SUOMI

- e) **Kun käytät moottorityökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan sähköjohdon käyttö vähentää sähköiskun riskiä.
- f) **Jos moottorityökalun käyttöä kosteassa paikassa ei voida välttää, on käytettävä jäännösvirtalaitteella (RCD) suojattua virtalähdettä.** Jäännösvirtalaitteen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

### 3) HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

- a) **Ole valppaana, katso, mitä teet, ja käytä tervettä järkeä moottoroitua työkalua käyttäessäsi. Älä käytä moottorityökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Tarkkaavaisuuden herpaantuminen työkalua käytettäessä saattaa johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.
- b) **Käytä henkilösuojaimia. Käytä aina silmäsuojaimia.** Sellaiset turvavarusteet, kuten polynaamari, liukastumista estävät kengät, kypärä tai korvasuojaimet olosuhteiden niitä vaatiessa vähentävät henkilövahinkoja.
- c) **Estä tahaton käynnistäminen. Varmista, että kytkin on pois-asennossa ennen työkalun yhdistämistä virtalähteeseen ja/tai akkupakkaukseen tai ennen kuin tartut työkaluun.** Työkalun kantaminen sormi kytkimellä tai pistokkeen työntäminen pistorasiaan, kun kytkin on päälle kytketty, voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- d) **Poista mahdolliset säätö- tai kiintoavaimet ennen työkalun käynnistämistä.** Pyörivään osaan jäänyt kiinto- tai säätöavain saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.
- e) **Älä kurottele. Huolehdi siitä, että sinulla on koko ajan tukeva jalansija ja hyvä tasapaino.** Näin voit paremmin hallita moottoroitun työkalun käytön odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita äläkä koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- g) **Jos laitteella voi kerätä ja poistaa pölyä, varmista, että nämä toiminnot ovat kytkettyinä ja että käytät niitä oikein.** Pölynkeräysjärjestelmän käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

### 4) MOOTTORITYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

- a) **Älä käytä moottorityökalua väkisin. Käytä tarkoituksesi soveltuvaa työkalua. Teet**

työn paremmin ja turvallisemmin työkalulla, kun käytät sille tarkoitettua nopeutta.

- b) **Älä käytä moottorityökalua, jos virtakytkin ei kytke sitä päälle ja pois päältä.** Työkalut, joita ei voida hallita kytkimellä, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.
- c) **Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akkupakkaus työkalusta ennen kuin teet mitään säätöjä, vaihdat lisävarusteita tai varastoit moottorityökalun.** Tällaiset ehkäisevät turvatoimet alentavat vahingossa käynnistymisen riskiä moottorityökalua käytettäessä.
- d) **Varastoi moottorityökalut lasten ulottumattomiin äläkä anna työkalua sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät ole sitä tottuneet käyttämään tai eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin.** Moottoroitujen työkalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.
- e) **Huolehdi moottoroitujen työkalujen kunnosta. Tarkista, onko liikkuvissa osissa väärä kohdistus tai takertelua, ovatko osat rikkoutuneet tai vaikuttaako jokin muu seikka mahdollisesti laitteen käyttöön.** Jos laite vaurioituu, korjauta se ennen käyttöä. Monet onnettomuudet johtuvat moottoroitujen työkalujen puutteellisesta huollosta.
- f) **Pidä leikkaavat työkalut terävinä ja puhtaina.** Kunnolla huolletut leikkaavat työkalut, joissa on terävät leikkausreunat, takertelevat vähemmän ja ovat helpommin hallittavissa.
- g) **Noudata moottorityökalujen, niiden lisävarusteiden, työkalun karkiosien yms. käyttöohjeita ja ota huomioon työolosuhteet ja suoritettava työ.** Työkalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun tehtävään voi johtaa vaaratilanteeseen.

### 5) AKKUKÄYTTÖISEN TYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

- a) **Lataa akut vain valmistajan määrittelemässä laturissa.** Tietyn tyyppiselle akulle soveltuva laturi voi aiheuttaa tulipalon riskin toista akkutyyppeä käytettäessä.
- b) **Käytä moottorikäyttöisten työkalujen kanssa vain erityisesti niille tarkoitettuja akkuja.** Muunlaisten akkuyksiköiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisen ja tulipalovaaran.
- c) **Kun akkuyksikkö ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden, kuten paperiliitinten, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden sellaisten pienten metalliesineiden läheltä, jotka voivat muodostaa yhteyden toisesta**

navasta toiseen. Oikosulku akun napojen välillä voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.

- d) **Väärän käsittelyn seurauksena neste saattaa suihkuta ulos akusta. Vältä kosketusta akkunesteeseen. Jos joudut vahingossa kosketukseen nesteen kanssa, huuhtelee neste pois vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.** Akusta tuleva neste voi aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.

#### 6) HUOLTO

- a) **Anna moottoritoitu työkalu huollettavaksi ammattikorjaajalle, joka käyttää ainoastaan samanlaisia vaihto-osia.** Näin taataan moottorityökalun turvallisuus.

### Muut iskuporakoneen turvallisuusohjeet

- **Käytä kuulosuojaimia.** Altistuminen melulle voi heikentää kuuloa.
- **Käytä työkalun mukana toimitettuja kahvoja.** Hallinnan menettäminen voi aiheuttaa henkilövahingon.
- **Jos laitteen terä voi osua piilotettuihin sähköjohtoihin tai sen omaan sähköjohtoon, tartu työkalun eristettyihin tarttumapintoihin.** Työkalun osuminen jännitteeseen johtoon tekee sen paljaista metalliosista jännitteisiä, joten käyttäjä voi saada sähköiskun.
- **Kiinnitä työstettävä kappale vakaaseen alustaan kiinnittimien tai muiden käytännöllisten menetelmien avulla.** Työkalun pitäminen kädessä tai kehoa vasten voi aiheuttaa hallinnan menettämisen.
- **Käytä suojalaseja tai muuta silmäsuojainta.** Poraaminen aiheuttaa lentäviä lastuja. Ne voivat vahingoittaa silmiä pysyvästi. Jos aiheutuu pölyä, käytä hengityssuojainta tai -laitetta. Joissakin tapauksissa on käytettävä kuulonsuojaimia.
- **Pitele työkalua aina tiukasti. Älä yritä käyttää tätä työkalua pitelemättä sitä molemmiin käsiin.** On suositeltavaa käyttää aina sivukahvaa. Jos käytät tätä työkalua vain yhdellä kädellä, menetät sen hallinnan. Kovan materiaalin, kuten rautatangon, piikkaaminen tai siihen osuminen voi olla vaarallista. Kiristä sivukahva kunnolla ennen käyttämistä.
- **Älä käytä tätä työkalua yhtäjaksoisesti pitkään.** Sen aiheuttama värinä voi vahingoittaa käsiäsi ja käsivarsiasi. Käytä käsineitä iskujen vaimentamiseksi. Vähennä värinälle altistumista pitämällä taukoja säännöllisesti.

- **Älä korjaa poranteriä itse.** Vain valtuutettu asiantuntija saa korjata ne. Virheellisesti korjattu kärki saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.
- **Käytä suojakäsineitä käyttäessäsi työkalua tai vaihtaessasi teriä.** Työkalun ja varusteiden paljaat metalliosat voivat kuumentua voimakkaasti. Särkyneet materiaali voi vahingoittaa paljaita käsiä.
- **Laske työkalu alas vasta kun se on täysin pysähtynyt.** Pyörivä terä saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.
- **Älä irrota kiinni juuttunutta terää iskemällä.** Tällöin syntyvät sirpaleet voivat aiheuttaa loukkaantumisen.
- **Hieman kuluneet terät voidaan teroittaa hiomalla.**
- **Pidä virtajohto kaukana pyörivästä terästä. Älä kierrä virtajohtoa kehosi ympärille.** Pyörivän terän ympärille kiertyvä sähköjohto voi aiheuttaa henkilövahingon ja hallinnan menetyksen.

### Vaarat

Seuraavat vaarat ovat olemassa käytettäessä työkalua:

- Pyöriviin tai kuumiin osiin koskemisen aiheuttamat vammat

Turvamääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käyttämisestä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voida välttää. Nämä ovat:

- kuulon heikkeneminen.
- sormien puristumisen vaara lisävarustetta vaihdettaessa.
- pölyn hengittämisen aiheuttamat terveysvaarat työstettäessä betonia ja/tai tiiltä.

### Työkalun merkinnät

Seuraavat kuvakkeet näkyvät työkalussa:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Käytä kuulosuojaimia.



Käytä suojalaseja.

### PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI

Päivämääräkoodi on merkitty kotelon pintaan laitteen ja akun väliin. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2009 XX XX  
Valmistusvuosi

## Kaikkia akkulateita koskevat tärkeät turvallisuusohjeet

**SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET:** Tässä käyttöohjeessa on tärkeitä tietoja ja käyttöohjeita DE0246-latauslaitetta varten.

- Lue kaikki ohjeet sekä laturin, akun ja akkukäyttöisen laitteen varoitusmerkinnät ennen laturin käyttämistä.



**VAARA:** tappavan sähköiskun vaara. Latausliitinten jännite on 230 voltia. Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä. Seurauksena voi olla sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.



**VAROITUS:** sähköiskun vaara. Älä päästä laturin sisään nestettä. Seurauksena voi olla sähköisku.



**HUOMIO:** palovammavaara. Estä henkilövahingot lataamalla vain uudelleen ladattavia DEWALT-akkuja. Muuntyyppiset akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.



**HUOMIO:** Kun laturi on kytkettyä virtalähteeseen, vieras materiaali voi joissakin olosuhteissa aiheuttaa oikosulun laturin sisällä olevissa paljaissa latausliittimissä. Huolehdi siksi, ettei laturin aukkoihin pääse johtavaa materiaalia, esimerkiksi teräsvillaa, alumiinifoliota tai metallihiukkasia. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta aina, kun latausliittimessä ei ole akkuja. Irrota laturi pistorasiasta ennen puhdistusta.

- ÄLÄ lataa akkua muilla kuin tässä ohjekirjassa mainituilla latureilla.** Laturi ja akku on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä.
- Näitä latureita saa käyttää ainoastaan DEWALTin ladattavien akkujen kanssa.** Muunlainen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.
- Älä altista laturia vesi- tai lumisateelle.**
- Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta vetämällä pistokkeesta. Älä vedä johdosta.** Näin virtapistoke ja -johto eivät vaurioidu.
- Sijoita virtajohto siten, ettei kukaan astu sen päälle, kompastu siihen tai ettei se muutoin vaurioidu tai kuormitu.**

- Käytä jatkojohtoa vain silloin, kun se on ehdottoman välttämätöntä.** Väärinlaisen jatkojohdon käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.
- Älä aseta laturin päälle esineitä äläkä pane sitä pehmeälle alustalle, joka voi tukkia tuuletusaukot ja johtaa siten laitteen ylikuumentumiseen.** Aseta laturi kauas lämmönlähteistä. Laturin ilmastointiaukot ovat kotelon päällä ja pohjassa.
- Älä käytä laturia, jos virtajohto tai -pistoke on vaurioitunut** — vaihdata ne heti uusiin.
- Älä käytä laturia, jos siihen on osunut kova isku tai jos se on pudonnut tai muutoin vaurioitunut.** Toimita se valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Älä pura laturia osiin, vaan vie se tarvittaessa huollettavaksi tai korjattavaksi valtuutettuun huoltoliikkeeseen.** Jos kokoat laitteen väärin, seurauksena voi olla tulipalo tai sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.
- Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Tämä vähentää sähköiskuvaaraa.** Akun irrottaminen ei vähennä sähköiskuvaaraa.
- ÄLÄ KOSKAAN** yritä yhdistää kahta laturia toisiinsa.
- Laturi on tarkoitettu käytettäväksi kotitaloussähköön 230 voltin vakiojännitteellä. Älä yritä käyttää sitä muulla jännitteellä.** Tämä ei koske ajoneuvojen latureita.

### SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

#### Laturit

DE0246-latauslaitteessa/radiossa voidaan käyttää 24 voltin NiCd- tai NiMH-akkuja.

Näitä latureita ei tarvitse säätää, ja ne on suunniteltu mahdollisimman helppokäyttöisiksi.

#### Lataaminen [kuva (fig. 1)]



**VAARA:** Sähköiskun vaara. Latauslaitteessa on 230 voltin jännite. Älä työnnä sähköä johtavia esineitä laitteen sisään. Sähköiskun vaara on olemassa.



**VAROITUS:** Älä lataa akkua, jos lämpötila on alle 4 °C tai yli 40 °C. Suositeltava latauslämpötila on noin 24 °C.

- Työnnä latauslaitteen (I) virtaliitin savukkeensytyttimeen ennen akun asettamista ladattavaksi.

2. Aseta akku latauslaitteeseen. Punainen latausvalo vilkkuu jatkuvasti sen merkiksi, että lataaminen on alkanut.
3. Kun akku on ladattu täyteen, punainen latausvalo palaa jatkuvasti. Akku on nyt ladattu, ja se voidaan ottaa käyttöön tai jättää latauslaitteeseen.

**HUOMAUTUS:** Voit varmistaa, että NiCd- ja NiMH-akku toimii mahdollisimman tehokkaasti ja pitkään lataamalla akkua vähintään 10 tuntia ennen sen ensimmäistä käyttökertaa.

## Lataaminen

Alla näkyvässä taulukossa on lisätietoja akun latautumisesta.

Lataustila				
lataaminen	-	-	-	-
täyteen ladattu	—————			
liian kuumaa tai kylmää				
akkua ei ladata	—	—	—	—
vaihda akku	●●●●●●●●			
ongelma	●●	●●	●●	●●

## Automaattinen virkistys

Automaattinen virkistystila tasoittaa tai tasapainottaa akun eri kennot sen huippukapasiteetilla. Akut tulisi virkistää viikoittain tai aina, kun ne eivät enää toimi yhtä tehokkaasti kuin aiemmin.

Aseta akku virkistämistä varten laturiin normaalilla tavalla. Jätä akku laturiin ainakin 10 tunniksi.

## Ilmajäähdytys **AIR COOLED**

Latauslaitteessa on sisäinen puhallin akkujen jäähdyttämiseksi nopeasti. Puhallin käynnistyy tarvittaessa automaattisesti. Lisäksi puhallin käynnistyy määrävällein pölyn poistamiseksi tuuletusaukoista, vaikka latauslaitteessa ei ole akkua.

## Liian kuumen tai kylmän akun latausviive

Kun laturi havaitsee, että akkuyksikkö on liian kuuma tai kylmä, se aloittaa automaattisesti kuuma-/kylmäviiveen eli keskeyttää lataamisen, kunnes akku on saavuttanut sopivan lämpötilan. Tämän jälkeen laturi kytketty automaattisesti lataustilaan. Tämä ominaisuus maksimoi akun käyttöiän.

## Kaikkia akkuja koskevat tärkeät turvallisuusohjeet

Varmista osanumero ja jännite, kun tilaat vaihtoakkua.

Pakkauksesta otettu akku ei ole täyteen ladattu. Lue seuraavat turvallisuusohjeet ennen akun ja laturin käyttöä. Noudata annettuja latausohjeita.

### LUE KAIKKI OHJEET

- **Älä lataa tai käytä akkua räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Akun liittäminen laturiin tai siitä irrottaminen saattaa sytyttää pölyn tai kaasun.
- Lataa akku vain DEWALT-laturilla.
- **ÄLÄ** läiskytä vettä tai muuta nestettä laturin päälle äläkä upota sitä nesteeseen.
- **Älä säilytä tai käytä työkalua ja akkua tilassa, jonka lämpötila voi nousta 40 °C:seen tai sitä korkeammaksi (kuten ulkovajoissa tai metallisissa rakennuksissa kesällä).**



**VAARA:** Älä yritä avata akkua mistään syystä. Jos akun kotelo on haljennut tai vahingoittunut, älä aseta akkua latauslaitteeseen. Älä rusenna, pudota tai vaurioita akkua. Älä käytä akkua tai latauslaitetta, jos se on pudonnut, saanut voimakkaan iskun tai vaurioitunut esimerkiksi naulan tai vasaran iskusta tai päälleastumisesta. Muutoin voi aiheutua sähköisku. Palauta vaurioitunut akku huoltokorjaamolle toimitettavaksi kierrätykseen.



**HUOMIO:** Kun työkalua ei käytetä, se tulee asettaa kyljelleen vakaalle alustalle, jossa ei ole laukeamis- tai putoamisvaaraa. Jos työkalussa on suuri akku, se pysyy pystyasennossa, mutta se voidaan helposti töytäistä kumoon.

### NIKKELIKADMIUMAKKUJA (NiCd) JA NIKKELIMETALLIHYDRIDI AKKUJA (NiMH) KOSKEVAT ERITYISTURVAOHJEET.

- **Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi pahasti vaurioitunut tai loppuun kulunut.** Akku voi räjähtää tuleessa.
- **Akkukennoista voi vuotaa pieni määrä nestettä äärimmäisessä käytössä tai ääriämpötiloissa.** Tämä ei ole vika.

Jos kuitenkin ulkotiiviste on rikki:  
a. ja akun nestettä pääsee ihollesi, pese ihoa välittömästi saippualla ja vedellä useiden minuuttien ajan.

- b. Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuhtelee puhtaalla vedellä vähintään 10 minuuttia ja käänny välittömästi lääkärin puoleen.  
(Tiedoksi hoitohenkilöstölle: Neste on 25–35-prosenttista kaliumhydroksidiliuosta.)

## Akun kansi (kuva 2)

Akun suojakannen tarkoituksena on peittää irrotetun akun liittimet. Jos suojakansi ei ole paikallaan, irralliset metalliesineet voivat aiheuttaa oikosulun liittimiin, mikä johtaa tulipalovaaraan ja vaurioittaa akkua.

1. Irrota suojakansi ennen kuin asetat akun laturiin tai työkaluun (n).
2. Aseta suojakansi liittinten päälle heti, kun olet ottanut akun pois laturista tai työkalusta.



**VAROITUS:** Varmista ennen irrotetun akun varastointia tai toiseen paikkaan siirtämistä, että akun suojakansi on paikallaan.

## Akkupakkaus (kuva 1)

### AKKUTYYPPI

DE0241 ja DE0243 toimivat 24 voltin akuilla.

### Varastointisuositukset

1. On suositeltavaa säilyttää akku viileässä ja kuivassa paikassa poissa suorasta auringonpaisteesta sekä liiallisesta kylmyydestä tai kuumuudesta. Akku toimii mahdollisimman tehokkaasti ja pitkään, kun sitä säilytetään huoneenlämpötilassa, kun se ei ole käytössä.
2. Pitkäaikainen säilyttäminen ei vaurioita akkua eikä latauslaitetta. Niitä voidaan säilyttää oikeissa olosuhteissa jopa 5 vuotta.

## Laturin ja akkupakkauksen kuvakkeet

Tässä ohjekirjassa olevien kuvakkeiden lisäksi laturissa ja akkupakkauksessa on seuraavat kuvakkeet:



Lue käyttöohje ennen käyttöä.



Akkua latautuu.



Akkua on latautunut.



Akkua on viallinen.



Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä.



Älä lataa vaurioituneita akkuja.



Käytä ainoastaan DEWALT-akkujen kanssa. Muut akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.



Älä altista akkuja vedelle.



Vaihddata vialliset johdot välittömästi.



Lataa ainoastaan 4–40 °C:n lämpötilassa.



Noudata akkuja hävittäessäsi ympäristön kannalta tarpeellista huolellisuutta.



Älä polta NiMH-, NiCd+- ja Li-ioniakkuja.



Lataa NiMH- ja NiCd-akkuja.



Katso latausaika teknisistä tiedoista.

## Pakkauksen sisältö

Pakkauksessa on:

- 1 Akkukäyttöinen iskuporakone
- 1 Sivukahva
- 1 Syvyysäätotanko
- 1 Latauslaite (vain K-mallit)
- 2 Akkua (vain K-mallit)
- 1 Sarjan sisältävä rasia (vain K-mallit)
- 1 Avaimeton istukka (DC224)
- 1 ohjekirja
- 1 rakennekaavio

**HUOMAUTUS:** N-mallien kanssa ei toimiteta akkuja eikä latauslaitetta.

- Tarkista, onko työkalussa, sen osissa tai lisävarusteissa vaurioita, jotka ovat voineet syntyä kuljetuksen aikana.
- Lue ennen työn aloittamista tämä ohjekirja perusteellisesti, jotta ymmärrät sen sisällön.



## Kuvaus (kuva 1)



**VAROITUS:** Älä koskaan tee muutoksia sähkökäyttöiseen työkaluun tai mihinkään sen osaan. Muutoin voi aiheutua vaurioita tai henkilövahinkoja.

- Portaaton nopeudensäätö
- Toimintasuunnan valitsin
- Tilan valitsin
- Turvalukko
- Työkalun pidike
- Lukituskaulus
- Pölysuojus
- Syvyysääätötanko
- Sivukahva
- Vapautuspainikkeet
- Akkupakkaus
- Latauslaite
- Latauksen merkkivalo (punainen)

### KÄYTTÖTARKOITUS

Akkukäyttöinen iskuporakone DC222 on tarkoitettu ammattimaiseen poraamiseen, iskuporaamiseen ja ruuvien vääntämiseen.

Akkukäyttöinen iskuporakone DC223 tai DC224 on tarkoitettu ammattimaiseen poraamiseen, iskuporaamiseen ja ruuvien vääntämiseen sekä kevyeseen taltaamiseen.

**ÄLÄ** käytä laitetta kosteissa olosuhteissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

Nämä iskuporakoneet on tarkoitettu ammattikäyttöön.

**ÄLÄ** anna työkalua lasten käsiin. Käytön valvonta on välttämätöntä silloin, kun työkalun käyttäjät ovat kokemattomia.

### Ylikuormituskytkin

Jos poranterä jää kiinni, poran toiminta keskeytyy. Tällöin syntyy suuri voima. Pitele työkalua aina tiukasti molemmin käsin ja varmista, että jalansija on tukeva.

### Jarrumekanismi

Kun nopeudenvälitsin vapautetaan, työkalu pysähtyy heti.

## Aktiivinen tärinän hallinta

Aktiivinen tärinänhallinta neutraloi iskuporausmekanismin aiheuttaman tärinän. Käteen ja käsivarteen kohdistuvan tärinän hallinta tekee pitkäaikaisesta käyttämisestä mukavampaa ja pidentää koneen käyttöikää. Jousitettu mekanismi ottaa tärinän vastaan. Tämä tuntuu vaimennuksena, kun työkaluun kohdistetaan painetta. Varmista, että jousi on jännitetty, ei kuitenkaan liian tiukasti. Mekanismin tulee voida liikkua vapaasti.

## Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu vain yhdelle jännitteelle. Tarkista aina, että akkupakkauksen jännite vastaa tehokilvessä annettua arvoa. Tarkista myös, että laturin jännite vastaa verkkojännitettä.



DEWALT-laturi on kaksoiseristetty EN 60335 -standardin mukaisesti; siksi siinä ei tarvita maadoitusjohtoa.

Jos syöttökaapeli on vioittunut, se on vaihdettava DEWALT-palveluorganisaation kautta saatavaan erikoisvalmisteiseen kaapeliin.

## Jatkojohdon käyttö

Jatkojohtoa ei tule käyttää, ellei se ole aivan välttämätöntä. Käytä hyväksytyä jatkojohtoa, joka soveltuu laturin syöttötehoon (katso tekniset tiedot). Johtimen pienin sallittu koko on 1 mm<sup>2</sup>; suurin sallittu pituus on 30 m.

Jos käytät kaapelikelaa, kerä kaapeli aina täysin auki.

## KOKOAMINEN JA SÄÄDÖT



**VAROITUS:** Poista akkupakkaus aina ennen työkalun kokoamista ja säätämistä. Kytke työkalu aina pois päältä ennen akkupakkauksen asentamista tai poistamista.



**VAROITUS:** Käytä ainoastaan DEWALT-akkupakkauksia ja -latureita.

## Akkupakkauksen kiinnittäminen työkaluun ja irrotus työkalusta (kuva 1)



**VAROITUS:** Vähennä vakavaa henkilövaurion riskiä kytkemällä työkalu pois päältä ja irrottamalla akkupakkaus ennen säätöjen tekemistä tai lisävarusteiden ja apuvälineiden irrottamista tai asentamista. Vahingossa tapahtuva käynnistyminen voi aiheuttaa vamman.

## SUOMI

### AKUN ASETTAMINEN TYÖKALUUN

Aseta akku paikoilleen akkutilaan siten, että se napsahtaa paikalleen. Jousitettu mekanismi voi edellyttää voiman käyttämistä.


### AKUN IRROTTAMINEN TYÖKALUSTA


1. Paina vapautuspainikkeita (j) ja vedä akku ulos kahvasta.
2. Aseta akku latauslaitteeseen. Ohjeet ovat lataamisesta kertovassa kohdassa.

### Toimintatilan valinta (kuva 3A, 3B)

#### DC222 (KUVA 3A)


Tätä työkalua voidaan käyttää seuraavissa toimintatiloissa:


 Poraaminen: ruuvien vääntäminen ja poraaminen teräkseen, puuhun sekä muoviin

 Iskuporaaminen: poraaminen betoniin ja tiileen

#### DC223/DC224 (KUVA 3B)


Tätä työkalua voidaan käyttää seuraavissa toimintatiloissa:

 Poraaminen: ruuvien vääntäminen ja poraaminen teräkseen, puuhun sekä muoviin

 Iskuporaaminen: poraaminen betoniin ja tiileen.

 Pelkkä iskeminen: kevyt talttaaminen.

1. Voit valita toimintatilan painamalla turvalukkoa (d) ja kääntämällä tilanvalintakytkintä (c), kunnes se osoittaa halutun tilan symbolia.
2. Vapauta turvalukko ja tarkista, että tilanvalintakytkin on lukkiutunut paikalleen.

 **VAROITUS:** Älä valitse toimintatilaa työkalun ollessa toiminnassa.

### SDS Plus® -varusteiden asettaminen paikalleen ja irrottaminen (kuva 4)

Tässä työkalussa käytetään SDS-Plus®-varusteita. Kuvassa 4 on lisätietoja SDS-Plus®-teristä.

1. Puhdista ja rasvaa terän varsi.
2. Aseta terän varsi pitimeen (e).
3. Paina terää alas ja käännä hieman, kunnes se menee paikalleen.

4. Tarkista vetämällä, että terä on kunnolla paikallaan. Iskemistoiminto edellyttää, että terää voidaan siirtää useita senttimetrejä sen ollessa työkalunpitimessä.
5. Voit irrottaa terän vetämällä lukitusrengasta taaksepäin (o) ja vetämällä terän ulos.



**VAROITUS:** Käytä aina suojakäsineitä vaihtaessasi varusteita. Työkalun ja varusteiden paljaat metalliosat voivat kuumentua voimakkaasti.

### Sivukahvan kiinnittäminen (kuva 1)

Sivukahva (i) voidaan asentaa sekä oikea- että vasenkätisille sopivaksi.



**VAROITUS:** Älä käytä työkalua, jos sivukahva ei ole kunnolla paikallaan.

1. Löysennä sivukahva.
2. Oikeakätinen käyttäjä: Työnnä renkaan päällä sijaitseva sivukahvan kiinnike työkalunpitimen taakse kahvan ollessa vasemmalla.
3. Vasenkätinen käyttäjä: Työnnä renkaan päällä sijaitseva sivukahvan kiinnike työkalunpitimen taakse kahvan ollessa oikealla.
4. Käännä sivukahva haluamaasi asentoon ja kiristä se.

### Poraussyvyyden säätäminen (kuva 5)

1. Kiinnitä tarvittava terä paikalleen.
2. Löysennä sivukahva (i).
3. Pujota syvyyssäätötanko (h) sivukahvan kiinnikkeen aukon läpi.
4. Säädä porausyvyys kuvassa näkyvällä tavalla.
5. Kiristä sivukahva.

### Toimintasuunnan valitsin (kuva 6)

1. Paina vasemmassa kyljessä näkyvä toimintasuunnan valitsin (b) asentoon, jossa terä pyörii myötäpäivään. Lisätietoja on työkaluun merkityissä nuolissa.
2. Paina oikeassa kyljessä näkyvä toimintasuunnan valitsin (b) asentoon, jossa terä pyörii vastapäivään.



**VAROITUS:** Ennen pyörintäsuunnan vaihtamista odota, että moottori pysähtyy kokonaan.

## Istukan vaihtaminen työkalunpitimen tilalle (kuva 7)

### DC224

1. Käännä kiinnitysrenkas (f) avattuun asentoon ja vedä työkalunpidin (e) irti.
2. Paina istukka (p) karaan ja käännä lukitusrenkas lukittuun asentoon.
3. Voit vaihtaa istukan tilalle työkalunpitimen irrottamalla ensin istukan samalla tavalla kuin työkalunpidin irrotettiin. Asenna työkalunpidin samalla tavalla kuin istukka.



**VAROITUS:** Älä koskaan käytä tavallisia istukoita iskuporaustilassa.

## Pölykannen vaihtaminen (kuva 4)

Pölykansi (g) estää pölyä pääsemästä työkalun mekaniikkiin. Vaihda kulunut pölykansi heti.

1. Vedä työkalunpitimen lukitusrengasta (o) taaksepäin ja irrota pölykansi (g).
2. Aseta uusi pölykansi paikalleen.
3. Vapauta työkalunpitimen lukitusrenkas.

## KÄYTTÖ

### Käyttöohjeet



#### VAROITUS:

- Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.
- Tarkista, missä putket ja johdot kulkevat.
- Paina työkalua vain varovaisesti (enintään noin 5 kg:n voimalla). Liian suuri voima ei nopeuta poraamista vaan heikentää tehoa ja voi lyhentää työkalun ikää.
- Älä poraa liian syvään, jotta pölykansi ei vaurioitu.
- Pitele työkalua aina tiukasti molemmin käsin ja varmista, että sinulla on tukeva jalansija. Käytä työkalua vain, jos sivukahva on kunnolla paikallaan.

## Käsien oikea asento (kuva 1, 8)



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä kädet **AINA** oikeassa asennossa.



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä työkalua **AINA** tiukassa otteessa.

Kädet ovat oikeassa asennossa, kun tartut sivukahvaan (i) yhdellä kädellä ja toisella kädellä pääkahvaan (q).

## Käynnistäminen ja sammuttaminen (kuva 1)

1. Käynnistä työkalu painamalla nopeudensäädintä (a). Voit säätää nopeutta painamalla nopeudensäädintä.
2. Pysäytä työkalu vapauttamalla virtakatkaisin.
3. Voit lukita työkalun siirtämällä suunnanvalitsimen (b) keskiasentoon.

## Iskuporaaminen (kuva 1)

### TAVALLISELLA PORANTERÄLLÄ PORAAMINEN

1. Käännä toimintatilan valitsin (c) iskuporaamisen asentoon.
2. Kiinnitä tarvittava terä paikalleen. Saat parhaat tulokset käyttämällä erittäin laadukkaita karbidikärkisiä teriä.
3. Säädä sivukahvaa (i) tarvittaessa.
4. Aseta poraamissyvyys tarvittaessa.
5. Merkitse kohta, johon reikä on porattava.
6. Vie poranterä tähän kohtaan ja käynnistä työkalu.
7. Sammuta työkalusta virta työn valmistuttua ja ennen pistokkeen irrottamista pistorasiasta.

## Poraaminen (kuva 1)

1. Käännä toimintatilan valitsinta (c), kunnes se on iskuporaamisen asennossa.
2. Noudata seuraavia mallikohtaisia ohjeita sen mukaan, minkä mallinen pora on käytössä.
  - Asenna istukan sovitin ja istukka paikalleen (DC222/DC223). Saatavilla on erityisiä kierteillä varustettuja SDS Plus®-sovitimia, joiden kanssa voidaan käyttää tavallisia 10 tai 13 mm:n istukoita ja suoria teriä.
  - Vaihda istukka työkalunpitimen tilalle (DC224).
3. Toimi samalla tavalla kuin iskuporattaessa.



**VAROITUS:** Älä koskaan käytä tavallisia istukoita iskuporaustilassa.

## Ruuvaaminen (kuva 1)

- Käännä toimintatilan valitsinta (c), kunnes se on iskuporaamisen asennossa.
- Valitse pyörimissuunta.
- Noudata seuraavia mallikohtaisia ohjeita sen mukaan, minkä mallinen pora on käytössä.
  - Asenna erityinen SDS Plus® -ruuvaussovitin, jota käytetään yhdessä kuusikulmaisten ruuvausterien kanssa (DC222/DC223).
  - Vaihda työkalunpidin istukan tilalle (DC224).
- Kiinnitä tarvittava ruuvausterä paikalleen. Jos ruuvaat uritetulla kannalla varustettuja ruuveja, aseta aina muhvi paikalleen.
- Paina nopeudensäädintä (a) varovaisesti, jotta ruuvin kanta ei vaurioidu. Ruuvattaessa vastapäivään työkalun nopeutta hidastetaan automaattisesti, jotta ruuvi on helppo irrottaa.
- Kun ruuvin kanta on pinnan tasolla, lopeta ruuvaaminen, jotta ruuvin kanta ei tunkeudu pinnan sisään.

## Talttaaminen (kuva 1)

### DC223/DC224

- Käännä toimintatilan valitsinta (c), kunnes se on pelkän iskemisen asennossa.
- Aseta taltta paikalleen. Tarkista, että se on kunnolla paikallaan.
- Säädä sivukahvaa (i) tarvittaessa.
- Käynnistä työkalu ja aloita työskentely. Moottoria on ehkä käytettävä vaihteiden kohdistamiseksi, kun talttaamisesta on siirrytty iskuporaamiseen.



#### **VAROITUS:**

- Älä sekoita tai pumpppaa tämän työkalun avulla helposti syttyviä tai räjähtäviä nesteitä, kuten bensiiniä tai alkoholia.
- Älä sekoita syttyviä nesteitä, joiden pakkauksessa on maininta syttyvyydestä.

## KUNNOSSAPITO

DEWALT-sähkötyökalu on suunniteltu siten, että se toimii pitkään hyvin vähäisellä huollolla. Jatkuva ja asianmukainen toiminta riippuu laitteeseen tehdyistä huolloista ja säännöllisestä puhdistuksesta.



**VAROITUS: Vähennä vakavaa henkilövaurion riskiä kytkemällä työkalu pois päältä ja irrottamalla**

**akkupakkaus** ennen säätöjen tekemistä tai lisävarusteiden ja apuvälineiden irrottamista tai asentamista. Vahingossa tapahtuva käynnistyminen voi aiheuttaa vamman.

- Käyttäjä ei voi huoltaa tätä laitetta. Vie tämä työkalu valtuutettuun DEWALT-huoltokorjaamoon huollettavaksi noin 40 käyttötunnin jälkeen. Jos tätä ennen ilmenee ongelmia, ota yhteys valtuutettuun DEWALT-huoltokorjaamoon.

Laturia ei voi huoltaa. Laturissa ei ole huollettavia osia.



## Voitelu

Tätä sähkötyökalua ei tarvitse voidella.

Lisävarusteet on voideltava säännöllisesti SDS Plus®-kiinnityskohdan ympäriltä.



## Puhdistus



**VAROITUS:** Puhalla lika ja pöly ulos pääkotelosta kuivalla ilmalla aina, kun havaitset lian kertyvän tuuletusaukkojen sisälle ja ympärille. Käytä asianmukaisia silmäsuojaimia ja hyväksytyä pölysuojainta tämän toimenpiteen aikana.



**VAROITUS:** Työkalun metallittomien osien puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia tai muita vahvoja kemikaaleja. Nämä kemikaalit voivat heikentää näiden osien valmistuksessa käytettyjä materiaaleja. Käytä ainoastaan mietoon saippuaveteen kostutettua kangasta. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.

### LATURIN PUHDISTUSOHJEET



**VAROITUS:** sähköiskun vaara. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Voit puhdistaa laturin ulkopinnalla olevan lian ja rasvan liinalla tai pehmeällä harjalla (ei metallisella). Älä käytä vettä tai puhdistusliuoksia.

## Lisävarusteet



**VAROITUS:** Koska tämän tuotteen kanssa ei ole testattu muita kuin DEWALTin tarjoamia lisävarusteita, niiden käyttö tämän työkalun kanssa voi olla vaarallista. Tämän tuotteen kanssa tulee käyttää ainoastaan DEWALTin suosittelemia lisävarusteita. Näin toimimalla vähennetään myös vahingoittumisriskiä.

Erlaisia SDS Plus®-poranteriä ja -talttoja on saatavana lisävarusteina.

Kysy jälleenmyyjältäsi lisätietoja työkaluusi soveltuvista lisävarusteista.

## Ympäristön suojeleminen



Lajittele osat. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen seassa.

Jos huomaat DEWALT-tuotteesi vaativan vaihtoa tai jos et tarvitse sitä enää, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie tuote lajiteltavaksi.



Kun käytetyn tuotteen ja pakkauksen osat erotetaan toisistaan, materiaali voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kierrätetyn materiaalin uudelleen käyttö auttaa estämään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineen tarvetta.

Paikallisten säädösten mukaan sähkötuotteiden osat saatetaan erottaa kotitalousjätteestä kunnallisissa jätteenkäsittelypaikoissa, tai jälleenmyyjä tekee sen, kun ostat uuden tuotteen.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT-tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen, kun niiden elinkaari on lopussa. Voit käyttää tämän palvelun hyväksesi palauttamalla tuotteesi valtuutettuun korjauspaikkaan, jossa jätteen keräys tehdään puolestasi.

Saat lähimmän valtuutetun korjauspaikan osoitteen ottamalla yhteyden paikalliseen DEWALT-toimipisteeseen tässä ohjekirjassa mainittuun osoitteeseen. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: **www.2helpU.com**.



## Uudelleenladattava akku

Tämä pitkään kestävä akku on ladattava uudelleen, jos se ei enää tuota riittävää tehoa töissä, joihin teho on aikaisemmin riittänyt hyvin. Kun laitteen toiminta-aika on lopussa, se tulee hävittää ympäristöystävällisellä tavalla:

- Anna akun tyhjentyä kokonaan ja irrota se sitten laitteesta.
- NiCd- ja NiMH-akut ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliseen kierrätyspisteeseen. Kerätyt akkupakkaukset kierrätetään uudelleen tai hävitetään oikealla tavalla.

## TAKUU

DEWALT luottaa tuotteidensa laatuun ja antaa erinomaisen takuun tämän tuotteen ammattikäyttäjille. Tämä takuu laajentaa käyttäjän oikeuksia heikentämättä ammattikäyttäjän sopimusperusteisia oikeuksia eikä yksityisen muun kuin ammattikäyttäjän lainsäädäntöön perustuvia oikeuksia. Tämä takuu on voimassa kaikissa EU- ja ETA-maissa.

### • 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU ILMAN RISKEJÄ •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalun toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa kaikkine osineen. Saat rahat takaisin. Tuote saa olla kulunut vain kohtalaisesti, ja ostotodistus on esitettävä.

### • VUODEN HUOLTOSOPIMUS MAKSUTTA •

Jos DEWALT-työkalusi tarvitsee huoltoa 12 kuukauden kuluessa ostosta, olet oikeutettu yhteen maksuttomaan huoltoon. Huollon suorittaa maksutta valtuutettu DEWALT-korjaamo. Ostotodistus on esitettävä. Takuu kattaa myös työn. Takuu ei kata tarvikkeita eikä varaosia, ellei niissä ole vikaa.

### • YHDEN VUODEN TÄYSI TAKUU •

Jos DEWALT-tuotteeseesi tulee vika 12 kuukauden aikana ostopäivästä materiaali tai valmistusvirheen vuoksi, DEWALT vaihtaa kaikki violliset osat maksutta tai harkintansa mukaan vaihtaa laitteen maksutta edellyttäen, että:

- laitetta ei ole väärinkäytetty,
- laite on kulunut vain normaalisti,
- valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta,
- ostotodistus esitetään,
- laite palautetaan kaikkine alkuperäisine osineen.

Voit pyytää takuuhuoltoa ottamalla yhteyden laitteen jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun DEWALT huoltokorjaamoon. Saat yhteystiedot DEWALT -kuvastosta tai ottamalla yhteyden tässä käyttöohjeessa näkyvään DEWALTin toimipaikkaan. Luettelo valtuutetuista DEWALT-huoltokorjaamoista ja myynnin jälkeisestä palvelusta on Internet-sivustossa: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

# SLADDLÖS ROTERANDE SLAGBORR

## DC222, DC223, DC224

### Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. Åratalers erfarenhet, omsorgsfull produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till en av de mest pålitliga partnererna för professionella elverktygsanvändare.

### Tekniska data

		DC222	DC223	DC224
Spänning	V	24	24	24
Typ		2	2	2
Frigångshastighet	min <sup>-1</sup>	0–1 100	0–1 100	0–1 100
Belastningshastighet	min <sup>-1</sup>	0–800	0–800	0–800
Slagenergi	J	2,1	2,1	2,1
Maximal borraringsräckvidd i stål/trä/betong	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Verktygshållare		SDS Plus®	SDS Plus®	SDS Plus®
Diameter på inställningsreglaget	mm	43	43	43
Vikt	kg	3,8	3,9	4,0
$L_{PA}$ (ljudtryck)	dB(A)	84	84	84
$K_{PA}$ (ljudtryck, osäkerhet)	dB(A)	1,5	1,5	1,5
$L_{WA}$ (ljudstyrka)	dB(A)	97	97	98
$K_{WA}$ (ljudstyrka, osäkerhet)	dB(A)	1,9	1,9	2,4
Vibration totalvärde (triaxvektor-summa) fastställt i enlighet med EN 60745:				
Vibration, emissionsvärde $a_h$				
Borrning i metall				
$a_{h,D}$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Osäkerhet K	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5
Vibration, emissionsvärde $a_h$				
Borrning i betong				
$a_{h,HD}$	m/s <sup>2</sup>	9	9	9
Osäkerhet K	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5
Vibration, emissionsvärde $a_h$				
Mejsling				
$a_{h,Cheq}$	m/s <sup>2</sup>	–	6,5	6,5
Osäkerhet K	m/s <sup>2</sup>	–	1,5	1,5
Vibration, emissionsvärde $a_h$				
Skruvdrivning utan slag				
$a_h$	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Osäkerhet K	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Vibrationsemissionsnivån som anges i det här informationsbladet har mätts i enlighet med ett standardprov i EN 60745 och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det kan användas för en preliminär uppskattning av exponering.



**VARNING:** De deklarerade vibrationsemissionsnivåerna representerar verktygets huvudtillämpningar. Om verktyget används för andra tillämpningar, med andra tillbehör eller är bristfälligt underhållet, kan vibrationsemissionen vara annorlunda. Detta kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibration bör också ta med i beräkningen de tider när verktyget stängs eller när den kör men inte utför något arbete. Det kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda maskinskötaren från effekterna av vibration som att underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisering av arbetssättet.

Batteripaket	DE0241	DE0243
Batterityp	NiMH	NiCd
Spänning	$V_{DC}$	24
Kapacitet	Ah	3,0
Vikt	kg	1,4

Laddare	DE0246
Elnätets spänning	$V_{AC}$
Batterityp	NiCd/NiMH
Ca. laddningstid	min
	60/70
	(2,0 Ah batteripaket)
Vikt	kg
	0,6

Säkringar:	Europa	230 V verktyg	10 ampere, elnät
------------	--------	---------------	------------------

## Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.



**FARA:** Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks, **kommer att resultera i dödsfall eller allvarig personskada.**



**VARNING:** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i dödsfall eller allvarig personskada.**



**SE UPP!** indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, **kan resultera i mindre eller medelmåttig personskada.**

**OBSERVERA:** Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i egendomsskada.**



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger risk för eldsvåda.

## EC-Följsamhetsdeklaration

MASKINDIREKTIV



DC222, DC223, DC224

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under "tekniska data" uppfyller: 98/37/EC (till dec. 28, 2009), 2006/42/EC (från dec. 29, 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Dessa produkter uppfyller dessutom direktiv 2004/108/EC. För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vicepresident, Konstruktion och Produktutveckling  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland

30.07.2009



**VARNING:** Läs bruksanvisningen för att minska risken för personskada.

## Allmänna säkerhetsvarningar för elverktyg



**VARNING! Läs säkerhetsvarningarna och instruktionerna.** Om varningarna och instruktionerna inte följs kan det resultera i elektrisk stöt, brand och/eller allvarig personskada.

### SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS

Termen "elverktyg" i varningar, syftar på ditt eldrivna elverktyg (anslutet via sladd till eluttag), eller ditt batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

#### 1) SÄKERHET I ARBETSLOKALEN

- Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Fullbelamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.
- Använd inte elverktyg i explosiva miljöer, så som i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg åstadkommer gnistor som kan antända damm och gaser.
- Håll barn och åskådare på avstånd när elverktyget används.** Distractioner kan få dig att förlora kontrollen.

#### 2) ELSÄKERHET

- Elverktygets kontakt måste passa eluttaget. Kontakten bör aldrig, på något som helst sätt, modifieras. Använd inte adapterkontakter med jordade elverktyg.** Icke modifierade kontakter och passande eluttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, så som rör, element, spisar och kylskåp.** Ökad risk för elektrisk stöt föreligger om din kropp är jordad.
- Utsätt inte elverktyg för regn eller våta miljöer.** Risken för elektrisk stöt ökar om vatten kommer in i elverktyget.
- Använd inte sladden på olämpligt sätt. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur kontakten till elverktyget. Håll sladden borta från hetta, olja, vassa kanter**



och rörliga maskindelar. En skadad eller tillrasslad sladd ökar risken för elektrisk stöt.

- e) **Vid användande av elverktyget utomhus bör en förlängningssladd anpassad för utomhusbruk användas.** Användande av sladd anpassad för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- f) **Om användning av elverktyg i fuktiga miljöer inte går att undvika, skall strömtillförsel med jordfelsbrytare (residual current device, RCD) användas.** Att använda en jordfelsbrytare, reducerar risken för elektrisk stöt.

### 3) PERSONSÄKERHET

- a) **Var alert, håll ögonen på vad du gör och använd sunt förnuft då du använder ett elverktyg. Använd inte elverktyg då du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblicks ouppmärksamhet under användande av ett elverktyg kan resultera i allvarlig personskada.
- b) **Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.** Skyddsutrustning så som andningsskydd, halkfria skyddsskor, hjälm och hörselskydd, använda på lämpligt sätt minskar personskador.
- c) **Förhindra att verktyget startas av misstag. Se till att strömbrytaren står i AV-läge, före du kopplar verktyget till strömkälla och/eller batteripaket, eller då du lyfter eller bär det.** Att bära elverktyg med fingret på strömbrytaren eller att koppla på strömmen då strömbrytaren är påslagen inbjuder till olyckor.
- d) **Avlägsna alla justeringsnycklar och skiftnycklar innan elverktyget slås på.** En skiftnyckel eller skruvnyckel som sitter kvar i en roterande del av ett elverktyg kan orsaka personskada.
- e) **Sträck dig inte för långt. Ha alltid säkert fotfäste och balans.** Det ger bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Bär lämplig klädsel. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga maskindelar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga maskindelar.
- g) **Om utrustning tillhandahålls för utsugning och insamling av damm, försäkra dig om att de är anslutna och använda på rätt sätt.** Användande av dammsamlingsystem, kan reducera dammrelaterade faror.

### 4) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

- a) **Pressa inte för hårt på elverktyget. Använd rätt elverktyg för rätt uppgift.** Elverktyget kommer att utföra arbetet bättre och säkrare om det används för arbete på den nivå det är avsett för.
- b) **Använd inte elverktyget om det inte kan slås av och på med strömbrytaren.** Ett elverktyg som inte kan kontrolleras via strömbrytare är farligt att använda och måste repareras.
- c) **Koppla ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet från elverktyget före du gör justeringar, byter tillbehör, eller lägger undan elverktyget.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att elverktyget slås på av misstag.
- d) **Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte känner till elverktygets funktioner och de här instruktionerna, använda elverktyget.** Elverktyg är farliga om de sätts i händerna på användare utan träning.
- e) **Vård av elverktyg. Kontrollera om det finns rörliga delar som inte sitter rätt eller som har fastnat, delar som är trasiga eller annat som kan påverka elverktygets funktion. Om elverktyget är skadat bör det repareras före det används.** Många olyckor orsakas av bristfälligt underhållna elverktyg.
- f) **Håll skärverktyg skarpa och rena.** Om skärverktyg är väl underhållna med skarpa eggar minskar det risken för att de ska fastna och det gör dem lättare att kontrollera.
- g) **Använd elverktyget, tillbehör och bitar osv. i enlighet med de här instruktionerna och med hänsyn till arbetsförhållanden och det arbete som skall utföras.** Användande av elverktyget för andra ändamål än det är menat för, kan orsaka farliga situationer.

### 5) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

- a) **Ladda enbart med laddare som specificerats av tillverkaren.** En laddare som är lämplig för en typ av batteripaket kan orsaka brandfara om den används med ett annat batteripaket.
- b) **Använd elverktyg enbart med batteripaket som är speciellt avsedda för verktyget.** Användande av annat batteripaket kan medföra risk för skada och brand.
- c) **När batteripaket inte används bör det hållas borta från andra metallföremål som gem, slantar, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan skapa kontakt mellan de två polerna.** Kortslutning mellan batteriets poler kan orsaka brännkada eller brand.

## SVENSKA

- d) **Under olämpliga förhållanden kan vätska spruta ut från batteriet. Undvik kontakt. Vid oavsiktlig kontakt, spola med vatten. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, sök också läkarhjälp.** Vätska som sprutar ur batteriet kan orsaka sveda och brännskador.

### 6) SERVICE

- a) **Låt enbart kvalificerad reparatör som använder identiska ersättningsdelar reparera ditt elverktyg.** Det kommer att garantera uppehållande av elverktygets säkerhet.

## Tillkommande Specifika Säkerhetsregler för Roterande Hammare

- **Bär öronskydd.** Att utsättas för buller kan orsaka hörsel förlust.
- **Använd de hjälphandtag som levereras med verktyget.** Förlust av kontroll kan orsaka personskada.
- **Håll verktyget via isolerade greppytor när du utför ett arbete där kapningsverktyget kan komma i kontakt med dold tråddragning eller med sin egen sladd.** Kontakt med en strömförande tråd gör också exponerade metalldelar hos verktyget strömförande och kan ge handhavaren en stöt.
- **Använd klämmor eller annan praktisk metod för att förankra och stödja arbetsstycket på en stabil plattform.** Att hålla arbetet med handen eller mot din kropp är instabilt, och kan leda till förlust av kontroll.
- **Bär skyddsglasögon eller annat ögonskydd.** Slaghamrande verksamhet gör att flisor flyger omkring. Flygande partiklar kan orsaka permanent ögonskada. Bär ett dammfilterskydd eller respirator för tillämpningar som alstrar damm. Öronskydd kan behövas för de flesta tillämpningar.
- **Håll alltid ett stadigt tag om verktyget. Försök inte att använda detta verktyg utan att hålla det med bägge händer.** Vi rekommenderar att sidohandtaget alltid används. Att använda detta verktyg med en hand resulterar i förlust av kontroll. Att genombryta eller påträffa hårda material såsom armering kan också vara riskabelt. Dra åt sidohandtaget ordentligt före användning.
- **Använd inte detta verktyg under långa tidsperioder.** Vibration som orsakas av hammarens arbete kan vara skadlig för

dina händer och armar. Använd handskar för att få extra dämpning, och begränsa användningstiden genom ta täta raster.

- **Reparera inte själv upp borrspetsar.** Reparering av mejslar bör göras av en behörig specialist. Felaktigt reparerade mejslar kan orsaka personskada.
- **Bär handskar när du arbetar med verktyget eller byter ut borrspetsar.** De åtkomliga metalldelarna på verktyget och borrspetsarna kan bli extremt heta under arbetet. Små bitar av avbrutet material kan skada blottade händer.
- **Lägg aldrig ifrån dig verktyget förrän borrspetsen har stannat helt och hållet.** Borrspetsar i rörelse kan orsaka personskada.
- **Slå inte på borrspetsar som har fastnat med en hammare för att få loss dem.** Småbitar av metall eller materiaflisor skulle kunna lossna och orsaka personskada.
- **En aning slitna mejslar kan vässas genom slipning.**
- **Håll starkströmssladden borta från den roterande borrspetsen. Linda inte sladden runt någon del av din kropp.** En elektrisk sladd lindad runt en roterande borrspets kan orsaka personskada och förlust av kontroll.

## Inneboende risker

Följande risker är naturligt förekommande vid användningen av roterande hammare:

- Personskador orsakade av att vidröra verktygets roterande eller heta delar

Trots applicering av de relevanta säkerhetsbestämmelserna och implementeringen av säkerhetsapparater kan vissa återstående risker inte undvikas. Dessa är:

- Hörselnedsättning.
- Risk för att klämma fingrar vid byte av tillbehör.
- Hälsorisker orsakade av inandning av damm som utvecklas vid arbete med betong och/eller murverk.

## Märkningar på verktyg

Följande bildikoner visas på verktyget:



Läs instruktionshandbok före användning.



Bär öronskydd.



Bär ögonskydd.

**DATUMKODPLACERING**

Datumkoden, som också inkluderar tillverkningsåret, finns tryckt på ytan på den kåpa som bildar monteringskarven mellan verktyget och batteriet.

Exempel:

2009 XX XX

Tillverkningsår

## Viktiga säkerhetsinstruktioner för alla batteriladdare

**SPARA DESSA INSTRUKTIONER:** Denna handbok innehåller viktiga säkerhets- och driftsinstruktioner för batteriladdare DE0246.

- Innan du använder laddaren, läs igenom alla instruktioner och varningar på laddaren, batteripaketet och den produkt som batteripaketet skall användas i.



**FARA!** Fara för elektrisk stöt. Laddningspolerna är strömförande med 230 volt. Stick inte in ledande föremål. Det kan orsaka elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.



**WARNING!** Fara för elektrisk stöt. Släpp inte in vätska i laddaren. Det kan leda till elektrisk stöt.



**OBSERVERA:** Fara för brännskada. Minska risken för personskada genom att enbart ladda laddningsbara batterier från DEWALT. Andra batterier kan explodera och orsaka person- och materialskada.



**OBSERVERA:** Under vissa omständigheter, då laddaren är kopplad till väggkontakt, kan de blottade laddningskontakterna inuti laddaren kortslutas av främmande föremål. Främmande ledande föremål, så som – men inte begränsat till – stålull, aluminiumfolie eller ansamling av metallpartiklar, bör hållas borta från laddarens håligheter. Koppla alltid ur laddaren från elkontakten när det inte finns något batteripaket i hålet. Koppla ur laddaren före rengöring.

- Försök **INTE** ladda batteripaketet med andra laddare än de som ingår i den här bruksanvisningen. Laddaren och batteripaketet är specialkonstruerade för att fungera tillsammans.
- Den här laddaren är inte avsedd att användas för något annat än laddning av återladdningsbara batterier från DEWALT. All

annan användning kan orsaka brandfara eller risk för elektrisk stöt.

- Utsätt inte laddaren för regn eller snö.
- Dra i kontakten i stället för i sladden när laddaren kopplas ur. Det minskar risken för skada på den elektriska sladden och kontakten.
- Se till att sladden ligger så att den inte går att trampa på, snava över eller på annat sätt blir utsatt för skada eller påfrestning.
- Använd inte förlängningssladd om det inte är absolut nödvändigt. Användande av olämplig förlängningssladd kan resultera i brandfara eller elektrisk stöt eller dödande med elektrisk ström.
- Placera inte föremål ovanpå laddaren och placera inte laddaren på en mjuk yta som kan blockera ventilationspringorna och på så sätt orsaka för stor inre upphettning. Placera laddaren långt från värmekällor. Laddaren ventileras genom ventilationspringor ovanpå och under laddarens hus.
- Använd inte laddare med skadad sladd eller stickpropp – byt genast ut dem.
- Använd inte laddaren om den har fått en kraftig stöt, har tappats i golvet eller på annat sätt skadats. Ta den till en auktoriserad reparatör.
- Montera inte isär laddaren. Ta den istället till en auktoriserad reparatör när service eller reparation behövs. Felaktig återmontering kan resultera i risk för elektrisk stöt, dödande med elektrisk ström eller brand.
- Koppla ur laddaren från eluttagen före rengöring. Det minskar risken för elektrisk stöt. Att ta bort batteripaketet minskar inte risken.
- Försök **ALDRIG** koppla ihop två laddare.
- Laddaren är utformad för att drivas med standard 230V hushållsel. Försök inte använda den med annan spänning. Detta gäller inte billaddaren.

### SPARA DE HÄR INSTRUKTIONERNA

## Laddare

DE0246-laddaren accepterar 24 V NiCd och NiMH-batterier.

Dessa laddare behöver ingen justering och är designade för att vara så lätta som möjligt att använda.

## Laddningsprocedur (fig. 1)



**FARA:** Fara för dödande elchock. 230 volts spänning finns på laddningskontaktarna. Stick inte in ledande föremål. Fara för elektrisk stöt eller dödande elchock.



**WARNING:** Ladda inte batteripaketet vid omgivningstemperaturer på < 4 °C eller > 40 °C. Rekommenderad laddningstemperatur: ung. 24 °C.

1. Plugga in laddaren (I) i ett lämpligt uttag innan du sätter in batteripaketet.
2. Sätt in batteripaketet i laddaren. Den röda (laddnings-) lampan blinkar kontinuerligt, vilket indikerar att laddningsproceduren har börjat.
3. Fullföljandet av laddningen kommer att indikeras genom att den röda lampan förblir PÅ kontinuerligt. Paketet är fulladdat, och kan användas vid detta tillfälle eller lämnas i laddaren.

**OBSERVERA:** För att säkerställa maximal prestation och livslängd hos NiCd- och NiMH-batterierna, ladda batteriet under minst 10 timmar före första användning.

## Laddningsprocedur

Se tabellen här nedan för status på laddningen av batteripaketet.

Status på laddningen				
laddar	-	-	-	-
helt uppladdat	—————			
het/kall paketfördröjning	—	-	—	-
byt ut batteripaketet	••••••••••			
Problem	••	••	••	••

## Automatisk balansering

Den automatiska balanseringen jämnar ut eller balanserar de individuella cellerna i batteripaket till dess toppkapacitet. Batteripaket bör balanseras varje vecka eller var gång batteripaketet inte längre presterar som förut.

För att balansera ditt batteripaket placerar du det i laddaren som vanligt. Låt batteripaketet sitta kvar i laddaren i minst 10 timmar.

## Luftkyld **AIR COOLED**

Laddaren är försedd med en invändig fläkt för snabb kylning av batteripaket. Fläkten sätts automatiskt på när så behövs. Fläkten sätts också regelbundet på när det inte finns något batteri i laddaren, för att blåsa bort damm från fläktens ventiler.

## Fördröjning för varmt/kallt paket

Om laddaren känner av att ett batteripaket är för varmt eller för kallt kommer det automatiskt att initiera en varmt/kallt paket-fördröjning, som kommer att stoppa laddningen tills batteriet har uppnått lämplig temperatur. Sedan kommer laddaren automatiskt att ställa om sig till laddning. Den här funktionen garanterar maximal batterilivslängd.

## Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla batteripaket

Se till att inkludera katalognummer och spänning när du beställer utbytesbatteripaketet.

Batteripaketet är inte fullt laddat vid leverans. Läs säkerhetsinstruktionerna nedan innan du använder batteripaketet och laddaren. Följ sedan de laddningsprocedurer som beskrivs.

### LÄS ALLA INSTRUKTIONER

- **Du skall inte ladda eller använda batteriet i explosiva miljöer, så som i närhet av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Att sätta i eller ta ut batteriet från laddaren kan antända damm eller rökgaser.
- Ladda batteripaketet enbart i DEWALT-laddare.
- **Stänk INTE** på batteripaketet med vatten eller andra vätskor och doppa det inte i dem.
- **Verktyget och batteripaketet skall inte förvaras eller användas i miljöer där temperaturen kan nå eller överstiga 40 °C (105 °F) (så som utomhuskyl eller metallbyggnader under sommarmånaderna).**



**FARA:** Försök aldrig att öppna batteripaketet av någon anledning. Om batteripaketets fodral är sprucket eller skadat, sätt inte in det i laddaren. Krossa, tappa eller skada inte batteripaketet. Använd inte ett batteripaket eller en laddare som har fått ett hårt slag, tappats, blivit överkörda eller skadade på något sätt (dvs. genomstuckits med en spik, träffats av en hammare, trampats på). Elektrisk stöt eller dödande elchock kan uppstå. Skadade batteripaket bör återsändas till servicecenter för återvinning.



**OBSERVERA:** När verktyget inte används, skall det placeras liggande på sidan, på stabilt underlag och på ett ställe där det inte kan snavas över eller falla ner. Vissa verktyg med stora batteripaket kan stå upprätt på batteripaketet men kan lätt vältras.

### SPECIELLA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR NICKELKADMIUM (NiCd) OCH NICKELMETALLHYDRID (NiMH)

- **Bränn inte batteripaketet även om det är svårt skadat eller helt uttjänt.** Batteripaketet kan explodera i eld.
- **En liten läcka av vätskan från batteripaketets celler kan uppstå under extrem användning eller temperatur.** Detta betyder inte att batteripaketet slutat fungera.

Men om den yttre förseglingen går sönder:  
a. och du får batterivätska på huden, tvätta genast med tvål och vatten under flera minuter.

b. Om du får batterivätska i ögonen skall du spola med rent vatten i minst 10 minuter och omedelbart söka läkarvård. **(Medicinsk anmärkning:** Vätskan är en lösning med 25-35 procent kaliumhydroxid.)

### Batterilock (fig. 2)

Ett batteriskyddslock finns som täcker det losstagna batteripaketets kontakter. Om batteripaketet inte har skyddslocket på, kan lösa metallföremål kortsluta kontakterna och orsaka brandfara, samt skada batteripaketet.

1. Ta av batteriskyddslocket innan du sätter in batteripaketet i laddaren eller verktyget (n).
2. Sätt på skyddslocket omedelbart efter det att du tagit ut batteripaketet ur laddaren eller verktyget.



**WARNING!** Se till att batteriskyddslocket sitter på plats innan du lägger undan eller bär det losstagna batteripaketet.

### Batteripaket (fig. 1)

#### BATTERITYP

DE0241 och DE0243 arbetar med batteripaket på 24 volt.

### Förvaringsrekommendationer

1. Den bästa förvaringsplatsen är en som är sval och torr, långt bort från direkt solljus och för mycket värme eller kyla. För optimal batterifunktionalitet och livslängd, förvara batteripaketet vid rumstemperatur när de inte används.
2. Långvarig förvaring skadar inte batteripaketet eller laddaren. Under korrekta förhållanden kan de förvaras upp till 5 år.

### Etiketter på laddare och batteripaket

Förutom bilderna i den här bruksanvisningen, visar etiketterna på laddaren och batteripaketet följande symboler:



Läs bruksanvisningen före användandet.



Batteri laddas.



Batteri laddat.



Batteri defekt.



Stick inte in ledande föremål.



Ladda inte skadade batteripaket.



Använd enbart med DEWALT batteripaket, andra kan explodera och orsaka personskada och materiella skador.



Utsätt inte för vatten.



Byt omedelbart ut defekta sladdar.



Ladda enbart i temperaturer mellan 4 °C och 40 °C.



Omhänderta batteripaket på ett miljövänligt sätt.



Bränn inte batteripaketen NiMH, NiCd+ och Li-Ion.



NiMH Laddar batteripaket NiMH och NiCd  
NiCd batteripaket.



Se tekniska upplysningar för laddningstid.

### Paketets innehåll

Paketet innehåller:

- 1 Sladdlös roterande slagborr
- 1 Sidohandtag
- 1 Djupjusteringsstav

## SVENSKA

- 1 Laddare (endast K-modellerna)
- 2 Batteripaket (endast K-modellerna)
- 1 Satsbox (endast K-modellerna)
- 1 Nyckellös chuck (DC224)
- 1 Bruksanvisning
- 1 Sprängskiss

**OBSERVERA:** Batteripaket och laddare är inte inkluderade med N-modellerna.

- *Kontrollera om det finns skador på verktyget, delar eller tillbehör som kan ha uppkommit under transporten.*
- *Ta dig tid att noggrant läsa igenom och förstå den här bruksanvisningen, före användande.*

### Beskrivning (fig. 1)



**VARNING!** *Modifera aldrig elverktyget eller delar av det. Det kan orsaka materiella skador eller personskador.*

- a. Hastighetsomkopplare
- b. Skjutreglage för framåt/back
- c. Lägesväljare
- d. Säkerhetslås
- e. Verktygshållare
- f. Låskrage
- g. Dammkåpa
- h. Djupjusteringsstav
- i. Sidohandtag
- j. Uppsläppsknappar
- k. Batteripaket
- l. Laddare
- m. Laddningsindikator (röd)

### AVSEDD ANVÄNDNING

Din sladdlösa roterande slagborr modell DC222 har konstruerats för yrkesmässig borrar, slagborring och skruvdragning.

Din sladdlösa roterande slagborr av modellerna DC223/DC224 har konstruerats för yrkesmässig borrar, slagborring och skruvdragning, liksom också för lätt flisning.

**FÅR INTE ANVÄNDAS** i fuktiga miljöer, eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa slagbormaskiner är yrkesmässiga elverktyg.

**TILLÅT INTE** barn att komma i kontakt med verktyget. Övervakning krävs då detta verktyg används av oerfarna personer.

### Överlastkoppling

I händelse att en borrar skulle fastna kommer drivningen till borraraxeln att brytas. På grund av de resulterande krafter som uppstår, håll alltid maskinen med bågge händer och stå stadigt.

### Bromsmekanismen

När omkopplaren för varierbar hastighet släpps, kommer drivaxeln genast att sluta rotera.

### Aktiv vibrationskontroll

Den aktiva vibrationskontrollen neutraliserar studsreaktionsvibration från hammar-mekanismen. Minskning av vibration i hand and arm möjliggör bekvämare användning under längre tidsperioder, och förlänger enhetens livslängd. Vid drift motbalanserar en fjädrande mekanism vibrationskrafterna. Detta kan kännas på den stötdämpande effekten när ett tryck appliceras på verktyget. Se till att fjädern är ingreppad, men inte för bestämt. Mekanismen bör tillåtas "flyta".

### Elsäkerhet

Den elektriska motorn har utformats enbart för 1 spänning. Kontrollera alltid att batteripaketets spänning motsvarar spänningen på märkplåten. Försäkra dig också om att laddarens spänning motsvarar elnätets spänning.



Din DEWALT-laddare är dubbelisolerad i enlighet med standard EN 60335 och behöver därför inte en jordad sladd.

Om elsladden är skadad, måste den bytas ut mot en specialgjord sladd, som finns att få från DEWALTS serviceorganisation.

### Användning av förlängningssladd

Förlängningssladd bör bara användas om det är absolut nödvändigt. Använd en godkänd förlängningssladd som är lämpad laddarens elintag (se tekniska upplysningar). Minimum ledningsstorlek är 1 mm<sup>2</sup>; maximal längd är 30 m.

Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.

### MONTERING OCH INSTÄLLNINGAR



**VARNING!** *Avlägsna alltid batteripaketet före montering och inställning. Stäng alltid av verktyget innan du sätter in eller tar ut batteripaketet.*



**VARNING!** *Använd enbart DEWALT batteripaket och laddare.*

## Placering och avlägsnande av batteripaketet (fig. 1)



**VARNING! Minska risken för allvarig personskada genom att stänga av verktyget och koppla ur batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser och tillbehör. Oavsiktlig påslaging av verktyget kan orsaka personskador.**

### INSÄTTNING AV BATTERIPAKETET I VERKTYGET

Sätt in batteripaketet i motsvarande fack i verktyget, tills det klickar på plats. Du kan behöva använda viss kraft för att helt aktivera den fjäderbelastade mekanismen.

### SÅ HÄR TAS BATTERIET UT UR VERKTYGET

1. Tryck på lösgöringsknapparna (j) och dra batteripaketet med fast hand ut ur verktygets handtag.
2. Sätt in batteriet i laddaren så som beskrivits i denna handboks avsnitt om laddare.

## Att Välja Arbetsläge (fig. 3A, 3B)

### DC222 (FIG. 3A)

Verktyget kan användas i följande arbetslägen:



Roterande borrar: för skruvdragning och borrar i stål, trä och plast



Slagborring: för borrararbeten i betong och murverk.

### DC223/DC224 (FIG. 3B)

Verktyget kan användas i följande arbetslägen:



Roterande borrar: för skruvdragning och borrar i stål, trä och plast



Slagborring: för borrararbeten i betong och murverk.



Enbart slagborring: för lätt flisning.

1. För att välja detta arbetsläge, tryck på säkerhetslåset (d) och vrid lägesväljarens omkopplare (c) till dess den pekar på symbolen för det erforderliga läget.
2. Släpp loss säkerhetslåset och kontrollera att lägesväljarens omkopplare är låst på plats.



**VARNING: Välj inte arbetsläge medan verktyget är igång.**

## Insättning och Borttagning av SDS Plus®-tillbehör (fig. 4)

Detta verktyg använder SDS Plus®-tillbehör (se inlagan i fig. 4 för ett tvärsnitt av ett SDS Plus®-borrspetssskaft).

1. Rengör och smörj borrspetssskaftet.
2. Sätt in borrspetssskaftet i verktygshållaren (e).
3. Skjut ner borrspetsen och vrid den en aning tills den passar i spåren.
4. Dra på spetsen för att kontrollera att den är ordentligt låst. Hammarfunktionen kräver att borrspetsen kan röra sig axiellt flera centimeter när den är låst i verktygshållaren.
5. För att avlägsna en borrspets, dra tillbaka verktygshållarens låshylsa (o) och dra ut spetsen.



**VARNING: Bär alltid handskar när du byter tillbehör. De blottade metalldelarna på verktyget och tillbehöret kan bli extremt heta under arbetet.**

## Inpassning av Sidohandtaget (fig. 1)

Sidohandtaget (i) kan monteras för att passa både högerhänta och vänsterhänta användare.



**VARNING: Använd inte verktyget utan sidohandtaget ordentligt påmonterat.**

1. Lossa sidohandtaget.
2. För högerhänta användare, dra sidohandtagets klämma över inställningsreglaget bakom verktygshållaren, handtaget åt vänster.
3. För vänsterhänta användare, dra sidohandtagets klämma över inställningsreglaget bakom verktygshållaren, handtaget åt höger.
4. Vrid sidohandtaget till det önskade läget och skruva fast handtaget.

## Inställning av Borringsdjupet (fig. 5)

1. Sätt in den erforderliga borrspetsen.
2. Lossa sidohandtaget (i).
3. Passa in djupjusteringsstaven (h) genom hålet i sidohandtagets klämma.
4. Justera borraringsdjupet så som visas.
5. Dra åt sidohandtaget.

## Skjutreglage för framåt/back (fig. 6)

1. Skjut skjutreglaget för framåt/back (b) till vänster sida för framåt (höger)-rotation. Se pilarna på verktyget.

- Skjut skjutreglaget för framåt/back (b) till höger sida för bakåt (vänster)-rotation.



**VARNING:** Vänta alltid tills motorn har stannat fullständigt innan du byter rotationsriktning.

## Utbyte av Verktygshållaren med Chucken (fig. 7)

### DC224

- Vrid låskragen (f) till upplåst läge, och dra av verktygshållaren (e).
- Skjut på chucken (p) på drivaxeln och vrid låskragen till låslåget.
- För att byta ut chucken med verktygshållaren, ta först bort chucken på samma sätt som verktygshållaren togs bort. Placera därefter verktygshållaren på samma sätt som chucken sattes på.



**VARNING:** Använd aldrig standardchuckar i slagborrningsläge.

## Utbyte av Dammkåpan (fig. 4)

Dammkåpan (g) hindrar att damm får tillträde till mekanismen. Byt ut en sliten dammkåpa omedelbart.

- Dra tillbaks verktygshållarens låshylsa (o) och dra av dammkåpan (g).
- Sätt på den nya dammkåpan.
- Släpp verktygshållarens låshylsa.

## ANVÄNDNING Bruksanvisning



### VARNING!

- *lakta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpliga bestämmelser.*
- *Var medveten om placeringen av rördragning och tråddragning.*
- *Applicera bara ett försiktigt tryck på verktyget (ung. 5 kg). För stor kraft påskyndar inte borrar, men minskar verktygets prestanda och kan eventuellt förkorta verktygets livslängd.*
- *Borra eller driv inte ner för djupt, för att förhindra skada på dammkåpan.*
- *Håll alltid verktyget stadigt med bägge händer, och se till att du står stadigt. Använd alltid verktyget med sidohandtaget ordentligt monterat.*

## Korrekt Handplacering (fig. 1, 8)



**VARNING:** För att minska risken för allvarig personskada, använd **ALLTID** korrekt handställning, så som visas.



**VARNING:** För att minska risken för allvarig personskada, håll **ALLTID** verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.

Korrekt handplacering innebär en hand på sidohandtaget (i) och den andra handen på huvudhandtaget (c).

## Att Sätta På och Stänga Av (fig. 1)

- För att köra verktyget, tryck på hastighetsomkopplaren (a). Det tryck som sätts på hastighetsomkopplaren bestämmer verktygets hastighet.
- För att stoppa verktyget, släpp omkopplaren.
- För att låsa verktyget i avstängt läge, flytta skjutreglaget för framåt/back (b) till mittläget.

## Slagborrning (fig. 1)

### BORRNING MED EN SOLID BORRSPETS

- Vrid lägesväljarens omkopplare (c) till slagborrningsläget.
- Sätt in den tillämpliga borrarpeten. För bästa resultat använd högkvalitets-borrar med karbidspets.
- Justera sidohandtaget (i) efter behov.
- Om så behövs, ställ in borrarndjupet.
- Märk ut den punkt där hålet ska borraras.
- Placera borrarpeten på denna plats och sätt på verktyget.
- Stäng alltid av verktyget när arbetet är klart, och innan du drar ur kontakten.

## Roterande Borrning (fig. 1)

- Ställ in lägesväljarens omkopplare (c) på läget för "roterande borrning".
- Beroende på vilket verktyg du har, följ endera av följande instruktioner:
  - Sätt på en chuck-adapter/chuckmontage (DC222/DC223). Speciella SDS Plus®-adapters med gängade sektioner finns tillgängliga för användning tillsammans med normala 10 eller 13 mm chuckar, för att möjliggöra att borrarpetar med raka skaft kan användas.
  - Byt ut verktygshållaren mot chucken (DC224).



3. Fortsätt så som beskrivs för slagborrning.



**VARNING:** Använd aldrig standardchuckar i slagbormingsläge.

### Skruvdragning (fig. 1)

1. Ställ in lägesväljarens omkopplare (c) på läget för "roterande borring".
2. Välj rotationsriktningen.
3. Beroende på vilket verktyg du har, följ endera av följande instruktioner:
  - Sätt in den speciella SDS Plus®-skruvdragningadaptern för användning med sexkantiga skruvmejselspetsar (DC222/DC223).
  - Byt ut verktygshållaren mot chucken (DC224).
4. Sätt in den tillämpliga borrspetsen för skruvmejsel. Vid indrivning av skruvar med skårade huvuden, använd alltid borrspetsar med centreringshylsa.
5. Tryck försiktigt på omkopplaren för varierbar hastighet (a) för att förebygga skada på skruvhuvudet. I backläges (vänster)-rotation blir verktygets hastighet automatiskt minskad för lätt borttagning av skruven.
6. När skruven ligger an mot arbetsstycket, släpp omkopplaren för varierbar hastighet för att förhindra att skruven går in i arbetsstycket.

### Flisning (fig. 1)

#### DC223/DC224

- Ställ in lägesväljarens omkopplare (c) på läget för "endast slagborring".
- Sätt in lämplig mejsel och kontrollera om den är ordentligt låst.
- Justera sidohandtaget (i) efter behov.
- Starta verktyget och börja arbeta. Det kan bli nödvändigt att köra motorn ett ögonblick efter att ha bytt från mejslingsläget till roterande läge, för att haka in växeln.



**VARNING:**

- Använd inte detta verktyg för att blanda eller pumpa lättantändliga eller explosiva vätskor (bensin, alkohol, etc.).

- Blanda eller rör inte lättantändliga vätskor vars etiketter anger detta.

### UNDERHÅLL

Ditt DEWALT elverktyg har utformats för att fungera under lång tid med ett minimalt underhåll. Fortsätt

tillfredsställande drift beror på rätt verktygsvård och regelbunden rengöring.



**VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och dra ur batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. Oavsiktlig påslaging av verktyget kan orsaka personskador.**

- Denna maskin kan inte servas av användaren. Ta verktyget till ett behörigt reparationsombud för DEWALT efter ungefär 40 timmars användning. Om problem uppstår före denna tid, kontakta ett behörigt reparationsombud för DEWALT.

Laddaren är inte reparerbar. Det finns inga delar inuti laddaren som kan repareras av användaren.



### Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen ytterligare smörjning.

De tillbehör och tillsatser som används måste regelbundet rundsmörjas runt SDS Plus®-passningen.



### Rengöring



**VARNING!** Blås ut smuts och damm ur verktygshuset med torr luft när man kan se smuts samlas i och runt luftventilerna. Bär godkända skyddsglasögon och godkänd andningsmask när du utför denna procedur.



**VARNING!** Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för rengöring av de delar som inte är av metall. Kemikalierna kan försvaga materialet i de här delarna. Använd en trasa enbart fuktad med vatten och mild tvålösning. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig någon del av verktyget i vätska.

#### RENGÖRINGSINSTRUKTION FÖR LADDARE



**VARNING!** Fara för elektrisk stöt. Dra ut laddaren ur eluttaget före rengöring. Smuts och flott kan avlägsnas från laddarens utsida med hjälp av trasa eller mjuk borste som inte är av metall. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.

## Valfria tillbehör



**VARNING!** Då andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med den här produkten, kan användande av sådana tillbehör vara farligt. För att minska olycksrisken bör enbart tillbehör rekommenderade av DEWALT användas med den här produkten.

Diverse typer av SDS Plus®-borrspetsar och mejslar finns att tillgå som tillbehör.

Rådgör med din handlare för information om lämpliga tillbehör.

## Miljöskydd



Separat avfallshantering. Den här produkten skall inte kastas bort tillsammans med normalt hushållsavfall.

Kasta inte bort din DEWALT produkt tillsammans med hushållsavfall, om du en dag finner att den behöver bytas ut, eller du inte längre har användning för den. Lämna den här produkten till separat avfallsinsamling.



Separat insamling av använda produkter och paketeringsmaterial, gör det möjligt att återvinna materialet. Återvinning av material hjälper till att förhindra miljöförorening och minskar efterfrågan på råmaterial.

Lokala bestämmelser kan föreskriva separat insamling av elprodukter från hushåll vid allmänna avfallsterminaler eller hos handlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT tillhandahåller en terminal för insamling och återvinning av DEWALT produkter då de uppnått slutet av sin fungerande livslängd. För att utnyttja den här servicen, vänligen återlämna din produkt till en auktoriserad reparatör som kommer att lämna in den å dina vägnar.

Du kan ta reda på var din närmaste auktoriserade reparatör finns genom att kontakta ditt lokala DEWALT kontor på adressen som finns i den här bruksanvisningen. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer, samt fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning och kontakter på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Laddningsbart Batteripaket

Det här långlivade batteripaketet måste laddas när det inte längre producerar tillräcklig energi för arbeten som tidigare lätt utförts. Det bör omhändertas med lämpliga miljöhänsyn vid slutet av dess fungerande livslängd:

- Ladda ur batteripaketet fullständigt och ta sedan ut det ur produkten.
- NiCd och NiMH batterier kan återvinnas. Ta med dem till din handlare eller lokala återvinningscentral. De insamlade batteripaketerna återvinns eller avyttras på lämpligt sätt.

## GARANTI

DEWALT har förtroende för kvaliteten på sina produkter, och erbjuder en enastående garanti för professionella användare av produkten. Denna garanti-deklaration kommer som tillägg till och inskränker inte dina kontraktsmässiga rättigheter i egenskap av professionell användare, eller dina lagstadgade rättigheter i egenskap av enskild icke-professionell användare. Garantin är giltig i de territorier som tillhör medlemsstaterna i Europeiska unionen och det europeiska frihandelsområdet.

### • 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLELSE-GARANTI •

Om du inte är helt nöjd med funktionaliteten hos ditt verktyg från DEWALT kan du helt enkelt återlämna det inom 30 dagar, i komplett skick, med alla ursprungliga delar så som det köpts, till inköpsstället, för full återbetalning eller byte. Produkten måste ha blivit utsatt för rimligt slitage och nötning, och bevis på inköpet måste visas upp.

### • KONTRAKT PÅ ETT ÅRS FRI SERVICE •

Om du behöver underhåll eller service för ditt DEWALT verktyg inom 12 månader från inköp har du rätt till en service utan kostnad. Den kommer att utföras utan kostnad hos ett auktoriserat DEWALT reparationsombud. Bevis på köpet måste visas upp. Detta inkluderar arbete. Det innefattar inte tillbehör och reservdelar, såvida dessa inte faller inom ramen för garantin.

### • ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din produkt från DEWALT produkt faller på grund av bristfälligt material eller tillverkning inom 12 månader efter inköpsdatum, garanterar DEWALT att vi kostnadsfritt byter ut alla felaktiga delar eller – efter vårt gottfinnande – kostnadsfritt byter ut enheten, förutsatt att:

- Produkten inte har använts felaktigt;
- Produkten bara har utsatts för rimligt slitage och nötning;
- Reparationer inte har försökt göras av obehöriga personer;
- Bevis på köpet visas upp.
- Produkten återlämnas i fullständigt skick, med alla sina ursprungliga beståndsdelar.

Om du vill göra ett yrkande, kontakta din återförsäljare eller leta efter din närmaste auktoriserade DEWALT reparationsombud i DEWALT katalogen eller kontakta ditt DEWALT kontor på den adress som anges i denna manual. En förteckning över behöriga reparationsombud för DEWALT och komplett information om vår service efter försäljning finns tillgängligt på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# KABLOSUZ DÖNER KIRICI DELİCİ DC222, DC223, DC224

## Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, esaslı ürün geliştirme ve yenilik DEWALT'ın profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaktardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

## Teknik veriler

		DC222	DC223	DC224
Voltaaj	V	24	24	24
Tip		2	2	2
Yüksüz hız	dev/dak	0–1100	0–1100	0–1100
Yük hızı	dev/dak	0–800	0–800	0–800
Darbe enerjisi	J	2,1	2,1	2,1
Çelik/tahta/betonda azami delme kapasitesim	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Uç yuvası		SDS Plus®	SDS Plus®	SDS Plus®
Bilezik çapı	mm	43	43	43
Ağırlık	kg	3,8	3,9	4,0

L <sub>PA</sub> (ses basıncı)	dB(A)	84	84	84
K <sub>PA</sub> (ses basıncı belirsizliği)	dB(A)	1,5	1,5	1,5
L <sub>WA</sub> (ses gücü)	dB(A)	97	97	98
K <sub>WA</sub> (ses gücü belirsizliği)	dB(A)	1,9	1,9	2,4

EN 60745'a göre tespit edilen toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı):

Titreşim emisyon değeri a <sub>h</sub>				
Metal delme				
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Belirsizlik değeri K = m/s <sup>2</sup>				
		1,5	1,5	1,5
Titreşim emisyon değeri a <sub>h</sub>				
Beton delme				
a <sub>h,HD</sub> =	m/s <sup>2</sup>	9	9	9
Belirsizlik değeri K = m/s <sup>2</sup>				
		1,5	1,5	1,5
Titreşim emisyon değeri a <sub>h</sub>				
Kesikleme				
a <sub>h,Ched</sub> =	m/s <sup>2</sup>	–	6,5	6,5
Belirsizlik değeri K = m/s <sup>2</sup>				
		–	1,5	1,5

Titreşim emisyon değeri a<sub>h</sub>

Darbesiz vidalama

a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Belirsizlik değeri K = m/s <sup>2</sup>				
		1,5	1,5	1,5

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN 60745'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.



**UYARI:** Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir.

Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Operatörü titreşim etkilerinden korumak için şu türde ek güvenlik önlemleri alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.

Pil takımı	DE0241	DE0243
Akü tipi	NiMH	NiCd
Voltaaj	V <sub>DC</sub>	24
Kapasite	Ah	3,0
Ağırlık	kg	1,4

Şarj Cihazı	DE0246
Ana şebeke voltaajı	V <sub>AC</sub>
Pil tipi	NiCd/NiMH
Yaklaşık şarj süresi	dak
	60/70 (2,0 Ah pil takımları)
Ağırlık	kg
	0,6

### Sigortalar:

Avrupa	230 V aletler
	10 Amper, ana şebeke

## Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.



**UYARI:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde **önemsiz veya orta dereceli yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.

**İKAZ:** Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan** durumları gösterir.



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

## AT Uygunluk Beyanati

MAKİNE DİREKTİFİ



DC222, DC223, DC224

DEWALT, "teknik veriler" bölümünde açıklanan bu ürünlerin 98/37/EC (28 Aralık 2009'a kadar), 2006/42/EC (29 Aralık 2009'dan itibaren), EN 60745-1, EN 60745-2-6. normlarına uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Bu ürünler ayrıca 2004/108/EC Direktifi ile uyumludur. Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann

Başkan Yardımcısı, Mühendislik ve Ürün Geliştirme  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Almanya

30.07.2009



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

## Genel Elektrikli Alet Güvenlik Uyarıları



**UYARI!** Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarı ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmaya yol açabilir.

### TÜM UYARI VE TALIMATLARI İLERİDE BAŞVURU AMACIYLA SAKLAYIN

Uyarılarda geçen "elektrikli alet" terimi, ana şebekeden güç alan (kablolu) elektrikli aletinizi veya pil ile çalışan (kablesiz) elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

#### 1) ÇALIŞMA ALANININ GÜVENLİĞİ

- Çalışma alanını temiz tutun ve iyi ışıklandırın.** Karışık veya karanlık bölgeler kazalara yol açabilir.
- Elektrikli aletleri yanıcı sıvılar, gazlar veya toz gibi patlayıcıların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.** Elektrikli aletler toz veya dumanı ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkarmaktadır.
- Bir elektrikli aleti kullanırken çocukları ve etraftaki insanları uzakta tutun.** Dikkat dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize sebep olabilir.

#### 2) ELEKTRİK EMNİYETİ

- Elektrikli aletin fişleri prize uygun olmalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Topraklanmış elektrikli aletler ile birlikte adaptör fişlerini kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, mutfak ocakları ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle vücudunuzun temas etmesini engelleyin.** Vücudunuzun topraklanması halinde elektrik çarpması riski artmaktadır.

## TÜRKÇE

- c) **Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak koşullara maruz bırakmayın.** Bir elektrikli aletin içine giren su, elektrik çarpması riskini artıracaktır.
- d) **Kabloyu başka amaçlarla kullanmayın.** Kabloyu hiçbir zaman elektrikli aleti taşımak, sürüklemek veya prizden çekmek üzere kullanmayın. Kabloyu ısı, yağ, keskin köşeler veya hareketli parçalardan uzak tutun. Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırmaktadır.
- e) **Bir elektrikli aleti dış mekanda kullanırken, dış mekan kullanımına uygun bir uzatma kablosu kullanın.** Dış mekân kullanımına uygun bir kablunun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltmaktadır.
- f) **Elektrikli aletin nemli ortamda çalışması kaçınılmazsa, bir artık akım cihazı (RCD) korumalı besleme kullanın.** RCD kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.
- 3) KİŞİSEL GÜVENLİK**
- a) **Bir elektrikli aleti kullanırken tetikte olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve sağduyunuzu kullanın.** Yorgun olduğunuz zaman veya ilaç, alkol ya da başka tedavi etkisi altında iken elektrikli aleti kullanmayın. Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmaya yol açabilir.
- b) **Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Her zaman göz koruması kullanın.** Uygun koşullarda kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya duyma koruması gibi koruyucu ekipman kişisel yaralanmaları azaltacaktır.
- c) **İstemeyerek çalıştırmaktan kaçının.** Güç kaynağını ve/veya pil takımını bağlamadan, aleti yerden kaldırmadan ya da taşımadan önce anahtarın off (kapalı) konumda olduğundan emin olun. Elektrikli aletleri parmağınız anahtar üzerindeyken taşımak veya anahtarı açık konumdaki elektrikli aletleri prize takmak kazalara yol açacaktır.
- d) **Elektrikli aleti açık konuma getirmeden önce varsa ayar anahtarını veya ayarlı penseyi çıkarın.** Elektrikli aletin dönen bir parçasına bağlı kalan bir ayarlı pense veya anahtar kişisel yaralanmaya yol açabilir.
- e) **Yetişemeyeceğiniz noktalara uzanmayın. Her zaman için uygun ayak basacak yer bulun ve dengenizi sağlayın.** Böylece beklenmeyen durumlarda elektrikli alet daha iyi kontrol edilebilecektir.
- f) **Uygun giysiler giyin. Bol giysiler veya takı kullanmayın. Saçınız, giysileriniz ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** Bol giysiler, takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.
- g) **Toz çekme ve toplama araç-gereçlerinin bağlanması için cihazlar verilmesi halinde, bunların uygun biçimde bağlanması ve kullanılmasını sağlayın.** Toz toplama kullanımı tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.
- 4) ELEKTRİKLİ ALETİN KULLANIMI VE BAKIMI**
- a) **Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın.** Doğru elektrikli alet, tasarlandığı hızda işi daha iyi ve daha güvenli yapacaktır.
- b) **Açma/kapama anahtarı çalışmazsa elektrikli aleti kullanmayın.** Anahtar ile kontrol edilemeyen herhangi bir elektrikli alet tehlikelidir ve tamir edilmelidir.
- c) **Herhangi bir ayarlama yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya elektrikli aletleri saklamadan önce fişi güç kaynağından çekin ve/veya pilleri çıkarın.** Bu türlü koruyucu güvenlik önlemleri elektrikli aletin yanlışlıkla çalışması riskini azaltır.
- d) **Boştaki elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza edin ve elektrikli aleti veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin.** Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde çok tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletlerin bakımını yapın. Hareketli parçaların hizalanmasını veya bağlantılarını, parçaların kırık olup olmadığını ve elektrikli aletlerin çalışmasını etkileyebilecek başka koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, kullanmadan önce elektrikli aletin tamirini yaptırın.** Kazaların pek çoğu, bakımı yapılmayan elektrikli aletlerden kaynaklanmaktadır.
- f) **Kesme aletlerini keskin ve temiz tutun. Bakımı gerektiği şekilde yapılmış keskin uçlu kesme aletlerinin rahatsızlık yaratma olasılığı daha az, kontrolü daha kolaydır.**

- g) **Elektrikli el aletini, aksesuarları ve uçları vb. çalışma şartlarını ve gerçekleştirecek işi göz önüne alarak bu talimatlara göre kullanın.** Elektrikli aletin amacı dışındaki işlemlerde kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.

#### 5) PİL CİHAZININ KULLANIMI VE BAKIMI

- a) **Sadece imalatçı tarafından belirtilen şarj cihazı ile şarj edin.** Bir pil takımı türüne uygun olan bir şarj cihazı, başka bir pil takımı ile kullanıldığında yangın riski ortaya çıkarabilir.
- b) **Elektrikli aletleri sadece özellikle belirtilen pil takımları ile kullanın.** Başka pil takımlarının kullanılması yaranma ve yangın tehlikesi oluşturabilir.
- c) **Kullanılmadığı zamanlarda pil takımını kağıt klipsler, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya bir kutup başından diğerine bağlantı yapabilecek diğer küçük metal nesnelere uzak tutun.** Pil kutup başlarının kısa devre yapılması yanıklara veya yangına sebep olabilir.
- d) **Kötü koşullar altında, pilden sıvı çıkabilir, teması önleyin. Yanlışlıkla temas olursa, su ile yıkayın. Sıvı gözlere temas ederse, tıbbi yardım alın.** Pilden çıkan sıvı iritasyona veya yanıklara yol açabilir.

#### 6) SERVİS

- a) **Elektrikli aletinizin eğitimli bir tamir görevlisi tarafından sadece aynı yedek parçalar kullanılarak tamir edilmesini sağlayın.** Bu şekilde elektrikli aletin güvenliği sağlanmış olacaktır.

### Döner Kırıcı Deliciler için İlave Özel Güvenlik Kuralları

- **Koruyucu kulaklık kullanın.** Gürültüye maruz kalınması, işitme kaybına yol açabilir.
- **Ürün paketinde bulunan yardımcı tutma kollarını kullanın.** Kontrolü kaybetmeniz, yarananmanıza neden olabilir.
- **Aletin, gömülü elektrik kablolarına veya kendi kablosuna temas etmesine yol açabilecek durumlarda aleti izole edilmiş saplarından tutun.** Alet elektrik akımı bulunan kablolarla temas ettiğinde, akım iletken metal parçaları üzerinden operatöre iletilerek elektrik çarpmasına yol açabilir.
- **Kesilecek parçayı sağlam bir yere sabitlemek için işkence veya başka araçlar**

**kullanın.** Parçanın elinizle veya vücudunuzu kullanarak tutulması güvenilmezdir ve kontrol kaybına neden olabilir.

- **Koruyucu gözlük veya gözü koruyacak başka araçlar kullanın.** Kıırma delme işlemleri uçşan talaşlara neden olur. Uçşan parçacıklar kalıcı göz hasarına neden olabilir. Toz üreten uygulamalarda toz maskesi veya solunum aygıtı takın. Uygulamaların çoğu için koruyucu kulaklık gerekebilir.
- **Aleti her zaman sıkıca tutun. Bu aleti her iki elinizle kavramadan kullanmaya çalışmayın.** Yan tutamağın daima kullanılması tavsiye edilir. Bu aletin tek elle kullanılması kontrol kaybına neden olabilir. Nervürlü çelik gibi sert malzemelerin kırılması veya bu tür malzemelerle karşılaşılması da tehlikeli olabilir. Kullanmadan önce yan tutamağı sıkın.
- **Bu aleti uzun süre çalıştırmayın.** Çekiç etkisinden kaynaklanan titreşim el ve kollarınıza zarar verebilir. İlave tampon sağlamak için eldiven kullanın ve sık sık ara vererek maruz kalınan titreşimi sınırlayın.
- **Uçları kendi başınıza yenilemeye çalışmayın.** Keskinlerin yenilenmesi yetkili bir uzman tarafından yapılmalıdır. Uygun olmayan şekilde yenilenmiş keskinler yarananmaya neden olabilir.
- **Aleti kullanırken veya uçları değiştirirken eldiven giyin.** Alet üzerindeki açıkta olan metal parçalar ve uçlar çalışma sırasında oldukça sıcak olabilirler. Parçalanmış malzemenin küçük parçacıkları çıplak ellere zarar verebilir.
- **Uç tam olarak durmadan aleti asla yere koymayın.** Dönen uçlar yarananmaya neden olabilir.
- **Sıkışan uçları çıkarmak için uçlara çekiçle vurmayın.** Metal veya malzeme parçacıkları fırlayarak yarananmaya neden olabilir.
- **Hafifçe aşınmış keskinler taşlama yöntemiyle yeniden keskinleştirilebilir.**
- **Elektrik kablosunu dönen uçtan uzakta tutun.** Kabloyu vücudunuzun hiçbir uzvuna sarmayın. Dönen uca dolaşan bir elektrik kablosu yarananmaya ve kontrol kaybına neden olabilir.

### Diğer riskler

Aşağıdaki riskler kırıcı - delici kullanmanın özünde mevcuttur:

## TÜRKÇE

- aletin dönen veya sıcak parçalarına dokunma sonucu yaralanma

İlgili güvenlik düzenlemelerinin uygulanması ve güvenlik cihazlarının kullanılmasına rağmen, bazı risklerden kaçınmak mümkün değildir. Bunlar:

- İşitme bozukluğu.
- Aksesuar değiştirirken parmakların ezilme tehlikesi.
- Beton ve/veya çimento bazlı malzemeler üzerinde çalışırken meydana gelen tozun yutulması sonucu oluşan sağlık sorunları bulunmaktadır.

### Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde aşağıdaki semboller gösterilir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.



Kulak koruması kullanın.



Göz koruması kullanın.

### TARİH KODU KONUMU

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu, alet ile akü arasındaki montaj ek yerini oluşturan kasanın yüzeyine basılıdır.

Örnek:

2009 XX XX

İmalat Yılı

### Tüm Pil Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

**BU TALİMATLARI SAKLAYIN:** Bu kılavuz, DE0246 akü şarj cihazı ile ilgili önemli güvenlik ve çalıştırma talimatları içerir.

- Şarj cihazını kullanmadan önce, pil takımını kullanırken şarj cihazı, pil takımı ve ürün üzerindeki tüm talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.



**TEHLİKE:** Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelere temas etmeyin. Elektrik şoku veya elektrik sebebiyle ölüm ortaya çıkabilir.



**UYARI:** Şok tehlikesi. Herhangi bir sıvının şarj cihazının içine girmesine izin vermeyin. Elektrik şokuna yol açabilir.



**DIKKAT:** Yanık tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, sadece yeniden şarj edilebilen DEWALT pillerini şarj edin. Diğer pil türleri, kişisel yaralanma veya hasara yol açacak şekilde infilak edebilir.



**DIKKAT:** Belirli şartlar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, şarj cihazının içinde bulunan açıktaki şarj temas noktaları, yabancı maddelerle kısa devre yapabilir. Çelik yünü, alüminyum folyo veya metalik parçacıklardan oluşan herhangi bir takviye gibi iletken niteliği olan yabancı maddeler, şarj etme yuvalarından uzak tutulmalıdır. Yuva içinde pil takımı olmadığında, daima şarj cihazının güç kaynağı bağlantısını kesin. Temizlemeye kalkışmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin.

- **Pil takımını, bu kılavuzda belirtilenlerin haricinde herhangi başka şarj cihazlarıyla şarj etmeye KALKIŞMAYIN.** Şarj cihazı ve pil takımı, özel olarak birlikte çalışmak üzere tasarlanmıştır.
- **Bu şarj cihazlarının, yeniden şarj edilebilen DEWALT pillerini şarj etme dışında herhangi bir şekilde kullanılması amaçlanmaz.** Herhangi başka kullanım, yangın, elektrik şoku veya elektrikle ölüm riskine yol açabilir.
- **Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.**
- **Şarj cihazının bağlantısını sökerken kabloyu değil fişi çekin.** Bu, elektrik prizi ve kablounun hasar görmesi riskini azaltacaktır.
- **Kablounun, üzerine basılmayacak, takılıp düşülmeyecek şekilde konumlandırıldığından emin olun; aksi takdirde zarar görebilir veya gerilime maruz kalabilirsiniz.**
- **Mutlaka gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanmayın.** Yanlış uzatma kablosunun kullanılması, yangına, elektrik şokuna veya elektrikle ölüme yol açabilir.
- **Şarj cihazının üzerine herhangi bir nesne yerleştirmeyin veya şarj cihazını, havalandırma yuvalarını kapatabilecek ve aşırı iç ısınmaya yol açabilecek yumuşak bir yüzeye yerleştirmeyin.** Şarj cihazını tüm ısı kaynaklarının uzağına konumlandırın. Şarj cihazı, kasanın üstündeki ve altındaki yuvalarla havalandırılır.



- **Şarj cihazını hasarlı bir kabloyla veya fişle çalıştırmayın** bunları derhal değiştirin.
- **Sert bir darbe almışsa, düşmüşse veya herhangi bir şekilde zarar görmüşse şarj cihazını çalıştırmayın.** Cihazı yetkili bir servis merkezine götürün.
- **Şarj cihazını demonte etmeyin; servis veya onarım gerekirse yetkili bir servis merkezine götürün.** Hatalı olarak yeniden kurulması, elektrik şoku, elektrikle ölüm veya yangın gibi risklere yol açabilir.
- **Herhangi bir temizlikten önce şarj cihazının fişini prizden çekin.** Bu, elektrik şoku riskini azaltacaktır. Pil takımını çıkarmak riski azaltmaz.
- **HIÇBİR ZAMAN 2 şarj cihazını birlikte bağlamaya çalışmayın.**
- **Şarj cihazı, standart 230V ev elektriği gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Başka herhangi bir voltajla kullanmayı denemeyin.** Bu, araç şarj cihazı için geçerli değildir.

#### BU TALİMATLARI SAKLAYIN

### Şarj Cihazları [şekil (fig.) 1]

DE0246 şarj cihazı ile 24 V NiCd ve NiMH aküler şarj edilebilir.

Bu şarj cihazlarına ayarlama yapmanız gerekmez ve bunlar mümkün olduğunca kolay çalıştırılacak şekilde tasarlanmıştır.

### Şarj Etme



**TEHLİKE:** Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelere temas etmeyin. Elektrik çarpması veya elektrikle ölüm tehlikesi.



**UYARI:** Aküyü < 4 °C veya > 40 °C çevre sıcaklıklarında şarj etmeyin. Önerilen şarj sıcaklığı: yaklaşık 24 °C.

1. Aküyü takmadan önce, şarj cihazının (I) fişini uygun prize takın.
2. Aküyü şarj cihazına takın. Kırmızı (şarj) ışığın sürekli yanıp sönmesi, şarj işleminin başladığını gösterir.
3. Kırmızı ışığın sürekli AÇIK kalması, şarjın tamamlandığını gösterir. Akü tamamen şarj olmuştur ve hemen kullanılabilir veya şarj cihazında bırakılabilir.

**NOT:** NiCd ve NiMH akülerden maksimum performans ve kullanım ömrü elde etmek için aküyü ilk defa kullanmadan önce en az 10 saat şarj edin.

### Şarj İşlemi

A күnün şarj durumu için aşağıdaki tabloya bakın.

Şarj durumu					
şarj oluyor	-	-	-	-	-
tamamen şarj oldu	—————				
sıcak/soğuk akü gecikmesi	—	-	—	-	
arızalı akü, değiştirin	*****				
problem	**	**	**	**	**

### Otomatik yenileme

Otomatik yenileme modu, pil takımındaki ayrı hücrelerin en yüksek kapasitede eşitlenmesini veya dengelenmesini sağlayacaktır. Pil takımları haftada bir ya da pil takımını artık aynı miktarda iş çıkarmadığı zaman yenilenmelidir.

Pil takımınızı yenilemek için her zaman olduğu gibi pili şarj cihazınıza yerleştirin. Pil takımını en az 10 saat şarj cihazında bırakın.

### Hava Soğutmalı

#### **AIR COOLED**

Akülerin hızlı soğutulması amacıyla şarj cihazı bir dahili fan ile donatılmıştır. Gerektiğinde fan otomatik olarak açılır. Fan deliklerinden toz atmamak amacıyla şarj cihazında akü yokken fan düzenli olarak açılır.

### Sıcak/Soğuk Pil Gecikmesi

Şarj cihazı bir pil takımının çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/Soğuk Pil Gecikmesini başlatır ve pil takımını uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemini durdurur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum pil ömrü sağlamaktadır.

### Tüm Pil Takımları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek pil takımları sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun.

Pil takımını, kutudan şarjı dolu olarak çıkarmaz. Pil takımını ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun. Daha sonra belirtilen şarj prosedürlerini uygulayın.

## TÜM TALIMATLARI OKUYUN

- **Elektrikli aletleri yanıcı sıvılar, gazlar veya toz gibi patlayıcıların bulunduğu ortamlarda şarj etmeyin veya kullanmayın.** Pili şarj cihazına takar veya çıkarırken toz veya dumanlar tutuşabilir.
- **Pil takımlarını yalnızca DEWALT şarj cihazlarında şarj edin.**
- **Su veya başka sıvılar SIÇRATMAYIN ve bunlara BATIRMAYIN.**
- **Aleti ve pil takımını, sıcaklığın 40 °C'ye veya üzerine ulaşabileceği yerlerde (yaz aylarında dışarıdaki sundurmalar veya metal binalar gibi) saklamayın ve kullanmayın.**



**TEHLİKE:** Hiçbir zaman herhangi bir nedenle aküyü açmaya çalışmayın. Gövdesi çatlamış veya hasarlı aküyü şarj cihazına takmayın. Aküyü ezmeyin, düşürmeyin ve hasar vermeyin. Sert bir darbe almış, düşmüş, ezilmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (çiviyle delinmiş, çekiç darbesi almış, üzerine basılmış) aküyü veya şarj cihazını kullanmayın. Elektrik şokuna veya elektrik sebebiyle ölüme neden olabilir. Hasarlı aküler, geri dönüştürülmek üzere yetkili servise götürülmelidir.



**DIKKAT:** Kullanmadığınız zaman, aleti takılma veya düşme tehlikesi oluşturmayan düz bir yüzey üzerine yana yatırarak yerleştirin. Büyük pil takımları bulunan bazı aletler, pil takımını üzerinde dik konumda durur ancak kolaylıkla devrilebilir.

#### NIKEL KADMIYUM (NiCd) VEYA NIKEL METAL HİDRIT (NiMH) İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALIMATLARI

- **Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile pil takımını ateşe atmayın.** Pil takımını ateşe atılırsa patlayabilir.
- **Aşırı kullanım veya sıcaklık koşullarında, pil takımını hücrelerinden az miktarda sıvı sızabilir.** Bu, hasar olduğunu göstermez. Ancak dış mühür bozulursa:
  - a. **ve pil sıvısı gözlerinize bulaşır, derhal cildinizi su ve sabunla birkaç dakika boyunca yıkayın.**

b. **ve pil sıvısı gözlerinize bulaşır, en az 10 dakika boyunca gözlerinizi temiz suyla yıkayın ve derhal tıbbi yardım alın. (Tıbbi not: Sıvı, %25-35 oranında potasyum hidroksit solüsyonudur.)**

### Akü Kapağı (şekil 2)

Bağlantısız bir akünün ilgili parçalarını örtmek üzere bir koruyucu akü kapağı başlığı temin edilmiştir. Koruyucu kapağın yerinde olmaması halinde, gevşek metal nesnelere bu parçalara kısa devre yaparak, yangın tehlikesine yol açabilir ve aküye zarar verebilir.

1. Pil takımını şarj cihazına veya alete yerleştirmeden önce koruyucu pil başlığını veya aleti çıkarın (n).
2. Pil takımını şarj cihazı veya aletten çıkardıktan hemen sonra koruyucu başlığı bağlantılı parçaların üzerine yerleştirin.



**UYARI:** Bağlantısız bir pil takımını taşımadan veya saklamadan önce koruyucu pil başlığının yerinde olduğundan emin olun.

### Pil takımı (şekil 1)

#### PİL TİPİ

DE0241 ve DE0243, 24 voltluk akülerle çalışır.

### Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir. Optimum akü performansı ve ömrü için kullanımda değilken aküleri oda sıcaklığında saklayın.
2. Uzun süreli saklama, akü ya da şarj cihazına zarar vermez. Uygun şartlar altında aküler, 5 yıla kadar saklanabilirler.

### Şarj cihazı ve pil takımını üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan piktograflara ilave olarak, şarj cihazı ve pil takımını üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki piktografları göstermektedir:














Kullanmadan önce talimat kılavuzunu okuyun.



Pil şarj oluyor.



Pil şarj oldu.

-  Pili arızalı.
-  İletken nesnelere temas etmeyin.
-  Hasarlı pil takımlarını şarj etmeyin.
-  Sadece DEWALT pil takımları ile kullanın, diğerleri patlayabilir ve kişisel yaralanma ve hasara yol açabilir.
-  Suya maruz bırakmayın.
-  Hasarlı kabloları derhal yenisiyle değiştirin.
-  Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.
-  Pil takımını çevreye gerekli özeni göstererek imha edin.
-  NiMH, NiCd+ ve Li-İyon pil takımını ateşe atmayın.
-  NiMH Şarj cihazı, NiMH ve NiCd pil takımlarını şarj eder.
-  Şarj süresi için teknik veriler bölümüne bakın.

## Paket içerikleri

Paket içeriğinde şunlar bulunmaktadır:

- 1 Kablosuz döner kırıcı delici
- 1 Yan tutamak
- 1 Derinlik ayarlama çubuğu
- 1 Şarj cihazı (sadece K modelleri)
- 2 Akü (sadece K modelleri)
- 1 Alet kutusu (sadece K modelleri)
- 1 Anahtarsız mandren (DC224)
- 1 Talimat kılavuzu
- 1 Teknik çizim

**NOT:** N modelleriyle birlikte akü ve şarj cihazı verilmemektedir.

- Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için gerekli zamanı ayırın.

## Açıklama (şekil 1)



**UYARI:** Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

- a. Değişken hız düğmesi
- b. İleri/geri düğmesi
- c. Mod düğmesi
- d. Emniyet kilidi
- e. Uç yuvası
- f. Kilitleme bileziği
- g. Toz kapağı
- h. Derinlik ayarlama çubuğu
- i. Yan tutamak
- j. Çıkarma düğmeleri
- k. Akü
- l. Şarj cihazı
- m. Şarj göstergesi (kırmızı)

## KULLANIM ALANI

Kablosuz döner kırıcı delici matkabınız DC222 profesyonel delme, darbeli delme ve vidalama maksadıyla tasarlanmıştır.

Kablosuz döner kırıcı delici DC223/DC224 profesyonel delme, darbeli delme, vidalama ve hafif yontma uygulamaları için tasarlanmıştır.

Nemli koşullarda ve yanıcı sıvıların veya gazların bulunduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu kırıcı deliciler profesyonel elektrikli aletlerdir.

Çocukların alete ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

## Aşırı Yük Kavraması

Matkap ucunun sıkışması halinde matkap mili tahriki kesilir. Ortaya çıkan kuvvetlerden dolayı aleti her iki elinizle tutun ve duruşunuzun sağlam olmasına dikkat edin.

## Fren mekanizması

Değişken hız düğmesi bırakıldığında milin dönüşü anında durur.

## Aktif Titreşim Kontrolü

Aktif titreşim kontrolü, darbe mekanizmasının geri tepme titreşimini ortadan kaldırır. El ve kola yansıyan titreşimi azaltarak uzun süre daha rahat kullanım sağlar ve aletin ömrünü uzatır. Kullanım esnasında yaylı mekanizma, titreşim güçlerini dengeler. Bu durum, alete basınç uygulandığında ortaya çıkan yastıklama etkisi ile hissedilebilir. Yayın devrede olduğundan ancak çok sıkı olmadığından emin olun. Mekanizmanın 'yüzmesine' izin verilmelidir.

## Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman pil takımını voltajının, sınıflandırma plakasındaki voltajla aynı olup olmadığını kontrol edin. Ayrıca, şarj cihazınızın voltajının ana şebeke voltajı ile aynı olmasına dikkat edin.



DEWALT şarj cihazınız EN 60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT servis kuruluşundan temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

## Uzatma kablosu kullanma

Gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanılmamalıdır. Şarj cihazınızın güç girişine uygun onaylı bir uzatma kablosu kullanın (teknik verilere bakın). Minimum iletken ebadı 1 mm<sup>2</sup>; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

## MONTAJ VE AYARLAMALAR



**UYARI:** Montaj ve ayarlama işleminden önce, her zaman pil takımını çıkarın. Pil takımını takıp çıkarmadan önce her zaman aleti kapatın.



**UYARI:** Sadece DEWALT pil takımları ve şarj aletleri kullanın.

## Pil takımını alete takıp çıkarma (şekil 1)



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

### AKÜYÜ ALETE TAKMAK İÇİN

Aküyü yerine tık sesiyle oturuncaya dek aletin üzerindeki ilgili yuvaya sokun. Yaylı mekanizmayı tamamen devreye alabilmek için biraz güç kullanmanız gerekebilir.

### AKÜYÜ ALETEN ÇIKARMAK İÇİN

1. Çıkarma düğmelerine (j) basın ve pili aletin sapından çekerek çıkarın.
2. Aküyü şarj cihazına bu kılavuzun şarj cihazı kısmında anlatıldığı şekilde takın.

## Çalışma Modunun Seçilmesi (şekil 3A, 3B)

### DC222 (ŞEKİL 3A)

Bu alet aşağıdaki çalışma modlarında kullanılabilir:



Döner delme: vidalama ve çelik, ahşap ve plastikleri delmek için



Darbeli delme: beton ve çimento bazı malzemeleri delmek için.

### DC223/DC224 (ŞEKİL 3B)

Bu alet aşağıdaki çalışma modlarında kullanılabilir:



Döner delme: vidalama ve çelik, ahşap ve plastikleri delmek için



Darbeli delme: beton ve çimento bazı malzemeleri delmek için.



Sadece darbe: hafif yontma için.

1. Çalışma modunu seçmek için emniyet kilidine (d) basın ve istene modun simgesini gösterene dek mod seçme düğmesini (c) döndürün.
2. Emniyet kilidini bırakın ve mod seçme düğmesinin yerine sabitlendiğini kontrol edin.



**UYARI:** Çalışma modunu, alet çalışırken seçmeyin.

## SDS Plus® Aksesuarlarının Takılıp Çıkarılması (şekil 4)

Bu alet SDS Plus® aksesuarlarını kullanır (SDS Plus® uç sapının kesiti için şekil 4'deki küçük resme bakın).

1. Uç sapını temizleyerek gresleyin.
2. Uç sapını uç yuvasına (e) sokun.
3. Ucu aşağı bastırarak oluklara oturana dek hafifçe çevirin.
4. Düzgün oturup oturmadığını kontrol etmek için ucu çekin. Kıрма delme fonksiyonu, uç yuvasına oturduğunda ucun eksenel olarak birkaç santimetre oynayabilmesini gerektirir.
5. Ucu çıkarmak için uç yuvası sabitleme bileziğini (o) geri çekin ve ucu çekerek çıkarın.



**UYARI:** Aksesuar değiştirirken daima eldiven giyin. Alet ve aksesuar üzerindeki açıkta olan metal parçalar çalışma sırasında oldukça sıcak olabilirler.

## Yan Tutamağın Takılması (şekil 1)

Yan tutamak (i) sağ elini ya da sol elini kullanan kullanıcıların kullanabilecekleri şekilde takılabilir.



**UYARI:** Yan tutamak düzgün takılmadan aleti kullanmayın.

1. Yan tutamağı gevşetin.
2. Sağ elini kullanan kullanıcılar için tutamak solda kalacak şekilde yan tutamak kelepçesini uç yuvasının arka kısmında bulunan manşonun üzerinden geçirin.
3. Sol elini kullanan kullanıcılar için tutamak sağda kalacak şekilde yan tutamak kelepçesini uç yuvasının arka kısmında bulunan manşonun üzerinden geçirin.
4. Yan tutamağı istenilen pozisyona döndürün ve tutamağı sıkın.

## Delme Derinliğinin Ayarlanması (şekil 5)

1. İstenen matkap ucunu takın.
2. Yan tutamağı (i) gevşetin.
3. Derinlik ayarlama çubuğunu (h) yan tutamak kelepçesinin içinden geçirin.
4. Delme derinliğini şekilde gösterildiği gibi ayarlayın.
5. Yan tutamağı sıkın.

## İleri/geri düğmesi (şekil 6)

1. İleri yönlü (sağ) dönüş için ileri/geri düğmesini (b) sol tarafa alın. Aletin üzerindeki ok işaretlerine bakın.
2. Geri yönlü (sol) dönüş için ileri/geri düğmesini (b) sağ tarafa alın.



**UYARI:** Dönüş yönünü değiştirmeden önce daima motorun tamamen durmasını bekleyin.

## Uç Yuvasının Mandrenle Değiştirilmesi (şekil 7)

### DC224

1. Kilitleme bileziğini (f) açma pozisyonuna döndürün ve uç yuvasını (e) çekerek çıkarın.
2. Mandreni (p) mile sokun ve kilitleme bileziğini kilitleme pozisyonuna döndürün.
3. Mandreni uç yuvasıyla değiştirmek için önce uç yuvasını çıkardığınız gibi mandreni çıkarın. Ardından uç yuvasını, mandreni taktığınız gibi takın.



**UYARI:** Standart mandrenleri asla darbeli delme modunda kullanmayın.

## Toz Kapağının Değiştirilmesi (şekil 4)

Toz kapağı (g) mekanizmaya toz girmesini engeller. Eskimiş toz kapağını derhal değiştirin.

1. Uç yuvası sabitleme bileziğini (o) geri çekin ve toz kapağını (g) çekerek çıkarın.
2. Yeni toz kapağını takın.
3. Uç yuvası sabitleme bileziğini bırakın.

## ÇALIŞTIRMA

### Kullanma talimatları



#### UYARI:

- Güvenlik talimatlarına ve geçerli düzenlemelere her zaman uyun.
- Boru ve kablo tesisatlarının yerlerine dikkat edin.
- Alete sadece hafif bir baskı (yaklaşık 5 kg) uygulayın. Aşırı güç uygulamak delme işlemini hızlandırmadığı gibi aletin performansını düşürerek ömrünü kısaltır.
- Toz kapağına zarar vermeme için çok derin delmeyin veya ilerlemeyin.

## TÜRKÇE

- *Daima aleti iki elinizle sıkıca tutun ve duruşunuzun güvenli olmasına dikkat edin. Aleti daima yan tutamak düzgün takılı vaziyette kullanın.*

### Uygun El Pozisyonu (şekil 1, 8)



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, **DAİMA** şekilde gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti **DAİMA** sıkıca tutun.

Uygun el pozisyonu bir elin yan tutamakta (i) ve diğer elin ana tutamakta (q) olmasını gerektirir.

### Açma Kapama (şekil 1)

1. Aleti çalıştırmak için değişken hız düğmesine (a) basın. Değişken hız düğmesine uygulanan basınç, aletin hızını belirler.
2. Aleti durdurmak için açma/kapama düğmesini bırakın.
3. Aleti kapalı konumda sabitlemek için ileri/geri düğmesini (b) ortaya alın.

### Darbeli delme (şekil 1)

#### SERT UÇLA DELME

1. Mod seçme düğmesini (c) darbeli delme pozisyonuna çevirin.
2. Uygun matkap ucu takın. En iyi sonuçlar için yüksek kalitede karbür uçlar kullanın.
3. Gerektiğinde yan tutamağı (i) ayarlayın.
4. Gerekirse delme derinliğini ayarlayın.
5. Delik delinecek yeri işaretleyin.
6. Matkap ucunu delinecek yere yerleştirin ve aleti açın.
7. İş bittikten sonra ve fişi prizden çıkarmadan önce daima aleti kapatın.

### Döner Delme (şekil 1)

1. Mod seçme düğmesini (c) "döner delme" pozisyonuna çevirin.
2. Aletinize bağlı olarak aşağıdaki talimatlardan birini takip edin:
  - Mandren adaptörünü mandren aksamını takın (DC222/DC223). Düz saplı uçların kullanılabilmesini sağlamak amacıyla standart 10 veya 13 mm'lik mandrenlerle

kullanmak için dişli kısımları olan SDS Plus® adaptörleri mevcuttur.

- Uç yuvasını mandrenle değiştirin (DC224).
3. Darbeli delme kısmında anlatıldığı şekilde devam edin.



**UYARI:** Standart mandrenleri asla darbeli delme modunda kullanmayın.

### Vidalama (şekil 1)

1. Mod seçme düğmesini (c) döner delme pozisyonuna çevirin.
2. Dönüş yönünü seçin.
3. Aletinize bağlı olarak aşağıdaki talimatlardan birini takip edin:
  - Altı köşe tornavida uçlarıyla kullanmak için özel SDS Plus® vidalama adaptörünü takın (DC222/DC223).
  - Uç yuvasını mandrenle değiştirin (DC224).
4. Uygun tornavida ucu takın. Düz yarık vidaları vidalarken daima yarık bulma aparatlı uçlar kullanın.
5. Vida başının hasar görmesini engellemek için değişken hız düğmesine (a) hafifçe basın. Ters (sol) dönüşte, vidayı kolayca çıkarmanız için aletin hızı otomatik olarak düşer.
6. Vidanın başı iş parçasına gömülü durumdaysa vida başının iş parçasına girmesini engellemek için değişken hız düğmesini bırakın.

### Yontma (şekil 1)

#### DC223/DC224

- Mod seçme düğmesini (c) sadece çekik pozisyonuna çevirin.
- Uygun keskiyi takın ve düzgün sabitleyip sabitlenmediğini kontrol edin.
- Gerektiğinde yan tutamağı (i) ayarlayın.
- Aleti açın ve çalışmaya başlayın. Dişlileri hizalamak için keskilemeden döner modlara geçtikten sonra motoru kısa süre çalıştırmak gerekebilir.



#### UYARI:

- *Bu aleti kolay tutuşur veya patlayıcı sıvıları (benzin, alkol, vs.) karıştırmak veya pompalamak için kullanmayın.*
- *Etiketinde yanıcı olduğu belirtilen sıvıları karıştırmayın.*

## BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz uzun süre boyunca minimum bakımla çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.



**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.**

- Bu makineye kullanıcı tarafından servis yapılamaz. Yaklaşık 40 saat kullanım sonunda aleti yetkili DEWALT servisine götürün. Bu süreden önce sorunla karşılaşırsanız yetkili DEWALT servisine başvurun.

Şarj cihazına bakım yapılmaz. Şarj cihazı içinde kullanıcı tarafından bakımı yapılabilecek parça yoktur.



## Yağlama

Bu aletin ilave yağlanmasına gerek yoktur.

Kullanılan aksesuarlar ve takımların, SDS Plus® donanımının etrafına gelen kısımları düzenli olarak yağlanmalıdır.



## Temizleme



**UYARI: Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.**



**UYARI: Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.**

## ŞARJ CİHAZI TEMİZLEME TALIMATLARI



**UYARI: Şok tehlikesi. Temizlemeden önce şarj cihazının fişini AC prizinden çekin. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak bir fırça kullanılarak, şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme çözümü kullanmayın.**

## Opsiyonel aksesuarlar



**UYARI: DEWALT tarafından verilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.**

Opsiyonel olarak çeşitli tiplerde SDS Plus® matkap uçları ve keskinler mevcuttur.

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satıcınızla görüşün.

## Çevrenin korunması



Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.



Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık işinize yaramıyorsa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ayrı toplanması ve paketlenmesi malzemelerin geri kazanım yoluyla tekrar kullanılmasını sağlamaktadır. Geri kazanılan malzemelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde talebini azaltır.

Yerel düzenlemeler kapsamında elektrikli ürünlerin evsel atıklardan ayrı olarak belediyenin atık sahalarında toplanması veya yeni bir ürün aldığınızda satıcı tarafından geri alınması öngörülebilir.

DEWALT, kullanma süreleri sona eren DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri kazanımı için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetten yararlanmak

## TÜRKÇE

---

için, lütfen ürününüzü bizim adımıza toplama işlemi yapan bir yetkili servise götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel DEWALT ofisi ile irtibata geçerek size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntıları İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.



### Şarj Edilebilir Pil Takımı

Bu uzun ömürlü pil takımı, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Pil takımının teknik ömrünün tamamlanmasından sonra, çevre unsuruna dikkat ederek imha işlemi yapın:

- Pil takımını tam olarak aşağıya doğru çekin ve aletten çıkarın.
- NiCd ve NiMH piller geri dönüşümlüdür. Bunları satıcınıza veya bir yerel geri dönüşüm istasyonuna götürün. Toplanan pil takımları uygun biçimde yeniden değerlendirilecek veya imha edilecektir.



## GARANTİ

DEWALT ürünlerinin kalitesinden emindir ve bu yüzden profesyonel kullanıcılar için kanunlarda belirtilen taleplerin üstünde bir garanti sunmaktadır. Bu garanti metni bir ilave niteliğinde olup profesyonel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz sözleşmeden doğan haklara veya profesyonel olmayan, özel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz yasal haklara hiçbir şekilde zarar vermez. İşbu garanti Avrupa Birliği'ne üye ülkeler ile Avrupa Serbest Ticaret Bölgesi sınırları dahilinde geçerlidir.

### • 30 GÜNLÜK RİKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

Satın almış olduğunuz DEWALT ürünü, satın alma tarihinden itibaren 30 gün içerisinde, ilk denemenizde, performansı sizi tam olarak tatmin etmediyse, yetkili servise götürülüp; DEWALT Merkez Servis onayı ile değiştirilebilir veya gerekirse tamir edilir. Bu haktan yararlanmak için:

Ürünün satın alındığı şekliyle, orijinal tüm parçaları ile birlikte satın alındığı yere teslimi;

- Fatura ve garanti kartının ibrazı;
- Uygulamanın satın alım tarihi itibarıyla ilk 30 gün içerisinde gerçekleşmesi;
- Ürün performansının ilk uygulamadan sonra memnuniyetsizlik yaratması gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

### • ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Yasal garanti süresi dahilinde tüm DEWALT ürünleri satın alma tarihinden itibaren bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine sahiptir. Sadece bir defaya mahsus olmak üzere ürününüz DEWALT Yetkili Servisinde işçilik bedeli alınmadan tamir edilir veya bakımı yapılır. Fatura ve garanti kartı ibrazı gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

### • BİR YIL TAM GARANTİ •

Sahip olduğunuz DEWALT ürünü satın alma tarihinden itibaren 12 ay içinde hatalı

malzeme veya işçilik nedeniyle bozulursa, DEWALT aşağıdaki şartlara uyulması koşuluyla ücretsiz olarak tüm kusurlu parçaların yenilenmesini veya -kendi inisiyatifine bağlı olarak- satın alınan ürünün değiştirilmesini garanti eder:

- Ürün hatalı kullanılmamıştır;
- Ürün yıpranmamış, hırpalanmamış ve aşınmamıştır;
- Yetkili olmayan kişilerce tamire çalışılmamıştır;
- Satın alma belgesi (fatura) ibraz edilmiştir.
- Ürün, tüm orijinal parçaları ile birlikte iade edilmiştir.

Şikayet veya talepleriniz için satıcınıza, DEWALT kataloğunda yer alan size en yakın yetkili DEWALT servisine veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen adresten DEWALT ofisine başvurun. Yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.

**Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tebliğince kullanım ömrü 10 yıldır.**

**Türkiye Distribütörü  
KALE HIRDAVAT VE MAKİNA A.Ş.  
Deferdar Mah. Savaklar Cad. No. 15 34050  
Edirnekapı Eyüp İstanbul**

## ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟ ΣΦΥΡΟΤΡΥΠΑΝΟ DC222, DC223, DC224

### Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία, έκαναν τη DEWALT έναν από τους πλέον αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματικών ηλεκτρικών εργαλείων.

### Τεχνικά δεδομένα

		DC222	DC223	DC224
Τάση	V	24	24	24
Τύπος		2	2	2
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	min <sup>-1</sup>	0–1.100	0–1.100	0–1.100
Ταχύτητα φορτίου	min <sup>-1</sup>	0–800	0–800	0–800
Ενέργεια κρούσης	J	2,1	2,1	2,1
Μέγιστο εύρος διάτρησης σε χάλυβα/ξύλο/σκυρόδεμα	mm	13/30/24	13/30/24	13/30/24
Εργαλειοδέτης		SDS Plus®	SDS Plus®	SDS Plus®
Διάμετρος κολάρου	mm	43	43	43
Βάρος	kg	3,8	3,9	4,0
L <sub>PA</sub> (ηχητική πίεση)	dB(A)	84	84	84
K <sub>PA</sub> (αβεβαιότητα ηχητικής πίεσης)	dB(A)	1,5	1,5	1,5
L <sub>WA</sub> (ηχητική ισχύς)	dB(A)	97	97	98
K <sub>WA</sub> (αβεβαιότητα ηχητικής ισχύος)	dB(A)	1,9	1,9	2,4
Συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα στους τρεις άξονες), καθορισμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:				
Τιμή εκπομπής κραδασμών a <sub>h</sub>				
Διάτρηση σε μέταλλο				
a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Αβεβαιότητα K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Τιμή εκπομπής κραδασμών a<sub>h</sub>

Διάτρηση σε σκυρόδεμα

a <sub>h,HD</sub> =	m/s <sup>2</sup>	9	9	9
Αβεβαιότητα K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Τιμή εκπομπής κραδασμών a<sub>h</sub>

Σμίλευμα

a <sub>h,Cheq</sub> =	m/s <sup>2</sup>	–	6,5	6,5
Αβεβαιότητα K =	m/s <sup>2</sup>	–	1,5	1,5

Τιμή εκπομπής κραδασμών a<sub>h</sub>

Βίδωμα χωρίς κρουστικό

a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Αβεβαιότητα K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που παρέχεται στο παρόν φυλλάδιο πληροφοριών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένο τεστ του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το δηλωθέν επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται σε διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά παρελκόμενα ή δεν έχει συντηρηθεί κατάλληλα, η εκπομπή κραδασμών μπορεί να διαφέρει. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Η αξιολόγηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς θα πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τις φορές που το εργαλείο κλείνει ή όταν λειτουργεί αλλά δεν ολοκληρώνει την εργασία. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιδράσεις των κραδασμών, όπως: συντήρηση του εργαλείου και των παρελκομένων,

διατήρηση των χεριών σε θερμή κατάσταση, οργάνωση των προτύπων εργασίας.

Σετ μπαταριών	DE0241	DE0243
Τύπος μπαταρίας	NiMH	NiCd
Τάση	V <sub>DC</sub> 24	24
Χωρητικότητα	Ah 3,0	2,0
Βάρος	kg 1,4	1,4

Φορτιστής	DE0246
Τάση ηλεκτροδότησης	V <sub>AC</sub> 230
Τύπος μπαταριών	NiCd/NiMH
Κατά προσέγγιση χρόνος φόρτισης	min 60/70 (σετ μπαταριών 2,0 Ah)
Βάρος	kg 0,6

#### Ασφάλειες:

Ευρώπη για εργαλεία 230 V ένταση 10 Ampere

### Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε προειδοποιητική λέξη. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και δώστε προσοχή σε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Υποδεικνύει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό μικρής ή μέτριας σοβαρότητας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια πρακτική που δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να προκαλέσει υλική ζημιά.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο πυρκαγιάς.

### Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ.

ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ



DC222, DC223, DC224

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα «Τεχνικά δεδομένα» σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες: 98/37/ΕΚ (έως τις 28 Δεκ. 2009), 2006/42/ΕΚ (από τις 29 Δεκ. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-6.

Τα προϊόντα αυτά συμμορφώνονται επίσης με την οδηγία 2004/108/ΕΚ. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Αντιπρόεδρος του τμήματος Μηχανικής και Ανάπτυξης προϊόντων  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Γερμανία  
30.07.2009



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για μείωση του κινδύνου τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.

### Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικού εργαλείου



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Εάν δεν τηρηθούν οι προειδοποιήσεις και οδηγίες, αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, φωτιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

Ο όρος “ηλεκτρικό εργαλείο” σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο ηλεκτροδοτούμενο (με καλώδιο) από την κύρια παροχή ηλεκτροδότησης, ή σε εργαλείο με ασύρματη δυνατότητα λειτουργίας (με μπαταρία).

#### 1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- α) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο. Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.
- β) Μη λειτουργείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της εν λόγω σκόνης ή ατμών.
- γ) Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα περαστικά άτομα κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Τυχόν παράγοντες που αποσπούν την προσοχή σας, μπορεί να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου.

#### 2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- α) Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα ηλεκτροδότησης με οποιοδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία. Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι ταιριαστές πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- β) Αποφύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζινών και ψυγεία. Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- γ) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρής ατμόσφαιρας. Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, τράβηγμα, ή αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Διατηρείτε το μακριά από θερμότητα, ελαιώδεις ουσίες, αιχμηρά αντικείμενα ή γωνίες, ή μετακινούμενα εξαρτήματα. Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή που είναι

“μπερδεμένα”, αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ε) Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο. Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- στ) Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με ασφάλεια διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος (RCD). Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

#### 3) ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- α) Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένος (-η), ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ, ή φαρμάκων. Μια τυχόν στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να επιφέρει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- β) Χρησιμοποιήστε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως αναπνευστικής μάσκας, αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους, ή προστατευτικών ακουστικών για τις κατάλληλες συνθήκες, θα μειώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.
- γ) Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Εξασφαλίστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός (θέση off) πριν συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/και στο πακέτο μπαταρίας καθώς και πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο. Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη, ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με ανοικτό (θέση on) διακόπτη, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.
- δ) Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

- ε) **Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Διατηρείτε συνεχώς σταθερό πάτημα και ισορροπία.** Αυτό σας δίνει τη δυνατότητα καλύτερου ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- στ) **Φοράτε τον κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- ζ) **Εάν διατίθενται συσκευές για τη σύνδεση εκβολής σκόνης και εγκαταστάσεων συλλογής, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και χρησιμοποιούνται κατάλληλα.** Η χρήση συσκευής συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους σχετιζόμενους με σκόνη κινδύνους.
- 4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ**
- α) **Μην χρησιμοποιείτε με υπερβολική δύναμη το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο για την εφαρμογή σας.** Το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει καλύτερα και ασφαλέστερα το έργο του όταν χρησιμοποιηθεί με το ρυθμό για τον οποίο προορίζεται.
- β) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης (on-off) δεν λειτουργεί.** Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα ή και το πακέτο μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάνετε οποιοδήποτε ρυθμίσεις, αλλαγές παρελκομένων, ή πριν αποθηκεύσετε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο απροσδόκητης λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου.
- δ) **Αποθηκεύστε όποιο ηλεκτρικό εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να το φτάσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.
- ε) **Συντήρηση ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή στρέβλωση κινούμενων εξαρτημάτων, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για οποιοσδήποτε άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε.** Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.
- στ) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.
- ζ) **Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τις μύτες του κλπ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.** Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές απ' αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνη κατάσταση.
- 5) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ**
- α) **Επαναφορτίστε μόνο με το φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.** Φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο πακέτου μπαταριών, μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο φωτιάς όταν χρησιμοποιείται με μη συμβατό πακέτο μπαταριών.
- β) **Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με ειδικά καθορισμένα πακέτα μπαταριών.** Η χρήση οποιωνδήποτε άλλων πακέτων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού ή και φωτιάς.
- γ) **Όταν δεν χρησιμοποιείτε το πακέτο μπαταριών, διατηρείτε το μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες χαρτιού, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες, ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρική επαφή μεταξύ των δύο ακροδεκτών του πακέτου μπαταριών.** Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή και φωτιά.

δ) **Κάτω από συνθήκες κακομεταχείρισης, μπορεί να εκτοξευτεί υγρό από τη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Εάν έλθετε σ' επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Επιπλέον αυτού, σε περίπτωση που το υγρό έλθει σ' επαφή με τα μάτια σας, αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.**

#### 6) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΣΕΡΒΙΣ)

α) **Φροντίστε όπως η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση των ταυτόσημων μόνο ανταλλακτικών.** Αυτό θα εξασφαλίσει τη διατήρηση της ασφαλείας του ηλεκτρικού εργαλείου.

### Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας ειδικά για περιστροφικές σφύρες

- **Φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.** Η έκθεση στο θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.
- **Χρησιμοποιείτε τις βοηθητικές λαβές που παρέχονται με το εργαλείο.** Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- **Να κρατάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία από τις μονωμένες επιφάνειες κρατήματος όταν εκτελείτε εργασίες, κατά τις οποίες τα εργαλεία κοπής ενδέχεται να έρθουν σε επαφή με κρυφές καλωδιώσεις ή με το καλώδιο του εργαλείου.** Η επαφή με ηλεκτροφόρο σύρμα θα καταστήσει ηλεκτροφόρα και τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του ηλεκτρικού εργαλείου, προκαλώντας ηλεκτροπληξία στο χειριστή.
- **Χρησιμοποιήστε σφιγκτήρες ή άλλο πρακτικό τρόπο για τη στερέωση με ασφάλεια και την υποστήριξη του υπό κατεργασία αντικειμένου σε μια σταθερή πλατφόρμα.** Το κράτημα του αντικειμένου με το χέρι ή η στερέωσή του στο σώμα σας δεν εγγυάται τη σταθερότητα και ενδέχεται να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.
- **Φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή άλλα προστατευτικά για τα μάτια.** Οι εργασίες σφυρηλάτησης έχουν ως αποτέλεσμα την εμφάνιση ιπτάμενων ροκανιδιών. Τα ιπτάμενα σωματίδια μπορούν να προκαλέσουν μόνιμες

βλάβες στα μάτια. Να φοράτε μάσκα για τη σκόνη ή αναπνευστήρα για εφαρμογές κατά τις οποίες δημιουργείται σκόνη. Ενδέχεται να απαιτείται η χρήση προστατευτικών για τα αυτιά για τις περισσότερες εφαρμογές.

- **Κρατάτε πάντοτε σταθερά το εργαλείο. Μην επιχειρήσετε να χειριστείτε το παρόν εργαλείο αν δεν το κρατάτε και με τα δύο χέρια.** Συνιστάται να χρησιμοποιείτε πάντοτε την πλευρική λαβή. Ο χειρισμός του εργαλείου με ένα χέρι θα οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου. Επίσης, η θραύση ή η αντιμετώπιση σκληρών υλικών, όπως οι ράβδοι οπλισμού, ενδέχεται να είναι επικίνδυνη. Συσφίξτε με ασφάλεια την πλευρική λαβή πριν από τη χρήση.
- **Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για παρατεταμένα χρονικά διαστήματα.** Η δόνηση που προκαλείται από την ενέργεια της σφύρας ενδέχεται να είναι επιβλαβής για τα χέρια και τους βραχιόνες σας. Χρησιμοποιείτε γάντια για την παροχή επιπλέον προστασίας και περιορίστε την έκθεση με συχνά διαστήματα ανάπαυσης.
- **Μην επιδιωρώνετε μόνοι σας τα τρυπάνια.** Η επιδιόρθωση των σμιλών πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο ειδικό. Οι σμίλες που έχουν επιδιωρθωθεί ακατάλληλα μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό.
- **Να φοράτε γάντια όταν χειρίζεστε το εργαλείο ή όταν αλλάζετε τρυπάνια.** Τα προσπελάσιμα μεταλλικά τμήματα του εργαλείου και τα τρυπάνια μπορεί να θερμανθούν υπερβολικά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Μικρά τεμάχια θραυσμένου υλικού μπορεί να τραυματίσουν τα γυμνά χέρια.
- **Ποτέ μην αφήνετε κάτω το εργαλείο εάν το τρυπάνι δεν έχει σταματήσει να κινείται εντελώς.** Τα κινούμενα τρυπάνια μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό.
- **Μη χτυπάτε κατεστραμμένα τρυπάνια με σφυρί για να τα αποκολλήσετε.** Ενδέχεται να αποκολληθούν θραύσματα μετάλλου ή ροκανίδια του υλικού, προκαλώντας τραυματισμό.
- **Οι ελαφρώς φθαρμένες σμίλες μπορούν να ακονιστούν εκ νέου με τρόχισμα.**
- **Διατηρείτε το καλώδιο του ρεύματος μακριά από το περιστρεφόμενο τρυπάνι. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από οποιοδήποτε μέρος του σώματός σας.** Ένα ηλεκτρικό καλώδιο που έχει τυλιχτεί γύρω από ένα περιστρεφόμενο τρυπάνι μπορεί

να προκαλέσει ατομικό τραυματισμό και απώλεια ελέγχου.

## Άλλοι κίνδυνοι

Οι παρακάτω κίνδυνοι συνδέονται εγγενώς με τη χρήση περιστροφικών σφυριών:

- Τραυματισμοί που προκαλούνται από την αφή περιστρεφόμενων μερών ή θερμών τμημάτων του εργαλείου

Παρά τη συμμόρφωση προς τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας και την εφαρμογή μηχανισμών ασφαλείας, δεν είναι δυνατή η αποφυγή ορισμένων κινδύνων. Αυτοί είναι οι εξής:

- Εξασθένηση της ακοής.
- Κίνδυνος σύνθλιψης δακτύλων κατά την αλλαγή του παρελκόμενου.
- Κίνδυνοι για την υγεία λόγω εισπνοής σκόνης που δημιουργείται κατά την εργασία σε σκυρόδεμα ή/και τσίχλο.

## Ενδείξεις επάνω στο εργαλείο

Επάνω στο εργαλείο εμφανίζονται τα παρακάτω εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.



Φοράτε προστατευτικά για τα μάτια.

### ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ

Ο κωδικός ημερομηνίας, ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι εκτυπωμένος εντός της επιφάνειας του περιβλήματος, στο σημείο που σχηματίζει την άρθρωση προσαρμογής μεταξύ του εργαλείου και της μπαταρίας.

Παράδειγμα:

2009 XX XX

Έτος κατασκευής

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για όλους τους φορτιστές μπαταριών

**ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ:** Το παρόν εγχειρίδιο περιλαμβάνει σημαντικές οδηγίες για την ασφάλεια και τη λειτουργία του φορτιστή μπαταριών DE0246.

- Πριν από τη χρήση του φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις σημειώσεις προειδοποιήσεων στο φορτιστή, τις μπαταρίες και το προϊόν που χρησιμοποιεί τις μπαταρίες.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης έχουν τάση 230 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέπετε την εισροή οποιουδήποτε υγρού εντός του φορτιστή. Ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμών, φορτίζετε μόνο τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες της DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών ενδέχεται να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υπό συγκεκριμένες συνθήκες, με το φορτιστή συνδεδεμένο στην παροχή ηλεκτροδότησης, οι εκτεθειμένες επαφές φόρτισης εντός του φορτιστή ενδέχεται να βραχυκυκλώσουν από την ύπαρξη ξένου υλικού. Τα ξένα υλικά που αποτελούν αγωγούς ηλεκτρικού ρεύματος, συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων άχυρου σιδήρου, αλουμινόχαρτου ή οποιασδήποτε συσσώρευσης μεταλλικών σωματιδίων, θα πρέπει να διατηρούνται μακριά από τις υποδοχές φόρτισης. Αποσυνδέετε πάντα το φορτιστή από την παροχή ηλεκτροδότησης, όταν δεν υπάρχει μπαταρία στην υποδοχή φόρτισης. Αποσυνδέετε το φορτιστή, προτού επιχειρήσετε τον καθαρισμό του.

- **ΜΗΝ επιχειρείτε τη φόρτιση της μπαταρίας με οποιουσδήποτε άλλους φορτιστές εκτός απ' αυτούς που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.** Ο φορτιστής και η μπαταρία είναι ειδικά σχεδιασμένα έτσι, ώστε να λειτουργούν μαζί.
- **Αυτοί οι φορτιστές δεν προορίζονται για καμία άλλη χρήση πέρα από τη φόρτιση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών της DEWALT.** Οποιοσδήποτε άλλες χρήσεις ενέχουν τον κίνδυνο πρόκλησης φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.

- Μην εκθέτετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.
- Τραβάτε το καλώδιο από το φιν και όχι από το ίδιο το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το φορτιστή. Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο τυχόν ζημιάς στο βύσμα και το καλώδιο.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο βρίσκεται σε θέση όπου δεν μπορείτε να το πατήσετε, να σκοντάψετε σε αυτό ή να υποστεί οποιαδήποτε ζημιά ή φθορά.
- Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, εκτός κι αν είναι απολύτως αναγκαίο. Η χρήση ακατάλληλου καλωδίου επέκτασης ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.
- Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο στο επάνω μέρος του φορτιστή και μην τοποθετείτε το φορτιστή σε μαλακή επιφάνεια που θα μπορούσε να καλύψει τις γρίλιες εξαερισμού και να προκαλέσει εσωτερική υπερθέρμανση. Τοποθετείτε το φορτιστή σε θέση μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας. Ο φορτιστής εξαερίζεται μέσω εγκοπών στο επάνω και κάτω τμήμα του περιβλήματος.
- Μην λειτουργείτε το φορτιστή με καλώδιο ή φιν ηλεκτροδότησης που έχει υποστεί ζημιά — αλλά αντικαταστήστε τα αμέσως.
- Μην λειτουργείτε το φορτιστή, εάν έχει υποστεί απότομο χτύπημα, έχει πέσει κάτω ή έχει υποστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά. Προσκομίστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης.
- Μην αποσυναρμολογείτε το φορτιστή. Προσκομίστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης, όταν απαιτείται συντήρηση ή επισκευή του. Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση ενδέχεται να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία ή φωτιά.
- Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού επιχειρήσετε οποιονδήποτε καθαρισμό του. Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Η αφαίρεση της μπαταρίας δεν θα μειώσει αυτό τον κίνδυνο.
- Μην επιχειρείτε ΠΟΤΕ να συνδέσετε μεταξύ τους 2 φορτιστές.
- Ο φορτιστής είναι σχεδιασμένος για να λειτουργεί με τυπική ηλεκτρική ισχύ παρεχόμενη από οικιακό ρεύμα 230 V. Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε με οποιαδήποτε άλλη τάση. Αυτό δεν ισχύει για τον φορτιστή οχημάτων.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

## Φορτιστές

Ο φορτιστής DE0246 μπορεί να δεχτεί μπαταρίες NiCd και NiMH τάσης 24 V.

Οι φορτιστές αυτοί δεν απαιτούν προσαρμογή και είναι σχεδιασμένοι για εύκολη λειτουργία.

## Διαδικασία φόρτισης

[εικ. (fig.) 1]



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Στους ακροδέκτες φόρτισης υπάρχει τάση 230 Volt. Μην αγγίζετε με αγωγίμα αντικείμενα. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος μικρότερες από 4 °C ή μεγαλύτερες από 40 °C. Συνιστώμενη θερμοκρασία φόρτισης: περίπου 24 °C.

1. Συνδέστε το φορτιστή (I) σε κατάλληλη πρίζα προτού τοποθετήσετε την μπαταρία.
2. Τοποθετήστε την μπαταρία στον φορτιστή. Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη (φόρτιση) αναβοσβήνει συνεχόμενα υποδεικνύοντας ότι έχει ξεκινήσει η διαδικασία φόρτισης.
3. Η ολοκλήρωση της φόρτισης υποδεικνύεται όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη παραμένει αναμμένη συνεχώς. Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη και μπορεί να χρησιμοποιηθεί τη δεδομένη στιγμή ή να παραμείνει στο φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να διασφαλιστεί η μέγιστη απόδοση και διάρκεια ζωής των μπαταριών NiCd και NiMH, φορτίστε την μπαταρία επί τουλάχιστον 10 ώρες πριν από την πρώτη χρήση.

## Κύκλος φόρτισης

Ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα σχετικά με την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.

Κατάσταση φόρτισης				
Γίνεται φόρτιση	-	-	-	-
Πλήρης φόρτιση	—————			
Καθυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας	—	-	—	-
Αντικαταστήστε την μπαταρία	*****			
Πρόβλημα	**	**	**	**



## Αυτόματη ανανέωση

Η λειτουργία αυτόματης ανανέωσης θα εξισορροπήσει ή θα αντισταθμίσει τις ανεξάρτητες κυψέλες της μπαταρίας στη μέγιστη χωρητικότητά τους. Οι μπαταρίες πρέπει να ανανεώνονται εβδομαδιαίως ή κάθε φορά που η μπαταρία δεν έχει πια την ίδια απόδοση.

Για να ανανεώσετε τη μπαταρία, τοποθετήστε τη μπαταρία στο φορτιστή ως συνήθως. Αφήστε τη μπαταρία στο φορτιστή για τουλάχιστον 10 ώρες.

## Ψύξη με αέρα **AIR COOLED**

Ο φορτιστής είναι εξοπλισμένος με εσωτερικό ανεμιστήρα για ταχεία ψύξη των μπαταριών. Ο ανεμιστήρας ενεργοποιείται αυτόματα όταν είναι απαραίτητο. Επίσης, ο ανεμιστήρας ενεργοποιείται σε τακτικά χρονικά διαστήματα όταν δεν υπάρχει μπαταρία στο φορτιστή προκειμένου να απομακρύνει με φύσημα τη σκόνη από τις οπές αερισμού του ανεμιστήρα.

## Καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας

Εάν ο φορτιστής εντοπίσει μια μπαταρία που είναι πολύ θερμή ή ψυχρή, θα ενεργοποιήσει αυτόματα μια καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας, καθυστερώντας έτσι τη φόρτιση, έως ότου η μπαταρία φτάσει στην κατάλληλη θερμοκρασία. Ο φορτιστής θα αλλάξει τότε αυτόματα λειτουργία, σε λειτουργία φόρτισης. Αυτή η λειτουργία εξασφαλίζει τη μέγιστη διάρκεια ζωής για τη μπαταρία.

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για όλες τις μπαταρίες

Όταν παραγγέλνεται ανταλλακτικά πακέτα μπαταριών, βεβαιωθείτε να συμπεριλάβετε στην παραγγελία σας τον αριθμό καταλόγου και την τάση λειτουργίας.

Η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένο, όταν το αποσυνεχίζετε. Πριν από τη χρήση του πακέτου μπαταριών και του φορτιστή, διαβάστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας. Κατόπιν, ακολουθήστε τις περιγραφόμενες διαδικασίες φόρτισης.

### ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- **Μη λειτουργείτε ή χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε μπαταρία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία**

**εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης.** Η εισαγωγή ή αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή ενδέχεται να προκαλέσει ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.

- Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο σε φορτιστές DEWALT.
- **ΜΗΝ** ρίχνετε ή βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.
- **Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και τις μπαταρίες σε μέρη όπου η θερμοκρασία ενδέχεται να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 40 °C (105 °F) (όπως έξω από υπόστεγα ή μεταλλικά κτίρια το καλοκαίρι).**



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε την μπαταρία για οποιονδήποτε λόγο. Εάν η θήκη της μπαταρίας έχει σπάσει ή έχει υποστεί ζημιά, μην την εισάγετε στον φορτιστή. Μη συνθλίβετε, μη ρίχνετε κάτω και μην καταστρέψετε την μπαταρία. Μη χρησιμοποιείτε την μπαταρία ή τον φορτιστή εάν υποστεί απότομο χτύπημα, πτώση ή εάν πατηθεί από όχημα ή εάν υποστεί άλλου είδους φθορά με οποιονδήποτε τρόπο (π.χ. διάτρηση με καρφί, χτύπημα με σφυρί, πάτημα). Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία. Οι κατεστραμμένες μπαταρίες πρέπει να επιστρέφονται στο κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν δεν το χρησιμοποιείτε, τοποθετήστε το εργαλείο σε σταθερή επιφάνεια, από την οποία δεν κινδυνεύει να αναποδογυρίσει ή να πέσει. Ορισμένα εργαλεία με μεγάλες μπαταρίες μπορούν να τοποθετηθούν «όρθια» πάνω στις μπαταρίες, αλλά ενδέχεται να ανατραπούν εύκολα.

### ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΝΙΚΕΛΙΟΥ-ΚΑΔΜΙΟΥ (NiCd) Η ΝΙΚΕΛΙΟΥ ΥΔΡΙΔΙΟΥ ΜΕΤΑΛΛΟΥ (NiMH)

- **Μην αποτεφρώνετε τη μπαταρία, έστω κι αν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί πλήρως.** Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί, εάν εκτεθεί σε φωτιά.
- **Ενδέχεται να παρουσιαστεί μια μικρή διαρροή υγρού από τους συσσωρευτές της μπαταρίας κάτω από συνθήκες υπερβολικής χρήσης ή θερμοκρασίας.** Αυτό δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Παρόλα αυτά, εάν σπάσει το εξωτερικό προστατευτικό κάλυμμα:

α. Σε περίπτωση που το υγρό της μπαταρίας έλθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε αμέσως με σαπούνι και νερό για μερικά λεπτά.

β. Σε περίπτωση που το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό για τουλάχιστον 10 λεπτά και αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. (Ιατρική σημείωση: Το υγρό αποτελεί διάλυμα 25-35% υδροξειδίου του καλίου.)

### Καπάκι της μπαταρίας (εικ. 2)

Διατίθεται προστατευτικό καπάκι μπαταρίας για την προστασία των ακροδεκτών της μπαταρίας που δεν χρησιμοποιείται. Εάν δεν τοποθετήσετε αυτό το προστατευτικό καπάκι, τυχόν χαλαρά μεταλλικά αντικείμενα θα μπορούσαν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές, προκαλώντας κίνδυνο πυρκαγιάς και ζημιά στη μπαταρία.

1. Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας, προτού τοποθετήσετε τη μπαταρία στο φορτιστή ή στο εργαλείο (n).
2. Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι πάνω από τις επαφές αμέσως μετά την αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή ή το εργαλείο.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας είναι τοποθετημένο, προτού αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε τη μπαταρία που έχετε αφαιρέσει.

### Σετ μπαταριών (εικ. 1)

#### ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Τα DE0241 και DE0243 λειτουργούν με μπαταρίες των 24 Volt.

#### Συστάσεις αποθήκευσης

1. Το καλύτερο μέρος αποθήκευσης είναι ένα δροσερό και στεγνό μέρος, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως και την υπερβολική ζέστη ή κρύο. Για βέλτιστη απόδοση και διάρκεια ζωής, αποθηκεύετε τις μπαταρίες σε θερμοκρασία δωματίου όταν δεν τις χρησιμοποιείτε.
2. Η μακροχρόνια αποθήκευση δεν θα προξενήσει βλάβη στην μπαταρία ή το φορτιστή. Υπό κατάλληλες συνθήκες, η αποθήκευση μπορεί να διαρκέσει για έως και 5 έτη.

### Ετικέτες στο φορτιστή και τη μπαταρία

Εκτός από τα εικονίδια που χρησιμοποιούνται σε αυτό το εγχειρίδιο, οι ετικέτες στο φορτιστή και η μπαταρία έχουν τις ακόλουθες ενδείξεις:



Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση.



Φόρτιση μπαταρίας.



Φορτισμένη μπαταρία.



Ελαττωματική μπαταρία.



Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού.



Μη φορτίζετε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά.



Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες της DEWALT, καθώς διαφορετικές μπαταρίες ενδέχεται να υποστούν διαρροή προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.



Μην εκθέτετε τη μπαταρία σε νερό.



Αντικαταστήστε αμέσως τυχόν ελαττωματικά καλώδια



Φορτίζετε μόνο σε περιβάλλον με θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.



Απορρίψτε τη μπαταρία φροντίζοντας για την προστασία του περιβάλλοντος.



Μην αποτεφρώνετε τις μπαταρίες NiMH, NiCd+ και Li-Ion.



Φορτίζει πακέτα μπαταριών NiMH και NiCd.



Δείτε τα τεχνικά δεδομένα για το χρόνο φόρτισης.

## Περιεχόμενα συσκευασίας

Η συσκευασία περιέχει:

- 1 Ασύρματο περιστροφικό σφυροτρίπανο
- 1 Πλευρική λαβή
- 1 Ράβδος ρύθμισης βάθους
- 1 Φορτιστής (μόνο μοντέλα Κ)
- 2 Μπαταρίες (μόνο μοντέλα Κ)
- 1 Κιβώτιο (μόνο μοντέλα Κ)
- 1 Σφιγκτήρας δράπανου χωρίς κλειδί (DC224)
- 1 εγχειρίδιο οδηγιών
- 1 σχεδιάγραμμα σε μεγέθυνση

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Οι μπαταρίες και οι φορτιστές δεν περιλαμβάνονται με τα μοντέλα της σειράς Ν.

- *Ελέγξτε για τυχόν ζημιά σε εργαλεία, εξαρτήματα ή παρελκόμενα, που μπορεί να έχει συμβεί κατά τη μεταφορά.*
- *Αφιερώστε επαρκή χρόνο, για να διαβάσετε και να κατανοήσετε αυτό το εγχειρίδιο, προτού θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία.*

## Περιγραφή (εικ. 1)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τροποποιείτε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί ζημιά ή προσωπικός τραυματισμός.

- a. Διακόπτης μεταβολής ταχύτητας
- b. Ρυθμιστικό περιστροφής προς τα εμπρός/προς τα πίσω
- c. Επιλογέας τρόπου λειτουργίας
- d. Κλειδώμα ασφάλειας
- e. Εργαλειοδέτης
- f. Κολάρο ασφάλειας
- g. Κάλυμμα για τη σκόνη
- h. Ράβδος ρύθμισης βάθους
- i. Πλευρική λαβή
- j. Κουμπιά απελευθέρωσης
- k. Μπαταρία
- l. Φορτιστής
- m. Δείκτης φόρτισης (κόκκινος)

### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το ασύρματο περιστροφικό σφυροτρίπανο DC222 σχεδιάστηκε για επαγγελματικές εφαρμογές

διάτρησης, χρήσης σφυροτρίπανου και βιδώματος.

Το ασύρματο περιστροφικό σφυροτρίπανο DC223/DC224 σχεδιάστηκε για επαγγελματικές εφαρμογές διάτρησης, χρήσης σφυροτρίπανου και βιδώματος, καθώς και για ελαφριές εργασίες πελεκήματος.

**ΜΗ** χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε συνθήκες υψηλής υγρασίας ή παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.

Τα περιστροφικά σφυροτρίπανα είναι επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία.

**ΜΗΝ** επιτρέπεται σε παιδιά να έρθουν σ' επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επιτήρηση, όταν αυτό το εργαλείο χρησιμοποιείται από άπειρους χρήστες.

## Συμπλέκτης υπερφόρτωσης

Σε περίπτωση εμπλοκής ενός τρυπανιού, η κίνηση του άξονα του δράπανου διακόπτεται. Λόγω των δυνάμεων που προκύπτουν, να κρατάτε πάντοτε το εργαλείο και με τα δύο χέρια και να διατηρείτε σταθερή στάση.

## Μηχανισμός πέδησης

Όταν απελευθερωθεί ο διακόπτης μεταβλητής ταχύτητας, ο άξονας σταματάει αμέσως να περιστρέφεται.

## Ενεργός χειρισμός κραδασμών

Ο ενεργός χειρισμός κραδασμών εξουδετερώνει τους κραδασμούς αναπήδησης από το μηχανισμό σφύρας. Η ελάττωση των κραδασμών στα χέρια και τους βραχίονες επιτρέπει την πιο άνετη χρήση για μεγαλύτερα χρονικά διαστήματα και εκτείνει τη διάρκεια ζωής του εργαλείου. Κατά τη λειτουργία, ένας ελατηριωτός μηχανισμός εξισορροπεί τις δυνάμεις των κραδασμών. Αυτό μπορεί να γίνει αισθητό από την επίδραση στην απόσβεση όταν εφαρμοστεί πίεση στο εργαλείο. Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο είναι δεσμευμένο αλλά όχι πολύ στενά. Ο μηχανισμός πρέπει να μπορεί να κινείται.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ έχει σχεδιαστεί μόνο για μία συγκεκριμένη ηλεκτρική τάση. Να φροντίζετε πάντα, ώστε η τάση του σετ μπαταριών να αντιστοιχεί στην τάση της πινακίδας τεχνικών χαρακτηριστικών. Να φροντίζετε επίσης, ώστε η

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

τάση στο φορτιστή σας να αντιστοιχεί στην τάση της πρίζας ηλεκτροδότησης.



Ο φορτιστής DEWALT έχει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335, συνεπώς δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να το αντικαταστήσετε με ειδικό καλώδιο που διατίθεται από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της DEWALT.

### Χρήση καλωδίου επέκτασης

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης εκτός κι αν είναι απολύτως αναγκαίο. Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την ισχύ εισόδου του φορτιστή σας (δείτε τα τεχνικά δεδομένα). Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1 mm<sup>2</sup>. Το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Κατά τη χρησιμοποίηση ενός εξελίκτη καλωδίων, ξετυλίξτε πάντα το καλώδιο εντελώς.

### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πριν τη συναρμολόγηση και ρύθμιση, αφαιρέτε πάντα το σετ μπαταριών. Απενεργοποιείτε πάντα (διακόπτης σε θέση off) το εργαλείο πριν από την τοποθέτηση ή την αφαίρεση του σετ μπαταριών.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιείτε μόνο σετ μπαταριών και φορτιστές της DEWALT.

### Εισαγωγή και αφαίρεση του σετ μπαταριών από το εργαλείο (εικ. 1)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για τη μείωση κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αφαιρέστε το σετ μπαταριών, προτού προβείτε σε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις ή αφαιρέσετε/εγκαταστήσετε παρελκόμενα ή εξαρτήματα. Τυχόν απροσδόκητη εκκίνηση ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΣΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

Εισάγετε την μπαταρία στην αντίστοιχη υποδοχή του εργαλείου έως ότου ασφαλίσει στη θέση της. Ενδέχεται να χρειαστεί να εφαρμόσετε δύναμη για να συμπλέξετε εντελώς τον ελατηριωτό μηχανισμό.

### ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

1. Πιέστε τα κουμπιά απελευθέρωσης (j) και τραβήξτε προσεκτικά την μπαταρία από τη χειρολαβή του εργαλείου.
2. Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή, όπως περιγράφεται στην ενότητα για το φορτιστή στο παρόν εγχειρίδιο.

### Επιλογή του τρόπου λειτουργίας (εικ. 3A, 3B)

#### DC222 (ΕΙΚ. 3A)

Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στους ακόλουθους τρόπους λειτουργίας:



Περιστροφική διάτρηση: Για βίδωμα και για διάτρηση σε χάλυβα, ξύλο και πλαστικά



Χρήση σφυροτρύπανου: Για εργασίες διάτρησης σκυροδέματος και τοιχοποιίας.

#### DC223/DC224 (ΕΙΚ. 3B)

Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στους ακόλουθους τρόπους λειτουργίας:



Περιστροφική διάτρηση: Για βίδωμα και για διάτρηση σε χάλυβα, ξύλο και πλαστικά



Χρήση σφυροτρύπανου: Για εργασίες διάτρησης σκυροδέματος και τοιχοποιίας.



Μόνο σφυρηλάτηση: Για ελαφριές εργασίες πελεκήματος.

1. Για να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας, πιέστε το κλείδωμα ασφαλείας (d) και περιστρέψτε το διακόπτη του επιλογέα τρόπου λειτουργίας (c) έως ότου υποδείξει το σύμβολο του απαιτούμενου τρόπου λειτουργίας.
2. Απελευθερώστε το κλείδωμα ασφαλείας και βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του επιλογέα τρόπου λειτουργίας έχει ασφαλίσει στη θέση του.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην επιλέγετε τρόπο λειτουργίας ενώ το εργαλείο λειτουργεί.

## Τοποθέτηση και αφαίρεση παρελκόμενων SDS Plus® (εικ. 4)

Το παρόν εργαλείο χρησιμοποιεί παρελκόμενα SDS Plus® (ανατρέξτε στο ένθεμα της εικ. 4 για μια εγκάρσια διατομή ενός στελέχους τρυπανιού SDS Plus®).

1. Καθαρίστε και λιπάνετε το στέλεχος του τρυπανιού.
2. Εισάγετε το στέλεχος του τρυπανιού στον εργαλειοδέτη (e).
3. Ωθήστε το τρυπάνι προς τα κάτω και περιστρέψτε το αργά έως ότου εφαρμόσει στις υποδοχές.
4. Τραβήξτε το τρυπάνι για να ελέγξετε εάν έχει ασφαλίσει κατάλληλα. Η λειτουργία σφυρηλάτησης απαιτεί από το τρυπάνι να μπορεί να μετακινείται κατά μήκος του άξονα κατά αρκετά εκατοστά, όταν έχει ασφαλίσει στον εργαλειοδέτη.
5. Για να αφαιρέσετε ένα τρυπάνι, τραβήξτε προς τα πίσω το περίβλημα ασφάλισης του εργαλειοδέτη (o) και τραβήξτε το τρυπάνι προς τα έξω.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Να φοράτε πάντοτε γάντια όταν αλλάζετε παρελκόμενα. Τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του εργαλείου και των παρελκόμενων μπορεί να θερμανθούν υπερβολικά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

## Τοποθέτηση της πλευρικής λαβής (εικ. 1)

Η πλευρική λαβή (i) μπορεί να τοποθετηθεί έτσι ώστε να ταιριάζει τόσο σε δεξιόχειρες όσο και σε αριστερόχειρες χρήστες.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν δεν έχει συναρμολογηθεί κατάλληλα η πλευρική λαβή.

1. Χαλαρώστε την πλευρική λαβή.
2. Για δεξιόχειρες χρήστες: Σύρετε το σφιγκτήρα της πλευρικής λαβής επάνω από το κολάρο πίσω από τον εργαλειοδέτη, με τη λαβή στα αριστερά.

3. Για αριστερόχειρες χρήστες: Σύρετε το σφιγκτήρα της πλευρικής λαβής επάνω από το κολάρο πίσω από τον εργαλειοδέτη, με τη λαβή στα δεξιά.
4. Περιστρέψτε την πλευρική λαβή στην επιθυμητή θέση και συσφίξτε τη λαβή.

## Ρύθμιση του βάθους εισαγωγής (εικ. 5)

1. Εισάγετε το κατάλληλο τρυπάνι.
2. Χαλαρώστε την πλευρική λαβή (i).
3. Τοποθετήστε τη ράβδο ρύθμισης βάθους (h) μέσω της οπής του σφιγκτήρα της πλευρικής λαβής.
4. Ρυθμίστε το βάθος διάτρησης, όπως φαίνεται.
5. Συσφίξτε την πλευρική λαβή.

## Ρυθμιστικό περιστροφής προς τα εμπρός/προς τα πίσω (εικ. 6)

1. Πιέστε το ρυθμιστικό περιστροφής προς τα εμπρός/προς τα πίσω (b) προς την αριστερή πλευρά για περιστροφή προς τα εμπρός (δεξιόστροφα). Δείτε τα βέλη επάνω στο εργαλείο.
2. Πιέστε το ρυθμιστικό περιστροφής προς τα εμπρός/προς τα πίσω (b) προς τη δεξιά πλευρά για περιστροφή προς τα πίσω (αριστερόστροφα).



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Περιμένετε πάντοτε έως ότου ο κινητήρας σταματήσει εντελώς, προτού αλλάξετε την κατεύθυνση περιστροφής.

## Αντικατάσταση του εργαλειοδέτη με το σφιγκτήρα (εικ. 7)

### DC224

1. Γυρίστε το κολάρο ασφάλισης (f) στη θέση ξεκλειδώματος και τραβήξτε τον εργαλειοδέτη (e) προς τα έξω.
2. Πιέστε το σφιγκτήρα (p) στον άξονα και περιστρέψτε το κολάρο ασφάλισης στη θέση ασφάλισης.
3. Για να αντικαταστήσετε το σφιγκτήρα με τον εργαλειοδέτη, αφαιρέστε πρώτα το σφιγκτήρα με τον ίδιο τρόπο που αφαιρέσατε τον εργαλειοδέτη. Στη συνέχεια, τοποθετήστε τον

εργαλειοδέτη με τον ίδιο τρόπο με τον οποίο τοποθετήθηκε ο σφιγκτήρας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τυποποιημένους σφιγκτήρες στη λειτουργία του σφυροτρύπανου.

## Αντικατάσταση του καλύμματος για τη σκόνη (εικ. 4)

Το κάλυμμα για τη σκόνη (g) αποτρέπει την είσοδο σκόνης στο μηχανισμό. Να αντικαθιστάτε αμέσως τυχόν φθαρμένα καλύμματα για τη σκόνη.

1. Τραβήξτε προς τα πίσω το περίβλημα ασφάλισης του εργαλειοδέτη (ο) και τραβήξτε προς τα έξω το κάλυμμα για τη σκόνη (g).
2. Τοποθετήστε το νέο κάλυμμα για τη σκόνη.
3. Απελευθερώστε το περίβλημα ασφάλισης του εργαλειοδέτη.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Οδηγίες χρήσης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Ενημερωθείτε για τη θέση των σωληνώσεων και των καλωδιώσεων.
- Μην εφαρμόζετε μεγάλη πίεση στο εργαλείο (περίπου 5 kg). Η υπερβολική πίεση δεν επιταχύνει τη διάτρηση αλλά μειώνει την απόδοση του εργαλείου και μπορεί να ελαττώσει το χρόνο ζωής του.
- Μην εκτελείτε διάτρηση ή μην οδηγείτε το εργαλείο σε μεγάλο βάθος για να αποτρέψετε ζημιά στο κάλυμμα για τη σκόνη.
- Πάντοτε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο σταθερά και με τα δύο σας χέρια και διασφαλίστε ότι έχετε σωστή στάση. Πάντοτε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο με συναρμολογημένη κατάλληλα την πλευρική λαβή.

## Κατάλληλη θέση χεριών (εικ. 1, 8)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε **ΠΑΝΤΟΤΕ** την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, **ΠΑΝΤΟΤΕ** να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.

Κατάλληλη θέση των χεριών σημαίνει το ένα χέρι στην πλευρική λαβή (i) και το άλλο χέρι στην κύρια λαβή (a).

## Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση (εικ. 1)

1. Για να θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία, πιέστε το διακόπτη μεταβολής ταχύτητας (a). Η πίεση που ασκείται στο διακόπτη μεταβολής ταχύτητας καθορίζει την ταχύτητα του εργαλείου.
2. Για να σταματήσετε το εργαλείο, αφήστε το διακόπτη.
3. Για να κλειδώσετε το εργαλείο στη θέση απενεργοποίησης, μετακινήστε το ρυθμιστικό περιστροφής προς τα εμπρός/προς τα πίσω (b) στην κεντρική θέση.

## Χρήση σφυροτρύπανου (εικ. 1)

### ΔΙΑΤΡΗΣΗ ΜΕ ΣΥΜΠΑΓΕΣ ΤΡΥΠΑΝΙ

1. Ρυθμίστε το διακόπτη του επιλογέα τρόπου λειτουργίας (c) στη θέση μόνο σφυρηλάτησης.
2. Εισάγετε το κατάλληλο τρυπάνι. Για καλύτερα αποτελέσματα, χρησιμοποιείτε υψηλής ποιότητας τρυπάνια από καρβίδιο.
3. Ρυθμίστε την πλευρική λαβή (i) ανάλογα με τις απαιτήσεις.
4. Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε το βάθος διάτρησης.
5. Σημειώστε το σημείο, στο οποίο πρέπει να γίνει η διάνοιξη της οπής.
6. Τοποθετήστε το τρυπάνι στη θέση και θέστε το εργαλείο σε λειτουργία.

7. Να απενεργοποιείτε πάντοτε το εργαλείο όταν ολοκληρωθεί η εργασία και προτού το αφαιρέσετε από την πρίζα.

### Περιστροφική διάτρηση (εικ. 1)

1. Ρυθμίστε το διακόπτη του επιλογέα τρόπου λειτουργίας (c) στη θέση «περιστροφικής διάτρησης».
2. Ανάλογα με το εργαλείο που διαθέτετε, ακολουθήστε μία από τις παρακάτω οδηγίες:
  - Τοποθετήστε έναν προσαρμογέα σφιγκτήρα/ σύστημα σφιγκτήρα (DC222/DC223). Ειδικό προσαρμογείς SDS Plus® με σπειροτομημένα τμήματα διατίθενται για χρήση με τυποποιημένους σφιγκτήρες των 10 ή 13 mm και επιτρέπουν τη χρήση τρυπανιών με ευθύγραμμο στέλεχος.
  - Αντικαταστήστε τον εργαλειοδέτη με τον σφιγκτήρα (DC224).
3. Προχωρήστε όπως περιγράφεται παραπάνω για τη χρήση σφυροτρυπανού.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τυποποιημένους σφιγκτήρες στη λειτουργία του σφυροτρυπανού.

### Βίδωμα (εικ. 1)

1. Ρυθμίστε το διακόπτη του επιλογέα τρόπου λειτουργίας (c) στη θέση «περιστροφικής διάτρησης».
2. Επιλέξτε κατεύθυνση περιστροφής.
3. Ανάλογα με το εργαλείο που διαθέτετε, ακολουθήστε μία από τις παρακάτω οδηγίες:
  - Τοποθετήστε τον ειδικό προσαρμογέα βιδώματος SDS Plus® για χρήση με εξαγωνικά τρυπάνια κατασαβιδιού (DC222/DC223).
  - Αντικαταστήστε τον εργαλειοδέτη με τον σφιγκτήρα (DC224).
4. Εισάγετε το κατάλληλο τρυπάνι κατασαβιδιού. Όταν βιδώνετε βίδες με κεφαλή με υποδοχή, χρησιμοποιείτε πάντοτε τρυπάνια με ολισθαίνοντα ψηλαφητή.
5. Πιέστε προσεκτικά το διακόπτη μεταβολής ταχύτητας (a) για να αποτρέψετε βλάβη στην κεφαλή της βίδας. Στην περιστροφική κίνηση προς τα πίσω (αριστερόστροφα) η ταχύτητα του εργαλείου ελαττώνεται αυτόματα για την εύκολη αφαίρεση της βίδας.

6. Όταν η βίδα έχει εισέλθει στο υπό καταργασία αντικείμενο, απελευθερώστε τον διακόπτη μεταβολής ταχύτητας για να αποτρέψετε τη δεισδουση της κεφαλής της βίδας στο υπό καταργασία αντικείμενο.

### Πελέκημα (εικ. 1)

#### DC223/DC224

- Ρυθμίστε το διακόπτη του επιλογέα τρόπου λειτουργίας (c) στη θέση μόνο σφυρηλάτησης.
- Τοποθετήστε την κατάλληλη σμίλη και ελέγξτε εάν έχει ασφαλίσει κατάλληλα.
- Ρυθμίστε την πλευρική λαβή (i) ανάλογα με τις απαιτήσεις.
- Θέστε το εργαλείο σε λειτουργία και αρχίστε την εργασία. Ενδέχεται να είναι απαραίτητο να θέσετε για λίγο σε λειτουργία τον κινητήρα, μετά τη μετάβαση από τρόπο λειτουργίας πελεκήματος σε περιστροφική λειτουργία, προκειμένου να ευθυγραμμιστούν τα γρανάζια.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Μη χρησιμοποιείτε το παρόν εργαλείο για την ανάμιξη ή την εύκολη άντληση καυσίμων ή εκρηκτικών υγρών (βενζίνη, οινόπνευμα κ.λπ.).
- Μην αναμινύετε ή αναδεύετε εύφλεκτα υγρά που φέρουν ανάλογη σήμανση.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από την κατάλληλη φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για τη μείωση κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αφαιρέστε το σετ μπαταριών προτού προβείτε σε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις ή αφαιρέσετε/εγκαταστήσετε παρελκόμενα ή εξαρτήματα. Τυχόν απροσδόκητη εκκίνηση ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.

- Το παρόν μηχάνημα δεν μπορεί να επιδιορθωθεί από τον χρήστη. Μεταφέρετε το εργαλείο σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών της DEWALT μετά από περίπου 40 ώρες χρήσης. Εάν εμφανιστούν προβλήματα

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

πριν από την παρέλευση αυτού του χρονικού διαστήματος, επικοινωνήστε με έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών της DEWALT.

Ο φορτιστής δεν μπορεί να επισκευαστεί από το χρήστη. Δεν υπάρχουν εξαρτήματα εντός του φορτιστή που μπορεί να συντηρηθούν ή επισκευαστούν από το χρήστη.



### Λίπανση

Το ηλεκτρικό σας εργαλείο δεν απαιτεί επιπλέον λίπανση.

Τα χρησιμοποιούμενα παρελκόμενα και εξαρτήματα πρέπει να λιπαίνονται τακτικά γύρω από το σύστημα SDS Plus®.



### Καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φυσηξτε με ξηρό αέρα και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία και σκόνη από το κύριο περιβλημά, όποτε παρατηρείτε ακαθαρσία ή σκόνη μέσα και γύρω από τους αεραγωγούς. Φοράτε εγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά και εγκεκριμένη μάσκα σκόνης, όταν πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αποδυναμώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε ένα πανάκι βρεγμένο μόνο με νερό και ήπιο σαπούνι. Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε υγρό μέσα στο εργαλείο. Μη βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού τον καθαρίσετε. Τυχόν ακαθαρσίες και γράσο μπορούν να απομακρυνθούν από το εξωτερικό τμήμα ενός φορτιστή

χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια μαλακή, όχι μεταλλική βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιαδήποτε διαλύματα καθαρισμού.

### Προαιρετικά παρελκόμενα



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ορισμένα εξαρτήματα εκτός απ' αυτά που διατίθενται από την DEWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί μ' αυτό το προϊόν. Η χρήση αυτών των εξαρτημάτων με το παρόν εργαλείο μπορεί να αποβεί επικίνδυνη. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μ' αυτό το προϊόν μόνο τα εξαρτήματα που συνιστώνται από την DEWALT.

Διατίθενται προαιρετικά διάφοροι τύποι τρυπανιών δράπανου και σμίλες SDS Plus®.

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για περισσότερες λεπτομέρειες όσον αφορά τα κατάλληλα παρελκόμενα.

### Για την προστασία του περιβάλλοντος



Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναληπτική χρήση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και μειώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων, ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.



Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιονδήποτε αντιπρόσωπο συντήρησης ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης μέσω επικοινωνίας με το τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση και πληροφορίες υπευθύνων στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Η μπαταρία μεγάλης διάρκειας λειτουργίας πρέπει να επαναφορτίζεται, όταν αδυνατεί πλέον να παράγει επαρκή ισχύ για εργασίες, οι οποίες πραγματοποιούνταν εύκολα στο παρελθόν. Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της, απορρίψτε της με τρόπο που σέβεται το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε τη μπαταρία λειτουργώντας το εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες NiCd και NiMH είναι ανακυκλώσιμες. Προσκομίστε τις στον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή σε τοπικό κέντρο ανακύκλωσης. Οι μπαταρίες που έχουν συλλεχθεί θα ανακυκλωθούν ή θα απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

DEWALT έχει εμπιστοσύνη στην ποιότητα των προϊόντων της και προσφέρει μια εξαιρετική εγγύηση για επαγγελματίες χρήστες του προϊόντος. Η παρούσα δήλωση εγγύησης είναι επιπλέον των συμβατικών δικαιωμάτων σας ως επαγγελματία χρήστη ή των απορροδόντων από τη νομοθεσία δικαιωμάτων σας ως ιδιώτη, μη επαγγελματία χρήστη και δεν τα παραβιάζει με κανέναν τρόπο. Η εγγύηση ισχύει εντός της επικράτειας των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών.

### • 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Αν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι με την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλά επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες με όλα τα αρχικά του μέρη, όπως το αγοράσατε, στο σημείο αγοράς, για πλήρη επιστροφή χρημάτων ή ανταλλαγή. Το προϊόν θα πρέπει να έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης και πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς.

### • ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΔΩΡΕΑΝ ΣΕΡΒΙΣ •

Αν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις του εργαλείου σας DEWALT εντός 12 μηνών από την αγορά του, δικαιούστε ένα σέρβις χωρίς χρέωση. Αυτό θα λάβει χώρα χωρίς χρέωση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών της DEWALT. Θα πρέπει να παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς. Περιλαμβάνει εργασία. Δεν περιλαμβάνει αξεσουάρ και ανταλλακτικά εκτός αν η βλάβη τους εμπίπτει στην εγγύηση.

### • ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Αν εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς η συσκευή σας DEWALT καταστεί ελαττωματική λόγω ελαττώματος στα υλικά ή την εργασία, η DEWALT εγγυάται ότι θα αντικαταστήσει όλα τα ελαττωματικά εξαρτήματα χωρίς χρέωση ή - κατ' επιλογή μας - θα αντικαταστήσει τη μονάδα χωρίς χρέωση εφόσον:

- Το προϊόν δεν έχει τύχει κακής μεταχείρισης

- Το προϊόν έχει υποβληθεί σε εύλογη φθορά λόγω συνήθους χρήσης
- Δεν έχουν επιχειρηθεί επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα
- Έχει παρουσιαστεί απόδειξη αγοράς.
- Το προϊόν επιστρέφεται πλήρες με όλα τα αρχικά μέρη του

Αν επιθυμείτε να υποβάλετε μία αξίωση επί της εγγύησης, απευθυνθείτε στον πωλητή σας ή ελέγξτε τη θέση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου επισκευών της DEWALT στον κατάλογο της DEWALT ή απευθυνθείτε στο τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Λίστα των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων επισκευών της DEWALT και πλήρη στοιχεία για την υποστήριξή μας μετά την πώληση διατίθενται στο Διαδίκτυο στη διεύθυνση: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)



<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	Black & Decker - DEWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.be
<b>Danmark</b>	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 70201511 Fax: 70224910 www.dewalt.dk
<b>Deutschland</b>	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
<b>Ελλάς</b>	<b>Black &amp; Decker (Hellas) S.A.</b> Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
<b>España</b>	DEWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439 www.dewalt.es
<b>France</b>	DEWALT 5, allée des hêtres BP 30084, 69579 Limonest Cedex	Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00 www.dewalt.fr
<b>Schweiz Suisse Svizzera</b>	DEWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
<b>Ireland</b>	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
<b>Italia</b>	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
<b>Nederlands</b>	Black & Decker - DEWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.nl
<b>Norge</b>	DEWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt.no
<b>Österreich</b>	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
<b>Portugal</b>	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75 www.dewalt.pt
<b>Suomi</b>	DEWALT Oy Tekniikantie 12 02150 Espoo, Finland	Puh: 010 400 430 Faksi: 0800 411 340 www.dewalt.fi
	DEWALT Oy Teknikvägen 12 02150 Esbo, Finland	Tel: 010 400 430 Fax: 0800 411 340 www.dewalt.fi
<b>Sverige</b>	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt.se
<b>Türkiye</b>	<b>KALE Hırdavat ve Makina A.Ş.</b> Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE	Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05 www.dewalt.com.tr
<b>United Kingdom</b>	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk